叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000001

2. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000002

3. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000003

4. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000004

5. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)
第1/5页

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['krɔmwel] , [ə'trɪbju:tɪd] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə] ['wɪljəm]
The **Life** **and** **Death** **of** **The** **Lord** **Cromwell** **,** **attributed** **in** **part** **to** **William**
这 生活 和 死亡 的 这 主 克伦威尔 , 归因于 在 部分 到 威廉

《克伦威尔勋爵的生与死》，部分内容归功于威廉·克伦威尔

['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] ['æktər] [neɪmz] .
THE **ACTORS** **NAMES** **.**
这 演员 姓名 .

演员姓名。

[oʊld] ['krɔmwel] , [ə; eɪ] [blæk] - [smɪθ] [æt; ət] ['pʌtni] .
OLD **CROMWELL** **,** **a** **Black** **-** **smith** **at** **Putney** **.**
老的 克伦威尔 , 一个 黑色的 - 史密斯 在 普特尼 .

老克伦威尔，普特尼的一位铁匠。

[jʌŋ] ['tɔməs] ['krɔmwel] [hɪz; ɪz][sʌn] .
Young **THOMAS** **CROMWELL** **his** **son** **.**
年轻的 托马斯 克伦威尔 他的 儿子 .

他的儿子小托马斯·克伦威尔。

[hɔdʒ] , [wɪl] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [oʊld] ['krɑ:mwɪlz] ['sɜ:rvənt] .
HODGE **,** **WILL** **,** **and** **TOM** **,** **old** **Cromwell's** **servants** **.**
霍奇 , 将要 , 和 汤姆 , 老的 克伦威尔的 仆人 .

霍奇、威尔和汤姆，老克伦威尔的仆人。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bedfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] .
Earl **of** **BEDFORD** **and** **his** **Host** **.**
伯爵 的 贝德福德 和 他的 主持人 .

贝德福德伯爵和他的主人。

[dju:ks][ʌv; əv] ['nɔ:rfək] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] .
Dukes **of** **NORFOLK** **and** **SUFFOLK** **.**
公爵 的 诺福克 和 萨福克 .

诺福克公爵和萨福克公爵。

[sɜ:r] ['krɪstəfər] ['heɪlz] .
Sir **CHRISTOPHER** **HALES** **.**
先生 克里斯托弗 黑尔斯 .

克里斯托弗·黑尔斯爵士。

['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] .
Cardinal **WOLSEY** **.**
红衣主教 沃尔西 .

沃尔西枢机主教。

[sɜ:r] ['tɔməs] [mʊr] .
Sir **THOMAS** **MOOR** **.**
先生 托马斯 泊 .

托马斯·穆尔爵士。

['gɑ:rdnɝ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
GARDINER Bishop of Winchester .
加德纳 主教 的 温彻斯特 .

加德纳，温彻斯特主教。

[sɜ:r][rælf; reɪf] ['sædlɝ] .
Sir RALPH SADLER .
先生 拉尔夫 萨德勒 .

拉尔夫·萨德勒爵士。

[em] . [bu:z] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] .
M . BOUSER a Merchant .
M . 鲍瑟 一个 商人 .

M. BOUSER 商人。

['bænɪstər] , [ə; eɪ]['broʊkən] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
BANISTER , a broken Merchant and his wife .
栏杆 , 一个 破碎的 商人 和 他的 妻子 .

班尼斯特，一个落魄的商人和他的妻子。

['bægət] , [ə; eɪ]['kru:əl] ['kʌvətəs] ['broʊkər] .
BAGOT , a cruel covetous Broker .
巴戈特 , 一个 残忍的 贪婪的 经纪人 .

巴戈特，一个残忍贪婪的掮客。

- [ə; eɪ]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] ['mɜ:rtʃənt] .
FRISKIBALL a Florentine Merchant .
- 一个 佛罗伦萨 商人 .

FRISKIBALL 是一位佛罗伦萨商人。

[ðə; ði] [gʌvɝnɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [æt; ət] ['æntwɜ:rp] .
The Governours of the ENGLISH house at ANTWERP .
这 州长们 的 这 英语 房子 在 安特卫普 .

安特卫普英国议会的院长们。

[steɪts] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [bə'noʊniə] .
States and Officers of BONONIA .
各州 和 警官 的 博诺尼亚 .

博诺尼亚的各州和官员。

[gʊd] - [mæn] ['si:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['dʒoʊn] .
Good - man SEELY and his wife JOAN .
好的 - 男人 显而易见 和 他的 妻子 琼 .

古德曼·西利和他的妻子琼。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ə; eɪ][poʊst] .
A POST .
一个 邮政 .

帖子。

['mesindʒəz] .
MESSENGERS .
信使 .

信使。

['ʌʃəz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .
USHERS and SERVANTS .
引座员 和 仆人 .

招待员和仆人。

[luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
LIEUTENANT OF THE TOWER .
中尉 的 这 塔 .

塔楼中尉。

[tuː] [ˈsɪtəznz] .
TWO CITIZENS .
二 公民 .

两名公民。

[tuː] [ˈmɜːtʃənts] .
TWO MERCHANTS .
二 商人 .

两个商人。

[ækt][aɪ] . [siːn] [aɪ] . [ˈpʌtni] .
ACT I . SCENE I . Putney .
行为 我 . 场景 我 . 普特尼 .

第一幕，第一场，普特尼。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [ʃɑːp] .
The entrance of a smith's shop .
这 入口 的 一个 史密斯 店铺 .

铁匠铺的入口。

[[ˈentər] [θriː] [smɪθs] , [hɔdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] , [oʊld] [ˈkrɑːmwɪlz] [men] .]
[Enter three Smiths , Hodge and two other , old Cromwell's men .]
[进入 三 史密斯 , 霍奇 和 二 其他 , 老的 克伦威尔的 男人 .]

【三位史密斯、霍奇以及另外两名老克伦威尔的手下上场。】

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[kʌm] , [ˈmæstərz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][pæst][faɪv][ə; eɪ] [klɑːk] ;
Come , masters , I think it be past five a clock ;
来 , 大师 , 我 思考 它 是 过去的 五 一个 钟 ;

各位大师，我想现在已经过五点了；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] : [maɪ][oʊld][ˈmæstər] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈnɑːn] .
is it not time we were at work : my old Master he'll be stirring anon .
是 它 不是 时间 我们 是 在 工作 : 我的 老的 掌握 地狱 是 搅拌 匿名 .

我们是不是该开始工作了？我的老主人很快就要起床了。

[fɜːrst] [smɪθ] .
FIRST SMITH .
第一的 史密斯 .

第一史密斯。

[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [ˈweðər] [maɪ][oʊld][ˈmæstər] [wɪl] [biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] [ɔːr][noʊ] :
I cannot tell whether my old master will be stirring or no :
我 不能 告诉 无论 我的 老的 掌握 将要 是 搅拌 或者 不 :

我无法判断我的老主人是否会醒来：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [teɪk] [maɪ] [ˌæftɝˈnuːnz] [næp] , [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər]
but I am sure I can hardly take my afternoon's nap , for my young Master
[ˈtɔməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

但我确信我很难睡个午觉，因为我的小少爷托马斯，

[hiː; hi] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] ,

he	keeps	such	a	quile	in	his	study	,	with	the	Sun	,	and	the	Moon	,
他	保持	这样的	一个	奎尔	在	他的	学习	,	和	这	太阳	,	和	这	月亮	,

他在书房里放着这样一支笔，与太阳和月亮放在一起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][stɑːrz] , [ðæt] [aɪ][duː] ['verɪli] [θɪŋk] ['hiːl] [riːd] [aʊt][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	the	seven	stars	,	that	I	do	verily	think	he'll	read	out	his	wife	.
和	这	七	明星	,	那	我	做	确实	思考	地狱	读	出去	他的	妻子	.

还有那七颗星，我真的认为他会读出他妻子的名字。

[hɔdʒ] .

HODGE	.
霍奇	.

霍奇。

[hiː; hi] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] !

He	skill	of	the	stars	!
他	技能	的	这	明星	!

他拥有群星的技艺！

[ðeəz; ðəz] [gʊd] - [mæn][kɑːr][ʌv; əv] - , [hiː; hi] [ðæt] ['kærid] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [eɪl] ,

there's	good	-	man	Car	of	Fulhum	,	he	that	carried	us	to	the	strong	Ale	,
有	好的	-	男人	车	的	-	,	他	那	携带	我们	到	这	强的	艾尔啤酒	,

还有富勒姆的好人卡尔，是他带我们去喝烈性麦芽酒的。

[wer] ['gʊdi] - [hæd; həd][hɜːr; hər][meɪd][gɑːt][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] : [oʊ][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .

where	goody	Trundell	had	her	maid	got	with	child	:	O	he	knows	the	stars	.
在哪里	好东西	-	有	她	女佣	得到	和	孩子	:	哦	他	知道	这	明星	.

古迪·特伦德尔让她的女仆怀孕了：哦，他知道星星。

['hiːl] ['tɪk(ə)l][juː; jʊ] [tʃɑːrlz] [weɪn] [ɪn][naɪn] [dɪ'griːz] .

He'll	tickle	you	Charles	Waine	in	nine	degrees	.
地狱	痒痒	你	查尔斯	韦恩	在	九	学位	.

他会用九度的气温逗你开心，就像查尔斯·韦恩一样。

[ðæt] [seɪm] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['gʊdi] - [wen] [hɜːr; hər] [eɪl] [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kæri] , ['oʊnli][baɪ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .

That	same	man	will	tell	you	goody	Trundell	when	her	Ale	shall	miscarry	,	only	by	the	stars	.
那	相同的	男人	将要	告诉	你	好东西	-	什么时候	她	艾尔啤酒	将	流产	,	仅有的	经过	这	明星	.

那个人还会告诉你，好姑娘特伦德尔什么时候会流产，只能通过星象来判断。

['sekənd] [smɪθ] .

SECOND	SMITH	.
第二	史密斯	.

第二位史密斯。

[aɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] ['tɔməs] [biː; bi][noʊ]['bɑːdi][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Aye	,	that's	a	great	virtue	;	indeed	I	think	Thomas	be	no	body	in	comparison	to	him	.
是的	,	那就是	一个	伟大的	美德	;	的确	我	思考	托马斯	是	不	身体	在	比较	到	他	.

是的，那是一种伟大的美德；的确，我认为托马斯与他相比简直不值一提。

[fɜːrst] [smɪθ] .

FIRST	SMITH	.
第一的	史密斯	.

第一史密斯。

[wel] , ['mæstərz] , [kʌm] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hæmərz] ?
Well , masters , come , shall we to our hammers ?
出色地 , 大师 , 来 , 将 我们 到 我们的 锤子 ?

好了，大师们，来吧，我们拿起锤子好吗?

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] , ['kɑ:ntent] ; [fɜ:rst] [lets] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔrnɪŋz] [drɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][wɜ:rk]
Aye , content ; first let's take our morning's draught , and then to work
是的 , 内容 ; 第一的 我们来吧 拿 我们的 早晨 草稿 , 和 然后 到 工作
['raʊndli] .
roundly .
圆圆地 .

是啊，满足；先喝杯早晨的饮料，然后开始辛勤工作。

['sekənd] [smɪθ] .
SECOND SMITH .
第二 史密斯 .

第二位史密斯。

[aɪ] , [ə'gri:d] ; [goʊ][ɪn] , [hɔdʒ] .
Aye , agreed ; go in , Hodge .
是的 , 同意 ; 去 在 , 霍奇 .

好的，同意；进去吧，霍奇。

[['eksɪt]['ɑ:mni:z] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt][aɪ] . [si:n] [i:] .
ACT I . SCENE II .
行为 我 . 场景 二 .

第一幕 第二场

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[['entər] [jʌŋ] ['krɔmwel] .]
[Enter young Cromwell .]
[进入 年轻的 克伦威尔 .]

[年轻的克伦威尔上场。]

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[gʊd] ['mɔ:roʊ] , [mɔ:rn] , [aɪ][du:] [sə'lu:t] [ðaɪ] ['braɪtnəs] .
Good morrow , morn , I do salute thy brightness .
好的 明天 , 早晨 , 我 做 礼炮 你的 亮度 .

早安，早安，我向你的光辉致敬。

[ðə; ði] [naɪt] [si:mz] ['ti:diəs] [tu:; tə][maɪ] ['trʌbld] [soʊl] ,
The night seems tedious to my troubled soul ,
这 夜晚 似乎 乏味 到 我的 麻烦 灵魂 ,

漫漫长夜令我忧心忡忡的灵魂感到无比漫长。

[huːz] [blæk] [əb'skjʊrəti] [baɪndz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]

Whose	black	obscurity	binds	in	my	mind
谁	黑色的	朦胧	结合	在	我的	头脑

他的黑暗阴霾笼罩着我的思绪

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌndri] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] :

A	thousand	sundry	cogitations	:
一个	千	杂项	思考	:

千百种思绪:

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔː'rɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [daɪ] ,

And	now	Aurora	,	with	a	lively	dye	,
和	现在	极光	,	和	一个	热闹	染料	,

而现在，奥罗拉，染上了鲜艳的染料，

[ædz] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [maɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [maʊnts] [ɑːn] [haɪ] —

Adds	comfort	to	my	spirit	that	mounts	on	high	—
添加	舒适	到	我的	精神	那	安装	在	高的	—

它抚慰了我高昂的心灵——

[tuː] [haɪ] [ɪn'diːd] , [maɪ] [steɪt] ['biːɪŋ] [soʊ] [miːn] .

Too	high	indeed	,	my	state	being	so	mean	.
也	高的	的确	,	我的	状态	存在	所以	意思是	.

高得离谱，我所在的州真是太苛刻了。

[maɪ] ['stʌdi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [ʌv; əv] [goʊld] ,

My	study	,	like	a	mineral	of	gold	,
我的	学习	,	喜欢	一个	矿物	的	金子	,

我的学习，就像黄金矿石一样，

[meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [praʊd] , [wer'ɪn] [maɪ] [hoʊps] [ɪn'roʊld] ;

Makes	my	heart	proud	,	wherein	my	hopes	enrolled	;
制作	我的	心	自豪的	,	其中	我的	希望	已注册	;

令我心生骄傲，因为我的希望都寄托于此;

[maɪ] [bʊks] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [aɪ] [duː] [pə'zes] .

My	books	is	all	the	wealth	I	do	possess	.
我的	图书	是	全部	这	财富	我	做	具有	.

我拥有的全部财富就是我的书籍。

[[hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hæmərz] .]

[	Here	within	they	must	beat	with	their	hammers	.	]
[	这里	之内	他们	必须	打	和	他们的	锤子	.	]

[他们必须在这里用锤子敲打。]

[ænd; ənd] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [hɑːrt] .

And	unto	them	I	have	engaged	my	heart	.
和	到	他们	我	有	已订婚的	我的	心	.

我的心已与他们紧紧相连。

[oʊ] ['lɜːrnɪŋ] , [haʊ] [dɪ'vaɪn] [ðaʊ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

O	learning	,	how	divine	thou	seems	to	me	:
哦	学习	,	如何	神圣的	你	似乎	到	我	:

学问啊，你在我看来是多么神圣啊!

[wɪ'ðɪn] [huːz] [ɑːrmz] [ɪz] [ɔːl] [fə'lɪsəti] .

Within	whose	arms	is	all	felicity	.
之内	谁	武器	是	全部	费利西蒂	.

他的怀抱中蕴藏着一切幸福。

[piːs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hæmərz] !

Peace	with	your	hammers	!
和平	和	你的	锤子	!

与你的锤子和平相处!

[liːv] [jʊr; jər] [ˈnɔkiŋ] [ðer; ðər] :

leave	your	knocking	there	:
离开	你的	敲门	那里	:

别敲门了:

[juː; jʊ][duː][dɪˈstɜːrb][maɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][maɪ][rest] .

You	do	disturb	my	study	and	my	rest	.
你	做	打扰	我的	学习	和	我的	休息	.

你打扰了我的学习和休息。

[liːv] [ɔːf] , [aɪ][seɪ] , [juː; jʊ][mæd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] .

Leave	off	,	I	say	,	you	mad	me	with	the	noise	.
离开	离开	,	我	说	,	你	疯狂的	我	和	这	噪音	.

别闹了，我说，你吵得我心烦意乱。

[[ˈentər] [hɔdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] .]

[	Enter	Hodge	and	the	two	Men	.	]
[	进入	霍奇	和	这	二	男人	.	]

[霍奇和两名男子上场。]

[hɔdʒ] .

HODGE	.
霍奇	.

霍奇。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [ˈmæstər] [ˈtɔməs] , [haʊ] [naʊ] ?

Why	,	how	now	,	Master	Thomas	,	how	now	?
为什么	,	如何	现在	,	掌握	托马斯	,	如何	现在	?

为什么？现在怎么办，托马斯少爷？现在怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌjuː ˈes][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Will	you	not	let	us	work	for	you	?
将要	你	不是	让	我们	工作	为了	你	?

你们难道不让我们为你们工作吗?

[ˈkrɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[juː; jʊ][fret][maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] .

You	fret	my	heart	,	with	making	of	this	noise	.
你	烦恼	我的	心	,	和	制作	的	这	噪音	.

你制造的这些噪音让我心烦意乱。

[hɔdʒ] .

HODGE	.
霍奇	.

霍奇。

[haʊ] , [fret][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

How	,	fret	your	heart	?
如何	,	烦恼	你的	心	?

为何忧心忡忡?

[aɪ] , [bʌt; bət] [ˈtɔməs] , [juːl] [fret][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [pɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈwɜːrkɪŋ] .

Aye	,	but	Thomas	,	you'll	fret	your	father's	purse	if	you	let	us	from	working	.
是的	,	但	托马斯	,	你会	烦恼	你的	父亲的	钱包	如果	你	让	我们	从	在职的	.

是啊，托马斯，如果你让我们不干活，你会让你父亲的钱包遭殃的。

[ˈsekənd] [smɪθ] .

SECOND	SMITH	.
第二	史密斯	.

第二位史密斯。

[aɪ] , [ðɪs] [tɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Aye	,	this	tis	for	him	to	make	him	a	gentleman	.
是的	,	这	的	为了	他	到	制作	他	一个	绅士	.

是的，这是为了让他成为一位绅士。

[ʃæl; ʃəl]

Shall
将

将

[wiː; wi] [liːv] [wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mjuːzɪŋ] ?

we	leave	work	for	your	musing	?
我们	离开	工作	为了	你的	沉思	?

我们把工作留给你思考吧?

[ðæts] [wel] , [aɪ] [feɪθ] ;

that's	well	,	I	faith	;
那就是	出色地	,	我	信仰	;

那很好，我相信；

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [maɪ][oʊld]['mæstər] [naʊ] .

But	here	comes	my	old	master	now	.
但	这里	来	我的	老的	掌握	现在	.

我的老主人来了。

[['entər][oʊld]['krɔmwel] .]

[	Enter	Old	Cromwell	.	]
[	进入	老的	克伦威尔	.	]

[老克伦威尔上场。]

[oʊld] ['krɔmwel] .

OLD	CROMWELL	.
老的	克伦威尔	.

老克伦威尔。

[juː; jʊ]['aɪd(ə)l] [neɪvz] , [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [naʊ] ?

You	idle	knaves	,	what	,	are	you	loitering	now	?
你	闲置的	无赖	,	什么	,	是	你	游荡	现在	?

你们这些游手好闲的家伙，怎么，现在还在闲逛呢?

[noʊ] ['hæmərz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː] !

No	hammers	walking	and	my	work	to	do	!
不	锤子	步行	和	我的	工作	到	做	!

没有锤子在走动，我的工作要做!

[wʌt] , [nɑːt][ə; eɪ] [hiːt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə][deɪ] ?

What	,	not	a	heat	among	your	work	to	day	?
什么	,	不是	一个	热	之中	你的	工作	到	天	?

什么? 今天工作中一点儿也不着急吗?

[hɔdʒ] .

HODGE	.
霍奇	.

霍奇。

['mæri] , [sɜːr] , [jʊr; jər][sʌn] ['tɔməs] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .

Marry	,	sir	,	your	son	Thomas	will	not	let	us	work	at	all	.
结婚	,	先生	,	你的	儿子	托马斯	将要	不是	让	我们	工作	在	全部	.

先生，您儿子托马斯根本不让我们干活。

[oʊld] ['krɔmwel] .

OLD	CROMWELL	.
老的	克伦威尔	.

老克伦威尔。

[waɪ] , [neɪv] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv] [aɪ] [ðʌs] [kɑːrk] & -

Why	,	knave	,	I	say	,	have	I	thus	carked	&	car'd
为什么	,	恶棍	,	我	说	,	有	我	因此	卡克	&	-

为什么，你这无赖，我说，我如此疯狂地 ...

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;

And	all	to	keep	thee	like	a	gentleman	;
和	全部	到	保持	你	喜欢	一个	绅士	;

这一切都是为了让你保持绅士风度;

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [let] [maɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

And	dost	thou	let	my	servants	at	their	work	,
和	朋友	你	让	我的	仆人	在	他们的	工作	,

你竟让我的仆人继续工作吗?

[ðæt] [swet] [fɔːr; fər] [ðiː] , [neɪv] , ['leɪbər] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ðiː] ?

That	sweat	for	thee	,	knave	,	labour	thus	for	thee	?
那	汗	为了	你	,	恶棍	,	劳动	因此	为了	你	?

那份为你流下的汗水，你这无赖，那份为你付出的辛劳?

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

['fɑːðər] , [ðer; ðər] ['hæmərz] [duː] [ə'fend] [maɪ] ['stʌdi] .

Father	,	their	hammers	do	offend	my	study	.
父亲	,	他们的	锤子	做	得罪	我的	学习	.

父亲，他们的锤子声让我的书房很不舒服。

[oʊld] ['krɔmwel] .

OLD	CROMWELL	.
老的	克伦威尔	.

老克伦威尔。

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɔːz] , [neɪv] , [ɪf] [ðaʊ] [laik] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

Out	of	my	doors	,	knave	,	if	thou	likest	it	not	.
出去	的	我的	门	,	恶棍	,	如果	你	最喜欢	它	不是	.

胆敢离开，你这无赖!

[aɪ] [kraɪ] [juː; jʊ] ['mɜːrsi] !

I	cry	you	mercy	!
我	哭	你	怜悯	!

我向你乞求怜悯!

[ɪz] [jʊr; jər] [ɪrz] [soʊ] [faɪn] ?

is	your	ears	so	fine	?
是	你的	耳朵	所以	美好的	?

你的耳朵真的那么好吗?

[aɪ] [tel] [ðiː] , [neɪv] , [ðiːz] [get] [wen] [aɪ] [duː] [sliːp] ;

I	tell	thee	,	knave	,	these	get	when	I	do	sleep	;
我	告诉	你	,	恶棍	,	这些	得到	什么时候	我	做	睡觉	;

我告诉你，你这无赖，这些东西都是我睡觉时得到的;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [maɪ] ['ænvɪl] [stænd] [fɔːr; fər] [ðiː] .

I	will	not	have	my	Anvil	stand	for	thee	.
我	将要	不是	有	我的	砧	站立	为了	你	.

我绝不会让我的铁砧为你而立。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] , ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [men] .

There's	**money**	**,**	**father**	**,**	**I**	**will**	**pay**	**your**	**men**	**.**
有	钱	,	父亲	,	我	将要	支付	你的	男人	.

父亲，钱没问题，我会付钱给你的手下。

[[hiː; hi] [θroʊz] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .]

[	**He**	**throws**	**money**	**among**	**them**	**.**	**]**
[	他	投掷	钱	之中	他们	.	]

他把钱撒在他们中间。

[oʊld] ['krɔmwel] .

OLD	**CROMWELL**	**.**
老的	克伦威尔	.

老克伦威尔。

[hæv; həv] [aɪ] [ðʌs] [brɔːt] [ðiː] [ʌp] ['ʌntə,'ʌntu] [maɪ] [kɔːst] ,

Have	**I**	**thus**	**brought**	**thee**	**up**	**unto**	**my**	**cost**	**,**
有	我	因此	带来	你	向上	到	我的	成本	,

我是否已付出如此代价才将你培养到如今的水平?

[ɪn] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'liːv] [maɪ] [eɪdʒ] ,

In	**hope**	**that**	**one**	**day**	**thou**	**wouldst**	**relieve**	**my**	**age**	**,**
在	希望	那	一	天	你	会	缓解	我的	年龄	,

希望有一天你能减轻我的衰老，

[ænd; ənd] [ɑːrt] [ðaʊ] [naʊ] [soʊ] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɔɪn] ,

And	**art**	**thou**	**now**	**so**	**lavish**	**of**	**thy**	**coin**	**,**
和	艺术	你	现在	所以	奢华的	的	你的	硬币	,

你现在如此慷慨地挥霍你的钱财吗?

[tuː; tə] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [neɪvz] .

To	**scatter**	**it**	**among**	**these**	**idle**	**knaves**	**.**
到	分散	它	之中	这些	闲置的	无赖	.

把它散落在这些游手好闲的恶棍中间。

['krɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

['fɑːðər] , [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kɑːntent] [jʊr; jər] [self] .

Father	**,**	**be**	**patient**	**,**	**and**	**content**	**your**	**self**	**.**
父亲	,	是	病人	,	和	内容	你的	自己	.

父亲，请耐心等待，并知足常乐。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [goʊld] [æz; əz] [træʃ] :

The	**time**	**will**	**come**	**I**	**shall**	**hold**	**gold**	**as**	**trash**	**:**
这	时间	将要	来	我	将	抓住	金子	作为	垃圾	:

总有一天，我会把黄金视作垃圾:

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['presɪdʒɪŋ] [soʊl] ,

And	**here**	**I**	**speak**	**with**	**a**	**presaging**	**soul**	**,**
和	这里	我	说话	和	一个	预兆	灵魂	,

而我在此与一位预知未来的灵魂对话，

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [wer] [naʊ] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [stændz] ,

To	**build**	**a**	**palace**	**where**	**now**	**this**	**cottage**	**stands**	**,**
到	建造	一个	宫殿	在哪里	现在	这	小屋	站立	,

在如今这座小屋所在的位置建造一座宫殿，

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ɪz] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [haʊs] [æt; ət] ['ʃiːn] .

As	**fine**	**as**	**is**	**King**	**Henry's**	**house**	**at**	**Sheene**	**.**
作为	美好的	作为	是	国王	亨利的	房子	在	希恩	.

就像亨利国王在希恩的故居一样精美。

[oʊld] ['krɔmwel] .
OLD **CROMWELL** **.**
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] !
You **build** **a** **house** **!**
你 建造 一个 房子 !

你盖了一座房子!

[juː; jʊ] [neɪv] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] .
you **knave** **,** **you'll** **be** **a** **beggar** **.**
你 恶棍 , 你会 是 一个 乞丐 .

你这无赖，你会沦为乞丐的。

[naʊ] , [ə'fɔːr] [gɑːd] , [ɔːl][ɪz][bʌt; bət][kæst] [ə'weɪ] ,
Now **,** **afore** **God** **,** **all** **is** **but** **cast** **away** **,**
现在 , 之前 上帝 , 全部 是 但 投掷 离开 ,

如今，在上帝面前，一切都已消逝。

[ðæt] [ɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['θrɪftlɪs] [læd] .
That **is** **bestowed** **upon** **this** **thriftless** **lad** **.**
那 是 授予 之上 这 节俭 小伙子 .

这是赐予这个不节俭的年轻人的礼物。

[wel] , [hæd; həd][aɪ][baʊnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [treɪd] ,
Well **,** **had** **I** **bound** **him** **to** **some** **honest** **trade** **,**
出色地 , 有 我 边界 他 到 一些 诚实的 贸易 ,

如果我能让他从事一些正当的交易，

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['duːɪŋ] ,
This **had** **not** **been** **,** **but** **it** **was** **his** **mother's** **doing** **,**
这 有 不是 到过 , 但 它 曾是 他的 母亲的 正在做 ,

这原本并非事实，但却是他母亲的安排。

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
To **send** **him** **to** **the** **University** **.**
到 发送 他 到 这 大学 .

送他去上大学。

[haʊ] ? [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [naʊ] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [stændz] ,
How **?** **build** **a** **house** **where** **now** **this** **cottage** **stands** **,**
如何 ? 建造 一个 房子 在哪里 现在 这 小屋 站立 ,

怎么做？就在现在这间小屋所在的地方盖一栋房子。

[æz; əz] [fer] [æz; əz][ðæt][æt; ət] ['ʃiːn] ! — [[ə'saɪd] .]
As **fair** **as** **that** **at** **Sheene** **!** **—** **[** **Aside** **.** **]**
作为 公平的 作为 那 在 希恩 ! — [旁边 .]

希恩那里的公平程度真是令人叹为观止！——（旁白）

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] .
He **shall** **not** **hear** **me** **.**
他 将 不是 听到 我 .

他听不到我的祷告。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tɑːm] !
A **good** **boy** **Tom** **!**
一个 好的 男生 汤姆 !

汤姆真是个好孩子!

[aɪ][kɑːn] [ðiː] [θæŋk] [tɑːm] !
I **con** **thee** **thank** **Tom** **!**
我 康 你 感谢 汤姆 !

我能感谢你，汤姆!

[wel] [sed] [tɑːm] !
Well said Tom !
出色地 说 汤姆 !

说得好，汤姆！

- [tɑːm] ! —
gramarcies Tom ! —
- 汤姆 ! —

语法错误，汤姆！——

['ɪntuː][jʊr; jər][wɜːrk] , [neɪvz] ; [hens] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [bɔɪ] .
Into your work , knaves ; hence , you saucy boy .
进入 你的 工作 , 无赖 ; 因此 , 你 风骚的 男生 .

你们这些无赖，都给我好好干活；所以，你这个厚脸皮的小子。

[['eksɪt][ɔːl][bʌt; bət] [jʌŋ] ['krɔmwel] .]
[Exit all but young Cromwell .]
[出口 全部 但 年轻的 克伦威尔 .]

除了年轻的克伦威尔之外，其他人都退场了。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][bɜːrθ] [kiːp] [daʊn] [maɪ] ['maʊntɪŋ] ['spɪrɪt] ?
Why should my birth keep down my mounting spirit ?
为什么 应该 我的 出生 保持 向下 我的 安装 精神 ?

为什么我的出身要压制我不断高涨的斗志?

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['kriːtʃərz] ['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu][taɪm] :
Are not all creatures subject unto time :
是 不是 全部 生物 主题 到 时间 :

难道所有生物不都受时间支配吗?

[tuː; tə][taɪm] , [huː] [dʌθ; dəθ][ə'bjuːs][ðə; ði][wɜːrld] ,
To time , who doth abuse the world ,
到 时间 , WHO 确实 虐待 这 世界 ,

时间啊，它肆意糟蹋着这个世界，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] ['bæstədi] ?
And fills it full of hodge - podge bastardy ?
和 填充 它 满的 的 霍奇 - 杂物 私生子 ?

里面塞满了各种乱七八糟的东西?

[ðeəz; ðəz]['liːdʒənz] [naʊ] [ʌv; əv] ['begərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
There's legions now of beggars on the earth ,
有 军团 现在 的 乞丐 在 这 地球 ,

如今世上乞丐成群结队。

[ðæt] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [kɪŋz] :
That their original did spring from Kings :
那 他们的 原来的 做过 春天 从 国王 :

他们的原型确实源自国王:

[ænd; ənd] ['meni] ['mɔnəks] [naʊ] [huːz] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər]
And many Monarchs now whose fathers were
和 许多 君主 现在 谁 父亲们 是

而现在许多君主的父亲都是

[ðə; ði] ['rɪf] - [ræf] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] : [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]
The riffe - raffe of their age : for Time and Fortune
这 里夫 - 鹿 的 他们的 年龄 : 为了 时间 和 财富

他们那个时代的怪诞人物:《时代》和《财富》杂志

[werz] [aʊt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][treɪn][tu:; tə] ['begəri] ,

Wears	out	a	noble	train	to	beggary	,
穿着	出去	一个	高贵	火车	到	乞讨	,

把贵族的衣钵磨成了乞丐的模样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɪnjənz][du:][æd'væns]

And	from	the	hunghill	minions	do	advance
和	从	这	-	小黄人	做	进步

而来自洪山的爪牙们则向前推进

[tu:; tə] [steɪt] [ænd; ənd][mɑ:rk][ɪn] [ðɪs] [əd'maɪərɪŋ][wɜ:rld] .

To	state	and	mark	in	this	admiring	world	.
到	状态	和	标记	在	这	钦佩	世界	.

在这个令人钦佩的世界里，表明并标记。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [feɪt]

This	is	but	course	,	which	in	the	name	of	Fate
这	是	但	课程	,	哪个	在	这	姓名	的	命运

这当然只是命运的安排。

[ɪz] [si:n] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hwə:lz] [ə'baʊt] :

Is	seen	as	often	as	it	whirls	about	:
是	已见	作为	经常	作为	它	旋转	关于	:

它旋转起来的频率和它出现的频率一样高:

[ðə; ði]['rɪvər] [temz] , [ðæt][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [dʌθ; dəθ][pæs] ,

The	River	Thames	,	that	by	our	door	doth	pass	,
这	河	泰晤士河	,	那	经过	我们的	门	确实	经过	,

泰晤士河从我们家门口流过，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][smɔ:l][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] :

His	first	beginning	is	but	small	and	shallow	:
他的	第一的	开始	是	但	小的	和	浅的	:

他的起步十分渺小浅薄:

[jet] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [grəuz] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:] .

Yet	keeping	on	his	course	,	grows	to	a	sea	.
然而	保持	在	他的	课程	,	生长	到	一个	海	.

然而，只要坚持下去，它就会发展成一片海洋。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['wulzi] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ,

And	likewise	Wolsey	,	the	wonder	of	our	age	,
和	同样地	沃尔西	,	这	想知道	的	我们的	年龄	,

同样，沃尔西，我们这个时代的奇迹，

[hɪz; ɪz][bɜ:rθ][æz; əz] [mi:n] [æz; əz][maɪn] , [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [sʌn] ,

His	birth	as	mean	as	mine	,	a	Butcher's	son	,
他的	出生	作为	意思是	作为	矿	,	一个	肉铺	儿子	,

他的出身和我一样卑微，都是屠夫的儿子。

[naʊ] [hu:] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lænd][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] ?

Now	who	within	this	land	a	greater	man	?
现在	WHO	之内	这	土地	一个	更大的	男人	?

这片土地上还有谁比他更伟大?

[ðen] , ['krɔmwel] , [tʃɪr] [ði:] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [soʊl] ,

Then	,	Cromwell	,	cheer	thee	up	,	and	tell	thy	soul	,
然后	,	克伦威尔	,	欢呼	你	向上	,	和	告诉	你的	灵魂	,

那么，克伦威尔，振作起来，告诉你的灵魂吧，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd][kən'troʊl] .

That	thou	maist	live	to	flourish	and	control	.
那	你	梅斯特	居住	到	繁荣	和	控制	.

愿你得以生存，繁荣昌盛，掌控一切。

[['entər][oʊld]['krɔmwel] .]
[Enter Old Cromwell .]
[进入 老的 克伦威尔 .]

[老克伦威尔上场。]

[oʊld] ['krɔmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[tɑːm]['krɔmwel] !
Tom Cromwell !
汤姆 克伦威尔 !

汤姆·克伦威尔!

[wʌt] , [tɑːm] , [aɪ][seɪ] !
what , Tom , I say !
什么 , 汤姆 , 我 说 !

什么，汤姆？我说!

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] , [sɜːr] .
Do you call , sir .
做 你 称呼 , 先生 .

先生，您好。

[oʊld] ['krɔmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[hɪr] [ɪz]['mæstər] ['baʊzər] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Here is master Bowser come to know if you have dispatched his petition for
这里 是 掌握 库巴 来 到 知道 如果 你 有 已派出 他的 请愿 为了
[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɔːr][noʊ] .
the Lords of the counsel or no .
这 领主 的 这 法律顾问 或者 不 .

鲍泽大人前来询问你是否已将他的请愿书呈递给大法官们。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] ; [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] .
Father , I have ; please you to call him in .
父亲 , 我 有 ; 请 你 到 称呼 他 在 .

父亲，我已经有了；请您把他叫进来。

[oʊld] ['krɔmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[ðæts] [wel] [sed] , [tɑːm] ; [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [tɑːm] .
That's well said , Tom ; a good lad , Tom .
那就是 出色地 说 , 汤姆 ; 一个 好的 小伙子 , 汤姆 .

说得好，汤姆；汤姆是个好小伙。

[['entər]['mæstər] ['baʊzər] .]
[Enter Master Bowser .]
[进入 掌握 库巴 .]

【库巴大师登场】

['baʊzər] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[naʊ] , ['mæstər] ['krɔmwel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'spætʃt] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] ?
Now , Master Cromwell , have you dispatched this petition ?
现在 , 掌握 克伦威尔 , 有 你 已派出 这 请愿 ?

克伦威尔先生，您已发出这份请愿书了吗?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [pliːz] [juː; jʊ] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I have , sir ; here it is : please you peruse it .
我 有 , 先生 ; 这里 它 是 : 请 你 仔细阅读 它 .

先生，我已经有了，请您仔细阅读。

['baʊzər] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] ; [wiːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][goʊ][baɪ]['wɔːtər] :
It shall not need ; we'll read it as we go by water :
它 将 不是 需要 ; 出色地 读 它 作为 我们 去 经过 水 :

无需如此；我们边走边读:

[ænd; ənd] , ['mæstər] ['krɔmwel] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]
And , Master Cromwell , I have made a motion
和 , 掌握 克伦威尔 , 我 有 制成 一个 运动

克伦威尔先生，我已提出动议。

[meɪ] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
May do you good , and if you like of it .
可能 做 你 好的 , 和 如果 你 喜欢 的 它 .

可能对你有好处，如果你喜欢的话。

['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] [æt; ət]['æntwɜːrp] , [sɜːr] , [ɪz] [ded] ,
Our Secretary at Antwerp , sir , is dead ,
我们的 秘书 在 安特卫普 , 先生 , 是 死的 ,

先生，我们驻安特卫普的秘书去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ðer; ðər] [hæθ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And the Merchants there hath sent to me ,
和 这 商人 那里 有 发送 到 我 ,

那里的商人们派人来见我，

[fɔːr; fər][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][mæn][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] :
For to provide a man fit for the place :
为了 到 提供 一个 男人 合身 为了 这 地方 :

为了提供一个适合这个职位的人:

[naʊ] [aɪ][duː] [noʊ] [nʌn] ['fɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][self] ,
Now I do know none fitter than your self ,
现在 我 做 知道 没有任何 钳工 比 你的 自己 ,

我知道没有人比你更适合这份工作。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'ti:][stænd] , ['mæstər] ['krɔmwel] .

If	with	your	liking	it	stand	,	master	Cromwell	.
如果	和	你的	喜欢	它	站立	,	掌握	克伦威尔	.

如果您喜欢，就让它屹立不倒吧，克伦威尔少爷。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] ,

With	all	my	heart	,	sir	,	and	I	much	am	bound	,
和	全部	我的	心	,	先生	,	和	我	很多	是	边界	,

先生，我发自内心地，而且我深感责任重大。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['du:ti][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] [ʃoʊn] .

In	love	and	duty	for	your	kindness	shown	.
在	爱	和	责任	为了	你的	仁慈	所示	.

出于爱与责任，感谢您展现的善意。

[oʊld] ['krɔmwel] .

OLD	CROMWELL	.
老的	克伦威尔	.

老克伦威尔。

['bɑ:di][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [tɑ:m] , [meɪk] [heɪst] , [li:st] [sʌm; səm]['bɑ:di][get] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd][hoʊm] ,

Body	of	me	,	Tom	,	make	haste	,	least	some	body	get	between	thee	and	home	,
身体	的	我	,	汤姆	,	制作	匆忙	,	至少	一些	身体	得到	之间	你	和	家	,

[tɑ:m] .

Tom	.
汤姆	.

我的灵魂啊，汤姆，快点，别让任何人挡在你回家的路上，汤姆。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gʊd] ['mæstər] ['baʊzər] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz]

I	thank	you	,	good	master	Bowser	,	I	thank	you	for	my	boy	;	I	thank	you	always
我	感谢	你	,	好的	掌握	库巴	,	我	感谢	你	为了	我的	男生	;	我	感谢	你	总是

,

,

,

感谢你，善良的库巴大人，感谢你给了我孩子；我永远感谢你。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][moʊst] ['hɑ:rtɪli] , [sɜ:r] .

I	thank	you	most	heartily	,	sir	.
我	感谢	你	最多	衷心地	,	先生	.

先生，我衷心感谢您。

[hoʊ] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [bɪr] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['mæstər] ['baʊzər] .

Ho	,	a	cup	of	Beer	there	for	master	Bowser	.
何	,	一个	杯子	的	啤酒	那里	为了	掌握	库巴	.

嚯，给库巴大师来杯啤酒。

['baʊzər] .

BOWSER	.
库巴	.

鲍泽。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] , [sɜ:r] .

It	shall	not	need	,	sir	.
它	将	不是	需要	,	先生	.

先生，无需如此。

['mæstər] ['krɔmwel] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
Master Cromwell , will you go ?
掌握 克伦威尔 , 将要 你 去 ?

克伦威尔少爷，您愿意去吗?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
I will attend you , sir .
我 将要 出席 你 , 先生 .

我会为您服务，先生。

[oʊld] ['krɔmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[ˌfer'wel] , [tɑːm] ; [gɑːd] [bles] [ðiː] , [tɑːm] ; [gɑːd] [spiːd] [ðiː] , [gʊd] [tɑːm] .
Farewell , Tom ; God bless thee , Tom ; God speed thee , good Tom .
告别 , 汤姆 ; 上帝 保佑 你 , 汤姆 ; 上帝 速度 你 , 好的 汤姆 .

再见了，汤姆；愿上帝保佑你，汤姆；一路走好，善良的汤姆。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt] [aɪ] . [siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT I . SCENE III .
行为 我 . 场景 三、 .

第一幕 第三场

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ə; eɪ] [striːt] [bɪ'fɔːr] - [haʊs] .
A street before Frescobald's house .
一个 街道 前 - 房子 .

弗雷斯科巴尔德家门前的一条街。

[['entər]['bægət] , [ə; eɪ]['broʊkər] , ['soʊləs] .]
[Enter Bagot , a Broker , solus .]
[进入 巴戈特 , 一个 经纪人 , 索鲁斯 .]

[巴戈特登场，他是一名独立经纪人。]

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['feɪt(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu] [sʌm; səm] ,
I hope this day is fatal unto some ,
我 希望 这 天 是 致命的 到 一些 ,

我希望今天对某些人来说是致命的一天。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːs] [mʌst; məst] ['bægət] [siːk] [tuː; tə] [geɪn] .
And by their loss must Bagot seek to gain .
和 经过 他们的 损失 必须 巴戈特 寻找 到 获得 .

巴戈特必须从他们的损失中寻求回报。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv]['mæstər] - ,
This is the lodging of master Friskiball ,
这 是 这 住宿 的 掌握 - ,

这是弗里斯基球大师的住所。

[ə; eɪ]['lɪbərəl] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flɔːrənti:n,'flɔːrəntɪn] ,
A liberal Merchant , and a Florentine ,
一个 自由主义 商人 , 和 一个 佛罗伦萨 ,

一位开明的商人，也是一位佛罗伦萨人，

[tuː; tə] [huːm] ['bænɪstər] [oʊz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,
To whom Banister owes a thousand pound ,
到 谁 栏杆 欠款 一个 千 磅 ,

班尼斯特欠谁一千英镑?

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] .
A Merchant Banckrout , whose Father was my master .
一个 商人 - , 谁 父亲 曾是 我的 掌握 .

一位名叫班克鲁特的商人，他的父亲是我的主人。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['pɪti][ɔːr][rɪ'gɑːrd] ?
What do I care for pity or regard ?
什么 做 我 关心 为了 遗憾 或者 看待 ?

我何须怜悯或尊重?

[hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] ['welθi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ɪz]['fɔːlən] ,
He once was wealthy , but he now is fallen ,
他 一次 曾是 富裕 , 但 他 现在 是 倒下 ,

他曾经富有，但现在却落魄了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ,
And this morning have I got him arrested ,
和 这 早晨 有 我 得到 他 被捕 ,

今天早上我把他逮捕了。

[æt; ət][ðə; ði][suːt][ʌv; əv]['mæstər] - ,
At the suit of master Friskiball ,
在 这 套装 的 掌握 - ,

在弗里斯基球大师的诉讼中，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][kɔɪn] ,
And by this means shall I be sure of coin ,
和 经过 这 方法 将 我 是 当然 的 硬币 ,

这样我就能确保获得足够的钱财。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊn] :
For doing this same good to him unknown :
为了 正在做 这 相同的 好的 到 他 未知 :

因为他做了同样的好事，而他却不为人知:

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [siː] [wer] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kʌmz] .
And in good time , see where the merchant comes .
和 在 好的 时间 , 看 在哪里 这 商人 来 .

时机成熟时，看看商人会在哪里出现。

[['entər] - .]
[Enter Friskiball .]
[进入 - .]

[进入自由球。]

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][kaɪnd]['mæstər] - .

Good	morrow	to	kind	master	Friskiball	.
好的	明天	到	种类	掌握	-	.

早上好，和蔼可亲的Friskiball大师。

- .

FRISKIBALL .

- .

跳球。

[gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][self] , [gʊd] ['mæstər]['bægət] ,

Good	morrow	to	your	self	,	good	master	Bagot	,
好的	明天	到	你的	自己	,	好的	掌握	巴戈特	,

祝您早安，巴戈特大师。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ðɪ] [nuːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɜːrli] ['stɜːrɪŋ] :

And	what's	the	news	,	you	are	so	early	stirring	:
和	是什么	这	消息	,	你	是	所以	早期的	搅拌	:

有什么新闻吗？你们这么早就开始忙碌了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][geɪn] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	is	for	gain	,	I	make	no	doubt	of	that	.
它	是	为了	获得	,	我	制作	不	怀疑	的	那	.

毫无疑问，这都是为了谋取利益。

['bægət] .

BAGOT .

巴戈特 .

包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [ber] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	for	the	love	,	sir	,	that	I	bear	to	you	.
它	是	为了	这	爱	,	先生	,	那	我	熊	到	你	.

先生，这是我对您的爱。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['detər] ['bænɪstər] ?

When	did	you	see	your	debtor	Banister	?
什么时候	做过	你	看	你的	债务人	栏杆	?

你什么时候见到你的债主班尼斯特?

- .

FRISKIBALL .

- .

跳球。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ][mæn]

I	promise	you	,	I	have	not	seen	the	man
我	承诺	你	,	我	有	不是	已见	这	男人

我向你保证，我没有见过那个人。

[ðɪs] [tuː] [mʌnθs] [deɪ] ; [hɪz; ɪz]['pɑːvərti][ɪz] [sʌtʃ] ,

This	two	months	day	;	his	poverty	is	such	,
这	二	几个月	天	;	他的	贫困	是	这样的	,

这两个月的这一天；他的贫困是如此严重，

[æz; əz][aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃeɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] .

As	I	do	think	he	shames	to	see	his	friends	.
作为	我	做	思考	他	耻辱	到	看	他的	朋友们	.

我觉得他见到朋友会感到羞愧。

['bægət] .

BAGOT .

巴戈特 .

包。

[waɪ] , [ðen] , [ə'ʃʊr] [jʊr; jər][self][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [streɪt] ,

Why	**,**	**then**	**,**	**assure**	**your**	**self**	**to**	**see**	**him**	**straight**	**,**
为什么	,	然后	,	保证	你的	自己	到	看	他	直的	,

那么，你为什么要向自己保证要坦诚地和他见面呢?

[fɔːr; fər][æt; ət][jʊr; jər][suːt][aɪ][hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,

For	**at**	**your**	**suit**	**I**	**have**	**arrested**	**him**	**,**
为了	在	你的	套装	我	有	被捕	他	,

因你们的请求，我已逮捕了他。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli] .

And	**here**	**they**	**will**	**be**	**with**	**him**	**presently**	**.**
和	这里	他们	将要	是	和	他	目前	.

他们现在就和他在一起。

- .

FRISKIBALL .

- .

跳球。

[ə'rest] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ][suːt] ?

Arrest	**him**	**at**	**my**	**suit**	**?**
逮捕	他	在	我的	套装	?

就因为我提起诉讼就逮捕他?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] .

you	**were**	**to**	**blame**	**.**
你	是	到	责备	.

都是你的错。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

I	**know**	**the**	**man's**	**misfortune**	**to**	**be**	**such**	**,**
我	知道	这	男人的	不幸	到	是	这样的	,

我知道这个人遭遇了这样的不幸。

[æz; əz]['hiːz][nɑːt]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] ,

As	**he's**	**not**	**able**	**for**	**to**	**pay**	**the**	**debt**	**,**
作为	他是	不是	有能力的	为了	到	支付	这	债务	,

由于他无力偿还债务，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'dʌn] .

And	**were**	**it**	**known**	**to**	**some**	**he**	**were**	**undone**	**.**
和	是	它	已知	到	一些	他	是	未完成	.

如果有人知道这件事，他就完了。

['bægət] .

BAGOT .

巴戈特 .

包。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['pɪtɪf(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

This	**is**	**your**	**pitiful**	**heart**	**to**	**think**	**it**	**so**	**,**
这	是	你的	可怜	心	到	思考	它	所以	,

你如此想，真是可悲。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [di'siːvd] [ɪn]['bænɪstər] .

But	**you**	**are**	**much**	**deceived**	**in**	**Banister**	**.**
但	你	是	很多	受骗	在	栏杆	.

但你在班尼斯特那里却被蒙蔽了很多。

[waɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] [seɪk] ,

Why	**such**	**as**	**he**	**will**	**break**	**for**	**fashion**	**sake**	**,**
为什么	这样的	作为	他	将要	休息	为了	时尚	清酒	,

为什么他会为了赶时髦而打破常规?

[ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu] [ðoʊz] [ðeɪ] [oʊ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,

And	unto	those	they	owe	a	thousand	pound	,
和	到	那些	他们	欠	一个	千	磅	,

而对于那些欠他们一千英镑的人，

[peɪ] [skers] [ə; eɪ]['hʌndrəd] .

Pay	scarce	a	hundred	.
支付	稀少	一个	百	.

付不到一百块。

[oʊ] , [sɜːr] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

O	,	sir	,	beware	of	him	.
哦	,	先生	,	提防	的	他	.

哦，先生，务必提防他。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['luːdli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][daɪs][ænd; ənd]['dræbz] ,

The	man	is	lewdly	given	to	Dice	and	Drabs	,
这	男人	是	猥亵地	给定	到	骰子	和	暗淡无光	,

这名男子对骰子和杂物表现出猥亵的兴趣，

[sˈpendz] [ɔːl][hiː; hi] [hæθ] [ɪn] ['hɑːrlət] - ['kʌmpəniz] ;

Spends	all	he	hath	in	harlots	'	companies	;
花费	全部	他	有	在	妓女	-	公司	;

将所有财产都花在了妓女的陪伴上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mɜːrsi][fɔːr; fər][tuː; tə]['pɪti][hɪm; ɪm] .

It	is	no	mercy	for	to	pity	him	.
它	是	不	怜悯	为了	到	遗憾	他	.

怜悯他并非仁慈。

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

I	speak	the	truth	of	him	,	for	nothing	else	,
我	说话	这	真相	的	他	,	为了	没有什么	别的	,

我说的都是关于他的实话，别无其他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [ber] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	for	the	kindness	that	I	bear	to	you	.
但	为了	这	仁慈	那	我	熊	到	你	.

但我对你怀有善意。

- .

FRISKIBALL	.

- .

跳球。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

If	it	be	so	,	he	hath	deceived	me	much	,
如果	它	是	所以	,	他	有	受骗	我	很多	,

如果真是这样，他骗了我太多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] —

And	to	deal	strictly	with	such	a	one	as	he	—
和	到	交易	严格	和	这样的	一个	一	作为	他	—

对于像他这样的人，必须严加处置——

['betər] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] ['lenəti] .

Better	severe	than	too	much	lenity	.
更好的	严重	比	也	很多	宽容	.

严苛总比宽容好。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['mæstər]['bænɪstər][hɪm'self] ,

But	here	is	Master	Banister	himself	,
但	这里	是	掌握	栏杆	他自己	,

但这位就是班尼斯特大师本人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

And	with	him	,	as	I	take	,	the	officers	.
和	和	他	,	作为	我	拿	,	这	警官	.

与他同行的，还有警官们。

[['entər]['bænɪstər] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːfəsərz] .]

[	Enter	Banister	,	his	wife	,	and	two	officers	.	]
[	进入	栏杆	,	他的	妻子	,	和	二	警官	.	]

[班尼斯特、他的妻子和两名军官上场。]

['bænɪstər] .

BANISTER .

栏杆 .

栏杆。

[oʊ]['mæstər] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] .

O	master	Friskiball	,	you	have	undone	me	.
哦	掌握	-	,	你	有	未完成	我	.

哦，弗里斯基球大师，你让我彻底败下阵来。

[maɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ˌoʊvər'θroʊn] [bɪ'fɔːr] ,

My	state	was	well	nigh	overthrown	before	,
我的	状态	曾是	出色地	夜	被推翻	前	,

我的州之前几乎被推翻过。

[naʊ] [ˌɔːltə'geðər] [daʊn] - [kæst][baɪ][jʊr; jər] [miːnz] .

Now	altogether	down	-	cast	by	your	means	.
现在	共	向下	-	投掷	经过	你的	方法	.

现在我完全被你的方式打击了。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .

MISTRESS BANISTER .

情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[oʊ]['mæstər] - , ['pɪti][maɪ] ['hʌzbəndz] [keɪs] .

O	master	Friskiball	,	pity	my	husband's	case	.
哦	掌握	-	,	遗憾	我的	丈夫的	案件	.

弗里斯基球大师啊，请怜悯我丈夫的遭遇吧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hæθ] [lɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ,

he	is	a	man	hath	lived	as	well	as	any	,
他	是	一个	男人	有	居住地	作为	出色地	作为	任何	,

他是一个活得像任何人一样精彩的人。

[tɪl] ['enviəs] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] [siː]

Till	envious	fortune	and	the	ravenous	sea
直到	羡慕	财富	和	这	贪婪的	海

直到嫉妒的命运和贪婪的大海

[dɪd][rɑːb] , [dɪs'roʊb] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Did	rob	,	disrobe	,	and	spoil	us	of	our	own	.
做过	抢	,	脱衣	,	和	剧透	我们	的	我们的	自己的	.

他们抢劫、剥光、糟蹋了我们自己的一切。

- .

FRISKIBALL .

- .

跳球。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] , [aɪ] ['envi] [nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

Mistress	Banister	,	I	envy	not	your	husband	,
情妇	栏杆	,	我	嫉妒	不是	你的	丈夫	,

班尼斯特夫人，我并不羡慕您的丈夫。

[nɔːr] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

Nor	willingly	would	I	have	used	him	thus	,
也不	心甘情愿	会	我	有	用过的	他	因此	,

我绝不会心甘情愿地这样利用他。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['luːdli] ['gɪv(ə)n] ,

But	that	I	hear	he	is	so	lewdly	given	,
但	那	我	听到	他	是	所以	猥亵地	给定	,

但我听说他性情如此放荡，

[hɔːnts] ['wɪkɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪ'nʌf]

Haunts	wicked	company	,	and	hath	enough
闹鬼的地方	邪恶	公司	,	和	有	足够的

它出没于邪恶之徒，并且拥有足够的.....

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [jet] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ˌðer'ʌv] .

To	pay	his	debts	,	yet	will	not	be	known	thereof	.
到	支付	他的	债务	,	然而	将要	不是	是	已知	其中	.

他要偿还债务，但却不会被人知晓。

['bænɪstər] .

BANISTER	.
栏杆	.

栏杆。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [dæmd] ['broʊkər] , [ðæt] [seɪm] ['bægət] ,

This	is	that	damned	Broker	,	that	same	Bagot	,
这	是	那	该死的	经纪人	,	那	相同的	巴戈特	,

这就是那个该死的经纪人，那个巴戈特，

[huːm] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [frɛntʃɚ] [fed] .

Whom	I	have	often	from	my	Frencher	fed	.
谁	我	有	经常	从	我的	法国人	美联储	.

我经常从我的法国人那里得到它。

[ɪn'greɪtfəl] ['vɪlən] [fɔːr; fər][tuː; tə][juːz][ˌem 'iː] [ðʌs] !

Ingrateful	Villain	for	to	use	me	thus	!
忘恩负义的	恶棍	为了	到	使用	我	因此	!

忘恩负义的恶棍，竟如此利用我!

['bægət] .

BAGOT	.
巴戈特	.

包。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] .

What	I	have	said	to	him	is	naught	but	truth	.
什么	我	有	说	到	他	是	零	但	真相	.

我对他说的话句句属实。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .

MISTRESS	BANISTER	.
情妇	栏杆	.

女主人班尼斯特。

[wʌt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enviəs] [hɑːrt] .

What	thou	hast	said	springs	from	an	envious	heart	.
什么	你	哈斯特	说	弹簧	从	一个	羡慕	心	.

你说的这些话，都是出于嫉妒。

[ə; eɪ] ['kænɪbl] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [iːt] [men] [ə'laɪv] !

A	Cannibal	that	doth	eat	men	alive	!
一个	食人族	那	确实	吃	男人	活	!

一个活生生吃人的食人魔!

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] ,

But	here	upon	my	knee	,	believe	me	,	sir	,
但	这里	之上	我的	膝盖	,	相信	我	,	先生	,

但是，请相信我，先生，我此刻跪在我膝上。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [spi:k] , [soʊ][help][ˌem 'i:][gɑ:d] , [ɪz] [tru:] :

And	what	I	speak	,	so	help	me	God	,	is	true	:
和	什么	我	说话	,	所以	帮助	我	上帝	,	是	真的	:

我所说的，上帝作证，都是真的:

[wi:; wi] [skers] [hæv; həv] [mi:t] [tu:; tə] [fi:d] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['beɪbz] .

We	scarce	have	meat	to	feed	our	little	babes	.
我们	稀少	有	肉	到	喂养	我们的	小的	宝贝们	.

我们几乎没有肉来喂饱我们的小宝宝们。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['broʊkɚz] [hænd] ,

Most	of	our	Plate	is	in	that	Broker's	hand	,
最多	的	我们的	盘子	是	在	那	经纪人	手	,

我们的大部分财产都掌握在那个中间商手中。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][wi:; wi] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] ['aʊər; ɑ:r] [det] ,

Which	,	had	we	money	to	defray	our	debt	,
哪个	,	有	我们	钱	到	支付	我们的	债务	,

如果我们有钱偿还债务的话，

[oʊ] [θɪŋk] , .

O	think	,	.
哦	思考	,	.

哦，我想.....

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][baɪd] [ðæt] ['penjəri] .

we	would	not	bide	that	penury	.
我们	会	不是	比德	那	贫困	.

我们绝不会忍受那种贫困。

[bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [kaɪnd]['mæstər] - .

Be	merciful	,	kind	master	Friskiball	.
是	仁慈	,	种类	掌握	-	.

请仁慈些，善良的弗里斯基球大师。

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ][self] [wɪl] [i:t]

My	husband	,	children	,	and	my	self	will	eat
我的	丈夫	,	孩子们	,	和	我的	自己	将要	吃

我和我的丈夫、孩子会吃

[bʌt; bət][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl]

But	one	meal	a	day	,	the	other	will
但	一	一顿饭	一个	天	,	这	其他	将要

但一天一餐，另一餐会

[wi:; wi] [ki:p] [ænd; ənd] [sel]

We	keep	and	sell
我们	保持	和	卖

我们保留和出售

[æz; əz][pɑ:rt][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] :

As	part	to	pay	the	debt	we	owe	to	you	:
作为	部分	到	支付	这	债务	我们	欠	到	你	:

作为偿还我们欠您的债务的一部分:

[ɪf] ['evər] [terz] [dɪd] [pɪrs] [ə; eɪ] ['tendər] [maɪnd] ,

If	ever	tears	did	pierce	a	tender	mind	,
如果	曾经	眼泪	做过	刺穿	一个	投标	头脑	,

如果泪水真的能刺穿一颗温柔的心灵，

[biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] , [let][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['feɪvər] [faɪnd] .

Be	**pitiful**	**,**	**let**	**me**	**some**	**favour**	**find**	**.**
是	可怜	,	让	我	一些	偏爱	寻找	.

可怜可怜我吧，让我帮个忙。

['bægət] .

BAGOT	**.**
巴戈特	.

包。

[biː; bi][nɑːt][juː; jʊ][soʊ][mæd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [terz] .

Be	**not**	**you**	**so**	**mad**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**believe**	**her**	**tears**	**.**
是	不是	你	所以	疯狂的	,	先生	,	到	相信	她	眼泪	.

先生，请不要如此愤怒，以至于相信她的眼泪。

- .

FRISKIBALL	**.**
-	.

跳球。

[goʊ][tuː; tə] , [aɪ] [siː] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] ['enviəs] [mæn] .

Go	**to**	**,**	**I**	**see**	**thou**	**art**	**an**	**envious**	**man**	**.**
去	到	,	我	看	你	艺术	一个	羡慕	男人	.

去吧，我看你是个嫉妒心很强的人。

[gʊd] ['mɪstrəs] ['bænɪstər] , [niːl] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Good	**mistress**	**Banister**	**,**	**kneel**	**not**	**to**	**me**	**;**
好的	情妇	栏杆	,	下跪	不是	到	我	;

善良的班尼斯特夫人，请不要向我下跪;

[aɪ] [preɪ] [raɪz] [ʌp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .

I	**pray**	**rise**	**up**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**your**	**desire**	**.**
我	祈祷	上升	向上	,	你	将	有	你的	欲望	.

我祈求你振作起来，你的愿望终将实现。

[hoʊld] ; ['ɑːfəsərz] , [biː; bi] [gɔːn] , [ðeəz; ðəz][fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] . —

Hold	**;**	**officers**	**,**	**be**	**gone**	**,**	**there's**	**for**	**your**	**pains**	**.**	**—**
抓住	;	警官	,	是	已消失	,	有	为了	你的	疼痛	.	—

等等；警官们，离开，这是你们付出的代价。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] :

You	**know**	**you**	**owe**	**to**	**me**	**a**	**thousand**	**pound**	**:**
你	知道	你	欠	到	我	一个	千	磅	:

你知道你欠我一千英镑:

[hɪr] , [teɪk] [maɪ][hænd] ; [ɪf] [ɪr] [gɑːd] [meɪk] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l] ,

Here	**,**	**take**	**my**	**hand**	**;**	**if**	**ear**	**God**	**make**	**you**	**able**	**,**
这里	,	拿	我的	手	;	如果	耳朵	上帝	制作	你	有能力的	,

来，握住我的手；如果上帝让你能做到，

[ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['fɔːrmər] [steɪt] [ə'gen] ,

And	**place**	**you**	**in**	**your**	**former**	**state**	**again**	**,**
和	地方	你	在	你的	以前的	状态	再次	,

然后让你回到你以前的状态，

[peɪ][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [ɪf] [stɪl] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [fraʊn] ,

Pay	**me**	**:**	**but**	**if**	**still**	**your**	**fortune**	**frown**	**,**
支付	我	:	但	如果	仍然	你的	财富	皱眉	,

付钱给我：但如果你的运势依然不佳，

[ə'pɑːn][maɪ] [feɪθ] [aɪl] ['nevər][æsk][juː; jʊ] [kraʊn] :

Upon	**my**	**faith**	**I'll**	**never**	**ask**	**you**	**crown**	**:**
之上	我的	信仰	患病的	绝不	问	你	王冠	:

我以我的信仰起誓，我永远不会向你索要王冠:

[aɪ]['nevər] [jet] [dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][men][ɪn] [θrɔːl] ,
I never yet did wrong to men in thrall ,
我 绝不 然而 做过 错误的 到 男人 在 奴隶 ,

我从未对被奴役的人做过任何坏事。

[fɔːr; fər][gɑːd][dʌθ; dəθ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][maɪ][self] [meɪ] [fɔːl] .
For God doth know what to my self may fall .
为了 上帝 确实 知道 什么 到 我的 自己 可能 落下 .

因为上帝知道我自身会遭遇什么。

['bænɪstər] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvər] , [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ,
This unexpected favour , undeserved ,
这 意外 偏爱 , 不应得的 ,

这份意料之外、我并不配得上的恩惠，

[dʌθ; dəθ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] ['ɪnwərdli] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Doth make my heart bleed inwardly with joy .
确实 制作 我的 心 流血 内心 和 喜悦 .

这让我内心充满喜悦，甚至流下了眼泪。

[nɛə] [meɪ] [ɔːt] ['prɑːspər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][maɪ] [oʊn] ,
Ne'er may ought prosper with me is my own ,
从未 可能 应该 繁荣 和 我 是 我的 自己的 ,

我永远不可能成功，这都是我自己的错。

[ɪf] [aɪ][fər'get] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] .
If I forget this kindness you have shown .
如果 我 忘记 这 仁慈 你 有 所示 .

如果我忘记了你给予我的这份恩情。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [prerz] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
My children in their prayers , both night and day ,
我的 孩子们 在 他们的 祈祷 , 两个都 夜晚 和 天 ,

我的孩子们日夜都在祈祷，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] .
For your good fortune and success shall pray .
为了 你的 好的 财富 和 成功 将 祈祷 .

愿你好运连连，事业成功。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] ; [aɪ] [preɪ] , [duː][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I thank you both ; I pray , do dine with me .
我 感谢 你 两个都 ; 我 祈祷 , 做 用餐 和 我 .

谢谢你们两位；恳请你们与我共进晚餐。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] , [ɪf] [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ,
Within these three days , if God give me leave ,
之内 这些 三 天 , 如果 上帝 给 我 离开 ,

这三天之内，如果上帝允许我这样做，

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] , [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] .

I	will	to	Florence	,	to	my	native	home	.
我	将要	到	佛罗伦萨	,	到	我的	本国的	家	.

我将前往佛罗伦萨，回到我的故乡。

[ˈbægət] , [hoʊld] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɔːrˈteɪg] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Bagot	,	hold	;	there's	a	Portague	to	drink	,
巴戈特	,	抓住	;	有	一个	葡萄牙	到	喝	,

巴戈特，等等；还有葡萄牙啤酒要喝呢。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [ɪl] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][jʊr; jər][ˈmerɪt] .

Although	you	ill	deserved	it	by	your	merit	.
虽然	你	患病的	应得的	它	经过	你的	优点	.

尽管你罪有应得。

[gɪv] [nɑːt] [sʌtʃ] [ˈkruːəl][skoʊp][ˈʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

Give	not	such	cruel	scope	unto	your	heart	;
给	不是	这样的	残忍的	范围	到	你的	心	;

不要让你的心拥有如此残酷的可能；

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɪl] [juː; jʊ][duː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkwaɪtid] .

Be	sure	the	ill	you	do	will	be	requited	.
是	当然	这	患病的	你	做	将要	是	回报	.

你要明白，你所做的恶事终将得到报应。

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ˈbægət] ; [ˌferˈwel] .

Remember	what	I	say	,	Bagot	;	farewell	.
记住	什么	我	说	,	巴戈特	;	告别	.

记住我的话，巴戈特；再见。

[kʌm] , [ˈmæstər][ˈbænɪstər] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come	,	Master	Banister	;	you	shall	with	me	.
来	,	掌握	栏杆	;	你	将	和	我	.

来吧，班尼斯特先生；你将与我同行。

[maɪ] [fer] [ɪz][bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈwelkəm] [ˈhɑːrtɪli] .

My	fare	is	but	simple	,	but	welcome	heartily	.
我的	票价	是	但	简单的	,	但	欢迎	衷心地	.

我的车费虽然简单，但非常受欢迎。

[[ˈeksɪt][ɔːl][bʌt; bət]['bægət] .]

[	Exit	all	but	Bagot	.]
[	出口	全部	但	巴戈特	.]

除了巴戈特以外，其他人都下场。

[ˈbægət] .

BAGOT	.
巴戈特	.

包。

[ə; eɪ] [pleɪg] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [iːt] [jʊr; jər][læst] !

A	plague	go	with	you	;	would	you	had	eat	your	last	!
一个	瘟疫	去	和	你	;	会	你	有	吃	你的	最后的	!

瘟疫与你同在；愿你吃尽最后一口饭！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][peɪnz] ?

Is	this	the	thanks	I	have	for	all	my	pains	?
是	这	这	谢谢	我	有	为了	全部	我的	疼痛	?

这就是我付出所有努力的回报吗?

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [laɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Confusion	light	upon	you	all	for	me	.
困惑	光	之上	你	全部	为了	我	.

你们都让我感到困惑。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kraʊnz] ,
Where **he** **had** **wont** **to** **give** **a** **score** **of** **crowns** **,**
在哪里 他 有 惯于 到 给 一个 分数 的 皇冠 ,

他以前常常捐赠二十多枚金币，

[dʌθ; dəθ][hiː; hi] [naʊ] [fɔɪst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrˈteɪg] ?
Doth **he** **now** **foist** **me** **with** **a** **Portague** **?**
确实 他 现在 强加 我 和 一个 葡萄牙 ?

他现在要强迫我接受葡萄牙语吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['bænɪstər] .
Well **,** **I** **will** **be** **revenged** **upon** **this** **Banister** **.**
出色地 , 我 将要 是 复仇 之上 这 栏杆 .

我一定要报复这个栏杆男。

[aɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] , [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɛts] [hiː; hi] [oʊz] ,
I'll **to** **his** **creditors** **,** **buy** **all** **the** **debts** **he** **owes** **,**
患病的 到 他的 债权人 , 买 全部 这 债务 他 欠款 ,

我会替他偿还所有债权人的债务。

[æz; əz] ['siːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [gʊd] [wɪl] .
As **seeming** **that** **I** **do** **it** **for** **good** **will** **.**
作为 似乎 那 我 做 它 为了 好的 将要 .

看起来像是出于好意。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [reɪt] ,
I **am** **sure** **to** **have** **them** **at** **an** **easy** **rate** **,**
我 是 当然 到 有 他们 在 一个 简单的 速度 ,

我肯定能以优惠的价格买到它们。

[ænd; ənd] [wen] [tɪz] [dʌn] , [ɪn] ['krɪsndəm] [hiː; hi] [steɪz] [nɑːt] ,
And **when** **tis** **done** **,** **in** **christendom** **he** **stays** **not** **,**
和 什么时候 的 完毕 , 在 基督教世界 他 停留 不是 ,

而当这一切结束时，他并没有留在基督教世界。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] :
But **I'll** **make** **his** **heart** **to** **ache** **with** **sorrow** **:**
但 患病的 制作 他的 心 到 疼痛 和 悲哀 :

但我会让他心痛不已:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['bænɪstər] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['detər] ,
And **if** **that** **Banister** **become** **my** **debtor** **,**
和 如果 那 栏杆 变得 我的 债务人 ,

如果班尼斯特成了我的债主，

[baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪg] [ðə; ði] ['greɪtər] .
By **heaven** **and** **earth** **I'll** **make** **his** **plague** **the** **greater** **.**
经过 天堂 和 地球 患病的 制作 他的 瘟疫 这 更大的 .

我发誓，我要让他的瘟疫更加严重。

[['eksɪt]['bægət] .]
[**Exit** **Bagot** **.** **]**
[出口 巴戈特 .]

[巴戈特出口。]

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 三 .

第二幕。

[['entər] ['kɔːrəs] .]
[**Enter** **Chorus** **.** **]**
[进入 合唱 .]

[合唱团进入。]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['krɔmwel] [ɪz]
Now , gentlemen , imagine that young Cromwell is
现在 , 先生们 , 想象 那 年轻的 克伦威尔 是

现在，先生们，想象一下年轻的克伦威尔是

[ɪn]['æntwɜːrp] ['ledʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] :
In Antwerp ledger for the English Merchants :
在 安特卫普 账簿 为了 这 英语 商人 :

安特卫普英国商人账簿:

[ænd; ənd]['bænɪstər] , [tuː; tə] [ʃʌn] [ðɪs] - [heɪt] ,
And Banister , to shun this Bagot's hate ,
和 栏杆 , 到 回避 这 - 恨 ,

而班尼斯特，为了避开巴戈特的仇恨，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛts] ,
Hearing that he hath got some of his debts ,
听力 那 他 有 得到 一些 的 他的 债务 ,

听说他已经收回了一些债务，

[ɪz] [fled] [tuː; tə]['æntwɜːrp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
Is fled to Antwerp , with his wife and children ;
是 逃亡 到 安特卫普 , 和 他的 妻子 和 孩子们 ;

他带着妻子和孩子逃往安特卫普;

[wɪtʃ] ['bægət] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [gɔːn] ['æftər][ðem; ðəm] :
Which Bagot hearing is gone after them :
哪个 巴戈特 听力 是 已消失 后 他们 :

巴戈特听证会结束后，就再也没有举行过听证会了:

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [sendz] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [ʌv; əv] [det] [bɪ'fɔːr] ,
And thither sends his bills of debt before ,
和 那里 发送 他的 账单 的 债务 前 ,

然后他把债务账单寄到那里，

[tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn] ['retʃɪd] ['bænɪstər] .
To be revenged on wretched Banister .
到 是 复仇 在 可怜 栏杆 .

我要报复可恶的班尼斯特。

[wʌt] [dʌθ; dəθ][fɔːl] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [sɪt][ænd; ənd] [siː] ,
What doth fall out , with patience sit and see ,
什么 确实 落下 出去 , 和 耐心 坐 和 看 ,

耐心等待，看看会发生什么。

[ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'kwaɪt(ə)l][ʌv; əv] [fɔːls] ['tretʃəri] .
A just requital of false treachery .
一个 只是 还礼 的 错误的 背信弃义 .

这是对虚假背叛的公正报复。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . ['æntwɜːrp] .
SCENE I . Antwerp .
场景 我 . 安特卫普 .

第一幕：安特卫普。

[['krɔmwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] .]
[Cromwell in his study with bags of money before him casting of account .]
[克伦威尔 在 他的 学习 和 包 的 钱 前 他 铸件 的 帐户 .]

[克伦威尔在书房里，面前堆满了钱袋，正在清点账目。]

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðʌs] [fɑːr][maɪ] ['rekənɪŋ] [dʌθ; dəθ][goʊ] [streɪt] & ['iːv(ə)n] ,
Thus far my reckoning doth go straight & even ,
因此 远的 我的 清算 确实 去 直的 & 甚至 ,

到目前为止，我的计算一直都很顺利，而且很均衡。

[bʌt; bət] , ['krɔmwel] , [ðɪs] [seɪm] - [fɪts][nɑːt] [ðiː] :
But , Cromwell , this same ploying fits not thee :
但 , 克伦威尔 , 这 相同的 - 适合 不是 你 :

但是，克伦威尔，这种伎俩并不适合你：

[ðaɪ] [maɪnd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [set][ɑːn]['træv(ə)l] ,
Thy mind is altogether set on travel ,
你的 头脑 是 共 放 在 旅行 ,

你一心只想旅行，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] ['klɔɪstərd] [laɪk][ə; eɪ] [nʌn] .
And not to live thus cloistered like a Nun .
和 不是 到 居住 因此 隐修 喜欢 一个 尼姑 .

而且，她也不是要像修女一样过着与世隔绝的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [seɪm] [træʃ] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd] ,
It is not this same trash that i regard ,
它 是 不是 这 相同的 垃圾 那 我 看待 ,

我所看重的并非这些垃圾。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Experience is the jewel of my heart .
经验 是 这 宝石 的 我的 心 .

经验是我心中的珍宝。

[['entər][ə; eɪ][poʊst] .]
[Enter a Post .]
[进入 一个 邮政 .]

[输入帖子。]

[poʊst] .
POST .
邮政 .

邮政。

[aɪ] [preɪ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] ?
I pray , sir , are you ready to dispatch me ?
我 祈祷 , 先生 , 是 你 准备好 到 派遣 我 ?

先生，请问您准备好派我走了吗?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[jes] ; [hɪəz] [ðoʊz] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] ;
Yes ; here's those sums of money you must carry ;
是的 ; 这里是 那些 总和 的 钱 你 必须 携带 ;

是的；这是你必须携带的现金数额；

[juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['fræŋkfərd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You go so far as Frankford , do you not ?
你 去 所以 远的 作为 弗兰克福德 , 做 你 不是 ?

你们甚至都去过弗兰克福德，对吧?

[poʊst] .
POST .
邮政 .

邮政。

[aɪ][duː] , [sɜːr] .
I do , sir .
我 做 , 先生 .

是的，先生。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wel] , ['prɪðiː] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [heɪt] [ðaʊ] [kænst] ,
Well , prithee make all the hate thou canst ,
出色地 , 普里西 制作 全部 这 恨 你 罐 ,

好吧，请尽情地表达你的仇恨吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]
For there be certain English gentlemen
为了 那里 是 肯定 英语 先生们

因为有一些英国绅士

[ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['venɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['hæpɪli] [wɑːnt] ,
Are bound for Venice , and my happily want ,
是 边界 为了 威尼斯 , 和 我的 快乐地 想 ,

目的地是威尼斯，而我最大的愿望是，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði] [weɪ] :
And if that you should linger by the way :
和 如果 那 你 应该 萦绕 经过 这 方式 :

如果你愿意顺便多待一会儿的话:

[bʌt; bət][ɪn][hoʊp] [ðæt] [juːl] [meɪk] [gʊd] [spiːd] ,
But in hope that you'll make good speed ,
但 在 希望 那 你会 制作 好的 速度 ,

但希望你能取得好的速度，

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['eɪndʒəlz][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][spɜːrz][ænd; ənd][wɑːndz] .
There's two Angels to buy you spurs and wands .
有 二 天使 到 买 你 马刺 和 魔杖 .

有两位天使会为你购买马刺和魔杖。

[poʊst] .
POST .
邮政 .

邮政。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ðɪs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diːd] [wɪŋz] [ɪn'diːd] .
I thank you , sir ; this will add wings indeed .
我 感谢 你 , 先生 ; 这 将要 添加 翅膀 的确 .

先生，谢谢您；这确实会让您如虎添翼。

[['eksɪt][poʊst] .]
[Exit Post .]
[出口 邮政 .]

[出口帖子。]

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[goʊld][ɪz][ʌv; əv]['paʊər] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['i:g(ə)l] [spi:d] .
Gold is of power would make an Eagle speed .
金子 是 的 力量 会 制作 一个 鹰 速度 .

黄金拥有强大的力量，能让雄鹰飞得更快。

[['entər] ['mɪstrəs] ['bænɪstər] .]
[Enter Mistress Banister .]
[进入 情妇 栏杆 .]

【班尼斯特夫人上场。】

[wʌt] ['dʒentlwʊmən] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [gri:vz] [soʊ] [mʌtʃ] ?
What gentlewoman is this that grieves so much ?
什么 淑女 是 这 那 悲伤 所以 很多 ?

这位悲伤不已的女士是哪位?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [ə'dres] [hɜ:r; hər][self][tu:; tə][ˌem 'i:] .
It seems she doth address her self to me .
它 似乎 她 确实 地址 她 自己 到 我 .

她似乎是在对我说话。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[gɑ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [sɜ:r] ; [preɪ] , [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['mæstər] ['krɔmwel] ?
God save you , sir , sir ; pray , is your name master Cromwell ?
上帝 节省 你 , 先生 , 先生 ; 祈祷 , 是 你的 姓名 掌握 克伦威尔 ?

上帝保佑您，先生，先生；请问，您是克伦威尔先生吗?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɔməs] ['krɔmwel] , ['dʒentlwʊmən] .
My name is Thomas Cromwell , gentlewoman .
我的 姓名 是 托马斯 克伦威尔 , 淑女 .

我叫托马斯·克伦威尔，女士。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t][wʌn]['bægət] , [sɜ:r] , [ðæts] [kʌm] [tu:; tə]['æntwɜ:rp] ?
Know you not one Bagot , sir , that's come to Antwerp ?
知道 你 不是 一 巴戈特 , 先生 , 那就是 来 到 安特卫普 ?

先生，您难道不认识一个来安特卫普的巴戈特人吗?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[noʊ] , [trʌst] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] ,

No	,	trust	me	,	I	never	saw	the	man	,
不	,	相信	我	,	我	绝不	锯	这	男人	,

不，相信我，我从未见过那个人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [bɪlz] [ʌv; əv] [det] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,

But	here	are	bills	of	debt	I	have	received	,
但	这里	是	账单	的	债务	我	有	已收到	,

但我收到了以下这些债务账单：

[əˈgenst] [wʌn] [ˈbænɪstər] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] .

Against	one	Banister	,	a	Merchant	fallen	into	decay	.
反对	一	栏杆	,	一个	商人	倒下	进入	衰变	.

对着一根栏杆，一个商人正在腐朽。

[ˈmɪstrəs] [ˈbænɪstər] .

MISTRESS	BANISTER	.
情妇	栏杆	.

女主人班尼斯特。

[ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] , [ɪnˈdiːd] , [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [retʃ] .

Into	decay	,	indeed	,	long	of	that	wretch	.
进入	衰变	,	的确	,	长的	的	那	可怜虫	.

那可怜虫确实早已腐朽不堪。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [ˈwoʊfl] [ˈbænɪstər] :

I	am	the	wife	to	woeful	Banister	:
我	是	这	妻子	到	悲惨的	栏杆	:

我是可怜的班尼斯特的妻子：

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ˈblʌdi] [ˈvɪlən] [ˌeɪ ˈem] [pərˈsuːd]

And	by	that	bloody	villain	am	pursued
和	经过	那	血腥	恶棍	是	追击

我被那个该死的恶棍追赶着

[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [hɪr] [tuː; tə] [ˈæntwɜːrp] .

From	London	here	to	Antwerp	.
从	伦敦	这里	到	安特卫普	.

从伦敦到这里，前往安特卫普。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [hændz] ,

My	husband	he	is	in	the	governour's	hands	,
我的	丈夫	他	是	在	这	-	双手	,

我的丈夫现在在州长的掌控之中。

[ænd; ənd] [gɑːd] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [ˈtrebl] [bles] [jʊr; jər] [geɪn] .

And	God	no	doubt	will	treble	bless	your	gain	.
和	上帝	不	怀疑	将要	高音	保佑	你的	获得	.

上帝一定会加倍赐福你的收益。

[ˈkrɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[gʊd] [ˈmɪstrəs] [ˈbænɪstər] , [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] ,

Good	mistress	Banister	,	what	I	can	,	I	will	,
好的	情妇	栏杆	,	什么	我	能	,	我	将要	,

善良的班尼斯特夫人，我能做的，我都会去做。

[ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] .

In	any	thing	that	lies	within	my	power	.
在	任何	事物	那	谎言	之内	我的	力量	.

凡是我力所能及的事。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .
MISTRESS **BANISTER** **.**
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[oʊ] [spiːk] [tuː; tə]['bægət] , [ðæt] [seɪm] ['wɪkɪd] [retʃ] ,
O **speak** **to** **Bagot** **,** **that** **same** **wicked** **wretch** **,**
哦 说话 到 巴戈特 , 那 相同的 邪恶 可怜虫 ,

去跟巴戈特说话吧，那个邪恶的家伙!

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [vɔɪs] [meɪ] [muːv] [ə; eɪ] [dæmd] ['dev(ə)l] .
An **Angel's** **voice** **may** **move** **a** **damned** **devil** **.**
一个 天使的 嗓音 可能 移动 一个 该死的 魔鬼 .

天使的声音或许能感动魔鬼。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[waɪ] , [ɪz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['æntwɜːrp] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] ?
Why **,** **is** **he** **come** **to** **Antwerp** **,** **as** **you** **here** **?**
为什么 , 是 他 来 到 安特卫普 , 作为 你 这里 ?

他为什么会来到安特卫普，就像你在这里一样?

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .
MISTRESS **BANISTER** **.**
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi]['lændɪd][sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] .
I **heard** **he** **landed** **some** **two** **hours** **since** **.**
我 听到 他 登陆 一些 二 小时 自从 .

我听说他大约两个小时前降落的。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wel] , ['mɪstrəs] ['bænɪstər] , [ə'ʃʊr] [jʊr; jər][self] .
Well **,** **mistress** **Banister** **,** **assure** **your** **self** **.**
出色地 , 情妇 栏杆 , 保证 你的 自己 .

班尼斯特夫人，您放心吧。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['bægət][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [bɪ'hæf] ,
I'll **speak** **to** **Bagot** **in** **your** **own** **behalf** **,**
患病的 说话 到 巴戈特 在 你的 自己的 代表 ,

我会代表你和巴戈特交涉。

[ænd; ənd][wɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɪti] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
And **win** **him** **to** **all** **the** **pity** **that** **I** **can** **.**
和 赢 他 到 全部 这 遗憾 那 我 能 .

我要尽我所能博取他的同情。

[miːn] [taɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'stres] ,
Mean **time** **,** **to** **comfort** **you** **in** **your** **distress** **,**
意思是 时间 , 到 舒适 你 在 你的 痛苦 ,

与此同时，为了安慰你，

[rɪ'siːv] [ðiːz] ['eɪndʒəlz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [niːd] ,
Receive **these** **Angels** **to** **relieve** **your** **need** **,**
收到 这些 天使 到 缓解 你的 需要 ,

接受这些天使的帮助，以满足你的需求。

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ɪˈfekt]
And be assured that what I can effect
和 是 保证 那 什么 我 能 影响

请放心，我所能影响的事情

[tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] , [noʊ] [wei] [aɪ] [wɪl] [nɪˈglekt] .
To do you good , no way I will neglect .
到 做 你 好的 , 不 方式 我 将要 忽视 .

为了你好，我绝不会怠慢你。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[ðæt] ['maɪti] [gɑːd] , [ðæt] [noʊz] [iːtʃ] ['mɔːrtəlz] [hɑːrt] ,
That mighty God , that knows each mortal's heart ,
那 强大的 上帝 , 那 知道 每个 凡人的 心 ,

那位全能的上帝，祂洞悉每个凡人的内心，

[kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , ['sɑːroʊ] , [griːf] , [ænd; ənd][smɑːrt] .
Keep you from trouble , sorrow , grief , and smart .
保持 你 从 麻烦 , 悲哀 , 悲伤 , 和 聪明的 .

让你远离麻烦、悲伤、痛苦和聪明才智。

[['eksɪt] ['mɪstrəs] ['bænɪstər] .]
[Exit Mistress Banister .]
[出口 情妇 栏杆 .]

【离开班尼斯特夫人】

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[θæŋks] , ['kɜːrtiəs] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['hɑːrti] [prer] .
Thanks , courteous woman , for thy hearty prayer .
谢谢 , 有礼貌 女士 , 为了 你的 爽朗 祷告 .

谢谢您这位彬彬有礼的女士，感谢您真诚的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] ,
It grieves my soul to see her misery ,
它 悲伤 我的 灵魂 到 看 她 苦难 ,

看到她如此痛苦，我心如刀绞。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [feɪt] ,
But we that live under the work of fate ,
但 我们 那 居住 在下面 这 工作 的 命运 ,

但我们这些生活在命运摆布之下的人，

[meɪ] [hoʊp][ðə; ði][best] , [jet] [noʊz] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [steɪt]
May hope the best , yet knows not to what state
可能 希望 这 最好的 , 然而 知道 不是 到 什么 状态

或许抱有最好的希望，却不知会达到何种境地。

['aʊər; ɑːr][stɑːrz][ænd; ənd] ['destiniz] [hæθ] [ˌjuː 'es] [ə'saɪnd] .
Our stars and destinies hath us assigned .
我们的 明星 和 命运 有 我们 分配 .

我们的命运由星辰安排。

['fɪk(ə)l] [ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][blaɪnd] .
Fickle is fortune and her face is blind .
反复无常 是 财富 和 她 脸 是 瞎的 .

命运变幻莫测，而她的脸却蒙蔽了双眼。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['æntwɜːrp] .
A street in Antwerp .
一个 街道 在 安特卫普 .

安特卫普的一条街道。

[['entər]['bægət]['soʊləs] .]
[Enter Bagot solus .]
[进入 巴戈特 索鲁斯 .]

[进入 Bagot solus。]

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[soʊ][ɔːl][goʊz] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
So all goes well ; it is as I would have it .
所以 全部 去 出色地 ; 它 是 作为 我 会 有 它 .

一切顺利，正合我意。

['bænɪstər][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər]
Banister he is with the Governour
栏杆 他 是 和 这 州长

班尼斯特，他和总督在一起

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
And shortly shall have guives upon his heels .
和 不久 将 有 - 之上 他的 高跟鞋 .

不久之后，他的脚后跟就会被绑上护腿。

[ˌaɪ 'tiː] [glæd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪv] ;
It glads my heart to think upon the slave ;
它 快乐 我的 心 到 思考 之上 这 奴隶 ;

想到奴隶，我心中就感到欣慰；

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][rɑːt][ɪn] ['prɪzn] ,
I hope to have his body rot in prison ,
我 希望 到 有 他的 身体 腐烂 在 监狱 ,

我希望他的尸体在监狱里腐烂。

[ænd; ənd]['æftər] [hɪr] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər][self] ,
And after here his wife to hang her self ,
和 后 这里 他的 妻子 到 悬挂 她 自己 ,

之后，他的妻子在这里上吊自杀了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .
And all his children die for want of food .
和 全部 他的 孩子们 死 为了 想 的 食物 .

他的所有孩子都因饥饿而死。

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə]['æntwɜ:rp]

The	Jewels	that	I	have	brought	to	Antwerp
这	珠宝	那	我	有	带来	到	安特卫普

我带到安特卫普的珠宝

[ɑ:r; ər]['ɹɛkənd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,

Are	recond	to	be	worth	five	thousand	pound	,
是	记录	到	是	值得	五	千	磅	,

唱片价值五千英镑。

[wɪtʃ] ['skersli] [stʊd] [ˌem 'i:][ɪn] [θri:] ['hʌndrəθ] [paʊnd] .

Which	scarcely	stood	me	in	three	hundreth	pound	.
哪个	几乎	站立	我	在	三	百分之一	磅	.

那东西勉强够我花三百分之一英镑。

[aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [kaɪnd][ʌv; əv] [reɪt] ;

I	bought	them	at	an	easy	kind	of	rate	;
我	买	他们	在	一个	简单的	种类	的	速度	;

我以比较优惠的价格买下了它们;

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm]

I	care	not	which	way	they	came	by	them
我	关心	不是	哪个	方式	他们	来了	经过	他们

我不在乎他们是从哪里来的。

[ðæt] [soʊld][ðem; ðəm][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [nɑ:t] [nɪr] [maɪ] [hɑ:rt] :

That	sold	them	me	,	it	comes	not	near	my	heart	:
那	卖	他们	我	,	它	来	不是	靠近	我的	心	:

那件事说服了我，但它却无法触动我的内心:

[ænd; ənd] [li:st] [ðaɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['stoʊlən] — [æz; əz] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] —

And	least	thy	should	be	stolen	—	as	sure	they	are	—
和	至少	你的	应该	是	被盗	—	作为	当然	他们	是	—

免得它们被偷走——尽管它们肯定会被偷走——

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mi:t] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn]['æntwɜ:rp] ,

I	thought	it	meet	to	sell	them	here	in	Antwerp	,
我	想法	它	见面	到	卖	他们	这里	在	安特卫普	,

我觉得在安特卫普卖掉它们是合适的。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - [hænd] ,

And	so	have	left	them	in	the	Governour's	hand	,
和	所以	有	左边	他们	在	这	-	手	,

因此，他们便将这些权力交到了总督手中。

[huː] ['ɔfɝz] [ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['hʌndrəθ] [paʊnd]

Who	offers	me	within	two	hundreth	pound
WHO	优惠	我	之内	二	百分之一	磅

谁能给我两百分之一英镑?

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][praɪs] .

Of	all	my	price	.
的	全部	我的	价格	.

我的所有价格。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] :

But	now	no	more	of	that	:
但	现在	不	更多的	的	那	:

但现在这一切都结束了:

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [si:] [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [bɪlz] [bi:; bi] [seɪf] ,

I	must	go	see	and	if	my	bills	be	safe	,
我	必须	去	看	和	如果	我的	账单	是	安全的	,

我必须去看看，以及我的账单是否安全。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [tuː; tə] ['mæstər] ['krɔmwel] ,
The **which** **I** **sent** **to** **master** **Cromwell** **,**
这 哪个 我 发送 到 掌握 克伦威尔 ,

我送给克伦威尔先生的那份，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,
That **if** **the** **wind** **should** **keep** **me** **on** **the** **sea** **,**
那 如果 这 风 应该 保持 我 在 这 海 ,

如果风能让我留在海上，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] :
He **might** **arrest** **him** **here** **before** **I** **came** **:**
他 可能 逮捕 他 这里 前 我 来了 :

他可能在我来之前就把他抓起来了：

[['entər] ['krɔmwel] .]
[**Enter** **Cromwell** **.** **]**
[进入 克伦威尔 .]

（克伦威尔上场。）

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [siː] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .
And **in** **good** **time** **,** **see** **where** **he** **is** **.**
和 在 好的 时间 , 看 在哪里 他 是 .

到时候再看看他在哪里。

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] [sɜːr] .
God **save** **you** **sir** **.**
上帝 节省 你 先生 .

上帝保佑你，先生。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] : [preɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] .
And **you** **:** **pray** **pardon** **me** **,** **I** **know** **you** **not** **.**
和 你 : 祈祷 赦免 我 , 我 知道 你 不是 .

还有你：请原谅，我不认识你。

['bægət] .
BAGOT **.**
巴戈特 .

包。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bægət] ,
It **may** **be** **so** **,** **sir** **,** **but** **my** **name** **is** **Bagot** **,**
它 可能 是 所以 , 先生 , 但 我的 姓名 是 巴戈特 ,

也许是这样，先生，但我的名字是巴戈特。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [det] .
The **man** **that** **sent** **to** **you** **the** **bills** **of** **debt** **.**
这 男人 那 发送 到 你 这 账单 的 债务 .

给你寄账单的那个人。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[oʊ] , [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [pə'sjuːz] ['bænɪstər] .
O **,** **the** **man** **that** **pursues** **Banister** **.**
哦 , 这 男人 那 追寻 栏杆 .

哦，那个追随班尼斯特的男人。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [det] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

Here	are	the	bills	of	debt	you	sent	to	me	:
这里	是	这	账单	的	债务	你	发送	到	我	:

以下是您寄给我的账单:

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

As	for	the	man	,	you	know	best	where	he	is	.
作为	为了	这	男人	,	你	知道	最好的	在哪里	他	是	.

至于那个人，你最清楚他在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈflɪnti] [hɑːrt] ,

It	is	reported	you	have	a	flinty	heart	,
它	是	据报道	你	有	一个	燧石	心	,

据说你心肠很硬。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɪti] ,

A	mind	that	will	not	stoop	to	any	pity	,
一个	头脑	那	将要	不是	哈腰	到	任何	遗憾	,

一颗不会屈服于任何怜悯的心，

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

An	eye	that	knows	not	how	to	shed	a	tear	,
一个	眼睛	那	知道	不是	如何	到	棚	一个	撕	,

一只不懂得流泪的眼睛

[ə; eɪ][hænd] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrd] ;

A	hand	that's	always	open	for	reward	;
一个	手	那就是	总是	打开	为了	报酬	;

一只永远渴望获得回报的手;

[bʌt; bət] , [ˈmæstər][ˈbægət] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem ˈiː] ,

But	,	master	Bagot	,	would	you	be	ruled	by	me	,
但	,	掌握	巴戈特	,	会	你	是	裁决	经过	我	,

但是，巴戈特大人，您愿意听我统治吗?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntreri] .

You	should	turn	all	these	to	the	contrary	.
你	应该	转动	全部	这些	到	这	相反	.

你应该把所有这些都反过来。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,

Your	heart	should	still	have	feeling	of	remorse	,
你的	心	应该	仍然	有	感觉	的	悔恨	,

你的心中应该仍然怀有悔意，

[jʊr; jər][maɪnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [steɪt] [biː; bi] [ˈlɪbərəl]

Your	mind	according	to	your	state	be	liberal
你的	头脑	根据	到	你的	状态	是	自由主义

根据你的状态，你的思想应该开明。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [stænd][ɪn] [niːd] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈstres] ;

To	those	that	stand	in	need	and	in	distress	;
到	那些	那	站立	在	需要	和	在	痛苦	;

致那些身处困境和需要帮助的人们;

[jʊr; jər][hænd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ðæt] [duː][stænd][ɪn][wɑːnt] ,

Your	hand	to	help	them	that	do	stand	in	want	,
你的	手	到	帮助	他们	那	做	站立	在	想	,

向那些身处困境的人们伸出援手，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔɪz] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] ;

Rather	than	with	your	poise	to	hold	them	down	;
相当	比	和	你的	沉着	到	抓住	他们	向下	;

而不是用你的沉着冷静来压制他们;

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪl] [tɜːrn] [ʃoʊ] [jʊr; jər][self] [mɔːr] [kaɪnd] ;

For	every	ill	turn	show	your	self	more	kind	;
为了	每一个	患病的	转动	展示	你的	自己	更多的	种类	;

对于每一种恶意行为，都要以更多的善意来回应;

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ; ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

Thus	should	I	do	;	pardon	,	I	speak	my	mind	.
因此	应该	我	做	;	赦免	,	我	说话	我的	头脑	.

我理应如此；恕我直言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[aɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
Aye , sir , you speak to hear what I would say ,
是的 , 先生 , 你 说话 到 听到 什么 我 会 说 ,

是的，先生，您开口是为了听听我的想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] :
But you must live , I know , as well as I :
但 你 必须 居住 , 我 知道 , 作为 出色地 作为 我 :

但我知道，你也必须活下去，就像我一样:

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] ,
I know this place to be extortion ,
我 知道 这 地方 到 是 勒索 ,

我知道这里是敲诈勒索的地方。

[ænd; ənd][tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
And tis not for a man to keep him ,
和 的 不是 为了 一个 男人 到 保持 他 ,

男人没有权利留住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] , [kɑːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,
But he must lie , cog with his dearest friend ,
但 他 必须 说谎 , 齿轮 和 他的 亲爱的 朋友 ,

但他必须撒谎，与他最亲密的朋友合谋。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['pɪti] , [skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] , [heɪt] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] .
And as for pity , scorn it , hate all conscience .
和 作为 为了 遗憾 , 轻蔑 它 , 恨 全部 良心 .

至于怜悯，要鄙视它，憎恨一切良知。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][duː] [kə'mend] [jʊr; jər][wɪt][ɪn] [ðɪs] ,
But yet I do commend your wit in this ,
但 然而 我 做 表彰 你的 有 在 这 ,

但我确实赞赏你在这件事上的机智。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ;
To make a show of what I hope you are not ;
到 制作 一个 展示 的 什么 我 希望 你 是 不是 ;

故意展现出我希望你不是的那种人;

[bʌt; bət][aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɪz] [wel] [dʌn] :
But I commend you and tis well done :
但 我 表彰 你 和 的 出色地 完毕 :

但我赞赏你，你做得很好:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][geɪn] .
This is the only way to bring your gain .
这 是 这 仅有的 方式 到 带来 你的 获得 .

这是你获得收益的唯一途径。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ][geɪn] !
My gain !
我的 获得 !

我的收获!

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [tʃeɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ɔːr] ,
I had rather chain me to an oar ,
我 有 相当 链 我 到 一个 桨 ,

我宁愿被锁在船桨上,

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [ðer; ðər][tɔɪl] [aʊt][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
And like a slave there toil out all my life ,
和 喜欢 一个 奴隶 那里 辛劳 出去 全部 我的 生活 ,

我像奴隶一样在那里辛勤劳作了一辈子,

[bɪ'fɔːr] [aɪ'd][lɪv; laɪv][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz] [ðaʊ] :
Before I'd live so base a slave as thou :
前 ID 居住 所以 根据 一个 奴隶 作为 你 :

我宁愿做你这样卑贱的奴隶:

[aɪ] , [laɪk][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
I , like an hypocrite , to make a show
我 , 喜欢 一个 伪君子 , 到 制作 一个 展示

我像个伪君子一样,要搞一场闹剧

[ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] !
Of seeming virtue and a devil within !
的 似乎 美德 和 一个 魔鬼 之内 !

表面善良,内心却藏着魔鬼!

[noʊ] , ['bægət] , [wʊd] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] :
No , Bagot , would thy conscience were as clear :
不 , 巴戈特 , 会 你的 良心 是 作为 清除 :

不,巴戈特,但愿你的良心也能如此清白:

[pʊr] ['bænɪstər] [nɛə] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [hɪr] .
Poor Banister ne'er had been troubled here .
贫穷的 栏杆 从未 有 到过 麻烦 这里 .

可怜的班尼斯特从未在这里遇到过麻烦。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[neɪ] , [gʊd] ['mæstər] ['krɔmwel] ; [biː; bi][nɑːt]['æŋgri] , [sɜːr] .
Nay , good master Cromwell ; be not angry , sir .
不 , 好的 掌握 克伦威尔 ; 是 不是 生气的 , 先生 .

不,克伦威尔先生,请不要生气,先生。

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [mæn] ;
I know full well you are no such man ;
我 知道 满的 出色地 你 是 不 这样的 男人 ;

我非常清楚你并非那样的人;

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
But if your conscience were as white as Snow ,
但 如果 你的 良心 是 作为 白色的 作为 雪 ,

但如果你的良心像雪一样洁白,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌðər] [waɪz] .

It	will	be	thought	that	you	are	other	wise	.
它	将要	是	想法	那	你	是	其他	明智的	.

人们会认为你另有所图。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌðər] [waɪz] ?

Will	it	be	thought	that	I	am	other	wise	?
将要	它	是	想法	那	我	是	其他	明智的	?

别人会认为我不是那样的人吗?

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋk] [soʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'siːvd] .

Let	them	that	think	so	know	they	are	deceived	.
让	他们	那	思考	所以	知道	他们	是	受骗	.

让那些这么想的人知道，他们被骗了。

[ʃæl; ʃəl] ['krɔmwel] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ?

Shall	Cromwell	live	to	have	his	faith	misconstered	?
将	克伦威尔	居住	到	有	他的	信仰	误会	?

克伦威尔能否活着看到自己的信仰被误解?

['æntwɜːrp] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [taʊn] ,

Antwerp	,	for	all	the	wealth	within	thy	Town	,
安特卫普	,	为了	全部	这	财富	之内	你的	镇	,

安特卫普啊，为了你城中所有的财富，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [nɑːt] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .

I	will	not	stay	here	not	two	hours	longer	.
我	将要	不是	停留	这里	不是	二	小时	更长	.

我一刻也不会再待在这里了。

[æz; əz] [gʊd] [lʌk] [səːvz] , [maɪ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] ['iːv(ə)n] ;

As	good	luck	serves	,	my	accounts	are	all	made	even	;
作为	好的	运气	服务	,	我的	账户	是	全部	制成	甚至	;

运气不错，我的账目都平衡了;

['ðerfɔːr] [aɪl] [streɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['treʒərər] .

Therefore	I'll	straight	unto	the	treasurer	.
所以	患病的	直的	到	这	财务主管	.

因此，我将直接去找司库。

['bægət] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ;

Bagot	,	I	know	you'll	to	the	governour	;
巴戈特	,	我	知道	你会	到	这	州长	;

巴戈特，我知道你会去见州长;

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə]['træveɪl] ,

Commend	me	to	him	,	say	I	am	bound	to	travail	,
表彰	我	到	他	,	说	我	是	边界	到	劳作	,

请代我向他说明情况，说我注定要经历苦难。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

To	see	the	fruitful	parts	of	Italy	,
到	看	这	卓有成效	部分	的	意大利	,

去看看意大利物产丰饶的地区，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['evər] [bɔːr] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [maɪnd] ,

And	as	you	ever	bore	a	Christian	mind	,
和	作为	你	曾经	钻孔	一个	基督教	头脑	,

而你，一直都怀有基督徒的心志，

[let] ['bænɪstər][sʌm; səm] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ][faɪnd] .

Let	Banister	some	favour	of	you	find	.
让	栏杆	一些	偏爱	的	你	寻找	.

让班尼斯特帮你做点什么吧。

['bægət] .

BAGOT	.
巴戈特	.

包。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [sɜːr] , [aɪl] [help][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] —

For	your	sake	,	sir	,	I'll	help	him	all	I	can	—
为了	你的	清酒	,	先生	,	患病的	帮助	他	全部	我	能	—

先生，看在您的份上，我会尽我所能帮助他——

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[tuː; tə] [stɑːrv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [er] [hiː; hi][get][ə; eɪ][groʊt] .

To	starve	his	heart	out	ere	he	get	a	groat	.
到	饿死	他的	心	出去	埃雷	他	得到	一个	燕麦片	.

他饿得要死，也得不到一分钱。

[soʊ] , ['mæstər] ['krɔmwel] , [duː][aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,

So	,	master	Cromwell	,	do	I	take	my	leave	,
所以	,	掌握	克伦威尔	,	做	我	拿	我的	离开	,

那么，克伦威尔老爷，我可以告辞了吗?

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [streɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

For	I	must	straight	unto	the	governour	.
为了	我	必须	直的	到	这	州长	.

因为我必须直接去见总督。

[['eksɪt]['bægət] .]

[	Exit	Bagot	.	]
[	出口	巴戈特	.	]

[巴戈特出口。]

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[ˌfer'wel] , [sɜːr] ; [preɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] . —

Farewell	,	sir	;	pray	you	remember	what	I	said	.	—
告别	,	先生	;	祈祷	你	记住	什么	我	说	.	—

再见了，先生；请您记住我说过的话。

[noʊ] , ['krɔmwel] , [noʊ] ; [ðaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɛə] [soʊ] [beɪs] ,

No	,	Cromwell	,	no	;	thy	heart	was	ne'er	so	base	,
不	,	克伦威尔	,	不	;	你的	心	曾是	从未	所以	根据	,

不，克伦威尔，不；你的心从未如此卑鄙。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔːr][baɪ]['broʊkəri] !

To	live	by	falsehood	or	by	brokery	!
到	居住	经过	谬误	或者	经过	经纪	!

靠谎言或欺骗为生!

[bʌt; bət] - [tiː] [feɪlz] [aʊt] [wel] , [aɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pent] ;

But	'	t	falles	out	well	,	I	little	it	repent	;
但	-	t	瀑布	出去	出色地	,	我	小的	它	悔改	;

但事情进展顺利，我对此深感后悔;

[ˌhɪr'æftər] , [taɪm] [ɪn] ['træv(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spent] .

Hereafter	**,**	**time**	**in**	**travel**	**shall**	**be**	**spent**	**.**
此后	,	时间	在	旅行	将	是	花费	.

此后，旅行时间将用于此。

[['entər] [hɔdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [mæn] .]

[	**Enter**	**Hodge**	**,**	**his**	**father's**	**man**	**.**	**]**
[	进入	霍奇	,	他的	父亲的	男人	.	]

【霍奇上场，他是他父亲的手下。】

[hɔdʒ] .

HODGE	**.**
霍奇	.

霍奇。

[jʊr; jər] [sʌn] ['tɔməs] , [kwoʊθ] [juː; jʊ] : [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] - !

Your	**son**	**Thomas**	**,**	**quoth**	**you**	**:**	**I**	**have**	**been**	**Thomast**	**!**
你的	儿子	托马斯	,	引用	你	:	我	有	到过	-	!

你的儿子托马斯说道：我就是托马斯！

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['mætər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɔːn] [baɪ] ['wɔːtər] :

I	**had**	**thought**	**it**	**had**	**been**	**no**	**such**	**matter**	**to**	**a**	**gone**	**by**	**water**	**:**
我	有	想法	它	有	到过	不	这样的	事情	到	一个	已消失	经过	水	:

我原以为这对一个顺流而下的人来说根本不算什么事：

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['pʌtni] [aɪl] [goʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pærɪʃ] - ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [tuː] [pens] , [sɪt] [æz; əz] [stɪl]

for	**at**	**Putney**	**I'll**	**go**	**you**	**to**	**Parish**	**-**	**garden**	**for**	**two**	**pence**	**,**	**sit**	**as**	**still**
为了	在	普特尼	患病的	去	你	到	教区	-	花园	为了	二	便士	,	坐	作为	仍然

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

as	**may**	**be**	**,**
作为	可能	是	,

在普特尼，我带你去教区花园，只要两便士，你尽量一动不动地坐着。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wægɪŋ] [ɔːr] ['dʒoʊltɪŋ] [ɪn] [maɪ] [gʌts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [tuː] :

without	**any**	**wagging**	**or**	**jolting**	**in**	**my**	**guts**	**,**	**in**	**a**	**little**	**boat**	**too**	**:**
没有	任何	摇尾巴	或者	剧烈震动	在	我的	内脏	,	在	一个	小的	船	也	:

即使坐在小船上，我的肚子也没有丝毫颤抖或颠簸：

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [skers] [fɔːr] [maɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [griːn] ['wɔːtər] ,

here	**we**	**were**	**scarce**	**four**	**mile**	**in**	**the**	**great**	**green**	**water**	**,**
这里	我们	是	稀少	四	英里	在	这	伟大的	绿色的	水	,

我们当时在碧绿的海水中只有四英里远，

[bʌt; bət] [aɪ] — ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˌæftɚ'nuːnz] ['ɝːdʒɪŋz] ,

but	**I**	**—**	**thinking**	**to**	**go**	**to**	**my**	**afternoon's**	**urgings**	**,**
但	我	—	思维	到	去	到	我的	下午	敦促	,

但我——想着要听从下午的劝告，

[æz; əz] [twʌz] [maɪ] ['mænər] [æt; ət] [hoʊm] — [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [gʌts] .

as	**twas**	**my**	**manner**	**at**	**home**	**—**	**but**	**I**	**felt**	**a**	**kind**	**of**	**rising**	**in**	**my**	**guts**	**.**
作为	那是	我的	方式	在	家	—	但	我	毛毡	一个	种类	的	上升	在	我的	内脏	.

就像我在家里一样——但我感到一阵莫名的激动涌上心头。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ə; eɪ] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['spaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪr] ,

At	**last**	**one**	**a**	**the**	**Sailors**	**spying**	**of**	**me**	**,**	**be**	**a**	**good**	**cheer**	**,**
在	最后的	一	一个	这	水手们	间谍活动	的	我	,	是	一个	好的	欢呼	,

终于有一个水手在监视我了，真是太好了！

[sez] [hiː; hi] , [set] [daʊn] [ðaɪ] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

says	**he**	**,**	**set**	**down**	**thy**	**victuals**	**,**	**and**	**up**	**with**	**it**	**,**
说道	他	,	放	向下	你的	食物	,	和	向上	和	它	,

他说："放下你的食物，起来吃吧。"

[ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [iːl] [ɪn][ðaɪ] ['beli] .

thou	hast	nothing	but	an	Eel	in	thy	belly	.
你	哈斯特	没有什么	但	一个	鳗鱼	在	你的	腹部	.

你肚子里除了鳗鱼什么也没有。

[wel] [tuːt] [went] [aɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['vɪtlz] [went] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

Well	toot	went	I	,	to	my	victuals	went	the	Sailors	,
出色地	嘟	去	我	,	到	我的	食物	去	这	水手们	,

我鸣笛离去，水手们也去享用食物了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['betər] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði]

and	thinking	me	to	be	a	man	of	better	experience	than	any	in	the
和	思维	我	到	是	一个	男人	的	更好的	经验	比	任何	在	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

并且认为我比船上任何人都更有经验。

[æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] :

asked	me	what	Wood	the	ship	was	made	of	:
问	我	什么	木头	这	船	曾是	制成	的	:

他问我这艘船是用什么木材做的：

[ðeɪ] [ɔːl] [swɔːr] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

they	all	swore	I	told	them	as	right	as	if	I	had	been	acquainted	with
他们	全部	发誓	我	讲述	他们	作为	正确的	作为	如果	我	有	到过	熟人	和

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Carpenter	that	made	it	.
这	木匠	那	制成	它	.

他们都信誓旦旦地说我的话完全正确，就好像我认识制作这件东西的木匠一样。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [gruː] [nɪr] [lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['vɪlənəs] ['hʌŋgri] , [went] [tuː; tə][maɪ][bæg] :

At	last	we	grew	near	land	,	and	I	grew	villainous	hungry	,	went	to	my	bag	:
在	最后的	我们	生长	靠近	土地	,	和	我	生长	邪恶的	饥饿的	,	去	到	我的	包	:

最后我们快到岸边了，我饿得前胸贴后背，便去拿我的包：

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

the	devil	a	bit	there	was	.
这	魔鬼	一个	少量	那里	曾是	.

确实有点魔鬼的成分。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd]['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] ; [jet] [aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt]

The	Sailors	had	tickled	me	;	yet	I	cannot	blame	them	:	it	was	a	part
这	水手们	有	挠痒	我	;	然而	我	不能	责备	他们	:	它	曾是	一个	部分

[ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

of	kindness	,
的	仁慈	,

水手们挠我痒痒；但我不能责怪他们：这是出于善意。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn]['kaɪndnəs][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

for	I	in	kindness	told	them	what	Wood	the	ship	was	made	of	,
为了	我	在	仁慈	讲述	他们	什么	木头	这	船	曾是	制成	的	,

因为我好心告诉他们这艘船是用什么木材做的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn]['kaɪndnəs] [iːt] [ʌp][maɪ] ['vɪtlz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] ['æskɪθ] [ə'nʌðər] .

and	they	in	kindness	eat	up	my	victuals	,	as	indeed	one	good	turn	asketh	another	.
和	他们	在	仁慈	吃	向上	我的	食物	,	作为	的确	一	好的	转动	阿斯克斯	其他	.

他们出于好心，吃光了我的食物，正如善有善报。

[wel] , [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ]['mæstər] ['tɔməs] [ɪn] [ðɪs] [dʌtʃ] [taʊn] ;

Well	,	would	I	could	find	my	master	Thomas	in	this	Dutch	Town	;
出色地	,	会	我	可以	寻找	我的	掌握	托马斯	在	这	荷兰语	镇	;

但愿我能在这座荷兰小镇找到我的主人托马斯；

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [bɪr] ['ɪntuː] [maɪ] ['beli] .

he	might	put	some	English	Beer	into	my	belly	.
他	可能	放	一些	英语	啤酒	进入	我的	腹部	.

他可能会让我喝点英国啤酒。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[wʌt] , [hɔdʒ] , [maɪ] ['fɑːðɚ-z] [mæn] ?

What	,	Hodge	,	my	father's	man	?
什么	,	霍奇	,	我的	父亲的	男人	?

什么？霍奇，我父亲的人？

[baɪ] [maɪ] [hænd] , ['welkəm] !

by	my	hand	,	welcome	!
经过	我的	手	,	欢迎	!

欢迎光临！

[haʊ] [dʌθ; dəθ] [maɪ] ['fɑːðər] ?

How	doth	my	father	?
如何	确实	我的	父亲	?

我父亲怎么样了？

[wɒts] [ðə; ðiː] [nuːz] [æt; ət] [hoʊm] ?

what's	the	news	at	home	?
是什么	这	消息	在	家	?

家里有什么新闻？

[hɔdʒ] .

HODGE	.
霍奇	.

霍奇。

['mæstər] ['tɔməs] , [oʊ] [gɑːd] , ['mæstər] ['tɔməs] , [jʊr; jər] [hænd] , [glʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Master	Thomas	,	O	God	,	master	Thomas	,	your	hand	,	glove	and	all	.
掌握	托马斯	,	哦	上帝	,	掌握	托马斯	,	你的	手	,	手套	和	全部	.

托马斯大师，我的上帝，托马斯大师，您的手、手套以及所有的一切。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn] [helθ] ,

This	is	to	give	you	to	understanding	that	your	father	is	in	health	,
这	是	到	给	你	到	理解	那	你的	父亲	是	在	健康	,

这是为了让你们知道你们的父亲身体健康。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['daʊnɪŋ] [hɪr] [hæθ] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] , & [bes] - [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] ;

and	Alice	Downing	here	hath	sent	you	a	Nutmeg	,	&	Bess	Makewater	a	race	of	Ginger	;
和	爱丽丝	唐宁	这里	有	发送	你	一个	肉豆蔻	,	&	贝丝	-	一个	种族	的	姜	;

爱丽丝·唐宁送你一颗肉豆蔻，贝丝·梅克沃特送你一株姜。

[maɪ] ['feloʊ] [wɪl] & [tɑːm] [hæθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,

my	fellow	Will	&	Tom	hath	between	them	sent	you	a	dozen	of	points	,
我的	同伴	将要	&	汤姆	有	之间	他们	发送	你	一个	打	的	积分	,

我的朋友威尔和汤姆一共给你发了十二个积分，

& [gʊd] [mæn] ['tɑːl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [goʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] ; [maɪ] [self] [keɪm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] :

&	good	man	Tolle	of	the	Goat	a	pair	of	mittens	;	my	self	came	in	person	:
&	好的	男人	托勒	的	这	山羊	一个	一对	的	连指手套	;	我的	自己	来了	在	人	:

还有好心的山羊托勒送了我一副手套；我本人亲自去了：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] .
and **this** **is** **all** **the** **news** **.**
和 这 是 全部 这 消息 .

以上就是全部新闻。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

- , [gʊd] [hɔdʒ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['welkəm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Gramarcy **,** **good** **Hodge** **,** **and** **thou** **art** **welcome** **to** **me** **,**
- , 好的 霍奇 , 和 你 艺术 欢迎 到 我 ,

格拉马西，好霍奇，欢迎你来我家。

[bʌt; bət][ɪn][æz; əz] [ɪl] [ə; eɪ][taɪm] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] :
But **in** **as** **ill** **a** **time** **thou** **comest** **as** **may** **be** **:**
但 在 作为 患病的 一个 时间 你 彗星 作为 可能 是 :

但你却在最不合时宜的时候到来：

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪtəli] .
For **I** **am** **travelling** **into** **Italy** **.**
为了 我 是 旅行 进入 意大利 .

因为我要去意大利。

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [hɔdʒ] ? [wɪlt] [ðaʊ] [ber] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] ?
What **sayest** **thou** **,** **Hodge** **?** **wilt** **thou** **bear** **me** **company** **?**
什么 萨耶斯特 你 , 霍奇 ? 枯萎 你 熊 我 公司 ?

霍奇，你觉得怎么样？你愿意陪我一起吗？

[hɔdʒ] .
HODGE **.**
霍奇 .

霍奇。

[wɪl] [aɪ] [ber] [ði:] ['kʌmpəni] , [tɑ:m] ?
Will **I** **bear** **thee** **company** **,** **Tom** **?**
将要 我 熊 你 公司 , 汤姆 ?

汤姆，我愿意陪你吗？

[wʌt] - [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['ɪtəli] ?
What **tell'st** **me** **of** **Italy** **?**
什么 - 我 的 意大利 ?

什么能让我了解意大利？

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]['flændərz] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , [tɑ:m] .
were **it** **to** **the** **furthest** **part** **of** **Flanders** **,** **I** **would** **go** **with** **thee** **,** **Tom** **.**
是 它 到 这 最远 部分 的 弗兰德斯 , 我 会 去 和 你 , 汤姆 .

即使是到弗兰德斯的最远地方，我也愿意和你一起去，汤姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [ɪn][ɔ:l] [wi:l] [ænd; ənd][woʊ] , [ðaɪ] [oʊn] [tu:; tə] [kə'mænd] .
I **am** **thine** **in** **all** **weal** **and** **woe** **,** **thy** **own** **to** **command** **.**
我 是 你的 在 全部 福利 和 悲哀 , 你的 自己的 到 命令 .

我将永远属于你，无论顺境逆境，我都听候你的差遣。

[wʌt] , [tɑ:m] !
What **,** **Tom** **!**
什么 , 汤姆 !

汤姆，什么？

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [weɪvz] [ʌv; əv] ['nɛptju:nz] [blæsts] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['tɔməs] ,
I **have** **passed** **the** **rigorous** **waves** **of** **Neptune's** **blasts** **;** **I** **tell** **you** **,** **Thomas** **,**
我 有 通过了 这 严格的 波浪 的 海王星的 爆炸 ; 我 告诉 你 , 托马斯 ,

我已经经受住了海王星猛烈冲击的考验；我告诉你，托马斯，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flʌdz] ;
I have been in the danger of the floods ;
我 有 到过 在 这 危险 的 这 洪水 ;

我曾身处洪水危险之中;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈbɔriæs] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌfɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
and when I have seen Boreas begin to play the Ruffin with us ,
和 什么时候 我 有 已见 北风 开始 到 玩 这 鲁芬 和 我们 ,

当我看到博雷亚斯开始和我们一起演奏鲁芬舞曲时,

[ðen] [wʊd] [aɪ] [daʊn] [ʌv; əv][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][kɔːl][əˈpɑːn] ['vʌlkən] .
then would I down of my knees and call upon Vulcan .
然后 会 我 向下 的 我的 膝盖 和 称呼 之上 火神 .

然后我会跪下呼唤伏尔甘神。

[ˈkrɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ænd; ənd] [waɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?
And why upon him ?
和 为什么 之上 他 ?

为什么偏偏是他?

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz] [ðɪs] [seɪm] ['feloʊ] ['neptjuːn,'neptuːn][ɪz][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] , [soʊ]
Because , as this same fellow Neptune is God of the Seas , so
因为 , 作为 这 相同的 同伴 海王星 是 上帝 的 这 海域 , 所以

因为，这位海神尼普顿是海洋之神，所以

['vʌlkən] [ɪz] [lɔːrd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [smɪθs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Vulcan is Lord over the Smiths , and therefore , I , being a
火神 是 主 超过 这 史密斯 , 和 所以 , 我 , 存在 一个

伏尔甘是史密斯家族的主宰，因此，我，作为一个

[smɪθ] , [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ker] [jet] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Smith , thought his Godhead would have some care yet of me .
史密斯 , 想法 他的 神格 会 有 一些 关心 然而 的 我 .

史密斯心想，他的神性或许还会眷顾我。

[ˈkrɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ə; eɪ] [gʊd] [kənˈsiːt] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [hæst] [ðaʊ] [daɪnd] [jet] ?
A good conceit , but tell me , hast thou dined yet ?
一个 好的 自负 , 但 告诉 我 , 哈斯特 你 用餐 然而 ?

想法不错，不过告诉我，你吃过饭了吗?

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ˈtɔməs] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [jet] [aɪ] .
Thomas , to speak the truth , not a bit yet I .
托马斯 , 到 说话 这 真相 , 不是 一个 少量 然而 我 .

托马斯，说实话，我一点儿也没有。

[ˈkrɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[kʌm] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [tʃɪr] [gʊd] [stɔːr] .
Come , go with me ; thou shalt have cheer good store .
来 , 去 和 我 ; 你 应 有 欢呼 好的 店铺 .

来吧，跟我走；你将获得丰厚的快乐。

[ænd; ənd] [ˌferˈwel] , [ˈæntwɜːrp] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .
And farewell , Antwerp , if I come no more .
和 告别 , 安特卫普 , 如果 我 来 不 更多的 .

再见了，安特卫普，如果我以后不再来。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðiː] , [swiːt] [tɑːm] , [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðiː] .
I follow thee , sweet Tom , I follow thee .
我 跟随 你 , 甜的 汤姆 , 我 跟随 你 .

我跟随你，亲爱的汤姆，我跟随你。

[[ˈeksɪt][ˈɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt] [iː] . [siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT II . SCENE III .
行为 二 . 场景 三、 .

第二幕 第三场

[əˈnʌðər] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
Another street in the same .
其他 街道 在 这 相同的 .

同一条街上还有另一条街。

[[ˈentər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [haʊs] , [ˈbægət] , [ˈbænɪstər] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]
[Enter the Governour of the English house , Bagot , Banister , his wife , and
[进入 这 州长 的 这 英语 房子 , 巴戈特 , 栏杆 , 他的 妻子 , 和
[tuː] [ˈɑːfəsərz] .]
two officers .]
二 警官 .]

【英国宫廷总督巴戈特、班尼斯特、他的妻子和两名官员入场。】

[ˈgʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[ɪz] [ˈkrɔmwel] [gɔːn] [ðen] , [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈmæstər][ˈbægət] ?
Is Cromwell gone then , say you , master Bagot ?
是 克伦威尔 已消失 然后 , 说 你 , 掌握 巴戈特 ?

那么，克伦威尔去世了吗，巴戈特先生?

[wʌt] [dɪsˈlaɪk] , [aɪ] [preɪ] ?
What dislike , I pray ?
什么 不喜欢 , 我 祈祷 ?

请问，您究竟有什么不喜欢的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ?
what **was** **the** **cause** **?**
什么 曾是 这 原因 ?

原因是什么?

['bægət] .
BAGOT **.**
巴戈特 .

包。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [truː] , [ə; eɪ][waɪld][breɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
To **tell** **you** **true** **,** **a** **wild** **brain** **of** **his** **own** **;**
到 告诉 你 真的 , 一个 荒野 脑 的 他的 自己的 ;

说实话，他有着自己独特的奇思妙想;

[sʌtʃ] [juːθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] :
Such **youth** **as** **they** **cannot** **see** **when** **they** **are** **well** **:**
这样的 青年 作为 他们 不能 看 什么时候 他们 是 出色地 :

这样的年轻人，即使健康时也看不见:

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [bent] [tuː; tə]['træveɪl] , [ðæts] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,
He **is** **all** **bent** **to** **travail** **,** **that's** **his** **reason** **,**
他 是 全部 弯曲 到 劳作 , 那就是 他的 原因 ,

他一心只想受苦，这就是他的理由。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət][hoʊm] .
And **doth** **not** **love** **to** **eat** **his** **bread** **at** **home** **.**
和 确实 不是 爱 到 吃 他的 面包 在 家 .

他并不喜欢在家吃自己的面包。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR **.**
州长 .

州长。

[wel] , [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi] [gɔːn] .
Well **,** **good** **fortune** **with** **him** **,** **if** **the** **man** **be** **gone** **.**
出色地 , 好的 财富 和 他 , 如果 这 男人 是 已消失 .

如果那个人走了，那他真是走运了。

[wiː; wi]['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] ,
We **hardly** **shall** **find** **such** **a** **one** **as** **he** **,**
我们 几乎 将 寻找 这样的 一个 一 作为 他 ,

我们很难再找到像他这样的人了。

[tuː; tə][fɪt]['aʊər; ɑːr][tɜːrnz] ; [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːnɪst] .
To **fit** **our** **turns** **;** **his** **dealings** **were** **so** **honest** **.**
到 合身 我们的 转弯 ; 他的 交易 是 所以 诚实的 .

为了配合我们的安排；他的交易非常诚实。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
But **now** **,** **sir** **,** **for** **your** **Jewels** **that** **I** **have** **,**
但 现在 , 先生 , 为了 你的 珠宝 那 我 有 ,

但是先生，现在，为了您拥有的珠宝，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [praɪz] ?
will **you** **take** **my** **prise** **?**
将要 你 拿 我的 奖 ?

你愿意接受我的奖品吗?

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌndər'fʊt] .
O , sir , you offer too much underfoot .
哦 , 先生 , 你 提供 也 很多 脚下 .

哦，先生，您脚下踩的东西太多了。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[tɪz] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [mæn] .
Tis but two hundred pound between us , man .
的 但 二 百 磅 之间 我们 , 男人 .

我们之间不过是两百英镑而已，伙计。

[wɒts] [ðæt] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ?
What's that in payment of five thousand pound ?
是什么 那 在 支付 的 五 千 磅 ?

那五千英镑的付款方式是什么?

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] !
Two hundred pound !
二 百 磅 !

两百英镑!

- , [sɜːr] , [tɪz] [greɪt] :
birlady , sir , tis great :
- , 先生 , 的 伟大的 :

birlady，先生，太棒了:

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [swet] .
Before I got so much , it made me sweat .
前 我 得到 所以 很多 , 它 制成 我 汗 .

在我得到那么多东西之前，它让我汗流浃背。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[wel] , ['mæstər] ['bægət] , [aɪl] [prɒf] [juː; jʊ] ['ferli] .
Well , Master Bagot , I'll profer you fairly .
出色地 , 掌握 巴戈特 , 患病的 提供 你 相当 .

好吧，巴戈特先生，我会公平对待您。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] , ['mæstər] ['bænɪstər] ,
You see this Merchant , master Banister ,
你 看 这 商人 , 掌握 栏杆 ,

你看这位商人，班尼斯特先生，

[ɪz] ['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [æt; ət] [jʊr; jər] [suːt] .
Is going now to prison at your suit .
是 去 现在 到 监狱 在 你的 套装 .

现在你将被送进监狱，因为你提起了诉讼。

[hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɔ:l][ɪz] [gɔ:n] ; [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
His substance all is gone ; what would you have ?
他的 物质 全部 是 已消失 ; 什么 会 你 有 ?

他的财产都已耗尽，你还能剩下什么?

[jet] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][aɪ] [nu:] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [welθ] —
Yet in regard I knew the man of wealth —
然而 在 看待 我 知道 这 男人 的 财富 —

然而，就这一点而言，我了解那位富人——

['nevər] [dɪs'ɑ:nɪst] ['di:lɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mɪsˌhæps]
Never dishonest dealing , but such mishaps
绝不 不诚实 处理 , 但 这样的 事故

绝无欺诈行为，但此类意外情况

[hæθ] ['fɔ:lən][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [meɪ] [laɪt] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɔ:r][ju:; jʊ] —
Hath fallen on him , may light on me or you —
有 倒下 在 他 , 可能 光 在 我 或者 你 —

已经降临在他身上，也可能降临到你我身上——

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊnd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;
There is two hundred pound between us ;
那里 是 二 百 磅 之间 我们 ;

我们之间相差两百英镑;

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [seɪm] : [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] ,
We will divide the same : I'll give you one ,
我们 将要 划分 这 相同的 : 患病的 给 你 一 ,

我们将平分：我给你一个，

[ɑ:n] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [set][hɪm; ɪm] [fri:] :
On that condition you will set him free :
在 那 状况 你 将要 放 他 自由的 :

按照这个条件，你才会释放他:

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər][self] ,
His state is nothing , that you see your self ,
他的 状态 是 没有什么 , 那 你 看 你的 自己 ,

他的状态算不得什么，你看到的只是你自己。

[ænd; ənd] [wer] [nɔ:t] [ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [lu:z] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
And where naught is , the King must lose his right .
和 在哪里 零 是 , 这 国王 必须 失去 他的 正确的 .

当一切都为虚无时，国王必将失去他的权利。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[sɜ:r] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [spi:k] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,
Sir , sir , you speak out of your love ,
先生 , 先生 , 你 说话 出去 的 你的 爱 ,

先生，先生，您是出于爱才这么说的。

[tɪz] ['fu:lɪʃ] [lʌv] , [sɜ:r] , [ʃʊr] , [tu:; tə]['pɪti][hɪm; ɪm] :
Tis foolish love , sir , sure , to pity him :
的 愚蠢 爱 , 先生 , 当然 , 到 遗憾 他 :

先生，怜悯他，的确是愚蠢的爱。

['ðerfɔ:r] , ['kɑ:ntent][jʊr; jər][self] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ][maɪnd] :
Therefore , content your self ; this is my mind :
所以 , 内容 你的 自己 ; 这 是 我的 头脑 :

所以，你们要知足；这就是我的想法:

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [beɪt] [ə; eɪ] ['peni] .

To	do	him	good	I	will	not	bate	a	penny	.
到	做	他	好的	我	将要	不是	贝特	一个	一分钱	.

为了帮他一个忙，我一分钱都不会给。

['bænɪstər] .

BANISTER	.
栏杆	.

栏杆。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌmfərt] : [ðoʊ] [ðaʊ] [duːst] [noʊ] [gʊd] ,

This	is	my	comfort	:	though	thou	doost	no	good	,
这	是	我的	舒适	:	尽管	你	杜斯特	不	好的	,

这就是我的安慰：即使你对我毫无益处，

[ə; eɪ] ['maɪti] [eb] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] .

A	mighty	ebb	follows	a	mighty	flood	.
一个	强大的	落潮	跟随	一个	强大的	洪水	.

滔天洪水过后，紧接着是滔天退潮。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .

MISTRESS	BANISTER	.
情妇	栏杆	.

女主人班尼斯特。

[oʊ] [ðaʊ] [beɪs] [retʃ] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔstəd]

O	thou	base	wretch	,	whom	we	have	fostered
哦	你	根据	可怜虫	,	谁	我们	有	寄养

你这卑贱的恶棍，我们曾养育过你

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt][fɔːr; fər][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌjuː 'es] ,

Even	as	a	Serpent	for	to	poison	us	,
甚至	作为	一个	蛇	为了	到	毒	我们	,

即使像毒蛇一样毒害我们，

[ɪf] [gɑːd][dɪd]['evər] [raɪt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɔːŋ] ,

If	God	did	ever	right	a	woman's	wrong	,
如果	上帝	做过	曾经	正确的	一个	女性的	错误的	,

如果上帝真的会纠正女人的错误，

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [gɑːd][aɪ][bend][ænd; ənd][baʊ; boʊ][maɪ] [hɑːrt] ,

To	that	same	God	I	bend	and	bow	my	heart	,
到	那	相同的	上帝	我	弯曲	和	弓	我的	心	,

我向同一位神俯首叩拜，

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['hevi] [ræθ] [fɔːl][ɑːn][ðaɪ] [hed] ,

To	let	his	heavy	wrath	fall	on	thy	head	,
到	让	他的	重的	愤怒	落下	在	你的	头	,

让他的怒火倾泻在你头上，

[baɪ] [huːm] [maɪ][hoʊps][ænd; ənd][dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['bʊtʃɚd] .

By	whom	my	hopes	and	joys	are	butchered	.
经过	谁	我的	希望	和	喜悦	是	屠宰	.

我的希望和快乐被他残忍地摧毁了。

['bægət] .

BAGOT	.
巴戈特	.

包。

[ə'læs] , [fɑːnd]['wʊmən] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [preɪ] [ðaɪ] [wɜːrst] ;

Alas	,	fond	woman	,	I	pray	thee	,	pray	thy	worst	;
唉	,	喜爱	女士	,	我	祈祷	你	,	祈祷	你的	最差	;

唉，可怜的女人，我求你，祈祷你最坏的结局吧；

[ðə; ði][fɑːks] [ferz] ['betər] [stɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz][kəːst] .
The **Fox** **fares** **better** **still** **when** **he** **is** **curst** **.**
这 狐狸 票价 更好的 仍然 什么时候 他 是 诅咒 .

狐狸被诅咒的时候，境遇会更好。

[['entər]['mæstər] ['baʊzər] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .]
[**Enter** **Master** **Bowser** **,** **a** **Merchant** **.** **]**
[进入 掌握 库巴 , 一个 商人 .]

【商人库巴大师登场。】

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR **.**
州长 .

州长。

['mæstər] ['baʊzər] !
Master **Bowser** **!**
掌握 库巴 !

库巴大师!

[jʊə(r)] ['welkəm] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
you're **welcome** **,** **sir** **,** **from** **England** **.**
你是 欢迎 , 先生 , 从 英格兰 .

先生，不客气，我来自英国。

[wɒts] [ðə; ði][best] [nuːz] ?
What's **the** **best** **news** **?**
是什么 这 最好的 消息 ?

最好的消息是什么?

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] ?
how **doth** **all** **our** **friends** **?**
如何 确实 全部 我们的 朋友们 ?

我们所有的朋友都怎么样了?

['baʊzər] .
BOWSER **.**
库巴 .

鲍泽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd][duː] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] :
They **are** **all** **well** **and** **do** **commend** **them** **to** **you** **:**
他们 是 全部出色地 和 做 表彰 他们 到 你 :

他们一切都好，请向你推荐他们:

[ðeəz; ðəz] ['letərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] :
There's **letters** **from** **your** **brother** **and** **your** **son** **:**
有 信件 从 你的 兄弟 和 你的 儿子 :

这里有你哥哥和你儿子的来信:

[soʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] , [sɜːr] ; [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
So **fair** **you** **well** **,** **sir** **;** **I** **must** **take** **my** **leave** **.**
所以 公平的 你 出色地 , 先生 ; 我 必须 拿 我的 离开 .

先生，再见；我必须告辞了。

[maɪ] [heɪst] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [dʌθ; dəθ][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] .
My **haste** **and** **business** **doth** **require** **such** **.**
我的 匆忙 和 商业 确实 要求 这样的 .

我的紧迫事务需要这样做。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR **.**
州长 .

州长。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][daɪn] , [sɜːr] ?
Before you dine , sir ?
前 你 用餐 , 先生 ?

先生，用餐前请问?

[wʌt] , [goʊ][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?
What , go you out of town ?
什么 , 去 你 出去 的 镇 ?

什么？你要出城吗?

['baʊzər] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[aɪ] , [feɪθ] , [ən'les] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ɪn] [taʊn] ,
Aye , faith , unless I hear some news in town ,
是的 , 信仰 , 除非 我 听到 一些 消息 在 镇 ,

是啊，信不信由你，除非我在城里听到什么消息。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] .
I must away ; there is no remedy .
我 必须 离开 ; 那里 是 不 补救 .

我必须离开；没有办法补救。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

['mæstər] ['baʊzər] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
Master Bowser , what is your business ?
掌握 库巴 , 什么 是 你的 商业 ?

鲍泽大师，您是做什么的?

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
may I know it ?
可能 我 知道 它 ?

请问可以知道吗?

['baʊzər] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[juː; jʊ] [meɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
You may , sir , and so shall all the City .
你 可能 , 先生 , 和 所以 将 全部 这 城市 .

先生，您可以这样做，全城人民也都会这样做。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [rɔbd] ,
The King of late hath had his treasury robbed ,
这 国王 的 晚的 有 有 他的 财政部 被抢劫 ,

国王近来国库遭劫。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsəst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] :
And of the choicest jewels that he had :
和 的 这 精选 珠宝 那 他 有 :

在他拥有的众多珍宝中:

[ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .
The value of them was some seven thousand pound .
这 价值 的 他们 曾是 一些 七 千 磅 .

它们的价值约为七千英镑。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [dɪd] [stiːl] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hiː; hi][ɪz] [hæŋd] ,

The	fellow	that	did	steal	these	jewels	,	he	is	hanged	,
这	同伴	那	做过	偷	这些	珠宝	,	他	是	绞刑	,

偷走这些珠宝的那个人被绞死了。

[ænd; ənd][dɪd] [kən'fes] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊnd]

And	did	confess	that	for	three	hundred	pound
和	做过	承认	那	为了	三	百	磅

并且承认，为了三百英镑

[hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn]['bægət] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] :

He	sold	them	to	one	Bagot	dwelling	in	London	:
他	卖	他们	到	一	巴戈特	住宅	在	伦敦	:

他把它们卖给了住在伦敦的巴戈特:

[naʊ] - [fled] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] , [tuː; tə]['æntwɜːrp] ,

Now	Bagot's	fled	,	and	,	as	we	hear	,	to	Antwerp	,
现在	-	逃亡	,	和	,	作为	我们	听到	,	到	安特卫普	,

现在巴戈特已经逃走了，而且据我们所知，他去了安特卫普。

[ænd; ənd] ['hɪðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][aʊt] ;

And	hither	am	I	come	to	seek	him	out	;
和	这里	是	我	来	到	寻找	他	出去	;

我来到这里是为了寻找他;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fɜːrst][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːz]

And	they	that	first	can	tell	me	of	his	news
和	他们	那	第一的	能	告诉	我	的	他的	消息

而他们当中最先能告诉我他的消息的人

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

Shall	have	a	hundred	pound	for	their	reward	.
将	有	一个	百	磅	为了	他们的	报酬	.

他们将获得一百英镑的奖励。

['bænɪstər] .

BANISTER	.
栏杆	.

栏杆。

[haʊ] [dʒʌst][ɪz][gɑːd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

How	just	is	God	to	right	the	innocent	.
如何	只是	是	上帝	到	正确的	这	清白的	.

上帝何等公正，竟能为无辜者伸张正义。

['gʌvərnər] .

GOVERNOUR	.
州长	.

州长。

['mæstər] ['baʊzər] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['hæpi] [taɪm] :

Master	Bowser	,	you	come	in	happy	time	:
掌握	库巴	,	你	来	在	快乐的	时间	:

库巴大师，您来得正是时候:

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] ['bægət] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] ,

Here	is	the	villain	Bagot	that	you	seek	,
这里	是	这	恶棍	巴戈特	那	你	寻找	,

这就是你要找的恶棍巴戈特，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæv; həv][aɪ][ɪn][maɪ][hændz] .

And	all	those	jewels	have	I	in	my	hands	.
和	全部	那些	珠宝	有	我	在	我的	双手	.

而所有这些珠宝都掌握在我手中。

['ɑːfəsərz] , [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] .

Officers	**,**	**look**	**to**	**him**	**,**	**hold**	**him**	**fast**	**.**
警官	,	看	到	他	,	抓住	他	快速地	.

警员们，看向他，按住他。

['bægət] .

BAGOT	**.**
巴戈特	.

包。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæθ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**devil**	**ought**	**me**	**a**	**shame**	**,**	**and**	**now**	**hath**	**paid**	**it**	**.**
这	魔鬼	应该	我	一个	耻辱	,	和	现在	有	有薪酬的	它	.

魔鬼本该让我蒙羞，现在他终于报应了我。

['baʊzər] .

BOWSER	**.**
库巴	.

鲍泽。

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['bægət] ? ['fɛloʊz] , [ber] [hɪm; ɪm] [hens] .

Is	**this**	**that**	**Bagot**	**?**	**fellows**	**,**	**bear**	**him**	**hence**	**.**
是	这	那	巴戈特	?	伙伴们	,	熊	他	因此	.

这就是那个巴戈特吗？伙计们，把他抬走。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

We	**will**	**not**	**now**	**stand**	**for**	**his**	**reply**	**.**
我们	将要	不是	现在	站立	为了	他的	回复	.

我们绝不会接受他的答复。

[leɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aɪərnz] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [traɪd]

Lade	**him**	**with**	**Irons**	**;**	**we**	**will**	**have**	**him**	**tried**
莱德	他	和	铁	;	我们	将要	有	他	尝试

给他戴上镣铐；我们要审判他。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [hɪz; ɪz] ['vɪləniːz] [ɑːr; ər] [noʊn] .

In	**England**	**,**	**where**	**his**	**villainies**	**are**	**known**	**.**
在	英格兰	,	在哪里	他的	恶棍	是	已知	.

在英国，他的恶行众所周知。

['bægət] .

BAGOT	**.**
巴戈特	.

包。

['mɪstʃɪf] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [laɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl] !

Mischief	**,**	**confusion**	**,**	**light**	**upon**	**you**	**all**	**!**
恶作剧	,	困惑	,	光	之上	你	全部	!

恶作剧、混乱、光明降临于你们所有人！

[oʊ] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [draʊn] [ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [kɪl] [maɪ][self] !

O	**hang**	**me**	**,**	**drown**	**me**	**,**	**let**	**me**	**kill**	**my**	**self**	**!**
哦	悬挂	我	,	溺水	我	,	让	我	杀	我的	自己	!

哦，把我吊死，把我淹死，让我自杀吧！

[let] [goʊ][maɪ][ɑːrmz] ; [let][ˌem 'iː][rʌn] [kwɪk] [tuː; tə] [hel] .

Let	**go**	**my**	**arms**	**;**	**let**	**me**	**run**	**quick**	**to**	**hell**	**.**
让	去	我的	武器	;	让	我	跑步	快的	到	地狱	.

放开我的手臂；让我快跑下地狱。

['baʊzər] .

BOWSER	**.**
库巴	.

鲍泽。

[ə'weɪ] , [ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [stɑːp][ðə; ði] [sleɪvz] [maʊθ] .
Away , bear him away ; stop the slave's mouth .
离开 , 熊 他 离开 ; 停止 这 奴隶的 嘴 .

把他带走，把他带走；堵住奴隶的嘴。

[[ðeɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .]
[They carry him away .]
[他们 携带 他 离开 .]

他们把他带走了。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[ðaɪ] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] , [greɪt] [gɑːd] [ʌv; əv] ['hevə(ə)n] .
Thy works are infinite , great God of heaven .
你的 作品 是 无限 , 伟大的 上帝 的 天堂 .

天上的神啊，你的作为无穷无尽。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['bægət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] ['feloʊ] .
I heard this Bagot was a wealthy fellow .
我 听到 这 巴戈特 曾是 一个 富裕 同伴 .

我听说这个巴戈特是个有钱人。

['baʊzər] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər] [siːzd] ,
He was indeed , for when his goods were seized ,
他 曾是 的确 , 为了 什么时候 他的 商品 是 查获 ,

他的确被查获了，因为当他的货物被扣押时，

[ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [kɔɪn] , [ænd; ənd] [pleɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Of Jewels , coin , and Plate within his house ,
的 珠宝 , 硬币 , 和 盘子 之内 他的 房子 ,

他家中的珠宝、钱币和银器，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ;
Was found the value of five thousand pound ;
曾是 成立 这 价值 的 五 千 磅 ;

经查明价值五千英镑；

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] ['fʊli] [wɜːrθ] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] ,
His furniture fully worth half so much ,
他的 家具 完全 值得 一半 所以 很多 ,

他的家具价值只有这个的一半，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [streɪnd] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Which being all strained for , for the King ,
哪个 存在 全部 紧张 为了 , 为了 这 国王 ,

这一切都是为了国王而竭尽全力的，

[hiː; hi] ['fræŋkli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntwɜːrp] ['mɜːtʃənts] ,
He frankly gave it to the Antwerp merchants ,
他 坦率地说 给予 它 到 这 安特卫普 商人 ,

他坦率地把它给了安特卫普的商人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['baʊntiəs] [maɪnd] ,
And **they** **again** **,** **out** **of** **their** **bounteous** **mind** **,**
和 他们 再次 , 出去 的 他们的 丰饶的 头脑 ,

他们又一次，出于他们慷慨的头脑，

[hæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
Hath **to** **a** **brother** **of** **their** **company** **,**
有 到 一个 兄弟 的 他们的 公司 ,

与他们公司的一位兄弟有联系，

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'keɪd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
A **man** **decayed** **by** **fortune** **of** **the** **Seas** **,**
一个 男人 腐烂的 经过 财富 的 这 海域 ,

一个被大海的命运摧残的男人，

['gɪv(ə)n] - [welθ] , [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ,
Given **Bagot's** **wealth** **,** **to** **set** **him** **up** **again** **,**
鉴于 - 财富 , 到 放 他 向上 再次 ,

鉴于巴戈特的财富，为了让他重新起步，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bænɪstər] .
And **keep** **it** **for** **him** **:** **his** **name** **is** **Banister** **.**
和 保持 它 为了 他 : 他的 姓名 是 栏杆 .

替他留着吧：他的名字叫班尼斯特。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR **.**
州长 .

州长。

['mæstər] ['baʊzər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpi] [nuːz]
Master **Bowser** **,** **with** **this** **happy** **news**
掌握 库巴 , 和 这 快乐的 消息

库巴大师，带着这个好消息

[juː; jʊ][hæv; həv][riˈvaivd] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] :
You **have** **revived** **two** **from** **the** **gates** **of** **death** **:**
你 有 复活 二 从 这 大门 的 死亡 :

你们从死亡之门复活了两个人：

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['bænɪstər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] .
This **is** **that** **Banister** **,** **and** **this** **his** **wife** **.**
这 是 那 栏杆 , 和 这 他的 妻子 .

这是班尼斯特，这是他的妻子。

['baʊzər] .
BOWSER **.**
库巴 .

鲍泽。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz][soʊ] [gʊd] ,
Sir **,** **I** **am** **glad** **my** **fortune** **is** **so** **good** **,**
先生 , 我 是 高兴的 我的 财富 是 所以 好的 ,

先生，我很高兴我的运气这么好。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz][æz; əz] [meɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
To **bring** **such** **tidings** **as** **may** **comfort** **you** **.**
到 带来 这样的 消息 作为 可能 舒适 你 .

带来一些能安慰你们的消息。

['bænɪstər] .
BANISTER **.**
栏杆 .

栏杆。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf]['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][mæn] [diːmd] [ded] ,

You	have	given	life	unto	a	man	deemed	dead	,
你	有	给定	生活	到	一个	男人	被认为	死的	,

你使一个被认为已经死去的人重获新生。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðiːz] [nuːz] , [maɪ][laɪf][ɪz] ['nuːli] [bred] .

For	by	these	news	,	my	life	is	newly	bred	.
为了	经过	这些	消息	,	我的	生活	是	新	繁殖	.

因为这则消息，我的生命焕然一新。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .

MISTRESS	BANISTER	.
情妇	栏杆	.

女主人班尼斯特。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ][gɑːd] , [nekst][tuː; tə][maɪ] ['sɑːvrɪn] [kɪŋ] ,

Thanks	to	my	God	,	next	to	my	Sovereign	King	,
谢谢	到	我的	上帝	,	下一个	到	我的	主权	国王	,

感谢我的上帝，以及我的君王，

[ænd; ənd][læst][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] [hoʊps][dʌθ; dəθ] [brɪŋ] .

And	last	to	you	that	these	good	hopes	doth	bring	.
和	最后的	到	你	那	这些	好的	希望	确实	带来	.

最后，也祝愿这些美好的希望带给你。

['gʌvərnər] .

GOVERNOUR	.
州长	.

州长。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊnd] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [æz; əz] [duː]

The	hundred	pound	I	must	receive	as	due
这	百	磅	我	必须	收到	作为	到期的

我必须收到的那一百英镑是应得的。

[fɔːr; fər]['faɪndɪŋ]['bægət] , [aɪ] ['friːli] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

For	finding	Bagot	,	I	freely	give	to	you	.
为了	寻找	巴戈特	,	我	自由	给	到	你	.

为了感谢你找到巴戈特，我慷慨地将这份恩情赠予你。

['baʊzər] .

BOWSER	.
库巴	.

鲍泽。

[ænd; ənd] , ['mæstər]['bænɪstər] , [ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [pliːz] ,

And	,	Master	Banister	,	if	so	you	please	,
和	,	掌握	栏杆	,	如果	所以	你	请	,

还有，班尼斯特先生，如果您愿意的话。

[aɪl] [ber] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [wen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

I'll	bear	you	company	,	when	you	cross	the	Seas	.
患病的	熊	你	公司	,	什么时候	你	叉	这	海域	.

当你渡海时，我将陪伴你。

['bænɪstər] .

BANISTER	.
栏杆	.

栏杆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][bʌt; bət] [miːn] .

If	it	please	you	,	sir	;	my	company	is	but	mean	.
如果	它	请	你	,	先生	;	我的	公司	是	但	意思是	.

先生，如果您不介意的话；我的公司很寒酸。

[stændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['laɪkɪŋ] , [aɪl] [weɪt][ɑːn][juː; jʊ] .
Stands with your liking , I'll wait on you .
站立 和 你的 喜欢 , 患病的 等待 在 你 .

只要你愿意，我都会等你。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [duː] [ə'kɔːrd] [soʊ] [wel] :
I am glad that all things do accord so well :
我 是 高兴的 那 全部 事物 做 符合 所以 出色地 :

我很高兴一切都如此和谐:

[kʌm] , ['mæstər] ['baʊzər] , [let][ˌjuː 'es][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] :
Come , Master Bowser , let us in to dinner :
来 , 掌握 库巴 , 让 我们 在 到 晚餐 :

来吧，库巴大人，让我们进去吃饭吧:

[ænd; ənd] , ['mɪstrəs] ['bænɪstər] , [biː; bi] ['meri] , ['wʊmən] !
And , Mistress Banister , be merry , woman !
和 , 情妇 栏杆 , 是 欢乐 , 女士 !

班尼斯特夫人，祝您快乐!

[kʌm] , ['æftər] ['sɑːroʊ] [naʊ] [lets] [tʃɪr] [jʊr; jər]['spɪrɪt] ;
Come , after sorrow now let's cheer your spirit ;
来 , 后 悲哀 现在 我们来吧 欢呼 你的 精神 ;

来吧，悲伤过后，让我们振作起来;

[neɪvz] [hæv; həv][ðer; ðər] [duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ]['merɪt] .
Knaves have their due , and you but what you merit .
无赖 有 他们的 到期的 , 和 你 但 什么 你 优点 .

恶棍有他们应得的下场，而你也只会得到你应得的。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [brɪdʒ] [æt; ət] ['flɔrəns] .
The principal bridge at Florence .
这 主要的 桥 在 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨的主要桥梁。

[['entər] ['krɔmwel][ænd; ənd] [hɔdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hæts] .]
[Enter Cromwell and Hodge in their shirts , and without Hats .]
[进入 克伦威尔 和 霍奇 在 他们的 衬衫 , 和 没有 帽子 .]

[克伦威尔和霍奇穿着衬衫，没戴帽子，上场。]

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[kɔːl] [jiː; ji] [ðɪs] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] ['fæʃənz] ?

Call	ye	this	seeing	of	fashions	?
称呼	是的	这	看到	的	时尚	?

你们管这叫时尚秀?

['mæri] , [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] ['pʌtni] [stɪl] .

Marry	,	would	I	had	stayed	at	Putney	still	.
结婚	,	会	我	有	入住	在	普特尼	仍然	.

玛丽，我真希望自己还能留在普特尼。

[oʊ] , ['mæstər] ['tɔməs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [spɔɪld] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .

O	,	Master	Thomas	,	we	are	spoiled	,	we	are	gone	.
哦	,	掌握	托马斯	,	我们	是	被宠坏了	,	我们	是	已消失	.

哦，托马斯少爷，我们被宠坏了，我们完了。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

['kɑːntent] [ðiː] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] .

Content	thee	,	man	,	this	is	but	fortune	.
内容	你	,	男人	,	这	是	但	财富	.

知足吧，人啊，这不过是命运使然。

[hɔdʒ] .

HODGE	.
霍奇	.

霍奇。

['fɔːrtʃən] ; [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [meɪks] [ˌem 'iː][goʊ] - ;

Fortune	;	a	plague	of	this	Fortune	makes	me	go	wetshod	;
财富	;	一个	瘟疫	的	这	财富	制作	我	去	-	;

命运；命运的灾祸让我湿漉漉地走着；

[ðə; ði] [roʊgz] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

the	rogues	would	not	leave	me	a	shoe	to	my	feet	.
这	流氓	会	不是	离开	我	一个	鞋	到	我的	脚	.

这些恶棍连一只鞋都不肯给我留下。

[fɔːr; fər][maɪ][hoʊz] , [ðeɪ] [skɔːnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd][hæt] ,

For	my	hose	,	they	scorned	them	with	their	heels	;	but	for	my	Doublet	and	Hat	,
为了	我的	软管	,	他们	被鄙视	他们	和	他们的	高跟鞋	;	但	为了	我的	双联体	和	帽子	,

他们用脚后跟羞辱我的长袜；但他们却为了我的紧身衣和帽子，

[oʊ][lɔːrd] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː] .

O	Lord	,	they	embraced	me	,	and	unlaced	me	,	and	took	away	my	clothes	,	and	so	disgraced	me	.
哦	主	,	他们	拥抱	我	,	和	解开	我	,	和	采取	离开	我的	衣服	,	和	所以	蒙羞的	我	.

主啊，他们拥抱我，解开我的衣带，脱去我的衣服，羞辱了我。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[wel] , [hɔdʒ] , [wʌt] ['remədi] ?
Well , Hodge , what remedy ?
出色地 , 霍奇 , 什么 补救 ?

霍奇，那有什么办法呢?

[wʌt] [ʃɪft] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [meɪk] [naʊ] ?
What shift shall we make now ?
什么 转移 将 我们 制作 现在 ?

我们现在应该做出怎样的改变?

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
Nay , I know not .
不 , 我 知道 不是 .

不，我不知道。

[fɔ:r; fər] ['bɛgɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɔ:t] , [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [wɜ:rs] : [baɪ][maɪ] [trɑ:θ] ,
For begging I am naught , for stealing worse : by my troth ,
为了 乞讨 我 是 零 , 为了 偷窃 更糟 : 经过 我的 誓言 ,

乞讨我无可指摘，偷窃我更甚：以我的名义发誓，

[aɪ][mʌst; məst]['i:v(ə)n][fɔ:l][tu:; tə][maɪ][oʊld] [treɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:lz]
I must even fall to my old trade , to the Hammer and the Horse heels
我 必须 甚至 落下 到 我的 老的 贸易 , 到 这 锤 和 这 马 高跟鞋
[ə'gen] :
again :
再次 :

我甚至不得不重操旧业，再次拿起锤子和马蹄铁：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz] ,
but now the worst is ,
但 现在 这 最差 是 ,

但现在最糟糕的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I am not acquainted with the humor of the horses in this country ,
我 是 不是 熟人 和 这 幽默 的 这 马匹 在 这 国家 ,

我不了解这个国家马的幽默感。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['koʊltɪʃ] , ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['kɪkɪŋ] , [ɔ:r][noʊ] ;
whether they are not coltish , given much to kicking , or no ;
无论 他们 是 不是 小马驹 , 给定 很多 到 踢 , 或者 不 ;

无论它们是否像小马驹一样爱踢人;

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌn][leg][ɪn][maɪ][hænd] ,
for when I have one leg in my hand ,
为了 什么时候 我 有 一 腿 在 我的 手 ,

当我一只手托着一条腿的时候，

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] ['tʌðər] [ɑ:n][maɪ] [tʃɔps] , [aɪ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] :
if he should up and lay tother on my chops , I were gone :
如果 他 应该 向上 和 躺 其他 在 我的 排骨 , 我 是 已消失 :

如果他突然起身压在我脸上，我就完蛋了：

[ðer; ðər] [leɪ] [aɪ] , [ðer; ðər] [leɪ] [hɔdʒ] .
there lay I , there lay Hodge .
那里 躺 我 , 那里 躺 霍奇 .

我躺在那里，霍奇也躺在那里。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[hɔdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .
Hodge , I believe thou must work for us both .
霍奇 , 我 相信 你 必须 工作 为了 我们 两个都 .

霍奇，我认为你必须为我们俩工作。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[oʊ] , ['mæstər] ['tɔməs] , [hæv; həv][nɑːt][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ?
O , Master Thomas , have not I told you of this ?
哦 , 掌握 托马斯 , 有 不是 我 讲述 你 的 这 ?

托马斯少爷，我不是跟您说过这件事吗?

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sed] , [tɑːm] , [ɔːr]['mæstər] ['tɔməs] ,
have not I many a time and often said , Tom , or Master Thomas ,
有 不是 我 许多 一个 时间 和 经常 说 , 汤姆 , 或者 掌握 托马斯 ,

我岂不是多次说过，汤姆，或者托马斯少爷吗?

[lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [ə'nʌðər] [deɪ] : [ðɪs] [wʌz; wəz]
learn to make a Horse - shoe , it will be your own another day : this was
学习 到 制作 一个 马 - 鞋 , 它 将要 是 你的 自己的 其他 天 : 这 曾是
[nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] .
not regarded .
不是 认为 .

学会制作马蹄铁，将来有一天它就属于你了：这一点并没有被考虑在内。

[hɑːrk][juː; jʊ] , ['tɔməs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [rɔbd] [ˌjuː 'es] ?
Hark you , Thomas , what do you call the fellows that robbed us ?
听着 你 , 托马斯 , 什么 做 你 称呼 这 伙伴们 那 被抢劫 我们 ?

听着，托马斯，你管抢劫我们的那些人叫什么?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðə; ði] - .
The Bandetti .
这 - .

班迪蒂。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ðə; ði] - , [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
The Bandetti , do you call them ?
这 - , 做 你 称呼 他们 ?

你们称他们为班迪蒂帮吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]
I know not what they are called
我 知道 不是 什么 他们 是 称为

我不知道它们叫什么。

[hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][pleɪn] [θiːvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
here , but I am sure we call them plain thieves in England .
这里 , 但 我 是 当然 我们 称呼 他们 清楚的 窃贼 在 英格兰 .

在这里，但我确信在英国我们会称他们为彻头彻尾的小偷。

[oʊ]
O
哦

哦

['tɔməs] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] ['pʌtni] , [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] [ðer; ðər] .
Thomas , that we were now at Putney , at the ale there .
托马斯 , 那 我们 是 现在 在 普特尼 , 在 这 麦芽酒 那里 .

托马斯，我们现在在普特尼，在那儿的啤酒馆。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['kɑːntent] [ðiː] , [mæn] ; [hɪr] [set] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [bɪlz] ,
Content thee , man ; here set up these two bills ,
内容 你 , 男人 ; 这里 放 向上 这些 二 账单 ,

伙计，你满足了；把这两份账单放在这里。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] :
And let us keep our standing on the bridge :
和 让 我们 保持 我们的 常设 在 这 桥 :

让我们继续坚守在桥上：

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [sʌtʃ] ,
The fashion of this country is such ,
这 时尚 的 这 国家 是 这样的 ,

这个国家的时尚是这样的：

[ɪf] ['eni] ['streɪndʒər][biː; bi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][wɑːnt] ,
If any stranger be oppressed with want ,
如果 任何 陌生人 是 受压迫者 和 想 ,

如果任何陌生人遭受匮乏的压迫，

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
To write the manner of his misery ,
到 写 这 方式 的 他的 苦难 ,

为了描绘他的苦难，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] ,
And such as are disposed to succour him ,
和 这样的 作为 是 处置 到 救助 他 ,

以及那些愿意帮助他的人，

[wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Will do it .
将要 做 它 .

好的。

[wʌt] , [hæst] [ðaʊ] [set][ðem; ðəm][ʌp] ?
What , hast thou set them up ?
什么 , 哈斯特 你 放 他们 向上 ?

什么？是你安排的？

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] , [ðeə(r)] [ʌp] ; [gɑːd][send][sʌm; səm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [riːd]
Aye , they're up ; God send some to read them , and not only to read
是的 , 它们是 向上 ; 上帝 发送 一些 到 读 他们 , 和 不是 仅有的 到 读
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

是的，它们已经出版了；愿上帝派人去读它们，而且不仅仅是读它们。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
but also to look on us ; and not altogether to look on us ,
但 还 到 看 在 我们 ; 和 不是 共 到 看 在 我们 ,

但也要注视我们；也不完全是注视我们，

[[wʌn][stændz][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['tʌðər] .]
[One stands at one end , and one at tother .]
[一 站立 在 一 结尾 , 和 一 在 其他 .]

[一人站在一端，一人站在另一端。]

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .
But to relieve us .
但 到 缓解 我们 .

但是为了让我们松一口气。

[oʊ][koʊld] , [koʊld] , [koʊld] .
O cold , cold , cold .
哦 寒冷的 , 寒冷的 , 寒冷的 .

哦，冷，冷，冷。

[['entər] - , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] [bɪlz] .]
[Enter Friskiball , the Merchant , and reads the bills .]
[进入 - , 这 商人 , 和 阅读 这 账单 .]

【商人弗里斯基鲍尔上场，开始宣读账单。】

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[wɒts] [hɪr] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么?

[tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] - !
two Englishmen robbed by the Bandetti !
二 英国人 被抢劫 经过 这 - !

两名英国人被匪帮抢劫了!

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
One of them seems to be a gentleman .
一 的 他们 似乎 到 是 一个 绅士 .

其中一位看起来像个绅士。

[tɪz] ['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] ,
Tis pity that his fortune was so hard ,
的 遗憾 那 他的 财富 曾是 所以 难的 ,

可惜他的命运如此坎坷。

[tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['despərət] [hændz][ʌv; əv] [θiːvz] .
To fall into the desperate hands of thieves .
到 落下 进入 这 绝望的 双手 的 窃贼 .

落入穷凶极恶的盗贼手中。

[aɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][ɪz] .

I'll	question	him	of	what	estate	he	is	.
患病的	问题	他	的	什么	财产	他	是	.

我会问问他属于哪个庄园。

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?

God	save	you	,	sir	;	are	you	an	Englishman	?
上帝	节省	你	,	先生	;	是	你	一个	英国人	?

上帝保佑你，先生；你是英国人吗?

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	am	,	sir	,	a	distress	Englishman	.
我	是	,	先生	,	一个	痛苦	英国人	.

先生，我是一位身处困境的英国人。

- .

FRISKIBALL	.
-	.

跳球。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

And	what	are	you	,	my	friend	?
和	什么	是	你	,	我的	朋友	?

我的朋友，你又是什么人呢?

[hɔdʒ] .

HODGE	.
霍奇	.

霍奇。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[aɪ] , [sɜːr] ?

I	,	sir	?
我	,	先生	?

我，先生?

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ][self] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

by	my	troth	,	I	do	not	know	my	self	what	I	am	now	,
经过	我的	誓言	,	我	做	不是	知道	我的	自己	什么	我	是	现在	,

说实话，我现在都不知道自己究竟是什么人。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɪθ] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [pʊr] ['færiər] [ʌv; əv] ['pʌtni] .

but	,	sir	,	I	was	a	smith	,	sir	,	a	poor	Farrier	of	Putney	.
但	,	先生	,	我	曾是	一个	史密斯	,	先生	,	一个	贫穷的	马蹄铁匠	的	普特尼	.

但是，先生，我曾经是个铁匠，一个普特尼的穷铁匠。

[ðæts] [maɪ]['mæstər] , [sɜːr] , ['jɑːndər] .

That's	my	master	,	sir	,	yonder	.
那就是	我的	掌握	,	先生	,	远处	.

那边那位是我的主人，先生。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [sɜːr] .

I	was	robbed	for	his	sake	,	sir	.
我	曾是	被抢劫	为了	他的	清酒	,	先生	.

先生，我是为了他才被抢劫的。

- .

FRISKIBALL .

- .

跳球。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [met] [baɪ][ðə; ði] - ,

I	**see**	**you**	**have**	**been**	**met**	**by**	**the**	**Bandetti**	**,**
我	看	你	有	到过	遇见	经过	这	-	,

看来你已经和班迪提帮碰面了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [niːd] [nɑːt][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ðʌs] .

And	**therefore**	**need**	**not**	**ask**	**how**	**you**	**came**	**thus**	**.**
和	所以	需要	不是	问	如何	你	来了	因此	.

因此，你无需询问自己是如何走到这一步的。

[bʌt; bət] , - , [waɪ] [duːst] [ðaʊ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm]

But	**,**	**Friskiball**	**,**	**why**	**doost**	**thou**	**question**	**them**
但	,	-	,	为什么	杜斯特	你	问题	他们

但是，Friskiball，你为什么要质疑他们?

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [niːd] ?

Of	**their**	**estate**	**and**	**not**	**relieve**	**their**	**need**	**?**
的	他们的	财产	和	不是	缓解	他们的	需要	?

用他们的财产去救济他们的需求?

[sɜːr] , [ðə; ði][kɔɪn][aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] :

Sir	**,**	**the**	**coin**	**I**	**have**	**about**	**me**	**is**	**not**	**much**	**:**
先生	,	这	硬币	我	有	关于	我	是	不是	很多	:

先生，我身上的硬币不多:

[ðeəz; ðəz][ˌsɪks'tiːn] ['dʌkət] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kloʊð] [jʊr; jər] [selvz] ,

There's	**sixteen**	**Ducats**	**for**	**to**	**clothe**	**your**	**selves**	**,**
有	十六	杜卡特	为了	到	衣服	你的	自我	,

你们有十六个金币可以用来置办衣物。

[ðeəz; ðəz][ˌsɪks'tiːn] [mɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər]['daɪət][wɪð; wɪθ] ,

There's	**sixteen**	**more**	**to**	**buy**	**your**	**diet**	**with**	**,**
有	十六	更多的	到	买	你的	饮食	和	,

还有十六种方法可以用来购买你的减肥产品。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] ['haɪər] :

And	**there's**	**sixteen**	**to**	**pay**	**for**	**your**	**horse**	**hire**	**:**
和	有	十六	到	支付	为了	你的	马	聘请	:

还有十六块钱要付给你租马的费用:

[tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [pɜːrs] [pə'zesiz] ,

Tis	**all**	**the**	**wealth**	**,**	**you**	**see**	**,**	**my**	**purse**	**possesses**	**,**
的	全部	这	财富	,	你	看	,	我的	钱包	拥有	,

你看，这就是我钱包里所有的财富。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [fɔːr; fər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ˌem 'iː][aʊt] ,

But	**if**	**you**	**please**	**for**	**to**	**enquire**	**me**	**out**	**,**
但	如果	你	请	为了	到	查询	我	出去	,

但如果您愿意向我询问详情，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

You	**shall**	**not**	**want**	**for**	**ought**	**that**	**I**	**can**	**do**	**.**
你	将	不是	想	为了	应该	那	我	能	做	.

凡我能做的，你都不会缺少。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ə; eɪ] ['flɔrəns] ['mɜːrtʃənt] ,

My	**name**	**is**	**Friskiball**	**,**	**a**	**Florence**	**Merchant**	**,**
我的	姓名	是	-	,	一个	佛罗伦萨	商人	,

我叫弗里斯基鲍尔，是一名佛罗伦萨商人。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] .
A man that always loved your nation .
一个 男人 那 总是 喜爱 你的 国家 .

一位始终热爱你们国家的人。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvər] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ,
This unexpected favour at your hands ,
这 意外 偏爱 在 你的 双手 ,

你给予我的这份意想不到的帮助，

[wɪtʃ] [gɑːd][dʌθ; dəθ] [noʊ] [ɪf] ['evər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] —
Which God doth know if ever I shall requite it —
哪个 上帝 确实 知道 如果 曾经 我 将 报答 它 —

上帝知道我是否终将报答他——

[nə'sesəti] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['baʊnti] ,
Necessity makes me to take your bounty ,
必要性 制作 我 到 拿 你的 赏金 ,

迫于无奈，我不得不接受你的馈赠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][goʊld][kæn; kən] [jiːld] [juː; jʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] [θæŋks] .
And for your gold can yield you naught but thanks .
和 为了 你的 金子 能 屈服 你 零 但 谢谢 .

而你的黄金除了感激之外，什么也得不到。

[jʊr; jər] ['tʃærəti] [hæθ] [helpt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] ;
Your charity hath helped me from despair ;
你的 慈善机构 有 帮助 我 从 绝望 ;

您的善举使我摆脱了绝望;

[jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['hɑːrti] [prer] .
Your name shall still be in my hearty prayer .
你的 姓名 将 仍然 是 在 我的 爽朗 祷告 .

我将永远为你祈祷。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [sʌtʃ] [θæŋks] .
It is not worth such thanks .
它 是 不是 值得 这样的 谢谢 .

不值得如此感谢。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ;
Come to my house ;
来 到 我的 房子 ;

来我家;

[jʊr; jər][wɑːnt][ʃæl; ʃəl] ['betər] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ðen] [ðʌs] .
Your want shall better be relieved then thus .
你的 想 将 更好的 是 松了口气 然后 因此 .

这样就能更好地满足你的需求。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[aɪ] [preɪ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [wel] [sə'faɪs]
I pray , excuse me ; this shall well suffice
我 祈祷 , 原谅 我 ; 这 将 出色地 足够了

请原谅，这样就足够了。

[tuː; tə] [ber] [maɪ]['tʃɑːrdʒɪz][tuː; tə][bə'noʊniə] ,
To bear my charges to Bononia ,
到 熊 我的 收费 到 博诺尼亚 ,

承担我在博洛尼亚的各项费用，

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] :
Whereas a noble Earl is much distressed :
然而 一个 高贵 伯爵 是 很多 苦恼 :

而一位高贵的伯爵却非常苦恼:

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['rʌsl] , [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,
An Englishman , Russell , the Earl of Bedford ,
一个 英国人 , 罗素 , 这 伯爵 的 贝德福德 ,

一位英国人，罗素，贝德福德伯爵，

[ɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [soʊld]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [deθ] :
Is by the French King sold unto his death :
是 经过 这 法语 国王 卖 到 他的 死亡 :

被法国国王卖到死:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] [aʊt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ;
It may fall out , that I may do him good ;
它 可能 落下 出去 , 那 我 可能 做 他 好的 ;

事情可能会朝着好的方向发展，这样或许能对他有好处;

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪl] ['hæzərd][maɪ] [hɑːrt] [blʌd] .
To save his life , I'll hazard my heart blood .
到 节省 他的 生活 , 患病的 冒险 我的 心 血 .

为了救他的命，我愿冒着心脏受伤的风险。

['ðerfɔːr] , [kaɪnd][sɜːr] , [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪbərəl] [gɪft] ;
Therefore , kind sir , thanks for your liberal gift ;
所以 , 种类 先生 , 谢谢 为了 你的 自由主义 礼物 ;

因此，好心的先生，感谢您慷慨的馈赠;

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃɪft] .
I must be gone to aide him ; there's no shift .
我 必须 是 已消失 到 助手 他 ; 有 不 转移 .

我必须去帮他；没有班次。

-
FRISKIBALL .
-

跳球。

[aɪl] [biː; bi][noʊ] ['hɪndɝɝ] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [æn; ən][ækt] .
I'll be no hinderer to so good an act .
患病的 是 不 阻碍 到 所以 好的 一个 行为 .

我绝不会阻碍如此美好的行为。

['hev(ə)n] ['prɑːspər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] !
Heaven prosper you in that you go about !
天堂 繁荣 你 在 那 你 去 关于 !

愿上天保佑你一路平安!

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] [bæk] [ə'gen] ,
If Fortune bring you this way back again ,
如果 财富 带来 你 这 方式 后退 再次 ,

如果命运再次带你回到这里，

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] : [soʊ][aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] ;
Pray let me see you : so I take my leave ;
祈祷 让 我 看 你 : 所以 我 拿 我的 离开 ;

请让我见你一面：所以我告辞了；

[ɔːl] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɪʃ] , [aɪ][duː] [bɪ'kwiːð] .
All good a man can wish , I do bequeath .
全部 好的 一个 男人 能 希望 , 我 做 遗赠 .

凡人所能渴望的一切美好事物，我都遗赠。

[['eksɪt] - .]
[Exit Friskiball .]
[出口 - .]

【退出Friskyball比赛。】

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ɔːl] [gʊd] [ðæt] [gɑːd][dʌθ; dəθ][send] [laɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ;
All good that God doth send light on your head ;
全部 好的 那 上帝 确实 发送 光 在 你的 头 ;

上帝赐予你的一切美好事物；

[ðeəz; ðəz] [fjuː] [sʌtʃ] [men] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [bred] .
There's few such men within our climate bred .
有 很少 这样的 男人 之内 我们的 气候 繁殖 .

我们这种气候条件下孕育出的这类男性寥寥无几。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , [hɔdʒ] ? [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ?
How say you now , Hodge ? is not this good fortune ?
如何 说 你 现在 , 霍奇 ? 是 不是 这 好的 财富 ?

霍奇，你觉得怎么样？这难道不是件好事吗？

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mæstər] ['tɔməs] ; [ɪf] [ɔːl] [men] [biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
I'll tell you what , master Thomas ; if all men be of this Gentleman's
患病的 告诉 你 什么 , 掌握 托马斯 ; 如果 全部 男人 是 的 这 绅士的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我告诉你，托马斯先生；如果所有男人都像这位先生一样，

[lets] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [s'tændɪŋz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [mɔːr] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɛgɪŋ]
let's keep our standings upon this Bridge : we shall get more here with begging
我们来吧 保持 我们的 排名 之上 这 桥 : 我们 将 得到 更多的 这里 和 乞讨
[ɪn][wʌn] [deɪ] ,
in one day ,
在 一 天 ,

让我们坚守在这座桥上：我们靠乞讨一天就能得到更多。

[ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['hɔːs,ʃuːz] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

than	**I**	**shall**	**with**	**making**	**Horseshoes**	**in**	**a**	**whole**	**year**	**.**
比	我	将	和	制作	马蹄铁	在	一个	所有的	年	.

比我一年内制作马蹄铁的量还要多。

['krɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

[noʊ] [hɔdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɔːn] ['ʌntə,'ʌntu][bə'noʊniə] ,

No	**Hodge**	**,**	**we**	**must**	**begone**	**unto**	**Bononia**	**,**
不	霍奇	,	我们	必须	走开	到	博诺尼亚	,

不，霍奇，我们必须前往博洛尼亚。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] :

There	**to**	**relieve**	**the**	**noble**	**Earl**	**of**	**Bedford**	**:**
那里	到	缓解	这	高贵	伯爵	的	贝德福德	:

去解救高贵的贝德福德伯爵:

[wer] , [ɪf] [aɪ][feɪl][nɑːt][ɪn][maɪ]['pɑːləsi] ,

Where	**,**	**if**	**I**	**fail**	**not**	**in**	**my**	**policy**	**,**
在哪里	,	如果	我	失败	不是	在	我的	政策	,

如果我的政策没有失败，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ['tretʃəri] .

I	**shall**	**deceive**	**their**	**subtle**	**treachery**	**.**
我	将	欺骗	他们的	微妙的	背信弃义	.

我将识破他们阴险的诡计。

[hɔdʒ] .

HODGE	**.**
霍奇	.

霍奇。

[neɪ] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

Nay	**,**	**I'll**	**follow**	**you**	**.**
不	,	患病的	跟随	你	.

不，我会跟着你。

[gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːvɪŋ]

God	**bless**	**us**	**from**	**the**	**thieving**
上帝	保佑	我们	从	这	盗窃

愿上帝保佑我们免受盗窃之害

- [ə'gen] .

Bandettoes	**again**	**.**
-	再次	.

Bandettoes 又来了。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]

[	**Exit**	**omnes**	**.**	**]**
[	出口	所有人	.	]

[退出 omnes。]

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	**III**	**.**
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [iː] .

SCENE	**II**	**.**
场景	二	.

第二幕。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][æn; ən][hoʊ'tel] .
A **room** **in** **an** **hotel** **.**
一个 房间 在 一个 酒店 .

酒店房间。

[['entər] ['bedfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] .]
[**Enter** **Bedford** **and** **his** **Host** **.** **]**
[进入 贝德福德 和 他的 主持人 .]

[贝德福德和他的主人上场。]

['bedfərd] .
BEDFORD **.**
贝德福德 .

贝德福德。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'treɪd] ?
Am **I** **betrayed** **?**
是 我 背叛 ?

我被背叛了吗?

[wʌz; wəz] ['bedfərd] [bɔːrn][tuː; tə][daɪ]
was **Bedford** **born** **to** **die**
曾是 贝德福德 出生 到 死

贝德福德生来就是为了死吗?

[baɪ] [sʌtʃ] [beɪs] [sleɪvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
By **such** **base** **slaves** **in** **such** **a** **place** **as** **this** **?**
经过 这样的 根据 奴隶 在 这样的 一个 地方 作为 这 ?

竟然是这种卑贱的奴隶，在这种地方?

[hæv; həv][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [fræns] ,
Have **I** **escaped** **so** **many** **times** **in** **France** **,**
有 我 逃脱 所以 许多 时代 在 法国 ,

我在法国逃跑过很多次吗?

[soʊ] ['meni] ['bætlz] [hæv; həv][aɪ]['oʊvər] [pæst] ,
So **many** **battles** **have** **I** **over** **passed** **,**
所以 许多 战斗 有 我 超过 通过了 ,

我经历过无数场战役，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [stɜːr] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ;
And **made** **the** **French** **stir** **when** **they** **heard** **my** **name** **;**
和 制成 这 法语 搅拌 什么时候 他们 听到 我的 姓名 ;

法国人听到我的名字都感到震惊;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] [bɪ'treɪd] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [deθ] ?
And **am** **I** **now** **betrayed** **unto** **my** **death** **?**
和 是 我 现在 背叛 到 我的 死亡 ?

难道我现在要被出卖致死吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] - [blʌd] [fɜːrst][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Some **of** **their** **hearts** **'** **blood** **first** **shall** **pay** **for** **it** **.**
一些 的 他们的 心 - 血 第一的 将 支付 为了 它 .

首先，他们中的一些人将为此付出血的代价。

[hoʊst] .
HOST **.**
主持人 .

主持人。

[ðeɪ] [duː][dɪ'zaɪər] , [maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
They **do** **desire** **,** **my** **Lord** **,** **to** **speak** **with** **you** **.**
他们 做 欲望 , 我的 主 , 到 说话 和 你 .

大人，他们确实渴望与您交谈。

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ðə; ði] ['treɪtəz] [duː][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [blʌd] ,
The **traitors** **do** **desire** **to** **have** **my** **blood** **,**
这 叛徒 做 欲望 到 有 我的 血 ,

叛徒们确实想要我的血。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ][bɜːrθ] , [maɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ,
But **by** **my** **birth** **,** **my** **honour** **,** **and** **my** **name** **,**
但 经过 我的 出生 , 我的 荣誉 , 和 我的 姓名 ,

但我以我的出身、我的荣誉和我的名声起誓，

[baɪ][ɔːl][maɪ][hoʊps] , [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][kɔːst][ðem; ðəm] [dɪr] .
By **all** **my** **hopes** **,** **my** **life** **shall** **cost** **them** **dear** **.**
经过 全部 我的 希望 , 我的 生活 将 成本 他们 亲爱的 .

我发誓，我的生命将让他们付出沉重的代价。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪl] ['ventʃər] [aʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Open **the** **door** **;** **I'll** **venture** **out** **upon** **them** **,**
打开 这 门 ; 患病的 风险投资 出去 之上 他们 ,

打开门，我要出去见见他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [ðen] [aɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
And **if** **I** **must** **die** **,** **then** **I'll** **die** **with** **honour** **.**
和 如果 我 必须 死 , 然后 患病的 死 和 荣誉 .

如果我注定要死，那我也要死得光荣。

[hoʊst] .
HOST .
主持人 .

主持人。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [kɔːrs] ;
Alas **,** **my** **Lord** **,** **that** **is** **a** **desperate** **course** **;**
唉 , 我的 主 , 那 是 一个 绝望的 课程 ;

唉，我的大人，那真是孤注一掷的做法；

[ðeɪ] [hæv; həv][bed'ʒɜːt][juː; jʊ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ;
They **have** **begirt** **you** **round** **about** **the** **house** **;**
他们 有 环绕 你 圆形的 关于 这 房子 ;

他们把你围在房子周围；

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] ,
Their **meaning** **is** **to** **take** **you** **prisoner** **,**
他们的 意义 是 到 拿 你 囚犯 ,

他们的意思是把你俘虏，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][send][jʊr; jər]['bɑːdi]['ʌntəˌˈʌntu] [fræns] .
And **so** **to** **send** **your** **body** **unto** **France** **.**
和 所以 到 发送 你的 身体 到 法国 .

所以，你的遗体将被送往法国。

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[fɜːrst][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz][sænd] ,
First **shall** **the** **Ocean** **be** **as** **dry** **as** **sand** **,**
第一的 将 这 海洋 是 作为 干燥 作为 沙 ,

首先，海洋将变得像沙子一样干涸。

[bɪˈfɔːr] [əˈlaɪv] [ðeɪ] [send] [ˌem ˈiː] [ˈʌntəˌʌntu] [fræns] :
Before alive they send me unto France :
前 活 他们 发送 我 到 法国 :

他们还没等我活着就把我送到法国:

[aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [ˈbɑːdi] [fɜːrst] [bɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] ,
I'll have my body first bored like a Sieve ,
患病的 有 我的 身体 第一的 无聊的 喜欢 一个 筛 ,

我的身体会先像筛子一样被无聊透顶，

[ænd; ənd] [daɪ] [æz; əz] [ˈhektər] , [genst] [ðə; ði] - ,
And die as Hector , gainst the Mirmidons ,
和 死 作为 赫克托 , 对抗 这 - ,

像赫克托耳一样战死，对抗米尔米顿人。

[er] [fræns] [ʃæl; ʃəl] [boʊst] [ˈbɛdfərdz] [ðer; ðər] [ˈprɪz(ə)nər] .
Ere France shall boast Bedford's their prisoner .
埃雷 法国 将 夸 贝德福德的 他们的 囚犯 .

法国将以贝德福德是他们的俘虏而自豪。

[ˈtretʃərəs] [fræns] , [ðæt] , [genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,
Treacherous France , that , gainst the law of arms ,
奸诈 法国 , 那 , 对抗 这 法律 的 武器 ,

背信弃义的法国，违反了武力法，

[hæθ] [hɪr] [bɪˈtreɪd] [ðaɪ] [ˈenəmi] [tuː; tə] [deθ] .
Hath here betrayed thy enemy to death .
有 这里 背叛 你的 敌人 到 死亡 .

你已在此出卖你的敌人，致其死亡。

[bʌt; bət] [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [riˈvendʒd]
But be assured , my blood shall be revenged
但 是 保证 , 我的 血 将 是 复仇

但请放心，我的血债必将偿清。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [best] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [fræns] . —
Upon the best lives that remains in France . —
之上 这 最好的 生活 那 遗迹 在 法国 . —

献给法国现存最美好的生命。

[[ˈentər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .]
[Enter a Servant .]
[进入 一个 仆人 .]

[一名仆人进来。]

[stænd] [bæk] , [ɔːr] [els] [ðaʊ] - [əˈpɑːn] [ðaɪ] [deθ] .
Stand back , or else thou run'st upon thy death .
站立 后退 , 或者 别的 你 - 之上 你的 死亡 .

退后，否则你将自寻死路。

[ˈmesɪndʒər] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] ; [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
Pardon , my Lord ; I come to tell your honour ,
赦免 , 我的 主 ; 我 来 到 告诉 你的 荣誉 ,

恕我冒昧，大人；我前来禀报阁下，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˌniːoʊˈpɑːlɪtən] ,
That they have hired a Neopolitan ,
那 他们 有 雇用 一个 那不勒斯 ,

他们雇佣了一位那不勒斯人，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːrətɔːri] [hæθ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ,
Who by his Oratory hath promised them ,
WHO 经过 他的 演说 有 承诺 他们 ,

他曾以雄辩之才向他们许诺，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ,
Without the shedding of one drop of blood ,
没有 这 脱落 的 一 降低 的 血 ,

一滴血都没流，

['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] ,
Into their hands safe to deliver you ,
进入 他们的 双手 安全的 到 递送 你 ,

安全地将你交到他们手中，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kreivz] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm'self] [meɪ] ['entər]
And therefore craves none but himself may enter
和 所以 渴望 没有任何 但 他自己 可能 进入

因此，他只渴望自己能够进入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [sweɪn] [ðæt] [ə'tendz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
And a poor swain that attends on him .
和 一个 贫穷的 斯温 那 参加 在 他 .

还有一位服侍他的可怜的侍从。

[['eksɪt]['sɜːrvənt] .]
[Exit servant .]
[出口 仆人 .]

【仆人下场】

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ə; eɪ][ˌniːoʊ'pɑːlɪtən] ? [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
A Neopolitan ? bid him come in .
一个 那不勒斯 ? 出价 他 来 在 .

一个那不勒斯人？请他进来。

[wɜːr; wər][hiː; hi][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwəns]
Were he as cunning in his Eloquence
是 他 作为 狡猾 在 他的 口才

如果他能像雄辩家那样狡猾的话

[æz; əz]['sisərəu] , [ðə; ði] ['feɪməs] [mæn][ʌv; əv] [roʊm] ,
As Cicero , the famous man of Rome ,
作为 西塞罗 , 这 著名的 男人 的 罗马 ,

就像罗马著名人物西塞罗一样，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [tʃæf] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
His words would be as chaff against the wind .
他的 字 会 是 作为 糠 反对 这 风 .

他的话语如同风中的糠秕，毫无作用。

[swiːt] [tʌŋd] [juː)'lisiːz] [ðæt] [meɪd] ['eɪdʒæks][mæd] ,
Sweet tongued Ulysses that made Ajax mad ,
甜的 舌头 尤利西斯 那 制成 阿贾克斯 疯狂的 ,

甜言蜜语的尤利西斯惹怒了阿贾克斯，

[wɜːr; wər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spiːkɚz] [hed] ,
Were he and his tongue in this speaker's head ,
是 他 和 他的 舌头 在 这 演讲者的 头 ,

如果他和他的舌头都在这位演讲者的脑袋里，

[əˈlaɪv][hiː; hi][wɪnz][ˌem ˈiː][nɑːt] ; [ðen] , [tɪz][noʊ]['kɑːŋkwest] [ded] .

Alive	**he**	**wins**	**me**	**not**	**;**	**then**	**,**	**tis**	**no**	**conquest**	**dead**	**.**
活	他	胜利	我	不是	;	然后	,	的	不	征服	死的	.

活着的人赢不了我；死了，也就谈不上征服。

[['entər] ['krɔmwel] [laɪk][ə; eɪ][ˌniːoʊˈpɑːlɪtən] , [ænd; ənd] [hɔdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .]

[	**Enter**	**Cromwell**	**like**	**a**	**Neopolitan**	**,**	**and**	**Hodge**	**with**	**him**	**.**	**]**
[	进入	克伦威尔	喜欢	一个	那不勒斯	,	和	霍奇	和	他	.	]

克伦威尔像个那不勒斯人一样入场，霍奇也和他一起上场。

['krɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

[sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

Sir	**,**	**are**	**you**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**?**
先生	,	是	你	这	掌握	的	这	房子	?

先生，您是这家的主人吗?

[hoʊst] .

HOST	**.**
主持人	.

主持人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .

I	**am**	**,**	**sir**	**.**
我	是	,	先生	.

是的，先生。

['krɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

[baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['toʊkən][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

By	**this**	**same**	**token**	**you**	**must**	**leave**	**this**	**place**	**,**
经过	这	相同的	令牌	你	必须	离开	这	地方	,

基于同样的道理，你必须离开这里。

[ænd; ənd] [liːv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] ,

And	**leave**	**none**	**but**	**the**	**Earl**	**and**	**I**	**together**	**,**
和	离开	没有任何	但	这	伯爵	和	我	一起	,

只留下伯爵和我两人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['pez(ə)nt] [hɪr] [tuː; tə][tend][ɑːn][ˌjuː 'es] .

And	**this**	**my**	**Peasant**	**here**	**to**	**tend**	**on**	**us**	**.**
和	这	我的	农民	这里	到	趋向	在	我们	.

这位是我的农夫，来给我们提供照料。

[hoʊst] .

HOST	**.**
主持人	.

主持人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

With	**all**	**my**	**heart**	**.**
和	全部	我的	心	.

我全心全意地。

[gɑːd][grænt] , [juː; jʊ][duː][sʌm; səm] [gʊd] .

God	**grant**	**,**	**you**	**do**	**some**	**good**	**.**
上帝	授予	,	你	做	一些	好的	.

愿上帝保佑，你做了一些好事。

[['eksɪt][hoʊst] .
[Exit Host .
[出口 主持人 .

[退出主机。

['krɔmwel] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] .]
Cromwell shuts the door .]
克伦威尔 关闭 这 门 .]

克伦威尔关上了门。

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[naʊ] , [sɜːr] , [wɒts] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Now , sir , what's you will with me ?
现在 , 先生 , 是什么 你 将要 和 我 ?

先生，您打算如何处置我?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[in'tendz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [jʊr; jər][self] ?
Intends your honour not to yield your self ?
意图 你的 荣誉 不是 到 屈服 你的 自己 ?

你难道打算不放弃你的荣誉吗?

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[noʊ] , [gʊd] [mæn] [guːs] , [nɑːt] [waɪl] [maɪ] [sɔːrd] [dʌθ; dəθ][læst] .
No , good man goose , not while my sword doth last .
不 , 好的 男人 鹅 , 不是 尽管 我的 剑 确实 最后的 .

不，好人鹅，只要我的剑还在，就不会发生这种事。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['eləkwəns] [fɔːr; fər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] ?
Is this your eloquence for to persuade me ?
是 这 你的 口才 为了 到 说服 我 ?

这就是你用来说服我的雄辩吗?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ] ['eləkwəns] [ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
My Lord , my eloquence is for to save you .
我的 主 , 我的 口才 是 为了 到 节省 你 .

我的主啊，我的雄辩是为了拯救您。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌdʒ] , [ə; eɪ][ˌniːoʊ'pɑːlɪtən] ,
I am not , as you judge , a Neopolitan ,
我 是 不是 , 作为 你 法官 , 一个 那不勒斯 ,

如你所判断，我并非那不勒斯人。

[bʌt; bət]['krɔmwel] , [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
But Cromwell , your servant , and an Englishman .
但 克伦威尔 , 你的 仆人 , 和 一个 英国人 .

但是克伦威尔，你的仆人，一个英国人。

['bedfərd] .
BEDFORD **.**
贝德福德 .

贝德福德。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['krɔmwel] ?
Cromwell **?**
克伦威尔 ?

克伦威尔?

[nɑːt][maɪ] - [sʌn] ?
not **my** **Farrier's** **son** **?**
不是 我的 - 儿子 ?

不是我铁匠的儿子?

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌkər] [juː; jʊ] .
The **same** **,** **sir** **,** **and** **am** **come** **to** **succour** **you** **.**
这 相同的 , 先生 , 和 是 来 到 救助 你 .

先生，我也是，我是来帮助您的。

[hɔdʒ] .
HODGE **.**
霍奇 .

霍奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)

[jes] , [feɪθ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɔdʒ] , [jʊr; jər] [pʊr] [smɪθ] .
Yes , faith , sir ; and I am Hodge , your poor Smith .
是的 , 信仰 , 先生 ; 和 我 是 霍奇 , 你的 贫穷的 史密斯 .

是的，先生；我就是霍奇，你那可怜的史密斯。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft][hæv; həv][aɪ] [ʃuːd] [jʊr; jər] ['dæpər] [greɪ] .
Many a time and oft have I shoed your Dapper Gray .
许多 一个 时间 和 经常 有 我 穿鞋 你的 衣着考究 灰色的 .

我曾多次穿过你那件帅气的灰色皮鞋。

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'veils][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] ?
And what avails it me that thou art here ?
和 什么 可用性 它 我 那 你 艺术 这里 ?

你在这里对我有什么用呢?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'veɪl] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem 'iː] .
It may avail , if you'll be ruled by me .
它 可能 可用 , 如果 你会 是 裁决 经过 我 .

如果你愿意服从我，或许会有帮助。

[maɪ] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['mæntjuə:]
My Lord , you know the men of Mantua
我的 主 , 你 知道 这 男人 的 曼图亚

我的大人，您了解曼图亚人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['dedli] [straɪf] ,
And these Bononians are at deadly strife ,
和 这些 博诺尼人 是 在 致命 冲突 ,

这些博诺尼教徒之间正处于殊死搏斗之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [juː; jʊ] .
And they , my Lord , both love and honour you .
和 他们 , 我的 主 , 两个都 爱 和 荣誉 你 .

主啊，他们既爱戴您，又尊敬您。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæntjuə:][pɔːrt] ,
Could you but get out of the Mantua port ,
可以 你 但 得到 出去 的 这 曼图亚 港口 ,

你能离开曼图亚港吗?

[ðen] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [seɪf] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] .
Then were you safe despite of all their force .
然后 是 你 安全的 尽管 的 全部 他们的 力量 .

那么，即便他们动用一切手段，你也安全吗?

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[tʌt] , [mæn] , [ðaʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Tut , man , thou talkest of things impossible .
图坦卡蒙 , 男人 , 你 最健谈的人 的 事物 不可能的 .

啧，老兄，你说的都是不可能的事。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raʊnd] [bɪ'set] ?
Dost thou not see that we are round beset ?
多斯特 你 不是 看 那 我们 是 圆形的 围困 ?

难道你没看到我们已经四面楚歌吗?

[haʊ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ?
How , then , is it possible we should escape ?
如何 , 然后 , 是 它 可能的 我们 应该 逃脱 ?

那么，我们该如何逃脱呢?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[baɪ] [fɔːrs] [wiː; wi]['kænɑːt] , [bʌt; bət][baɪ]['pɑːləsi] .
By force we cannot , but by policy .
经过 力量 我们 不能 , 但 经过 政策 .

我们不能靠武力解决问题，只能靠政策。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ə'pærəl] [hɪr] [ðæt] [hɔdʒ] [dʌθ; dəθ] [wer] ,
Put on the apparel here that Hodge doth wear ,
放 在 这 服饰 这里 那 霍奇 确实 穿 ,

穿上霍奇在这里穿的衣服，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [jɔːrz] — [ðə; ði] [steɪts] , [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] ,
And give him yours — the States , they know you not ,
和 给 他 你的 — 这 各州 , 他们 知道 你 不是 ,

把你的也给他——美国，他们不认识你。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] —
For , as I think , they never saw your face —
为了 , 作为 我 思考 , 他们 绝不 锯 你的 脸 —

因为，我想，他们从未见过你的脸——

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [wɜːrd][mʌst; məst][aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] ,
And at a watch - word must I call them in ,
和 在 一个 手表 - 单词 必须 我 称呼 他们 在 ,

听到口令，我必须把他们召集起来。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'zaɪər] , [ðæt] [wiː; wi] [seɪf] [meɪ] [pæs]
And will desire , that we safe may pass
和 将要 欲望 , 那 我们 安全的 可能 经过

并且会希望，我们能够平安通过

[tuː; tə]['mæntjuə:] , [wer] [aɪl] [seɪ] [maɪ] ['bɪznəs] [laɪz] .
To Mantua , where I'll say my business lies .
到 曼图亚 , 在哪里 患病的 说 我的 商业 谎言 .

我要去曼图亚，我的生意就在那里。

[haʊ] [dʌθ; dəθ][jʊr; jər] ['ɑːnər] [laɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪz] ?
How doth your Honor like of this devise ?
如何 确实 你的 荣誉 喜欢 的 这 设计 ?

阁下觉得这个设计如何?

['bedfərd] .
BEDFORD **.**
贝德福德 .

贝德福德。

[oʊ] ['wʌndrəs] [gʊd] !
O **wondrous** **good** **!**
哦 奇妙的 好的 !

哦，多么美好的事物！

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] ['ventər] , [hɔdʒ] ?
But **wilt** **thou** **venter** **,** **Hodge** **?**
但 枯萎 你 腹部 , 霍奇 ?

但你愿意冒险吗，霍奇？

[hɔdʒ] .
HODGE **.**
霍奇 .

霍奇。

[wɪl] [aɪ] ? —
Will **I** **?** **—**
将要 我 ? —

我会吗？——

[oʊ] ['noʊb(ə)l] [lɔ:rd] , [aɪ] [du:] [ə'kɔ:rd] ,
O **noble** **Lord** **,** **I** **do** **accord** **,**
哦 高贵 主 , 我 做 符合 ,

尊贵的主啊，我同意。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ,
In **anything** **I** **can** **,**
在 任何事物 我 能 ,

尽我所能，

[ænd; ənd] [du:] [ə'gri:] , [tu:; tə] [set] [ði:] [fri:] ,
And **do** **agree** **,** **to** **set** **thee** **free** **,**
和 做 同意 , 到 放 你 自由的 ,

并且同意释放你，

[du:] ['fɔ:rtʃən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] .
Do **fortune** **what** **she** **can** **.**
做 财富 什么 她 能 .

尽她所能去追求命运吧。

['bedfərd] .
BEDFORD **.**
贝德福德 .

贝德福德。

[kʌm] , [ðen] , [lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pærəl] [streɪt] .
Come **,** **then** **,** **let's** **change** **our** **apparel** **straight** **.**
来 , 然后 , 我们来吧 改变 我们的 服饰 直的 .

来吧，我们马上换衣服。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[goʊ] , [hɔdʒ] ; [meɪk] [heɪst] , [li:st] [ðeɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kɔ:l] .
Go **,** **Hodge** **;** **make** **haste** **,** **least** **they** **chance** **to** **call** **.**
去 , 霍奇 ; 制作 匆忙 , 至少 他们 机会 到 称呼 .

走吧，霍奇；快点，免得他们有机会打电话来。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [aɪl] [fɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suːt] .
I warrant you I'll fit him with a suit .
我 保证 你 患病的合身 他 和 一个 套装 .

我保证能给他配一套西装。

[['eksɪt] [ɜːrl] & [hɔdʒ] .]
[Exit Earl & Hodge .]
[出口 伯爵 & 霍奇 .]

[厄尔和霍奇下车。]

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['hevəns] [grænt] [ðɪs] ['pɑːləsi] [dʌθ; dəθ] [teɪk] [sək'ses] ,
Heavens grant this policy doth take success ,
天 授予 这 政策 确实 拿 成功 ,

愿上天保佑这项政策取得成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [meɪ] ['seɪfli] [skeɪp] [ə'weɪ] .
And that the Earl may safely scape away .
和 那 这 伯爵 可能 安全 逃脱 离开 .

这样，伯爵就能安全脱身了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [retʃ] ,
And yet it grieves me for this simple wretch ,
和 然而 它 悲伤 我 为了 这 简单的 可怜虫 ,

然而，我却为这个可怜的弱者感到悲伤。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['vaɪələns] :
For fear they should offer him violence :
为了 害怕 他们 应该 提供 他 暴力 :

因为他们害怕对他施暴：

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] , [tɪz] [best] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['gretɪst] ,
But of two evils , tis best to shun the greatest ,
但 的 二 罪恶 , 的 最好的 到 回避 这 最 ,

但两害相权取其轻，最好避开最大的那个。

[ænd; ənd] ['betər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [θrɔːl] ,
And better is it that he lives in thrall ,
和 更好的 是 它 那 他 生活 在 奴隶 ,

他活在奴役之中反而更好。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
Than such a Noble Earl as he should fall .
比 这样的 一个 高贵 伯爵 作为 他 应该 落下 .

这样一位高贵的伯爵竟会陨落。

[ðer; ðər] ['stʌbərn] ['hɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [rɪ'lent] ,
Their stubborn hearts , it may be , will relent ,
他们的 固执的 心 , 它 可能 是 , 将要 屈服 ,

他们固执的心，或许终会屈服。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [heɪt] [ɪz] [bent] . —
Since he is gone to whom their hate is bent . —
自从 他 是 已消失 到 谁 他们的 恨 是 弯曲 . —

因为他已离去，而他们憎恨的对象正是他。

[maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'spætʃt] ?
My Lord , have you dispatched ?
我的 主 , 有 你 已派出 ?

大人，您派人了吗?

[['entər] ['bedfərd] [laɪk][ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd] [hɔdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] .]
[Enter Bedford like the Clown , and Hodge in his cloak and his Hat .]
[进入 贝德福德 喜欢 这 小丑 , 和 霍奇 在 他的 披风 和 他的 帽子 .]

[贝德福德装扮成小丑出场，霍奇披着斗篷戴着帽子也走了进来。]

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[haʊ] [duːst] [ðaʊ] [laɪk][ˌjuː 'es] , ['krɔmwel] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
How doost thou like us , Cromwell ? is it well ?
如何 杜斯特 你 喜欢 我们 , 克伦威尔 ? 是 它 出色地 ?

克伦威尔，你觉得我们怎么样？一切都好吗?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ['eksələnt] : [hɔdʒ] , [haʊ] [duːst] [fiːl] [ðaɪ][self] ?
O , my Lord , excellent : Hodge , how doost feel thy self ?
哦 , 我的 主 , 出色的 : 霍奇 , 如何 杜斯特 感觉 你的 自己 ?

哦，我的主啊，太棒了：霍奇，你感觉如何?

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] [maɪ][self] ?
How do I feel my self ?
如何 做 我 感觉 我的 自己 ?

我感觉自己怎么样?

[waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][duː] .
why , as a Noble man should do .
为什么 , 作为 一个 高贵 男人 应该 做 .

为什么？因为一个高尚的人应该这样做。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [fiːl] ['ɑːnər] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] !
O , how I feel honor come creeping on !
哦 , 如何 我 感觉 荣誉 来 爬行 在 !

哦，我多么感到荣誉悄然而至!

[maɪ][noʊ'bɪləti][ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['melənkɑːli] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][moʊst]['dʒent(ə)lmən][laɪk][tuː; tə][biː; bi]
My Nobility is wonderful melancholy : Is it not most Gentlemen like to be
我的 贵族 是 精彩的 忧郁 : 是 它 不是 最多 先生们 喜欢 到 是
['melənkɑːli] ?
melancholy ?
忧郁 ?

我的贵族气质是美妙的忧郁：难道大多数绅士不都喜欢忧郁吗?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[jes] , [hɔdʒ] ; [naʊ] [goʊ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [steɪt] [ə'pɑ:n] [ði:] .

Yes	,	Hodge	;	now	go	sit	down	in	his	study	,	and	take	state	upon	thee	.
是的	,	霍奇	;	现在	去	坐	向下	在	他的	学习	,	和	拿	状态	之上	你	.

是的，霍奇；现在去他的书房坐下，好好商议一下国事。

[hɔdʒ] .

HODGE	.
霍奇	.

霍奇。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] ; [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] [tu:; tə] [teɪk] [steɪt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] :

I	warrant	you	,	my	Lord	;	let	me	alone	to	take	state	upon	me	:
我	保证	你	,	我的	主	;	让	我	独自的	到	拿	状态	之上	我	:

我向您保证，大人；请让我独自处理此事：

[bʌt; bət] [hɑ:rk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [baɪt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

but	hark	you	,	my	Lord	,	do	you	feel	nothing	bite	about	you	?
但	听着	你	,	我的	主	,	做	你	感觉	没有什么	咬	关于	你	?

但是，我的主啊，您难道感觉不到自己身上有任何伤痛吗?

['bedfərd] .

BEDFORD	.
贝德福德	.

贝德福德。

[noʊ] , [trʌst] [ˌem 'i:] , [hɔdʒ] .

No	,	trust	me	,	Hodge	.
不	,	相信	我	,	霍奇	.

不，相信我，霍奇。

[hɔdʒ] .

HODGE	.
霍奇	.

霍奇。

[aɪ] , [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ðer; ðər] ['pæstʃər] ; [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Aye	,	they	know	they	want	their	pasture	;	it's	a	strange	thing	of	this	vermine	,
是的	,	他们	知道	他们	想	他们的	牧场	;	它是	一个	奇怪的	事物	的	这	害虫	,

是啊，它们知道自己想要那片牧场；这种害虫真是奇怪。

[ðeɪ] [der] [nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [noʊ'bɪləti] .

they	dare	not	meddle	with	Nobility	.
他们	敢	不是	插手	和	贵族	.

他们不敢招惹贵族。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[goʊ] , [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] , [hɔdʒ] ; [aɪl] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ɪn] . —

Go	,	take	thy	place	,	Hodge	;	I'll	call	them	in	.	—
去	,	拿	你的	地方	,	霍奇	;	患病的	称呼	他们	在	.	—

去吧，霍奇，你到你的位置去；我去叫他们进来。

[[hɔdʒ] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['krɔmwel] [kɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .]

[	Hodge	sits	in	the	study	,	and	Cromwell	calls	in	the	States	.	]
[	霍奇	坐着	在	这	学习	,	和	克伦威尔	呼叫	在	这	各州	.	]

[霍奇坐在书房里，克伦威尔从美国打来电话。]

[ɔ:l] [ɪz] [dʌn] , ['entər] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

All	is	done	,	enter	and	if	you	please	.
全部	是	完毕	,	进入	和	如果	你	请	.

一切就绪，请进。

[['entər][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ] ['hælbɜːt] .]

[	**Enter**	**the**	**States**	**and**	**Officers**	**,**	**with**	**Halberts**	**.**	**]**
[	进入	这	各州	和	警官	,	和	哈尔伯特	.	]

[众位官员和戟手入场。]

['gʌvərnər] .

GOVERNOUR .

州长 .

州长。

[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [wʌn] [hɪm; ɪm] ?

What	**,**	**have**	**you**	**won**	**him**	**?**
什么	,	有	你	韩元	他	?

什么？你把他追到手了？

[wɪl] [hiː; hi] [jiːld] [hɪm'self] ?

will	**he**	**yield**	**himself**	**?**
将要	他	屈服	他自己	?

他会屈服吗?

['krɔmwel] .

CROMWELL .

克伦威尔 .

克伦威尔。

[aɪ][hæv; həv] , [ɑːnt] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [ɜːrl]

I	**have**	**,**	**an't**	**please**	**you**	**,**	**and**	**the**	**quiet**	**Earl**
我	有	,	蚂蚁	请	你	,	和	这	安静的	伯爵

我有，但你不满意，还有那位安静的伯爵

[dʌθ; dəθ] [jiːld] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][baɪ][juː; jʊ] .

Doth	**yield**	**himself**	**to**	**be**	**disposed**	**by**	**you**	**.**
确实	屈服	他自己	到	是	处置	经过	你	.

他甘愿任你处置。

['gʌvərnər] .

GOVERNOUR .

州长 .

州长。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ;

Give	**him**	**the**	**money**	**that**	**we**	**promised**	**him**	**;**
给	他	这	钱	那	我们	承诺	他	;

把我们答应给他的钱给他;

[soʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm'self] .

So	**let**	**him**	**go**	**,**	**whether**	**it**	**please**	**himself**	**.**
所以	让	他	去	,	无论	它	请	他自己	.

所以，无论他是否愿意，都让他走吧。

['krɔmwel] .

CROMWELL .

克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] ['bɪznəs] , [sɜːr] , [laɪz]['ʌntəˌʌntu]['mæntjuə:] ,

My	**business**	**,**	**sir**	**,**	**lies**	**unto**	**Mantua**	**,**
我的	商业	,	先生	,	谎言	到	曼图亚	,

先生，我的生意在曼图亚。

[pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [seɪf] [kən'dʌkt] [θɛðɝ] .

Please	**you**	**to**	**give**	**me**	**safe**	**conduct**	**thether**	**.**
请	你	到	给	我	安全的	执行	其他	.

请您确保我在那里的安全。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[goʊ][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mæntjuə:][pɔ:rt] ,
Go and conduct him to the Mantua Port ,
去 和 执行 他 到 这 曼图亚 港口 ,

去把他带到曼图亚港。

[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [seɪf] [dɪ'lɪvərd] ['prez(ə)ntli] .
And see him safe delivered presently .
和 看 他 安全的 发表 目前 .

并看到他平安获救。

[['eksɪt] ['krɔmwel] [ænd; ənd] ['bedfərd] .]
[Exit Cromwell and Bedford .]
[出口 克伦威尔 和 贝德福德 .]

[克伦威尔和贝德福德出口。]

[goʊ] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [let][ju: 'es] [si:] [ðə; ði] [ɜ:rl] . —
Go draw the curtains , let us see the Earl . —
去 画 这 窗帘 , 让 我们 看 这 伯爵 . —

去拉上窗帘，让我们见见伯爵。

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ; [stænd][ə'pɑ:rt] [ə'waɪl] .
O , he is writing ; stand apart awhile .
哦 , 他 是 写作 ; 站立 除 一会儿 .

哦，他在写作；请稍等片刻。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

['feloʊ] ['wɪljəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] : [aɪ] [went] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɪθ] ,
Fellow William , I am not as I have been : I went from you a Smith ,
同伴 威廉 , 我 是 不是 作为 我 有 到过 : 我 去 从 你 一个 史密斯 ,

威廉同胞，我已不再是以前的我了：我曾是史密斯，

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:rd] .
I write to you as a Lord .
我 写 到 你 作为 一个 主 .

我以一位主的身份写信给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'loʊniən] - .
I am , at this present writing , among the Polonian Sasiges .
我 是 , 在 这 展示 写作 , 之中 这 波兰人 - .

此刻，我身处波兰萨西格斯之中。

[aɪ][du:] [kə'mend] [maɪ] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə] ['refi] & [tu:; tə]['rɑ:dʒər] , [tu:; tə] ['brɪdʒɪt] & [tu:; tə] - ,
I do commend my Lordship to Raphe & to Roger , to Bridget & to Doritie ,
我 做 表彰 我的 领主 到 缝线 & 到 罗杰 , 到 布里奇特 & 到 - ,

我谨向拉斐尔、罗杰、布里奇特和多丽蒂推荐我的阁下。

& [soʊ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['pʌtni] .
& so to all the youth of Putney .
& 所以 到 全部 这 青年 的 普特尼 .

也祝愿普特尼的所有青年朋友们一切安好。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[ʃʊr] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublmən] ,
Sure , these are the names of English Noblemen ,
当然 , 这些 是 这 姓名 的 英语 贵族 ,

没错，这些是英国贵族的名字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [frendz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] :
Some of his special friends , to whom he writes :
一些 的 他的 特别的 朋友们 , 到 谁 他 写 :

他的一些特别的朋友，他会给他们写信：

[bʌt; bət] [steɪ] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə] [sɪŋ] .
But stay , he doth address himself to sing .
但 停留 , 他 确实 地址 他自己 到 唱歌 .

但他还是留下来，准备唱歌。

[[hɪr] [hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .]
[Here he sings a song .]
[这里 他 唱歌 一个 歌曲 .]

[他在这里唱了一首歌。]

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['frɑːlɪk][ænd; ənd][soʊ] [blaɪð] :
My Lord , I am glad you are so frolic and so blithe :
我的 主 , 我 是 高兴的 你 是 所以 嬉戏 和 所以 快乐的 :

我的大人，我很高兴您如此快乐欢快：

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] ,
Believe me , noble Lord , if you knew all ,
相信 我 , 高贵 主 , 如果 你 知道 全部 ,

请相信我，尊贵的君主，如果您知道一切，

[juːd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['meri] [veɪn][tuː; tə]['sʌd(ə)n] ['sɑːroʊ] .
You'd change your merry vein to sudden sorrow .
你会 改变 你的 欢乐 静脉 到 突然 悲哀 .

你会突然从欢快的心情转变为悲伤的心情。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['meri] [veɪn] ?
I change my merry vein ?
我 改变 我的 欢乐 静脉 ?

我改变了我的快乐血管?

[noʊ] , [ðaʊ] [bə'noʊniən] , [noʊ] .
no , thou Bononian , no .
不 , 你 波诺尼亚人 , 不 .

不，你这波罗尼安人，不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːrd] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let][ˌem 'iː][goʊ] —
I am a Lord — and therefore let me go —
我 是 一个 主 — 和 所以 让 我 去 —

我是位君主——因此请放我走——

[ænd; ənd][duː][dɪ'faɪ] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] - ;
And do defy thee and thy Sasigis ;
和 做 违抗 你 和 你的 - ;

去违抗你和你的萨西吉斯吧;

['ðerfɔːr] [stænd][ɔːf] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [nɪr] [maɪ] ['ɑːnər] .
Therefore stand off , and come not near my honor .
所以 站立 离开 , 和 来 不是 靠近 我的 荣誉 .

所以，离我远点，不要靠近我的荣誉。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] ['dʒestɪŋ]['kænɑːt] [sɜːrv] [jʊr; jər][tɜːrn] .
My Lord , this jesting cannot serve your turn .
我的 主 , 这 开玩笑 不能 服务 你的 转动 .

我的大人，这种玩笑对您毫无益处。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[duːst] [θɪŋk] , [ðaʊ] [blæk] [bə'noʊniən] [biːst] ,
Doost think , thou black Bononian beast ,
杜斯特 思考 , 你 黑色的 波诺尼亚人 兽 ,

想想吧，你这黑色的波诺尼亚野兽，

[ðæt] [aɪ][duː] [flaʊt] , [duː][dʒaɪb] , [ɔːr][dʒest] ,
That I do flout , do gibe , or jest ,
那 我 做 蔑视 , 做 嘲讽 , 或者 笑话 ,

我确实藐视、嘲弄或戏谑，

[noʊ] , [noʊ] , [ðaʊ] [bɪr] - [pɑːt] , [noʊ] [ðæt] [aɪ] ,
No , no , thou Beer - pot , know that I ,
不 , 不 , 你 啤酒 - 锅 , 知道 那 我 ,

不，不，你这啤酒壶，要知道我，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] , [ə; eɪ][lɔːrd] [pɑː'diː] —
A noble Earl , a Lord pardie —
一个 高贵 伯爵 , 一个 主 帕迪 —

一位高贵的伯爵，一位贵族勋爵——

[[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [saʊndz] .]
[A Trumpet sounds .]
[一个 喇叭 声音 .]

[号角声响起。]

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ?
What means this Trumpet's sound ?
什么 方法 这 小号的 声音 ?

这支小号的声音意味着什么?

[['entər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .]
[Enter a Messenger .]
[进入 一个 信使 .]

[输入 Messenger。]

['sɪtɪzn] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[wʌn] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['mæntjuə:] .
One come from the States of Mantua .
一 来 从 这 各州 的 曼图亚 .

其中一人来自曼图亚诸邦。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR **.**
州长 .

州长。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
What **would** **you** **with** **us** **?**
什么 会 你 和 我们 ?

你想和我们做什么?

[spiːk] , [ðaʊ] [mæn][ʌv; əv]['mæntjuə:] .
speak **,** **thou** **man** **of** **Mantua** **.**
说话 , 你 男人 的 曼图亚 .

曼图亚人，请说。

['mesɪndʒər] .
MESSENGER **.**
信使 .

信使。

[men][ʌv; əv][bə'noʊniə] , [ðɪs] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] :
Men **of** **Bononia** **,** **this** **my** **message** **is** **:**
男人 的 博诺尼亚 , 这 我的 信息 是 :

博洛尼亚的男儿们，我的信息是:

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd]
To **let** **you** **know** **the** **Noble** **Earl** **of** **Bedford**
到 让 你 知道 这 高贵 伯爵 的 贝德福德

谨此告知您贝德福德伯爵的尊贵身份

[ɪz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['mæntjuə:] ,
Is **safe** **within** **the** **town** **of** **Mantua** **,**
是 安全的 之内 这 镇 的 曼图亚 ,

曼图亚城内安全吗?

[ænd; ənd] [wɪlz] [juː; jʊ][send][ðə; ði]['pez(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
And **wills** **you** **send** **the** **peasant** **that** **you** **have** **,**
和 遗嘱 你 发送 这 农民 那 你 有 ,

你愿意派你手下的那个农民去吗?

[huː] [hæθ] [di'siːvd] [jʊr; jər] [ˌekspek'teɪʃn] ;
Who **hath** **deceived** **your** **expectation** **;**
WHO 有 受骗 你的 期待 ;

谁辜负了你的期望?

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['mæntjuə:][hæv; həv] ['vaʊd]
Or **else** **the** **States** **of** **Mantua** **have** **vowed**
或者 别的 这 各州 的 曼图亚 有 发誓

否则曼图亚诸邦已发誓

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [truːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,
They **will** **recall** **the** **truce** **that** **they** **have** **made** **,**
他们 将要 记起 这 休战 那 他们 有 制成 ,

他们会想起他们达成的停战协议。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][stɜːr][frʌm; frəm] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [taʊn] ,
And **not** **a** **man** **shall** **stir** **from** **forth** **your** **town** **,**
和 不是 一个 男人 将 搅拌 从 前进 你的 镇 ,

你们的城里，没有一个人可以离开。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] , [ən'les] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .
That **shall** **return** **,** **unless** **you** **send** **him** **back** **.**
那 将 返回 , 除非 你 发送 他 后退 .

除非你把他送回去，否则他还会回来。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[oʊ] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mædz][maɪ] [hɑːrt] !
O this misfortune , how it mads my heart !
哦 这 不幸 , 如何 它 麦斯 我的 心 !

唉，这不幸啊，真是让我心痛不已!

[ðə; ði][ˌniːoʊ'pɑːlɪtən] [hæθ] [bɪ'gaɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
The Neopolitan hath beguiled us all .
这 那不勒斯 有 被迷惑 我们 全部 .

那不勒斯人迷惑了我们所有人。

[hens] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fuːl] !
Hence with this fool !
因此 和 这 傻子 !

所以，就让这个傻瓜来吧!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
what shall we do with him ,
什么 将 我们 做 和 他 ,

我们该如何处置他?

[ðə; ði] [ɜːrl] ['biːɪŋ] [gɔːn] ?
The Earl being gone ?
这 伯爵 存在 已消失 ?

伯爵走了吗?

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
a plague upon it all .
一个 瘟疫 之上 它 全部 .

一场席卷一切的瘟疫。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[noʊ] , [aɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ɜːrl] , [bʌt; bət]
No , I'll assure you , I am no Earl , but
不 , 患病的 保证 你 , 我 是 不 伯爵 , 但

不，我可以向你保证，我绝不是什么伯爵，但是.....

[ə; eɪ] [smɪθ] , [sɜːr] ;
a smith , sir ;
一个 史密斯 , 先生 ;

铁匠，先生;

[wʌn] [hɔdʒ] , [ə; eɪ] [smɪθ] [æt; ət] ['pʌtni] , [sɜːr] ;
One Hodge , a smith at Putney , sir ;
一 霍奇 , 一个 史密斯 在 普特尼 , 先生 ;

霍奇先生，他是普特尼的一位铁匠;

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [gʌld] [juː; jʊ] , [ðæt] [hæθ] [bɔːrd] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
One that hath gulled you , that hath bored you , sir .
一 那 有 受骗 你 , 那 有 无聊的 你 , 先生 .

先生，他欺骗了您，让您感到厌烦。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! [teɪk] [hens] [ðə; ði] [fuːl] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] .
Away with him ! take hence the fool you came for .
离开 和 他 ! 拿 因此 这 傻子 你 来了 为了 .

把他带走！带走你们来抓的那个傻瓜！

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [fuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Aye , sir , and I'll leave the greater fool with you .
是的 , 先生 , 和 患病的 离开 这 更大的 傻子 和 你 .

是的，先生，我会把那个更大的傻瓜留给您。

[ˈmesɪndʒər] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[ˌferˈwel] , .
Farewell , Bononians .
告别 , 博诺尼人 .

再见了，博诺尼亚人。

[kʌm] , [frend] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Come , friend , a long with me .
来 , 朋友 , 一个 长的 和 我 .

来吧，朋友，跟我一起走。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[maɪ] [frend] , [əˈfɔːr] ; [maɪ] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðiː] .
My friend , afore ; my Lordship will follow thee .
我的 朋友 , 之前 ; 我的 领主 将要 跟随 你 .

我的朋友，先你一步；大人将跟随你。

[[ˈeksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ˈgʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[wel] , [ˈmæntjuəː] , [sɪns] [baɪ] [ðiː] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] [lɔːst] ,
Well , Mantua , since by thee the Earl is lost ,
出色地 , 曼图亚 , 自从 经过 你 这 伯爵 是 丢失的 ,

曼图亚啊，既然伯爵在你那里失踪了，

[wɪˈðɪn] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [krɔːst] .
Within few days I hope to see thee crossed .
之内 很少 天 我 希望 到 看 你 交叉 .

我希望几天之内就能看到你被罚。

[[ˈeksɪt][ˈɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[['entər] ['kɔ:rəs] .]
[Enter Chorus .]
[进入 合唱 .]

[合唱团进入。]

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðʌs] [fɑ:r][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['krɑ:mwɪlz] ['fɔ:rtʃən] [pæst] .
Thus far you see how Cromwell's fortune passed .
因此 远的 你 看 如何 克伦威尔的 财富 通过了 .

至此，你便了解了克伦威尔的命运是如何转变的。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bedfərd] , ['bi:ɪŋ] [seɪf] [ɪn]['mæntjuə:] ,
The Earl of Bedford , being safe in Mantua ,
这 伯爵 的 贝德福德 , 存在 安全的 在 曼图亚 ,

贝德福德伯爵在曼图亚很安全，

[dɪ'zaɪɜ-z] ['krɑ:mwɪlz] ['kʌmpəni] ['ɪntu:] [fræns] ,
Desires Cromwell's company into France ,
欲望 克伦威尔的 公司 进入 法国 ,

克伦威尔希望他的公司进入法国。

[tu:; tə] [meɪk] [rɪ'kwaɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] :
To make requital for his courtesy :
到 制作 还礼 为了 他的 礼貌 :

为了报答他的好意：

[bʌt; bət] ['krɔmwel] [dʌθ; dəθ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [hɪz; ɪz][su:t] ,
But Cromwell doth deny the Earl his suit ,
但 克伦威尔 确实 否定 这 伯爵 他的 套装 ,

但克伦威尔拒绝了伯爵的诉讼请求。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [pɑ:rts][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:] ,
And tells him that those parts he meant to see ,
和 讲述 他 那 那些 部分 他 意思是 到 看 ,

然后告诉他，那些他想看的部分，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [set] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
he had not yet set footing on the land ,
他 有 不是 然而 放 立足点 在 这 土地 ,

他当时还没有踏上这片土地。

[ænd; ənd][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [speɪn] :
And so directly takes his way to Spain :
和 所以 直接地 需要 他的 方式 到 西班牙 :

于是他直接前往西班牙：

[ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][du:][pɑ:rt] .
The Earl to France , and so they both do part .
这 伯爵 到 法国 , 和 所以 他们 两个都 做 部分 .

伯爵去了法国，于是他们俩就此分别。

[naʊ] [let][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [æz; əz] [swɪft][æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɪnd] ,
Now let your thoughts , as swift as is the wind ,
现在 让 你的 想法 , 作为 迅速 作为 是 这 风 ,

现在，让你的思绪像风一样迅疾，

[skɪp][sʌm; səm][fju:] ['jɪrz] , [ðæt] ['krɔmwel] [spent] [ɪn]['træv(ə)l] ,
Skip some few years , that Cromwell spent in travel ,
跳过 一些 很少 年 , 那 克伦威尔 花费 在 旅行 ,

略过克伦威尔旅行的那几年，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

And	**now**	**imagine**	**him**	**to**	**be**	**in**	**England**	**,**
和	现在	想象	他	到	是	在	英格兰	,

现在想象一下他身处英国。

['sɜːrvənt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,

Servant	**unto**	**the**	**master**	**of**	**the**	**Rules**	**,**
仆人	到	这	掌握	的	这	规则	,

规则主人的仆人，

[wer] [ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .

Where	**in**	**short**	**time**	**he**	**there**	**began**	**to**	**flourish**	**.**
在哪里	在	短的	时间	他	那里	开始	到	繁荣	.

不久之后，他在那里开始崭露头角。

[æn; ən]['aʊər][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [fjuː] ['jɪrz] [dɪd] ['tʃerɪʃ] .

An	**hour**	**shall**	**show**	**you**	**what**	**few**	**years**	**did**	**cherish**	**.**
一个	小时	将	展示	你	什么	很少	年	做过	珍惜	.

一个小时就能让你明白，那几年真正珍惜的是什么。

[['eksɪt] .]

[	**Exit**	**.**	**]**
[	出口	.	]

[出口。]

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	**III**	**.**
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	**III**	**.**
场景	三、	.

第三幕。

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

伦敦。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sɜːr] ['krɪstəfər] [həlɪs] [haʊs] .

A	**room**	**in**	**Sir**	**Christopher**	**Hales's**	**house**	**.**
一个	房间	在	先生	克里斯托弗	黑尔斯	房子	.

克里斯托弗·黑尔斯爵士家里的一个房间。

[[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪz] , [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

[	**The**	**Music**	**plays**	**,**	**they**	**bring**	**out**	**the**	**banquet**	**.**
[	这	音乐	演出	,	他们	带来	出去	这	宴会	.

音乐响起，宴席摆了出来。

['entər][sɜːr]

Enter	**Sir**
进入	先生

先生请进

['krɪstəfər] ['heɪlz] , [ænd; ənd] ['krɔmwel] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrvənt] .]

Christopher	**Hales**	**,**	**and**	**Cromwell**	**,**	**and**	**two**	**servants**	**.**	**]**
克里斯托弗	黑尔斯	,	和	克伦威尔	,	和	二	仆人	.	]

克里斯托弗·黑尔斯、克伦威尔和两名仆人。

['heɪlz] .

HALES	**.**
黑尔斯	.

黑尔斯。

[kʌm] , ['sɜ:rz] , [bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæstɜ-z] ['kredɪt] ,

Come	,	sirs	,	be	careful	of	your	master's	credit	,
来	,	先生们	,	是	小心	的	你的	硕士学位	信用	,

先生们，请珍惜你们主人的名誉。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['baʊnti] [naʊ] [ik'si:dz] [ðə; ði] ['fɪgjər]

And	as	our	bounty	now	exceeds	the	figure
和	作为	我们的	赏金	现在	超过	这	数字

而我们现在的财富已经超过了这个数字。

[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ˌentər'teɪnmənt] : [soʊ][du:][ju:; jʊ]

Of	common	entertainment	:	so	do	you
的	常见的	娱乐	:	所以	做	你

共同的娱乐：你也一样

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [æz; əz] [fri:] [æz; əz][ɪz][jʊr; jər] ['mæstɜ-z] [soʊl] ,

With	looks	as	free	as	is	your	master's	soul	,
和	看起来	作为	自由的	作为	是	你的	硕士学位	灵魂	,

拥有如同你主人灵魂般自由的容貌，

[gɪv] ['fɔ:rm(ə)l] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɔŋd] [teiblz] ,

Give	formal	welcome	to	the	thronged	tables	,
给	正式的	欢迎	到	这	熙熙攘攘	表格	,

向挤满餐桌的客人致以正式欢迎词。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['fɔ:ləuəz]

That	shall	receive	the	Cardinal's	followers
那	将	收到	这	红衣主教的	追随者

那里将接待红衣主教的追随者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər] .

And	the	attendants	of	the	Lord	Chancellor	.
和	这	服务员	的	这	主	校长	.

还有大法官的侍从们。

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [ker] , ['krɔmwel] , [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ði:] .

But	all	my	care	,	Cromwell	,	depends	on	thee	.
但	全部	我的	关心	,	克伦威尔	,	取决于	在	你	.

但我的一切安危，克伦威尔，都取决于你。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][mæn] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [fɔ:rm] ,

Thou	art	a	man	differing	from	vulgar	form	,
你	艺术	一个	男人	不同	从	庸俗	形式	,

你是一个与众不同的人，

[ænd; ənd][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ] ['spɪrɪt][ɪz] ['ræŋkt] ['boʊv] [ði:z]

And	by	how	much	thy	spirit	is	ranked	bove	these
和	经过	如何	很多	你的	精神	是	排名	上方	这些

而你的精神又是多么凌驾于这些之上呢?

[ɪn] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [braitə]

In	rules	of	Art	,	by	so	much	it	shines	brighter
在	规则	的	艺术	,	经过	所以	很多	它	闪耀	更亮

在艺术的规则下，它比其他任何事物都更加熠熠生辉。

[baɪ]['træv(ə)l] [hu:z] [əb'zɜ:rvəns] [pli:dz] [hɪz; ɪz]['merɪt] ,

By	travel	whose	observance	pleads	his	merit	,
经过	旅行	谁	观察	恳求	他的	优点	,

通过旅行来证明他的功绩，

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['lɜ:rnɪd] , [jet] [ˌʌnə'fɛktɪŋ] ['spɪrɪt] ,

In	a	most	learned	,	yet	unaffecting	spirit	,
在	一个	最多	学习	,	然而	不受影响	精神	,

以一种博学而不矫揉造作的精神，

[gʊd] ['krɔmwel] , [kæst][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [fer] [rɪ'gɑːrd]
Good Cromwell , cast an eye of fair regard
好的 克伦威尔 , 投掷 一个 眼睛 的 公平的 看待

好克伦威尔，请你给予公正的评价。

[baʊt] [ɔːl][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] ['ruːdər] [fleʃ] ,
Bout all my house , and what this ruder flesh ,
回合 全部 我的 房子 , 和 什么 这 舵 肉 ,

关于我的房子，以及这粗鲁的肉体，

[θruː] ['ɪgnərəns] , [ɔːr][waɪn] , [duː] ['miskri'eit] ,
Through ignorance , or wine , do miscreate ,
通过 无知 , 或者 葡萄酒 , 做 误造 ,

无知或酒后，都会造成伤害。

[sæv] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] : [ɪf] ['welkəm] [wɑːnt] ,
Salve thou with courtesy : if welcome want ,
药膏 你 和 礼貌 : 如果 欢迎 想 ,

请以礼貌问候你：如果你愿意，

[fʊl] [boʊlz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [siːm] [skænt] .
Full bowls and ample banquets will seem scant .
满的 碗 和 充足 宴会 将要 似乎 稀少 .

满满的碗碟和丰盛的宴席都会显得不足。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[sɜːr] , [wʌt] [soʊ'evər][laɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,
Sir , what soever lies in me ,
先生 , 什么 无论如何 谎言 在 我 ,

先生，无论我体内有什么，

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ]['ʌtmoʊst]['duːti] .
Assure you , I will shew my utmost duty .
保证 你 , 我 将要 展示 我的 极致 责任 .

我向您保证，我必将尽职尽责。

[['eksɪt]['krɔmwel] .]
[Exit Cromwell .]
[出口 克伦威尔 .]

（克伦威尔下车。）

['heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ; [ðə; ðɪ][lɔːds] [wɪl] [streɪt] [biː; bi] [hɪr] . —
About it , then ; the Lords will straight be here . —
关于 它 , 然后 ; 这 领主 将要 直的 是 这里 . —

那么，关于这件事，上议院议员们马上就会到场。

['krɔmwel] , [ðaʊ] [hæst] [ðoʊz] [pɑːrts] [wʊd] ['rædər] [suːt]
Cromwell , thou hast those parts would rather suit
克伦威尔 , 你 哈斯特 那些 部分 会 相当 套装

克伦威尔，你拥有那些更适合你的特质。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
The service of the state , than of my house .
这 服务 的 这 状态 , 比 的 我的 房子 .

为国家服务，胜过为我家服务。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] ,
I look upon thee with a loving eye ,
我 看 之上 你 和 一个 爱 眼睛 ,

我以充满爱意的目光注视着你，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ðaɪ] ['destəni] .
That one day will prefer thy destiny .
那 一 天 将要 更喜欢 你的 命运 .

总有一天，你会选择自己的命运。

[['entər] ['mesɪndʒər] .]
[Enter Messenger .]
[进入 信使 .]

[进入 Messenger。]

['mesɪndʒər] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[sɜːr] , [ðə; ðɪ] [lɔːds] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
Sir , the Lords be at hand .
先生 , 这 领主 是 在 手 .

先生，上议院议员们已就位。

['heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] ; [bɪd] ['krɔmwel] [streɪt] [ə'tend] [ˌjuː 'es] ,
They are welcome ; bid Cromwell straight attend us ,
他们 是 欢迎 ; 出价 克伦威尔 直的 出席 我们 ,

欢迎他们；请克伦威尔先生直接前来接见我们。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['redinəs] .
And look you all things be in perfect readiness .
和 看 你 全部 事物 是 在 完美的 准备就绪 .

你们要看，一切都要准备妥当。

[[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [pleɪz] .
[The Music plays .
[这 音乐 演出 .

音乐响起。

['entər] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] , [sɜːr] ['tɔməs]
Enter Cardinal Wolsey , Sir Thomas
进入 红衣主教 沃尔西 , 先生 托马斯

沃尔西枢机主教，托马斯爵士登场

[mɔːr] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɚ] .]
More and Gardiner .]
更多的 和 加德纳 .]

莫尔和加德纳。

['wulzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[oʊ] , [sɜːr] ['krɪstəfər] ,
O , sir Christopher ,
哦 , 先生 克里斯托弗 ,

哦，克里斯托弗爵士，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪbərəl] .
You are too liberal .
你 是 也 自由主义 .

你太自由派了。

[wʌt] , [ə; eɪ] ['bæŋkɪt] [tuː; tə] ?
What , a banket to ?
什么 , 一个 银行 到 ?

什么，银行家?

['heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[maɪ] [lɔːds] , [ɪf] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] ['welkəm] ,
My Lords , if words could show the ample welcome ,
我的 领主 , 如果 字 可以 展示 这 充足 欢迎 ,

诸位大人，如果言语能够表达我们热烈的欢迎，

[ðæt] [maɪ] [friː] [hɑːrt] [ə'fɔːrdz] [juː; jʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ðen]
That my free heart affords you , I could then
那 我的 自由的 心 提供 你 , 我 可以 然后

我那颗自由的心能给予你什么，我便能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['preɪtər] , [bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [diːl]
Become a prater , but I now must deal
变得 一个 普拉特 , 但 我 现在 必须 交易

成为一个说书人，但我现在必须面对

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ;
Like a feast Politician with your Lordships ;
喜欢 一个 盛宴 政治家 和 你的 领地 ;

就像政客与各位阁下共进盛宴一样;

[dɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['welkəm] [tɪl] [ðə; ði] ['bæŋkɪt] [end] ,
Defer your welcome till the banket end ,
推迟 你的 欢迎 直到 这 银行 结尾 ,

请等到最后再来迎接我们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [sæv] ['aʊər; ɑːr] ['diːfekt] [ʌv; əv] [fer] :
That it may then salve our defect of fair :
那 它 可能 然后 药膏 我们的 缺点 的 公平的 :

这样或许可以弥补我们缺乏公平的缺陷:

[jet] ['welkəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [tend] [ɑːn] [juː; jʊ] .
Yet Welcome now and all that tend on you .
然而 欢迎 现在 和 全部 那 趋向 在 你 .

然而，现在欢迎你和所有照顾你的人。

['wulzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] .
Thanks to the kind master of the Rules .
谢谢 到 这 种类 掌握 的 这 规则 .

感谢仁慈的规则大师。

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ; [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] .
Come and sit down ; sit down , sir Thomas More .
来 和 坐 向下 ; 坐 向下 , 先生 托马斯 更多的 .

请坐；请坐，托马斯·莫尔爵士。

[tɪz] [streɪndʒ] , [haʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərd] ['dɪfər] .

Tis	strange	,	how	that	we	and	the	Spaniard	differ	.
的	奇怪的	,	如何	那	我们	和	这	西班牙人	不同	.

真奇怪，我们和西班牙人竟然如此不同。

[ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['bæŋkwɪt] ['æftər] ['dɪnər] ,

Their	dinner	is	our	banquet	after	dinner	,
他们的	晚餐	是	我们的	宴会	后	晚餐	,

他们的晚餐就是我们的晚宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

And	they	are	men	of	active	disposition	.
和	他们	是	男人	的	积极的	处置	.

而且他们都是积极主动的人。

[ðɪs] [aɪ] ['gæðər] : [ðæt] [baɪ] [ðer; ðər] ['sperɪŋ] [miːt]

This	I	gather	:	that	by	their	sparing	meat
这	我	收集	:	那	经过	他们的	节省	肉

我由此推断：他们节俭地吃肉。

[ðer; ðər] ['bɑːdi] [ɪz] [mɔːr] ['fɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔrz] ,

Their	body	is	more	fitter	for	the	wars	,
他们的	身体	是	更多的	钳工	为了	这	战争	,

他们的身体更适合战争。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['fæmɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðer; ðər] [mɔːz] ,

And	if	that	famine	chance	to	pinch	their	maws	,
和	如果	那	饥荒	机会	到	捏	他们的	大嘴	,

如果饥荒有机会吞噬他们的生命，

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [fæst] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [les] [peɪn] .

Being	used	to	fast	it	breeds	less	pain	.
存在	用过的	到	快速地	它	品种	较少的	疼痛	.

习惯了禁食，疼痛感就会减轻。

['heɪlz] .

HALES	.
黑尔斯	.

黑尔斯。

[fɪl] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [waɪn] : [aɪl] ['ænsər] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] .

Fill	me	some	Wine	:	I'll	answer	Cardinal	Wolsey	.
充满	我	一些	葡萄酒	:	患病的	回答	红衣主教	沃尔西	.

给我倒杯酒：我会回答沃尔西枢机主教的问题。

[maɪ] [lɔːrd] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['friːə(r)] [soʊlz]

My	Lord	,	we	English	are	of	more	freer	souls
我的	主	,	我们	英语	是	的	更多的	更自由	灵魂

我的大人，我们英国人拥有更自由的灵魂。

[ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [ɪl] [kəm'plekʃənd] ['spænjərdz] .

Than	hungerstarved	and	ill	complexioned	spaniards	.
比	-	和	患病的	肤色	西班牙人	.

比那些饥寒交迫、面色苍白的西班牙人还要好。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [speɪn] [sper] ['beli] [fuːd] ,

They	that	are	rich	in	Spain	spare	belly	food	,
他们	那	是	富有的	在	西班牙	空闲的	腹部	食物	,

西班牙的富人会把食物留给肚子吃。

[tuː; tə] [dek] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [hʊd] ,

To	deck	their	backs	with	an	Italian	hood	,
到	甲板	他们的	背部	和	一个	意大利语	兜帽	,

为了在背上戴上意大利式兜帽，

[ænd; ənd] [sɪlks] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['puːrɪst] [sneɪk] ,

And	Silks	of	Civil	:	And	the	poorest	Snake	,
和	帛	的	民用	:	和	这	最贫困	蛇	,

还有平民的丝绸：还有最穷的蛇，

[ðæt] ['fiːdz] [ɑːn] ['lɛmənz] , , [ænd; ənd] [nɪr] ['hiːtɪd]

That	feeds	on	Lemons	,	Pilchers	,	and	near	heated
那	饲料	在	柠檬	,	皮尔彻斯	,	和	靠近	加热

它以柠檬、皮尔彻斯和近乎加热的植物为食。

[hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [fleʃ] , [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [keɪs]

His	pallet	with	sweet	flesh	,	will	bear	a	case
他的	托盘	和	甜的	肉	,	将要	熊	一个	案件

他那甜美的肉质味蕾，将承受一场考验。

[mɔːr] [fæt] [ænd; ənd] ['gælənt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [stɑːrvd] [feɪs] .

More	fat	and	gallant	than	his	starved	face	.
更多的	胖的	和	英勇	比	他的	饥饿	脸	.

比他那张瘦骨嶙峋的脸更显肥胖和英勇。

[praɪd] , [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['beli] ['iːv(ə)l] ,

Pride	,	the	Inquisition	,	and	this	belly	evil	,
自豪	,	这	宗教裁判所	,	和	这	腹部	邪恶的	,

傲慢、宗教裁判所，以及这股邪恶的本性，

[ɑːr; ər] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , ['speɪnz] [θriː] ['hedɪd] ['dev(ə)l] .

Are	,	in	my	judgement	,	Spain's	three	headed	devil	.
是	,	在	我的	判断	,	西班牙的	三	标题	魔鬼	.

依我之见，他们是西班牙的三头恶魔。

[mɔːr] .

MORE	.
更多的	.

更多的。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪg] ['ʌntəˌʌntu] [ðer; ðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

Indeed	it	is	a	plague	unto	their	nation	,
的确	它	是	一个	瘟疫	到	他们的	国家	,

这确实是他们国家的一场瘟疫。

[huː] ['stægər] ['æftər] [ɪn] [blaɪnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Who	stagger	after	in	blind	imitation	.
WHO	错开	后	在	瞎的	模仿	.

他们盲目地模仿，步履蹒跚。

['heɪlz] .

HALES	.
黑尔斯	.

黑尔斯。

[maɪ] [lɔːds] , [wɪð; wɪθ] ['welkəm] , [aɪ] ['prez(ə)nt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp]

My	Lords	,	with	welcome	,	I	present	your	Lordships
我的	领主	,	和	欢迎	,	我	展示	你的	领地

各位阁下，欢迎各位阁下。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [helθ] .

A	solemn	health	.
一个	庄严	健康	.

郑重祝您健康。

[mɔːr] .

MORE	.
更多的	.

更多的。

[aɪ] [lʌv] [helθ] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [æz; əz] [helθ] [duː] [brɪŋ]
I love health well , but when as healths do bring
我 爱 健康 出色地 , 但 什么时候 作为 健康 做 带来

我热爱健康，但健康带来的问题也不容忽视。

[peɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] - ,
Pain to the head and bodies sufeiting ,
疼痛 到 这 头 和 身体 - ,

头部疼痛，身体虚弱

[ðen] [siːs] [aɪ] [helθ] . —
Then cease I healths . —
然后 停止 我 健康 . —

然后，我停止我的健康。

[neɪ] , [spɪl] [nɑːt] , [frend] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [drɑːps] [biː; bi] [smɔːl] ,
Nay , spill not , friend , for though the drops be small ,
不 , 洒 不是 , 朋友 , 为了 尽管 这 滴 是 小的 ,

不，朋友，别洒出来，因为即使水滴很小，

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɔːrs] , [tuː; tə] [fɔːrs] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
Yet have they force , to force men to the wall .
然而 有 他们 力量 , 到 力量 男人 到 这 墙 .

然而，他们却有力量，能把人逼到墙角。

['wulzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[sɜːr] ['krɪstəfər] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [mæn] ?
Sir Christopher , is that your man ?
先生 克里斯托弗 , 是 那 你的 男人 ?

克里斯托弗爵士，那是你要找的人吗?

['heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[ænd; ənd] [laɪk] [jʊr; jər] [greɪs] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd]
And like your grace ; he is a Scholar and
和 喜欢 你的 优雅 ; 他 是 一个 学者 和

和您一样，他也是一位学者。

[ə; eɪ] - , [wʌn] [ðæt] [hæθ] ['trævld] ['meni] [pɑːrts]
A Lingest , one that hath travelled many parts
一个 - , 一 那 有 旅行 许多 部分

一个林格斯特，一个游历过许多地方的人

[ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [maɪ] [lɔːrd] .
Of Christendom , my Lord .
的 基督教世界 , 我的 主 .

我的主，基督教世界的。

['wulzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[maɪ] [frend] , [kʌm] ['nɪrər] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævələr] ?
My friend , come nearer ; have you been a traveller ?
我的 朋友 , 来 更近 ; 有 你 到过 一个 游客 ?

我的朋友，过来；你曾是旅行者吗?

[ˈkrɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] ,
My Lord , I have added to my knowledge the low Countries ,
我的 主 , 我 有 额外 到 我的 知识 这 低的 国家 ,

大人，我对低地国家的了解又增加了。

[fræns] , [speɪn] , [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli] :
France , Spain , Germany , and Italy :
法国 , 西班牙 , 德国 , 和 意大利 :

法国、西班牙、德国和意大利:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [smɔːl] [geɪn] [ʌv; əv] [ˈprɑːfɪt] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] ,
And though small gain of profit I did find ,
和 尽管 小的 获得 的 利润 我 做过 寻找 ,

虽然我确实获得了一些利润，

[jet] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [maɪ] [aɪ] , [ˈkɑːntent] [maɪ] [maɪnd] .
Yet did it please my eye , content my mind .
然而 做过 它 请 我的 眼睛 , 内容 我的 头脑 .

它赏心悦目，令我心满意足。

[ˈwulzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts]
What do you think of the several states
什么 做 你 思考 的 这 一些 各州

你对这几个州有什么看法?

[ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] - [kɔːrts] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtrævld] ?
And princes ' - Courts as you have travelled ?
和 王子们 - 法院 作为 你 有 旅行 ?

你游历过的地方，也见过诸侯国的宫廷吗?

[ˈkrɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] [lɔːrd] , [noʊ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglənd] [meɪ] [kəmˈper] ,
My Lord , no Court with England may compare ,
我的 主 , 不 法庭 和 英格兰 可能 比较 ,

大人，没有任何一个宫廷能与英格兰的宫廷相提并论。

[ˈniːðər] [fɔːr; fər] [steɪt] [nɔːr] [ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] :
Neither for state nor civil government :
两者都不 为了 状态 也不 民用 政府 :

既不适用于国家政府，也不适用于民事政府:

[lʌst] [dwelz] [ɪn] [fræns] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [speɪn] ,
Lust dwells in France , in Italy , and Spain ,
欲望 居住地 在 法国 , 在 意大利 , 和 西班牙 ,

欲望存在于法国、意大利和西班牙。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [treɪn] ,
From the poor peasant to the Prince's train ,
从 这 贫穷的 农民 到 这 王子的 火车 ,

从贫苦农民到王子的随从，

[ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]['hɑ:lənd]['raɪət] [sə:vz] ,
In Germany and Holland riot serves ,
在 德国 和 荷兰 暴动 服务 ,

在德国和荷兰，暴乱服务，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [moʊst][kæn; kən] [drɪŋk] , [moʊst][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] :
And he that most can drink , most he deserves :
和 他 那 最多 能 喝 , 最多 他 值得 :

而他，酒量最好，也最值得拥有：

['ɪŋglənd] [aɪ] [preɪz] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ,
England I praise not , for I here was borne ,
英格兰 我 称赞 不是 , 为了 我 这里 曾是 出生 ,

我不赞美英格兰，因为我出生在这里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [læfɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌntə,'ʌntu][skɔ:rn] .
But that she laugheth the others unto scorn .
但 那 她 笑 这 其他的 到 轻蔑 .

但她却嘲笑其他人。

['wulzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[maɪ] [lɔ:rd] , [ðer; ðər] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['spɪrɪt]
My Lord , there dwells within that spirit
我的 主 , 那里 居住地 之内 那 精神

我的主啊，那灵就住在那里。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [di'sə:nd] [baɪ] ['aʊtwərd] [aɪ] .
More than can be discerned by outward eye .
更多的 比 能 是 辨别 经过 向外 眼睛 .

远超肉眼所能辨别。

[sɜ:r] ['krɪstəfər] , [wɪl] [ju:; jʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][mæn] ?
Sir Christopher , will you part with your man ?
先生 克里斯托弗 , 将要 你 部分 和 你的 男人 ?

克里斯托弗爵士，你愿意放你的手下走吗?

['heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [prɒf] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ,
I have sought to profer him to your Lordship ,
我 有 寻求 到 提供 他 到 你的 领主 ,

我已尽力将他呈献给阁下，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [hi:; hi] [hæθ] [prɪ'fɝ:d] [hɪm'self] .
And now I see he hath prefered himself .
和 现在 我 看 他 有 首选 他自己 .

现在看来，他更喜欢自己。

['wulzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ?
What is thy name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你的名字是什么?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['krɔmwel] , [maɪ] [lɔːrd] .
Cromwell , my Lord .
克伦威尔 , 我的 主 .

克伦威尔大人。

['wulzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[ðen] , ['krɔmwel] , [hɪr] [wiː; wi] [meɪk] [ðiː] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrəst]
Then , Cromwell , here we make thee Solicitor of our causes , and nearest
然后 , 克伦威尔 , 这里 我们 制作 你 律师 的 我们的 原因 , 和 最近的
[nekst]['aʊər; ɑːr][self] .
next our self .
下一个 我们的 自己 .

那么，克伦威尔，我们在此推选你为我们辩护，你就是我们的代理律师，也是我们最亲近的人。

['gɑːrdnɚ] [gɪv] [juː; jʊ][kaɪnd] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Gardiner give you kind welcome to the man .
加德纳 给 你 种类 欢迎 到 这 男人 .

加德纳热情地欢迎这位男士。

[['gɑːrdnɚ] [im'breisiz] [hɪm; ɪm] .]
[Gardiner embraces him .]
[加德纳 拥抱 他 .]

加德纳拥抱了他。

[mɔːr] .
MORE .
更多的 .

更多的。

[maɪ] [lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['waɪnɚ] ,
My Lord , you are a royal Winer ,
我的 主 , 你 是 一个 皇家 获胜者 ,

我的陛下，您是至高无上的赢家！

[hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['baʊntiəs] ['dɪnər] .
Have got a man besides your bounteous dinner .
有 得到 一个 男人 除了 你的 丰饶的 晚餐 .

除了丰盛的晚餐，你身边还有个男人。

[wel] , [naɪt] , [preɪ] [wiː; wi] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] :
Well , Knight , pray we come no more :
出色地 , 骑士 , 祈祷 我们 来 不 更多的 :

骑士，但愿我们以后不再来这里：

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] , [ðaʊ] [meɪst] [ʃʌt] [ðaɪ] [dɔːr] .
If we come often , thou maist shut thy door .
如果 我们 来 经常 , 你 梅斯特 关闭 你的 门 .

如果我们经常来，你最好把门关上。

['wulzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[sɜːr] ['krɪstəfər] , [hædst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hæf] [ðaɪ] [lændz] ,

Sir	**Christopher**	**,**	**hadst**	**thou**	**given**	**me**	**half**	**thy**	**lands**	**,**
先生	克里斯托弗	,	哈斯特	你	给定	我	一半	你的	土地	,

克里斯托弗爵士，如果你把一半的土地给我，

[ðaʊ] [kəd; kʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

Thou	**couldest**	**not**	**have**	**pleased**	**me**	**so**	**much**	**as**	**with**
你	最	不是	有	高兴	我	所以	很多	作为	和

你不可能比这更让我高兴了。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ðaɪn] .

This	**man**	**of**	**thine**	**.**
这	男人	的	你的	.

你的这个人。

[maɪ]['ɪnfənt] [θɔːts] [duː] [spel] :

My	**infant**	**thoughts**	**do**	**spell**	**:**
我的	婴儿	想法	做	拼写	:

我幼小的心灵深处写着：

['ʃɔːrtli] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] ['haɪər] ;

Shortly	**his**	**fortune**	**shall**	**be**	**lifted**	**higher**	**;**
不久	他的	财富	将	是	抬起	更高	;

不久之后，他的境遇将会更好；

[truː] ['ɪndəstri] [dʌθ; dəθ]['kɪnd(ə)l] ['ɑːnɝz] ['faɪər] .

True	**industry**	**doth**	**kindle**	**honour's**	**fire**	**.**
真的	行业	确实	点燃	荣誉的	火	.

真正的勤奋会点燃荣誉之火。

[ænd; ənd][soʊ] , [kaɪnd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , [ˌfer'wel] .

And	**so**	**,**	**kind**	**master**	**of**	**the**	**Rules**	**,**	**farewell**	**.**
和	所以	,	种类	掌握	的	这	规则	,	告别	.

如此，仁慈的规则大师，再见了。

['heɪlz] .

HALES	**.**
黑尔斯	.

黑尔斯。

['krɔmwel] , [ˌfer'wel] .

Cromwell	**,**	**farewell**	**.**
克伦威尔	,	告别	.

克伦威尔，再见了。

['krɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

['krɔmwel] [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Cromwell	**takes**	**his**	**leave**	**of**	**you**	**,**
克伦威尔	需要	他的	离开	的	你	,

克伦威尔向你们告别。

[ðæt] [nɪr] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [juː; jʊ] .

That	**near**	**will**	**leave**	**to**	**love**	**and**	**honour**	**you**	**.**
那	靠近	将要	离开	到	爱	和	荣誉	你	.

那位亲近的人会留下来爱你、尊敬你。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .

[	**Exit**	**omnes**	**.**
[	出口	所有人	.

[退出 omnes。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [pleɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] .]

The	Music	plays	,	as	they	go	in	.	]
这	音乐	演出	,	作为	他们	去	在	.	]

他们走进去的时候，音乐响起。

[ækt] [ˌaɪ 'vi:] .

ACT	IV	.
行为	第四	.

第四幕

[['entər] ['kɔ:rəs] .]

[	Enter	Chorus	.	]
[	进入	合唱	.	]

[合唱团进入。]

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[naʊ] ['krɑ:mwɪlz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fɔ:tʃənz] [dʌθ; dəθ] [bɪ'gɪn] .

Now	Cromwell's	highest	fortunes	doth	begin	.
现在	克伦威尔的	最高	财富	确实	开始	.

现在，克伦威尔的鼎盛时期开始了。

['wulzi] , [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Wolsey	,	that	loved	him	as	he	did	his	life	,
沃尔西	,	那	喜爱	他	作为	他	做过	他的	生活	,

沃尔西，那个像爱他一样爱他的人，

[kə'mɪtɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Committed	all	his	treasure	to	his	hands	.
坚定的	全部	他的	宝藏	到	他的	双手	.

他将所有财富都交在了自己手中。

['wulzi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdnɚ] , [hɪz; ɪz] [mæn] ,

Wolsey	is	dead	,	and	Gardiner	,	his	man	,
沃尔西	是	死的	,	和	加德纳	,	他的	男人	,

沃尔西死了，他的手下加德纳也死了。

[ɪz] [naʊ] [kri'eɪtɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] :

Is	now	created	Bishop	of	Winchester	:
是	现在	创建	主教	的	温彻斯特	:

现已被册封为温彻斯特主教:

['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ə'mɪt] [ɔ:l] ['wʊlziz] [laɪf] ,

Pardon	if	we	omit	all	Wolsey's	life	,
赦免	如果	我们	忽略	全部	沃尔西的	生活	,

如果我们省略了沃尔西的一生，请见谅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['krɑ:mwɪlz] [deθ] .

Because	our	play	depends	on	Cromwell's	death	.
因为	我们的	玩	取决于	在	克伦威尔的	死亡	.

因为我们的剧本取决于克伦威尔的死。

[naʊ] [sɪt] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ;

Now	sit	and	see	his	highest	state	of	all	;
现在	坐	和	看	他的	最高	状态	的	全部	;

现在请坐下来，看看他所达到的最高境界;

[hɪz; ɪz] [heit] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] .

His	haight	of	rising	and	his	sudden	fall	.
他的	海特	的	上升	和	他的	突然	落下	.

他的崛起之巅和他的骤然陨落。

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['erərz] [ɪz][ɔːl] ['redi] [pæst] ,
Pardon **the** **errors** **is** **all** **ready** **past** **,**
赦免 这 错误 是 全部 准备好 过去的 ,

原谅错误已经过去了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hoʊp][ðə; ði][best][dʌθ; dəθ] [kʌm] [æt; ət][læst] :
And **live** **in** **hope** **the** **best** **doth** **come** **at** **last** **:**
和 居住 在 希望 这 最好的 确实 来 在 最后的 :

心怀希望，相信最好的终会到来：

[maɪ][hoʊp][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['feɪvər] [dʌθ; dəθ] [dɪ'pend] ,
My **hope** **upon** **your** **favour** **doth** **depend** **,**
我的 希望 之上 你的 偏爱 确实 依赖 ,

我的希望寄托于您的恩惠。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['laɪkɪŋ] [er] [ðə; ði][end] .
And **look** **to** **have** **your** **liking** **ere** **the** **end** **.**
和 看 到 有 你的 喜欢 埃雷 这 结尾 .

并且希望在最后得到你喜欢的结果。

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [aɪ] .
SCENE **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɔːk] .
A **public** **walk** **.**
一个 民众 走 .

公共步行。

[['entər] ['gɑːrdnɚ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
[**Enter** **Gardiner** **Bishop** **of** **Winchester** **,** **The** **Dukes** **of** **Norfolk** **,** **and** **of** **Suffolk** **,**
[进入 加德纳 主教 的 温彻斯特 , 这 公爵 的 诺福克 , 和 的 萨福克 ,
[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] ,
Sir **Thomas** **More** **,**
先生 托马斯 更多的 ,

[温彻斯特主教加德纳、诺福克公爵、萨福克公爵、托马斯·莫尔爵士入场]

[sɜːr] ['krɪstəfər] ['heɪlz] , [ænd; ənd] ['krɔmwel] .]
Sir **Christopher** **Hales** **,** **and** **Cromwell** **.** **]**
先生 克里斯托弗 黑尔斯 , 和 克伦威尔 .]

克里斯托弗·黑尔斯爵士和克伦威尔。

['nɔːrfək] .
NORFOLK **.**
诺福克 .

诺福克。

['mæstər] ['krɔmwel] , [sɪns] ['kɑ:rdɪnl] ['wʊlziz] [deθ] ,
Master Cromwell , since Cardinal Wolsey's death ,
掌握 克伦威尔 , 自从 红衣主教 沃尔西的 死亡 ,

自沃尔西主教去世后，克伦威尔先生

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd]
His majesty is given to understand
他的 威严 是 给定 到 理解

陛下有理解力

[ðeəz; ðəz]['sɜ:rt(ə)n] [bɪlz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
There's certain bills and writings in your hand ,
有 肯定 账单 和 著作 在 你的 手 ,

你手里拿着一些账单和文件，

[ðæt] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
That much concerns the state of England .
那 很多 担忧 这 状态 的 英格兰 .

以上内容主要反映了英国的现状。

[maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
My Lord of Winchester , is it not so ?
我的 主 的 温彻斯特 , 是 它 不是 所以 ?

温彻斯特大人，难道不是这样吗?

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [wi:; wi] [tu:] [wer] ['waɪləm] ['fɛloʊz] ;
My Lord of Norfolk , we two wear whilom fellows ;
我的 主 的 诺福克 , 我们 二 穿 何时 伙伴们 ;

诺福克大人，我们俩穿着Whilom Fellows;

[ænd; ənd] , ['mæstər] ['krɔmwel] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstɚz] [lʌv]
And , master Cromwell , though our master's love
和 , 掌握 克伦威尔 , 尽管 我们的 硕士学位 爱

克伦威尔先生，虽然我们主人的爱

[dɪd][baɪnd][ˌju: 'es] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Did bind us , while his love was to the King ,
做过 绑定 我们 , 尽管 他的 爱 曾是 到 这 国王 ,

他爱国王，却将我们紧紧联系在一起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [bu:t] [naʊ] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ði:z] [θɪŋz] ,
It is not boot now to deny these things ,
它 是 不是 启动 现在 到 否定 这些 事物 ,

现在否认这些事情还为时过早。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] :
Which may be prejudicial to the state :
哪个 可能 是 有偏见的 到 这 状态 :

这可能对国家不利:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [gɑ:d] [hæθ] [reɪzd] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ['haɪər]
And though that God hath raised my fortune higher
和 尽管 那 上帝 有 提高 我的 财富 更高

虽然上帝提高了我的财富。

[ðæn; ðən] ['eni] [wei] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [dɪ'zɜ:rvd] ,
Than any way I looked for or deserved ,
比 任何 方式 我 看起来 为了 或者 应得的 ,

比我所寻求或应得的任何结果都好，

[jet] [maɪ][laɪf][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [dwel] ,

Yet	**my**	**life**	**no**	**longer**	**with**	**me**	**dwell**	**,**
然而	我的	生活	不	更长	和	我	住	,

然而，我的生命已不再与我同在，

[ðæn; ðən][aɪ] [pruːv] [truː] [ˈʌntəˌʌntu][maɪ] [ˈsɑːvrɪn] :

Than	**I**	**prove**	**true**	**unto**	**my**	**Sovereign**	**:**
比	我	证明	真的	到	我的	主权	:

我向我的君主证明我的忠诚：

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈkrɔmwel] ?

What	**say**	**you**	**,**	**master**	**Cromwell**	**?**
什么	说	你	,	掌握	克伦威尔	?

克伦威尔大人，您有何话说？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ðoʊz]

have	**you**	**those**
有	你	那些

你有那些吗？

[ˈraɪtɪŋz] ?

writings	**?**
著作	?

作品？

[aɪ] , [ɔːr][noʊ] ?

Aye	**,**	**or**	**no**	**?**
是的	,	或者	不	?

是，还是否？

[ˈkrɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][maɪ] [niːz] ,

Here	**are**	**the**	**writings**	**,**	**and**	**upon**	**my**	**knees**	**,**
这里	是	这	著作	,	和	之上	我的	膝盖	,

以下是这些文字，我跪在地上，

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [djuːks]

I	**give**	**them**	**up**	**unto**	**the**	**worthy**	**Dukes**
我	给	他们	向上	到	这	值得	公爵

我将它们交给那些德高望重的公爵们。

[ʌv; əv] [ˈsʌfɔk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] : [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈmæstər] ,

Of	**Suffolk**	**and**	**of**	**Norfolk**	**:**	**he**	**was**	**my**	**Master**	**,**
的	萨福克	和	的	诺福克	:	他	曾是	我的	掌握	,

他来自萨福克郡和诺福克郡：他是我的主人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈvɜːrtʃuəs][pɑːrt] ,

And	**each**	**virtuous**	**part**	**,**
和	每个	有德行的	部分	,

以及每一个美好的部分，

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈtendəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ;

That	**lived**	**in**	**him**	**,**	**I**	**tendered**	**with**	**my**	**heart**	**;**
那	居住地	在	他	,	我	已提交	和	我的	心	;

那份住在他里面的，我用心呵护着；

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkɔmplɔtid] [genst] [ðə; ði] [steɪt]

But	**what**	**his**	**head**	**complotted**	**gainst**	**the**	**state**
但	什么	他的	头	阴谋	对抗	这	状态

但他的首领却密谋反对国家。

[maɪ] ['kʌntriːz] [lʌv] [kə'mændz] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [heɪt] .

My	country's	love	commands	me	that	to	hate	.
我的	该国的	爱	命令	我	那	到	恨	.

出于对祖国的爱，我竟然要去恨。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər] , [nɑːt][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

His	sudden	death	I	grieve	for	,	not	his	fall	,
他的	突然	死亡	我	悲伤	为了	,	不是	他的	落下	,

我哀悼的是他的猝然离世，而不是他的坠落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] ['kʌntriːz] [θrɔːl] .

Because	he	sought	to	work	my	country's	thrall	.
因为	他	寻求	到	工作	我的	该国的	奴隶	.

因为他企图奴役我的国家。

['sʌfɔk] .

SUFFOLK	.
萨福克	.

萨福克。

['krɔmwel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ]['duːti] ,

Cromwell	,	the	King	shall	hear	of	this	thy	duty	,
克伦威尔	,	这	国王	将	听到	的	这	你的	责任	,

克伦威尔，国王将会得知你履行的这项职责。

[huːm] [aɪ] [ə'ʃʊr] [maɪ][self] [wɪl] [wel] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] ;

Whom	I	assure	my	self	will	well	reward	thee	;
谁	我	保证	我的	自己	将要	出色地	报酬	你	;

我确信他会好好报答你；

[maɪ][lɔːrd] [lets] [goʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

My	Lord	let's	go	unto	his	Majesty	,
我的	主	我们来吧	去	到	他的	威严	,

我的大人，我们去觐见陛下吧。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] .

And	show	these	writings	which	he	longs	to	see	.
和	展示	这些	著作	哪个	他	长	到	看	.

并让他看到他渴望看到的这些文字。

[['eksɪt] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] .]

[	Exit	Norfolk	and	Suffolk	.	]
[	出口	诺福克	和	萨福克	.	]

[离开诺福克郡和萨福克郡。]

[['entər] ['bedfərd] ['heɪstɪli] .]

[	Enter	Bedford	hastily	.	]
[	进入	贝德福德	草草	.	]

贝德福德匆匆入场。

['bedfərd] .

BEDFORD	.
贝德福德	.

贝德福德。

[haʊ] [naʊ] , [huːz] [ðɪs] ?

How	now	,	who's	this	?
如何	现在	,	谁是	这	?

什么？这是谁？

['krɔmwel] , [baɪ][maɪ][soʊl] !

Cromwell	,	by	my	soul	!
克伦威尔	,	经过	我的	灵魂	!

克伦威尔，以我的灵魂起誓！

['welkəm] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] :
welcome to England :
欢迎 到 英格兰 :

欢迎来到英格兰:

[ðaʊ] [wʌns] [dɪdst] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [dɪdst] [nɑːt] ['krɔmwel] ?
Thou once didst save my life , didst not Cromwell ?
你 一次 迪斯特 节省 我的 生活 , 迪斯特 不是 克伦威尔 ?

克伦威尔，你曾救过我的命，不是吗?

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , - [tɪz] ['greɪtər] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
If I did so , ' tis greater glory for me ,
如果 我 做过 所以 , - 的 更大的 荣耀 为了 我 ,

如果我这样做，那对我来说将是更大的荣耀。

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [maɪ] [self]
That you remember it , than of my self
那 你 记住 它 , 比 的 我的 自己

你记得这件事，比我记起这件事更让我难忘。

['veɪnli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
Vainly to report it .
徒劳地 到 报告 它 .

报告此事是徒劳的。

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[wel] , ['krɔmwel] , [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] ,
Well , Cromwell , now is the time ,
出色地 , 克伦威尔 , 现在 是 这 时间 ,

克伦威尔，现在正是时候。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kə'mend] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] ['sɑːvrɪn] :
I shall commend thee to my Sovereign :
我 将 表彰 你 到 我的 主权 :

我将向我的君主推荐你:

[tʃɪr] [ʌp] [ðaɪ] [self] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðaɪ] [steɪt] .
Cheer up thy self , for I will raise thy state .
欢呼 向上 你的 自己 , 为了 我 将要 增加 你的 状态 .

振作起来，我必提升你的境界。

[ə; eɪ] ['rʌsl] [jet] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] ['ɪŋgreɪt] .
A Russell yet was never found ingrate .
一个 罗素 然而 曾是 绝不 成立 忘恩负义的 .

罗素家族的人从来都不是忘恩负义的。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[oʊ] [haʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [steɪt] .

O	how	uncertain	is	the	wheel	of	state	.
哦	如何	不确定	是	这	车轮	的	状态	.

国家命运之轮是多么变幻莫测啊!

[huː] ['leɪtli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

Who	lately	greater	than	the	Cardinal	,
WHO	最近	更大的	比	这	红衣主教	,

最近谁比红衣主教更伟大?

[fɔːr; fər] [fɪr] , [ænd; ənd] [lʌv] ?

For	fear	,	and	love	?
为了	害怕	,	和	爱	?

为了恐惧，还是为了爱?

[ænd; ənd] [naʊ] [huː] ['loʊər] [laɪz] ?

and	now	who	lower	lies	?
和	现在	WHO	降低	谎言	?

现在还有谁的谎言更卑劣?

[geɪ] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['flætəriːz] ,

Gay	honours	are	but	Fortune's	flatteries	,
同性恋	荣誉	是	但	命运的	奉承	,

同性恋荣誉不过是命运的谄媚罢了。

[ænd; ənd] [huːm] [ðɪs] [deɪ] [praɪd][ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n] [swelz] ,

And	whom	this	day	pride	and	promotion	swells	,
和	谁	这	天	自豪	和	晋升	涌浪	,

而今天，那些因骄傲和晋升而倍感自豪的人，

[tuː; tə] ['mɔːroʊ] ['envi] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [kwelz] .

To	morrow	envy	and	ambition	quells	.
到	明天	嫉妒	和	志向	平息	.

明日，嫉妒和野心都将消散。

[mɔːr] .

MORE	.
更多的	.

更多的。

[huː] [siːz] [ðə; ði][kɑːb] - [web][ɪn'tæŋgəl][ðə; ði] [pʊr] [flai] ,

Who	sees	the	Cob	-	web	intangle	the	poor	Fly	,
WHO	看到	这	玉米	-	网站	纠缠	这	贫穷的	飞	,

谁看见蛛网缠住了可怜的苍蝇?

[meɪ] ['boʊldli] [seɪ] [ðə; ði] [retʃiz] [deθ] [ɪz] [naɪ] .

May	boldly	say	the	wretches	death	is	nigh	.
可能	大胆地	说	这	可怜虫	死亡	是	夜	.

可以大胆地说，这恶棍的死期将至。

['gɑːrdnɚ] .

GARDINER	.
加德纳	.

加德纳。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n]

I	knew	his	state	and	proud	ambition
我	知道	他的	状态	和	自豪的	志向

我了解他的境况和他引以为傲的抱负。

[wʌz; wəz] [tuː] [tuː] ['vaɪələnt][tuː; tə][læst]['oʊvər] - [lɔːŋ] .

Was	too	too	violent	to	last	over	-	long	.
曾是	也	也	暴力	到	最后的	超过	-	长的	.

暴力程度太高，无法持续太久。

['heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[huː] [sɔːz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [wɪŋz] ,
Who soars too near the sun with golden wings ,
WHO 翱翔 也 靠近 这 太阳 和 金的 翅膀 ,

谁用金色的翅膀飞得太靠近太阳?

[melts] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [brɪŋz] .
Melts them , to ruin his own fortune brings .
融化 他们 , 到 废墟 他的 自己的 财富 带来 .

将它们融化，毁掉他自己的财富。

[['entər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] .]
[Enter the Duke of Suffolk .]
[进入 这 公爵 的 萨福克 .]

[萨福克公爵上场。]

['sʌfɔk] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

['krɔmwel] , [niːl] [daʊn] [ɪn] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [neɪm] . —
Cromwell , kneel down in King Henry's name . —
克伦威尔 , 下跪 向下 在 国王 亨利的 姓名 . —

克伦威尔，跪下，奉亨利国王之名。

[ə'raɪz] [sɜːr] ['tɔməs] ['krɔmwel] ; [ðʌs] [bɪ'gɪnz] [ðaɪ] [feɪm] .
Arise sir Thomas Cromwell ; thus begins thy fame .
出现 先生 托马斯 克伦威尔 ; 因此 开始 你的 名声 .

托马斯·克伦威尔爵士，起来吧；你的名声就此开始。

[['entər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .]
[Enter the Duke of Norfolk .]
[进入 这 公爵 的 诺福克 .]

[诺福克公爵上场。]

['nɔːrfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

['krɔmwel] , [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Cromwell , the majesty of England ,
克伦威尔 , 这 威严 的 英格兰 ,

克伦威尔，英格兰的君主，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['laɪkɪŋ] [hiː; hi] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ðiː] ,
For the good liking he conceives of thee ,
为了 这 好的 喜欢 他 构思 的 你 ,

因为他对你抱有好感，

[meɪks] [ðiː] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [haʊs] ,
Makes thee master of the jewel house ,
制作 你 掌握 的 这 宝石 房子 ,

使你成为珠宝殿的主人，

[tʃiːf] ['sekrəteri] [tuː; tə] [hɪm'selfˌ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ,
Chief Secretary to himself , and with all ,
首席 秘书 到 他自己 , 和 和 全部 ,

首席秘书亲自担任他的秘书，以及所有人，

[kri'eɪts] [ðiː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['prɪvi]['kaʊns(ə)l] .

Creates	thee	one	of	his	highness	'	privy	Counsel	.
创建	你	一	的	他的	高度	-	私处	法律顾问	.

册封你为陛下御前顾问之一。

[['entər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] .]

[	Enter	the	Earl	of	Bedford	.	]
[	进入	这	伯爵	的	贝德福德	.	]

[贝德福德伯爵上场。]

['bedfərd] .

BEDFORD	.
贝德福德	.

贝德福德。

[wer] [ɪz][sɜːr] ['tɔməs] ['krɔmwel] ? [ɪz][hiː; hi] [naɪt] ?

Where	is	sir	Thomas	Cromwell	?	is	he	knighted	?
在哪里	是	先生	托马斯	克伦威尔	?	是	他	受封骑士	?

托马斯·克伦威尔爵士在哪里？他被封爵了吗？

['sʌfɔk] .

SUFFOLK	.
萨福克	.

萨福克。

[hiː; hi][ɪz] , [maɪ][lɔːrd] .

He	is	,	my	Lord	.
他	是	,	我的	主	.

祂是，我的主。

['bedfərd] .

BEDFORD	.
贝德福德	.

贝德福德。

[ðen] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Then	to	add	honour	to	his	name	,
然后	到	添加	荣誉	到	他的	姓名	,

然后为了进一步彰显他的荣耀，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kri'eɪts] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] ['kiːpər] [ʌv; əv]

The	King	creates	him	Lord	keeper	of
这	国王	创建	他	主	守门员	的

国王册封他为守护者之主

[hɪz; ɪz] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,

His	privy	Seal	,	and	master	of	the	Rules	,
他的	私处	海豹	,	和	掌握	的	这	规则	,

他的掌玺大臣，以及规则大师

[wɪtʃ] [juː; jʊ][sɜːr] ['krɪstəfər] [duː] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ;

Which	you	sir	Christopher	do	now	enjoy	;
哪个	你	先生	克里斯托弗	做	现在	享受	;

克里斯托弗先生，您现在正在享受这一切；

[ðə; ði] [kɪŋ] [diˈtəːminz] ['haɪər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	King	determines	higher	place	for	you	.
这	国王	决定	更高	地方	为了	你	.

国王会为你决定更高的地位。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[maɪ] [lɔːds] ,
My Lords ,
我的 领主 ,

诸位大人，

[ðiːz] [ˈɔnəz] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈdezərt] .
These honors are too high for my desert .
这些 荣誉 是 也 高的 为了 我的 沙漠 .

这些荣誉对我来说太过高了。

[mɔːr] .
MORE .
更多的 .

更多的。

[oʊ] [ˈkɑːntent] [ðiː] , [mæn] ; [huː] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
O content thee , man ; who would not choose it ?
哦 内容 你 , 男人 ; WHO 会 不是 选择 它 ?

人啊，何等满足！谁会不选择它呢?

[jet] [ðaʊ] [ɑːrt] [waɪz] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yet thou art wise in seeming to refuse it .
然而 你 艺术 明智的 在 似乎 到 拒绝 它 .

然而，你假装拒绝它，这才是明智之举。

[ˈgɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[hɪəz] [ˈɔnəz] , [ˈtaɪtəlz] , [ænd; ənd] [prəˈməuʃənz] :
Here's honors , titles , and promotions :
这里是 荣誉 , 标题 , 和 促销 :

以下是荣誉、职称和晋升:

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ˈklaɪmɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːl] .
I fear this climbing will have a sudden fall .
我 害怕 这 攀登 将要 有 一个 突然 落下 .

我担心这次攀登会突然导致坠落。

[ˈnɔːrfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[ðen] [kʌm] , [maɪ] [lɔːds] ; [lets] [ˌɔːltəˈgeðər] [brɪŋ]
Then come , my Lords ; let's altogether bring
然后 来 , 我的 领主 ; 我们来吧 共 带来

那么，诸位大人，请来；让我们一起带来

[ðɪs] [nuː] [meɪd] [ˈkaʊnsələr] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndz] [kɪŋ] .
This new made Counselor to England's King .
这 新的 制成 顾问 到 英格兰的 国王 .

这位新任命的官员成为了英格兰国王的顾问。

[[ˈeksɪt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈgɑːrdnɚ] .]
[Exit all but Gardiner .]
[出口 全部 但 加德纳 .]

除了加德纳以外，其他人都下车。

[ˈgɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[bʌt; bət] ['gɑːrdnɚ] [miːnz] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪmd] .

But	Gardiner	means	his	glory	shall	be	dimmed	.
但	加德纳	方法	他的	荣耀	将	是	调暗	.

但加德纳的意思是，他的荣耀将会黯然失色。

[ʃæl; ʃəl] ['krɔmwel] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] ?

Shall	Cromwell	live	a	greater	man	than	I	?
将	克伦威尔	居住	一个	更大的	男人	比	我	?

克伦威尔会比我更伟大吗?

[maɪ] ['envi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [naʊ] [ɪz][bred] ;

My	envy	with	his	honour	now	is	bred	;
我的	嫉妒	和	他的	荣誉	现在	是	繁殖	;

我现在对他的荣誉感到嫉妒;

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] ['krɔmwel] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

I	hope	to	shorten	Cromwell	by	the	head	.
我	希望	到	缩短	克伦威尔	经过	这	头	.

我希望砍掉克伦威尔的脑袋。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] . [siːn] [iː] .

ACT	IV	.	SCENE	II	.
行为	第四	.	场景	二	.

第四幕 第二场

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[ə; eɪ] [striːt] [bɪ'fɔːr] ['krɑːmwɪlz] [haʊs] .

A	street	before	Cromwell's	house	.
一个	街道	前	克伦威尔的	房子	.

克伦威尔故居前的一条街。

[['entər] - ['veri] [pʊr] .]

[	Enter	Friskiball	very	poor	.	]
[	进入	-	非常	贫穷的	.	]

[进入Friskyball，水平很差。]

- .

FRISKIBALL	.
-	.

跳球。

[oʊ] - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðiː] ?

O	Friskiball	,	what	shall	become	of	thee	?
哦	-	,	什么	将	变得	的	你	?

弗里斯基球啊，你将何去何从?

[wer] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] , [ɔːr] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [tɜːrn]

Where	shalt	thou	go	,	or	which	way	shalt	thou	turn
在哪里	应	你	去	,	或者	哪个	方式	应	你	转动

你当往何处去? 你当转向何方?

['fɔːrtʃən] , [ðæt] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [tuː] ['ʌn'kɔnstənt] [wiːl] ,

Fortune	,	that	turns	her	too	unconstant	wheel	,
财富	,	那	转弯	她	也	不稳定	车轮	,

命运，它那变幻莫测的车轮，

[hæθ] [tɜːrnd] [ðaɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Hath turned thy wealth and riches in the Sea .
有 转向 你的 财富 和 财富 在 这 海 .

已将你的财富和财物都化作了大海。

[ɔːl] [pɑːrts] [ə'brɔːd] [wer] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
All parts abroad where ever I have been
全部 部分 国外 在哪里 曾经 我 有 到过

无论我身在何处，所有海外地区

[grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] ['sʌkər] ;
Grows weary of me , and denies me succour ;
生长 厌倦 的 我 , 和 否认 我 救助 ;

他厌倦了我，不肯帮助我；

[maɪ] ['detəz] , [ðeɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [maɪ] [wɑːnt] ,
My debtors , they that should relieve my want ,
我的 债务人 , 他们 那 应该 缓解 我的 想 ,

我的债主们，他们本应帮我摆脱困境，

[fɔː'sweəz] [maɪ] ['mʌni] , [sez] [ðeɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] [nʌn] :
Forswears my money , says they owe me none :
发誓 我的 钱 , 说道 他们 欠 我 没有任何 :

他们否认欠我钱，说他们不欠我任何东西：

[ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [steɪt] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [lɔː] ,
They know my state too mean to bear out law ,
他们 知道 我的 状态 也 意思是 到 熊 出去 法律 ,

他们也知道我的州太卑鄙，不会遵守法律。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [aɪ] [ɔːft] [hæv; həv] [bɪn] ,
And here in London , where I oft have been ,
和 这里 在 伦敦 , 在哪里 我 经常 有 到过 ,

而我经常来伦敦，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ,
And have done good to many a wretched man ,
和 有 完毕 好的 到 许多 一个 可怜 男人 ,

而且，他还帮助了许多不幸的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [moʊst] ['retʃɪd] [hɪr] , [dɪ'spaɪzd] [maɪ] [self] .
I am now most wretched here , despised my self .
我 是 现在 最多 可怜 这里 , 被鄙视的 我的 自己 .

我现在在这里感到无比悲惨，连我自己都感到厌恶。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [traɪ] ;
In vain it is , more of their hearts to try ;
在 徒劳 它 是 , 更多的 的 他们的 心 到 尝试 ;

徒劳无功，他们还要继续尝试；

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , ['ðerfɔːr] , [leɪ] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .
Be patient , therefore , lay thee down and die .
是 病人 , 所以 , 躺 你 向下 和 死 .

所以，耐心些，躺下等死吧。

[[hiː; hi] [laɪz] [daʊn] .]
[He lies down .]
[他 谎言 向下 .]

他躺了下来。

[['entər] [gʊd] [mæn] ['siːli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʒoʊn] .]
[Enter good man Seely , and his wife Joan .]
[进入 好的 男人 西利 , 和 他的 妻子 琼 .]

【善良的西利先生和他的妻子琼上场。】

['si:li] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[kʌm] , ['dʒoʊn] , [kʌm] ; [lets] [si:] [wʌt] ['hi:l] [du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] .
Come , **Joan** , **come** ; **let's** **see** **what** **he'll** **do** **for** **us** **now** .
来 , 琼 , 来 ; 我们来吧 看 什么 地狱 做 为了 我们 现在 .

来吧，琼，来吧；让我们看看他现在会为我们做什么。

[ɪ'wɪs][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Iwis **we** **have** **done** **for** **him** ,
的确 我们 有 完毕 为了 他 ,

我们为他做了什么，

[wen] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tu:; tə][bed] .
when **many** **a** **time** **and** **often** **he** **might** **have** **gone** **a** **hungry** **to** **bed** .
什么时候 许多 一个 时间 和 经常 他 可能 有 已消失 一个 饥饿的 到 床 .

他很多时候都是饿着肚子睡觉的。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ə'læs] , [mæn] , [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:rd] , ['hi:l] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ;
Alas , **man** , **now** **he** **is** **made** **a** **Lord** , **he'll** **never** **look** **upon** **us** ;
唉 , 男人 , 现在 他 是 制成 一个 主 , 地狱 绝不 看 之上 我们 ;

唉，人啊，如今他成了领主，再也不会看我们一眼了；

['hi:l] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] : [set] ['begərz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [raɪd] . — [ə; eɪ] ,
he'll **fulfill** **the** **old** **Proverb** : **Set** **beggars** **a** **horse** - **back** , **and** **they'll** **ride** . **—** **A** ,
地狱 实现 这 老的 谚语 : 放 乞丐 一个 马 - 后退 , 和 他们会 骑 . — 一个 ,
- [fɔ:r; fər][maɪ] [kaʊ] !
welliday **for** **my** **Cow** **!**
- 为了 我的 奶牛 !

他将应验那句古老的谚语：给乞丐一匹马，他们就能骑马。——啊，我的牛要好好休息了！

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es] [kʌm] [bɪ'haɪnd][hænd] :
such **as** **he** **hath** **made** **us** **come** **behind** **hand** :
这样的 作为 他 有 制成 我们 来 在后面 手 :

他使我们落入他的圈套：

[wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [pɔ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [kaʊ] [els] [tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [rent] .
we **had** **never** **pawned** **our** **Cow** **else** **to** **pay** **our** **rent** .
我们 有 绝不 典当 我们的 奶牛 别的 到 支付 我们的 租 .

我们以前从未典当过我们的牛来支付房租。

['si:li] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[wel] , ['dʒoʊn] , ['hi:l] [kʌm] [ðɪs] [wei] : [ænd; ənd][baɪ]['gɑ:dz] ['dɪkɜ-z] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] [ʌv; əv]
Well , **Joan** , **he'll** **come** **this** **way** : **and** **by** **God's** **dickers** , **I'll** **tell** **him** **roundly** **of**
出色地 , 琼 , 地狱 来 这 方式 : 和 经过 神的 迪克尔斯 , 患病的 告诉 他 圆圆地 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

琼，他会从这边过来；我发誓，我会把这件事好好告诉他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)
第4/5页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ten] [lɔːds] :
and **if** **he** **were** **ten** **Lords** **:**
和 如果 他 是 十 领主 :

如果他有十位领主:

[ə; eɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][maɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd][maɪ]['beɪkən][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
a **shall** **know** **that** **I** **had** **not** **my** **Cheese** **and** **my** **Bacon** **for** **nothing** **.**
一个 将 知道 那 我 有 不是 我的 奶酪 和 我的 熏肉 为了 没有什么 .

我终将明白，我的奶酪和培根并非白来的。

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['hʌzbənd] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [muːtʃ] [ʌp][maɪ] [tʃiːz] [keɪks] ?
Do **you** **remember** **,** **husband** **,** **how** **he** **would** **mooch** **up** **my** **Cheese** **cakes** **?**
做 你 记住 , 丈夫 , 如何 他 会 蹭吃蹭喝 向上 我的 奶酪 蛋糕 ?

老公，你还记得他以前是怎么蹭吃我的芝士蛋糕的吗?

[hiː; hi] [hæθ] [fər'gɑːt] [ðɪs] [naʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
he **hath** **forgot** **this** **now** **,** **but** **we'll** **remember** **him** **.**
他 有 忘了 这 现在 , 但 出色地 记住 他 .

他现在已经忘记了这件事，但我们会记住他。

['siːli] .
SEELY **.**
显而易见 .

西利。

[aɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [naʊ] [θriː] [flæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks][teɪl] ; [bʌt; bət] ,
Aye **,** **we** **shall** **have** **now** **three** **flaps** **with** **a** **Fox** **tail** **;** **but** **,**
是的 , 我们 将 有 现在 三 襟翼 和 一个 狐狸 尾巴 ; 但 ,

是的，我们现在将有三个带狐狸尾巴的翅膀；但是，

[aɪ] [feɪθ] , [aɪl] ['dʒɪbər][ə; eɪ][dʒɔɪnt] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
I **faith** **,** **I'll** **gibber** **a** **joint** **,** **but** **I'll** **tell** **him** **his** **own** **.**
我 信仰 , 患病的 胡言乱语 一个 联合的 , 但 患病的 告诉 他 他的 自己的 .

我相信，我会胡言乱语，但我会告诉他他自己的事。

[steɪ] ,
Stay **,**
停留 ,

停留，

[huː] [kʌmz] [hɪr] ?
who **comes** **here** **?**
WHO 来 这里 ?

谁会来这里?

[oʊ][stænd][ʌp] ; [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ; [stænd][ʌp] .
O **stand** **up** **;** **here** **he** **comes** **;** **stand** **up** **.**
哦 站立 向上 ; 这里 他 来 ; 站立 向上 .

站起来！他来了！站起来！

[['entər] [hɔdʒ] ['veri] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪpstæf] ; ['krɔmwel] , [ðə; ði] [meɪs] ['kærid] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
[Enter Hodge very fine with a Tipstaff ; Cromwell , the Mace carried before him ;
[进入 霍奇 非常 美好的 和 一个 领队 ; 克伦威尔 , 这 锤 携带 前 他 ;

霍奇手持权杖，英姿飒爽地入场；克伦威尔则手持权杖走在前面；

['nɔ:rfək] , [ænd; ənd] ['sʌfɔk] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] .]
Norfolk , and Suffolk , and attendants .]
诺福克 , 和 萨福克 , 和 服务员 .]

诺福克、萨福克及其随从。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[kʌm] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['begərz] [hɪr] ; [raɪz] [ʌp] , ['sirə] .
Come , away with these beggars here ; rise up , sirra .
来 , 离开 和 这些 乞丐 这里 ; 上升 向上 , 西拉 .

来，把这些乞丐带走；起来，先生。

[kʌm] , [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] : [rʌn] [ə'fɔ:r] [ðer; ðər] , [hoʊ] !
Come , out the good people : run afore there , ho !
来 , 出去 这 好的 人们 : 跑步 之前 那里 , 何 !

出来吧，善良的人们：快跑到那里去！

[- ['raɪzɛθ] , [ænd; ənd] [stændz] [ə; eɪ] [fɑ:r] [ɔ:f] .]
[Friskiball riseth , and stands a far off .]
[- 崛起 , 和 站立 一个 远的 离开 .]

[弗里斯基球升起，站在远处。]

['si:li] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[aɪ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kɪkt] [ə'weɪ] , [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
Aye , we are kicked away , now we come for our own ;
是的 , 我们 是 踢 离开 , 现在 我们 来 为了 我们的 自己的 ;

是啊，我们被赶走了，现在我们要回来讨回我们自己的东西；

[ðə; ði] [taɪm] [hæθ] [bɪn] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [lʊkt] [mɔ:r] ['frendli] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
the time hath been he would a looked more friendly upon us .
这 时间 有 到过 他 会 一个 看起来 更多的 友好的 之上 我们 .

时间已经过去，他会对我们更加友善。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [hɔdʒ] , [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [faɪn] .
And you , Hodge , we know you well enough , though you are so fine .
和 你 , 霍奇 , 我们 知道 你 出色地 足够的 , 尽管 你 是 所以 美好的 .

霍奇，我们都很了解你，虽然你确实很优秀。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[kʌm] ['hɪðər] , ['sirə] . — [steɪ] , [wʌt] [men] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ?
Come hither , sirrah . — Stay , what men are these ?
来 这里 , 西拉 . — 停留 , 什么 男人 是 这些 ?

过来，小子。——等等，这些人是什么人？

[maɪ] ['ɑ:nɪst] [hoʊst] [ʌv; əv] ['haʊnzloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
My honest Host of Hounslow and his wife !
我的 诚实的 主持人 的 豪恩斯洛 和 他的 妻子 !

我诚实的豪恩斯洛房东和他的妻子！

[aɪ] [oʊ] [ðiː] ['mʌni] , ['fɑːðər] , [duː][aɪ][nɑːt] ?
I owe thee money , father , do I not ?
我 欠 你 钱 , 父亲 , 做 我 不是 ?

父亲，我欠你钱，对吗?

['siːli] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[aɪ] , [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [ðaʊ] .
Aye , by the body of me , dooest thou .
是的 , 经过 这 身体 的 我 , - 你 .

是的，以我的身体起誓，你这样做吧。

[wʊd] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [peɪ][ˌem 'iː] : [gʊd] [fɔːr] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ðə; ði][poʊst][æt; ət]
Would thou wouldest pay me : good four pound it is , I have a the post at
会 你 最 支付 我 : 好的 四 磅 它 是 , 我 有 一个 这 邮政 在
[hoʊm] .
home .
家 .

你愿意付给我吗？正好四英镑，我家有邮局。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[aɪ] [noʊ] [tɪz] [truː] .
I know tis true .
我 知道 的 真的 .

我知道这是真的。

['sirə] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ten]['eɪndʒəlz] :
Sirra , give him ten Angels :
西拉 , 给 他 十 天使 :

Sirra，给他十个天使:

[ænd; ənd] [lʊk] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] :
And look your wife and you do stay to dinner :
和 看 你的 妻子 和 你 做 停留 到 晚餐 :

而且你和你妻子还会留下来吃晚饭:

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [aɪ] ['friːli] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ]
And while you live , I freely give to you
和 尽管 你 居住 , 我 自由 给 到 你

只要你活着，我就白白地赐给你。

[fɔːr] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [paʊnd] [aɪ] [ɔːt] [juː; jʊ] .
Four pound a year , for the four pound I ought you .
四 磅 一个 年 , 为了 这 四 磅 我 应该 你 .

一年四英镑，换取我应得的四英镑。

['siːli] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[ɑːrt][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ɑːrt][oʊld][tɑːm] [stɪl] !
Art not changed , art old Tom still !
艺术 不是 已更改 , 艺术 老的 汤姆 仍然 !

艺术没有改变，艺术还是老汤姆!

[naʊ] [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [tɑːm] .
Now God bless the good Lord Tom .
现在 上帝 保佑 这 好的 主 汤姆 .

愿上帝保佑善良的汤姆。

[hoʊm] , ['dʒoʊn] , [hoʊm] ; [aɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [tɑːm] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm]
Home , Joan , home ; I'll dine with my Lord Tom to day , and thou shalt come
家 , 琼 , 家 ; 患病的 用餐 和 我的 主 汤姆 到 天 , 和 你 应 来
[nekst] [wiːk] .
next week .
下一个 星期 .

回家吧，琼，回家吧；我今天要和汤姆勋爵一起吃饭，你下周再来。

[fetʃ] [maɪ] [kaʊ] ; [hoʊm] , ['dʒoʊn] , [hoʊm] .
Fetch my Cow ; home , Joan , home .
拿来 我的 奶牛 ; 家 , 琼 , 家 .

把我的牛牵回来；回家，琼，回家。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[naʊ] [gɑːd] [bles] [ðiː] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [tɑːm] ; [aɪl] [fetʃ] [maɪ] [kaʊ] ['prez(ə)ntli] .
Now God bless thee , my good Lord Tom ; I'll fetch my cow presently .
现在 上帝 保佑 你 , 我的 好的 主 汤姆 ; 患病的 拿来 我的 奶牛 目前 .

愿上帝保佑您，我亲爱的汤姆大人；我马上去把我的牛牵回来。

[['eksɪt] [waɪf] .]
[Exit Wife .]
[出口 妻子 .]

【离开妻子】

[['entər] ['gɑːrdnɚ] .]
[Enter Gardiner .]
[进入 加德纳 .]

[加德纳上场。]

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['sirə] , [goʊ] [tuː; tə] [jɑːn] ['streɪndʒər] ; [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ]
Sirra , go to yon stranger ; tell him I
西拉 , 去 到 远 陌生人 ; 告诉 他 我

先生，去跟那个陌生人说：我

[dɪ'zaɪər] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] ['dɪnər] .
Desire him stay at dinner .
欲望 他 停留 在 晚餐 .

希望他留下来吃晚饭。

[aɪ] [mʌst; məst] [spiːk]
I must speak
我 必须 说话

我必须发言

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
With him .
和 他 .

和他一起。

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv]['nɔ:rfək] , [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] [seɪm] ['bʌb(ə)l] ,
My Lord of Norfolk , see you this same bubble ,
我的 主 的 诺福克 , 看 你 这 相同的 气泡 ,

诺福克大人，我们又在这个泡沫里见面了。

[ðæt] [seɪm] [pʌf] ?
That same puff ?
那 相同的 噗 ?

还是那团烟雾?

[bʌt; bət][mɑ:rk][ðə; ði][end] , [maɪ][lɔ:rd] ,
but mark the end , my Lord ,
但 标记 这 结尾 , 我的 主 ,

但请记住终点，我的主。

[mɑ:rk][ðə; ði][end] .
Mark the end .
标记 这 结尾 .

标志着结束。

['nɔ:rfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [aɪ][laɪk][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] ,
I promise you , I like not something he hath done ,
我 承诺 你 , 我 喜欢 不是 某物 他 有 完毕 ,

我向你保证，他做的每一件事我都不喜欢。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] .
But let that pass ; the King doth love him well .
但 让 那 经过 ; 这 国王 确实 爱 他 出色地 .

但就让这件事过去吧；国王很疼爱他。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[gɑ:d] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
God morrow to my Lord of Winchester .
上帝 明天 到 我的 主 的 温彻斯特 .

祝温彻斯特勋爵早日平安。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ber] [ˌem 'i:][hɑ:rd][ə'baʊt][ðə; ði] ['æbi] [lændz] .
I know you bear me hard about the Abbey lands .
我 知道 你 熊 我 难的 关于 这 修道院 土地 .

我知道你对我关于修道院土地的事情耿耿于怀。

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t]['ri:z(ə)n] , [wen] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] [rɔ:ŋd] ?
Have I not reason , when religion is wronged ?
有 我 不是 原因 , 什么时候 宗教 是 冤枉 ?

难道我没有道理去思考宗教受到不公对待的问题吗?

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

You	had	no	colour	for	what	you	have	done	.
你	有	不	颜色	为了	什么	你	有	完毕	.

你对自己的所作所为毫无悔意。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[jes] ; [ðə; ði] [ə'bɒlɪʃ] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] ,

Yes	;	the	abolishing	of	Antichrist	,
是的	;	这	废除	的	敌基督	,

是的；消灭敌基督，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊpɪʃ]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [relm] .

And	of	this	Popish	order	from	our	Realm	.
和	的	这	天主教	命令	从	我们的	领域	.

以及我们王国中这种天主教秩序。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	am	no	enemy	to	religion	,
我	是	不	敌人	到	宗教	,

我并非宗教的敌人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [gʊd] .

But	what	is	done	,	it	is	for	England's	good	.
但	什么	是	完毕	,	它	是	为了	英格兰的	好的	.

但所做的一切，都是为了英国的利益。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][sɔːrt]

What	did	they	serve	for	but	to	feed	a	sort
什么	做过	他们	服务	为了	但	到	喂养	一个	种类

它们除了用来养活某种东西之外，还能有什么用呢?

[ʌv; əv]['leɪzi] ['æbəts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fʊl] [fed] ['fraɪərz] ?

Of	lazy	Abbots	and	of	full	fed	Friars	?
的	懒惰的	修道院长	和	的	满的	美联储	修士们	?

懒惰的修道院长和吃饱喝足的修士?

[ðeɪ] ['niːðər] [plaʊ] , [nɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [riːp]

They	neither	plow	,	nor	sow	,	and	yet	they	reap
他们	两者都不	犁	,	也不	母猪	,	和	然而	他们	收割

他们既不耕地，也不播种，却收获庄稼。

[ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [pʊr] :

The	fat	of	all	the	Land	,	and	suck	the	poor	:
这	胖的	的	全部	这	土地	,	和	吸	这	贫穷的	:

让全国人民享受肥沃的土地，却让穷人受苦:

[lʊk] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðerz] , [ɪz][ɪn] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [hændz] ;

Look	,	what	was	theirs	,	is	in	King	Henry's	hands	;
看	,	什么	曾是	他们的	,	是	在	国王	亨利的	双手	;

你看，原本属于他们的东西，现在都在亨利国王手里了;

[hɪz; ɪz] [welθ] [bɪ'fɔːr] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [lændz] .

His	wealth	before	lay	in	the	Abbey	lands	.
他的	财富	前	躺	在	这	修道院	土地	.

他之前的财富主要来源于修道院的土地。

['gɑːrdnɚ] .

GARDINER	.
加德纳	.

加德纳。

[ɪn'di:d] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'ledʒd] , [maɪ][lɔːrd] ,
Indeed these things you have alleged , my Lord ,
的确 这些 事物 你 有 据称 , 我的 主 ,

大人，您所指控的这些事情确实如此。

[wen] [gɑːd][dʌθ; dəθ] [noʊ] [ðə; ði]['ɪnfənt] [jet] [ˌʌn'bɔːrn]
When God doth know the infant yet unborn
什么时候 上帝 确实 知道 这 婴儿 然而 未出生的

当上帝知道那尚未出生的婴儿时

[wɪl] [kɜːrs] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['æbi] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] .
Will curse the time the Abbeys were pulled down .
将要 诅咒 这 时间 这 修道院 是 拉 向下 .

我会诅咒修道院被拆毁的那个时代。

[aɪ] [preɪ] , [naʊ] [wer] [ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] ?
I pray , now where is hospitality ?
我 祈祷 , 现在 在哪里 是 热情好客 ?

我向你们祈祷，如今待客之道何在?

[wer] [naʊ] [meɪ] [pʊr] [dɪ'strest] ['piːp(ə)l][goʊ] ,
Where now may poor distressed people go ,
在哪里 现在 可能 贫穷的 苦恼 人们 去 ,

现在，这些贫困潦倒的人们该何去何从?

[fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [niːd] , [ɔːr][rest][ðer; ðər][boʊnz] ,
For to relieve their need , or rest their bones ,
为了 到 缓解 他们的 需要 , 或者 休息 他们的 骨头 ,

为了缓解他们的需要，或让他们的骨骼得到休息，

[wen] ['wɪri] ['træv(ə)l][dʌθ; dəθ] [ə'pres] [ðer; ðər] [lɪmz] ?
When weary travel doth oppress their limbs ?
什么时候 厌倦 旅行 确实 压迫 他们的 四肢 ?

当疲惫的旅途使他们的四肢感到酸痛时?

[ænd; ənd] [wer] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
And where religious men should take them in ,
和 在哪里 宗教 男人 应该 拿 他们 在 ,

而宗教人士应该收留他们的地方，

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [kept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstɪf] [duː] ,
Shall now be kept back with a Mastiff do ,
将 现在 是 保留 后退 和 一个 獒 做 ,

现在要用獒犬的狗把她拴住。

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] —
And thousand thousand —
和 千 千 —

成千上万——

['nɔːrfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [noʊ] [mɔːr] : [θɪŋz] [pæst] [rɪ'dres]
O , my Lord , no more : things past redress
哦 , 我的 主 , 不 更多的 : 事物 过去的 纠正

哦，我的主啊，够了：一切都已无法挽回。

[tɪz] ['buːtlləs] [tuː; tə][kəm'pleɪn] .
Tis bootless to complain .
的 无靴 到 抱怨 .

抱怨也没用。

[ˈkrɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wʌt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [haʊs] ?
What , shall we to the Convocation house ?
什么 , 将 我们 到 这 召集 房子 ?

我们去大会堂吗?

[ˈnɔːrfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[wiːl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ; [preɪ] , [liːd] [ðə; ði] [wei] .
We'll follow you , my Lord ; pray , lead the way .
出色地 跟随 你 , 我的 主 ; 祈祷 , 带领 这 方式 .

我们将跟随您，我的主；请您祈祷，指引我们。

[[ˈentər] [oʊld] [ˈkrɔmwel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] .]
[Enter Old Cromwell like a Farmer .]
[进入 老的 克伦威尔 喜欢 一个 农民 .]

[老克伦威尔装作农夫上场。]

[oʊld] [ˈkrɔmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[haʊ] ? [wʌn] [ˈkrɔmwel] [meɪd] [lɔːrd] [ˈkiːpər] [sɪns] [aɪ]
How ? one Cromwell made Lord Keeper since I
如何 ? 一 克伦威尔 制成 主 守门员 自从 我

怎么回事？自从我成为克伦威尔之后，他就一直担任着守护领主的职位。

[left] [ˈpʌtni]
left Putney
左边 普特尼

左普特尼

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] .
And dwelt in Yorkshire .
和 居住 在 约克郡 .

他居住在约克郡。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈbetər] [nuːz] :
I never heard better news :
我 绝不 听到 更好的 消息 :

我从未听过比这更好的消息:

[aɪl] [siː] [ðæt] [ˈkrɔmwel] , [ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hɑːrd] .
I'll see that Cromwell , or it shall go hard .
患病的 看 那 克伦威尔 , 或者 它 将 去 难的 .

我会确保克伦威尔下台，否则事情会变得非常棘手。

[ˈkrɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] [eɪdʒd] [ˈfɑːðər] !
My aged father !
我的 老年人 父亲 !

我年迈的父亲!

[steɪt] [set] [ə'saɪd] ,
state set aside ,
状态 放 旁边 ,

国家预留，

['fɑːðər] , [ɑːn] [maɪ] [niː] [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] :
Father , on my knee I crave your blessing :
父亲 , 在 我的 膝盖 我 渴望 你的 祝福 :

父亲，我跪下祈求您的祝福:

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvənt] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ;
One of my servants go and have him in ;
一 的 我的 仆人 去 和 有 他 在 ;

我的仆人去把他叫进来;

[æt; ət] ['betər] ['liːʒər] [wɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
At better leisure will we talk with him .
在 更好的 闲暇 将要 我们 讲话 和 他 .

我们会找个更空闲的时候和他谈谈。

[oʊld] ['krɔmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [daɪ] , [haʊ] ['hæpi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪ] !
Now if I die , how happy were the day !
现在 如果 我 死 , 如何 快乐的 是 这 天 !

如果我死了，那一天该是多么幸福啊!

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kʌmfərt] [reɪnz] [fɔːrθ] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
To see this comfort rains forth showers of joy .
到 看 这 舒适 雨 前进 淋浴 的 喜悦 .

看到这份慰藉，喜悦便如雨般倾泻而下。

[['eksɪt] [oʊld] ['krɔmwel] .]
[Exit Old Cromwell .]
[出口 老的 克伦威尔 .]

[离开老克伦威尔楼。]

['nɔːrfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[ðɪs] ['duːti] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [greɪs] .
This duty in him shows a kind of grace .
这 责任 在 他 演出 一个 种类 的 优雅 .

他所展现的这种责任感，体现了一种恩典。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[goʊ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] [taɪm] [drɔːz] [ɑːn] [ə'peɪs] .
Go on before , for time draws on apace .
去 在 前 , 为了 时间 平局 在 迅速 .

赶紧走吧，时间飞逝。

[['eksɪt] [ɔːl] [bai] - .]
[Exit all buy Friskiball .]
[出口 全部 买 - .]

【退出所有购买Friskyball的选项。】

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I wonder what this Lord would have with me .
我 想知道 什么 这 主 会 有 和 我 .

我想知道这位上帝会如何处置我。

[hɪz; ɪz] [mæn] [soʊ] ['strɪktli] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [steɪ] :
His man so strictly gave me charge to stay :
他的 男人 所以 严格 给予 我 收费 到 停留 :

他的人严令我留下:

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ə'fend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
I never did offend him to my knowledge .
我 绝不 做过 得罪 他 到 我的 知识 .

据我所知，我从未冒犯过他。

[wel] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [baɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
Well , good or bad , I mean to bide it all ;
出色地 , 好的 或者 坏的 , 我 意思是 到 比德 它 全部 ;

无论好坏，我都打算忍受;

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['nevər] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] .
Worse than I am now never can befall .
更糟 比 我 是 现在 绝不 能 降临 .

再也不会有比我现在更糟糕的情况发生了。

[['entər] ['bænɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .]
[Enter Banister and his wife .]
[进入 栏杆 和 他的 妻子 .]

【班尼斯特和他的妻子上场。】

['bænɪstər] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[kʌm] , [waɪf] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] ,
Come , wife , I take it be almost dinner time ,
来 , 妻子 , 我 拿 它 是 几乎 晚餐 时间 ,

老婆，快点儿，我想应该快到晚饭时间了吧。

[fɔːr; fər] ['mæstər] ['nuːtən] , [ænd; ənd] ['mæstər] ['krɔzbi] [sent]
For master Newton , and master Crosby sent
为了 掌握 牛顿 , 和 掌握 克罗斯比 发送

致牛顿先生，以及克罗斯比先生

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
To me last night , they would come dine with me ,
到 我 最后的 夜晚 , 他们 会 来 用餐 和 我 ,

昨晚他们本来要来和我一起吃饭的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [bɑːnd] [ɪn] : [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [haɪ] [ðiː] [hoʊm] ,
And take their bond in : I pray thee , hie thee home ,
和 拿 他们的 纽带 在 : 我 祈祷 你 , 嗨 你 家 ,

并接受他们的契约：我求你了，快回家吧，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] .
And see that all things be in readiness .
和 看 那 全部 事物 是 在 准备就绪 .

务必确保一切准备就绪。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .
MISTRESS **BANISTER** **.**
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] , ['hʌzbənd] ; [aɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] . —
They **shall** **be** **welcome** **,** **husband** **;** **I'll** **go** **before** **.** **—**
他们 将 是 欢迎 , 丈夫 ; 患病的 去 前 . 一

他们会受到欢迎的，丈夫；我先走。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðæt] [mæn]['mæstər] - ?
But **is** **not** **that** **man** **master** **Friskiball** **?**
但 是 不是 那 男人 掌握 - ?

但他不就是自由球大师吗?

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ænd; ənd] [im'breisiz] [hɪm; ɪm] .]
[**She** **runs** **and** **embraces** **him** **.** **]**
[她 跑步 和 拥抱 他 .]

她跑过去抱住了他。

['bænɪstər] .
BANISTER **.**
栏杆 .

栏杆。

[oʊ] ['hevəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd]['mæstər] - !
O **heavens** **,** **it** **is** **kind** **master** **Friskiball** **!**
哦 天 , 它 是 种类 掌握 - !

老天爷，是仁慈的弗里斯基球大师!

[seɪ] [sɜːr] , [wʌt] [hæp; hɑːp] [hæθ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ?
Say **sir** **,** **what** **hap** **hath** **brought** **you** **to** **this** **pass** **?**
说 先生 , 什么 哈普 有 带来 你 到 这 经过 ?

先生，究竟是什么遭遇让您落到这般境地?

- .
FRISKIBALL **.**
- .

跳球。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪzəri] .
The **same** **that** **brought** **you** **to** **your** **misery** **.**
这 相同的 那 带来 你 到 你的 苦难 .

正是这些东西让你陷入了痛苦之中。

['bænɪstər] .
BANISTER **.**
栏杆 .

栏杆。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [steɪt] ?
Why **would** **you** **not** **acquaint** **me** **with** **your** **state** **?**
为什么 会 你 不是 熟人 我 和 你的 状态 ?

你为什么不让我了解你的州呢?

[ɪz]['bænɪstər][jʊr; jər] [pʊr] [frend] [kwaɪt][fər'gɑːt] :
Is **Banister** **your** **poor** **friend** **quite** **forgot** **:**
是 栏杆 你的 贫穷的 朋友 相当 忘了 :

班尼斯特，你那可怜的朋友，是不是已经彻底忘记他了?

[huːz] [gʊdz] , [huːz] [lʌv] , [huːz] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [jɔːrz] ?
Whose **goods** **,** **whose** **love** **,** **whose** **life** **and** **all** **is** **yours** **?**
谁 商品 , 谁 爱 , 谁 生活 和 全部 是 你的 ?

你拥有的是谁的财物、是谁的爱、是谁的生命以及所有的一切?

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['juːsɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][rest] ,
I thought your usage would be as the rest ,
我 想法 你的 用法 会 是 作为 这 休息 ,

我以为你的使用方式会和其他人一样，

[ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [æt; ət][maɪ][hændz][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
That had more kindness at my hands than you ,
那 有 更多的 仁慈 在 我的 双手 比 你 ,

我给予他的善意比你多得多。

[jet] [lʊkt] [ə'skæns] , [wen] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [pʊr] .
Yet looked askance , when as they saw me poor .
然而 看起来 斜视 , 什么时候 作为 他们 锯 我 贫穷的 .

但他们看到我穷困潦倒时，都侧目而视。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[ɪf] ['bænɪstər][ʃʊd; ʃəd] [ber] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
If Banister should bear so base a heart ,
如果 栏杆 应该 熊 所以 根据 一个 心 ,

如果班尼斯特真有如此卑劣的品性，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [lʊk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I never would look my husband in the face ,
我 绝不 会 看 我的 丈夫 在 这 脸 ,

我永远不敢直视我丈夫的眼睛。

[bʌt; bət] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] - .
But hate him as I would a Cockatrise .
但 恨 他 作为 我 会 一个 - .

但我恨他就像恨一只鸡尾鹦鹉一样。

['bænɪstər] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[ænd; ənd] [wel] [ðaʊ] [maɪt] , [ʃʊd; ʃəd]['bænɪstər] [diːl] [soʊ] .
And well thou mightest , should Banister deal so .
和 出色地 你 最强 , 应该 栏杆 交易 所以 .

如果班尼斯特真的那样做，你或许也应该这么做。

[sɪns] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [maɪ] [steɪt] [ɪz] ['mɛndɪd] :
Since that I saw you , sir , my state is mended :
自从 那 我 锯 你 , 先生 , 我的 状态 是 已修复 :

自从见到您之后，先生，我的身体状况已经好转：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And for the thousand pound I owe to you ,
和 为了 这 千 磅 我 欠 到 你 ,

至于我欠你的那一千英镑，

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [æt; ət][hoʊm] ;
I have it ready for you , sir , at home ;
我 有 它 准备好 为了 你 , 先生 , 在 家 ;

先生，我已经把东西带回家给您准备好了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [griːv] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz][soʊ][bæd] ,

And	though	I	grieve	your	fortune	is	so	bad	,
和	尽管	我	悲伤	你的	财富	是	所以	坏的	,

虽然我很遗憾你的遭遇如此糟糕，

[jet] [ðæt] [maɪ][hæps][tuː; tə][help][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd] .

Yet	that	my	hap's	to	help	you	make	me	glad	.
然而	那	我的	哈普的	到	帮助	你	制作	我	高兴的	.

但我的幸运就是能帮助你，这让我感到高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

And	now	,	sir	,	will	it	please	you	walk	with	me	?
和	现在	,	先生	,	将要	它	请	你	走	和	我	?

先生，现在请您陪我走一走好吗?

- .

FRISKIBALL .

- .

跳球。

[nɑːt] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər]

Not	yet	I	cannot	,	for	the	Lord	Chancellor
不是	然而	我	不能	,	为了	这	主	校长

还不行，因为大法官

[hæθ] [hɪr] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Hath	here	commanded	me	to	wait	on	him	,
有	这里	命令	我	到	等待	在	他	,

他在此命令我服侍他，

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [preɪ] [gɑːd][tɪz][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] .

For	what	I	know	not	:	pray	God	tis	for	my	good	.
为了	什么	我	知道	不是	:	祈祷	上帝	的	为了	我的	好的	.

对于我所不知道的事情：祈求上帝保佑我。

['bænɪstər] .

BANISTER .

栏杆 .

栏杆。

['nevər] [meɪk] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ,

never	make	doubt	of	that	;	I'll	warrant	you	,
绝不	制作	怀疑	的	那	;	患病的	保证	你	,

这一点毋庸置疑；我可以向你保证，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən]

He	is	as	kind	a	noble	gentleman
他	是	作为	种类	一个	高贵	绅士

他是一位和蔼可亲、品格高尚的绅士。

[æz; əz]['evər][dɪd] [pə'zes] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæθ] .

As	ever	did	possess	the	place	he	hath	.
作为	曾经	做过	具有	这	地方	他	有	.

他一如既往地占据着他原有的位置。

['mɪstrəs] ['bænɪstər] .

MISTRESS	BANISTER	.
情妇	栏杆	.

女主人班尼斯特。

[sɜːr] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stuːərd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Sir	,	my	brother	is	his	steward	;	if	you	please	,
先生	,	我的	兄弟	是	他的	管家	;	如果	你	请	,

先生，我哥哥是他的管家；如果您愿意，

[wiːl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ber] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] :

We'll	go	along	and	bear	you	company	:
出色地	去	沿着	和	熊	你	公司	:

我们会陪你一起去：

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈwelkəm] [ðer; ðər] .

I	know	we	shall	not	want	for	welcome	there	.
我	知道	我们	将	不是	想	为了	欢迎	那里	.

我知道我们在那里一定会受到热烈欢迎。

- .

FRISKIBALL .

- .

跳球。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] : [bʌt; bət] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]['bægət] ?

With	all	my	heart	:	but	what's	become	of	Bagot	?
和	全部	我的	心	:	但	是什么	变得	的	巴戈特	?

我由衷地想问：巴戈特后来怎么样了？

['bænɪstər] .

BANISTER .

栏杆 .

栏杆。

[hiː; hi][ɪz] [hæŋd] , [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] .

He	is	hanged	,	for	buying	jewels	of	the	King's	.
他	是	绞刑	,	为了	购买	珠宝	的	这	国王学院	.

他因购买国王的珠宝而被绞死。

- .

FRISKIBALL .

- .

跳球。

[ə; eɪ][dʒʌst][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][wʌn][soʊ][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] .

A	just	reward	for	one	so	impious	.
一个	只是	报酬	为了	一	所以	不敬	.

这是对如此邪恶之人应有的惩罚。

[ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [ɑːn] , [sɜːr] ; [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [əˈlɔːŋ] ?

The	time	draws	on	,	sir	;	will	you	go	along	?
这	时间	平局	在	,	先生	;	将要	你	去	沿着	?

先生，时间紧迫，您愿意同行吗？

['bænɪstər] .

BANISTER .

栏杆 .

栏杆。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [kaɪnd]['mæstər] - .

I'll	follow	you	,	kind	master	Friskiball	.
患病的	跟随	你	,	种类	掌握	-	.

我将跟随您，仁慈的弗里斯基球大师。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]

[Exit Omnes .]

[出口 所有人 .]

[退出 Omnes。]

[ækt] [ˌaɪ ˈviː] . [siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

ACT	IV	.	SCENE	III	.
行为	第四	.	场景	三、	.

第四幕 第三场

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[ə'nʌðər] [striːt] .
Another **street** **.**
其他 街道 .

另一条街。

[['entər] [tuː] ['mɜːtʃənts] .]
[**Enter** **two** **Merchants** **.** **]**
[进入 二 商人 .]

[两名商人入场。]

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[naʊ] , ['mæstər] ['krɔzbi] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ,
Now **,** **master** **Crosby** **,** **I** **see** **you** **have** **a** **care** **,**
现在 , 掌握 克罗斯比 , 我 看 你 有 一个 关心 ,

克罗斯比先生，看来您很担心。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .
To **keep** **your** **word** **,** **in** **payment** **of** **your** **money** **.**
到 保持 你的 单词 , 在 支付 的 你的 钱 .

为了信守承诺，偿还你的钱款。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND **MERCHANT** **.**
第二 商人 .

第二位商人。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːnd] ;
By **my** **faith** **,** **I** **have** **reason** **upon** **a** **bond** **;**
经过 我的 信仰 , 我 有 原因 之上 一个 纽带 ;

凭我的信仰，我有理由相信；

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] .
Three **thousand** **pound** **is** **too** **much** **to** **forfeit** **.**
三 千 磅 是 也 很多 到 丧失 .

三千英镑的损失太大了，不容忽视。

[jet] [aɪ] [daʊt] [nɑːt]['mæstər]['bænɪstər] .
Yet **I** **doubt** **not** **Master** **Banister** **.**
然而 我 怀疑 不是 掌握 栏杆 .

但我对班尼斯特大师并不怀疑。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [jʊr; jər][sʌm; səm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn] ,
By **my** **faith** **,** **your** **sum** **is** **more** **than** **mine** **,**
经过 我的 信仰 , 你的 和 是 更多的 比 矿 ,

依我之见，你的财富比我的多。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [tuː] ,
And **yet** **i** **am** **not** **much** **behind** **you** **too** **,**
和 然而 我 是 不是 很多 在后面 你 也 ,

然而，我的水平也并不比你差多少。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [deɪ] [aɪ] [peɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] .
Considering that to day I paid at court .
考虑 那 到 天 我 有薪酬的 在 法庭 .

考虑到今天我在法庭上支付了费用。

['sekənd] ['mɜ:rtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[mæs] , [ænd; ənd] [wel] [rɪ'membər] ,
Mass , and well remembered ,
大量的 , 和 出色地 记得 ,

弥撒，令人难忘，

[wɒts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['krɑ:mwɪlz] [men]
What's the reason the Lord Cromwell's men
是什么 这 原因 这 主 克伦威尔的 男人

克伦威尔勋爵的手下为何要这样做?

[wer] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [skə:ts] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [koʊts] .
Wear such long skirts upon their coats .
穿 这样的 长的 裙子 之上 他们的 外套 .

她们在外套外面套上这样的长裙。

[ðeɪ] [ri:tʃ] ['ɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['veri] [hæm] .
They reach almost down to their very ham .
他们 抵达 几乎 向下 到 他们的 非常 火腿 .

它们几乎垂到了大腿根部。

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zɑ:lv] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] :
I will resolve you , sir ; and thus it is :
我 将要 解决 你 , 先生 ; 和 因此 它 是 :

我将为您解答，先生；事情就是这样：

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ðæt] [lʌvz] [nɑ:t] ['krɔmwel] ,
The Bishop of Winchester , that loves not Cromwell ,
这 主教 的 温彻斯特 , 那 爱 不是 克伦威尔 ,

温彻斯特主教，他并不喜欢克伦威尔。

[æz; əz] [greɪt] [men] [ɑ:r; ər] ['envid] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [les] —
As great men are envied , as well as less —
作为 伟大的 男人 是 令人羡慕 , 作为 出色地 作为 较少的 —

伟人令人艳羡，平庸之辈亦然——

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
A while ago there was a jar between them ,
一个 尽管 前 那里 曾是 一个 罐 之间 他们 ,

不久前，他们之间隔着一个罐子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] ['krɑ:mwɪlz] [ɪr] ,
And it was brought to my Lord Cromwell's ear ,
和 它 曾是 带来 到 我的 主 克伦威尔的 耳朵 ,

此事已禀告克伦威尔大人。

[ðæt] ['bɪʃəp] ['gɑ:rdnɚ] [wʊd] [sɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [skɜ:rt] ;
That Bishop Gardiner would sit on his skirt ;
那 主教 加德纳 会 坐 在 他的 裙子 ;

加德纳主教竟然坐在他的裙子上；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [lɔːŋ] [bluː] [koʊts] ,
Upon **which** **word** **,** **he** **made** **his** **men** **long** **Blue** **coats** **,**
之上 哪个 单词 , 他 制成 他的 男人 长的 蓝色的 外套 ,

他听从了这一命令，便命令手下穿上蓝色长外套。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] :
And **in** **the** **Court** **wore** **one** **of** **them** **himself** **:**
和 在 这 法庭 穿着 一 的 他们 他自己 :

在法庭上，他本人也佩戴了其中一件：

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [kwoʊθ] [hiː; hi] , - [maɪ] [lɔːrd] ,
And **meeting** **with** **the** **Bishop** **,** **quoth** **he** **,** **'** **My** **Lord** **,**
和 会议 和 这 主教 , 引用 他 , - 我的 主 ,

他与主教会面时说道："我的主啊，

[hɪəz] [skɜːrt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ;
Here's **skirt** **enough** **now** **for** **your** **Grace** **to** **sit** **on** **;**
这里是 裙子 足够的 现在 为了 你的 优雅 到 坐 在 ;

裙子够长了，格蕾丝可以坐下了；

- [wɪtʃ] [vekst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] .
' **Which** **vexed** **the** **Bishop** **to** **the** **very** **heart** **.**
- 哪个 烦恼 这 主教 到 这 非常 心 .

"这让主教非常恼火。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wer] [lɔːŋ] [koʊts] .
This **is** **the** **reason** **why** **they** **wear** **long** **coats** **.**
这 是 这 原因 为什么 他们 穿 长的 外套 .

这就是他们穿长外套的原因。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND **MERCHANT** **.**
第二 商人 .

第二位商人。

[tɪz] ['ɔːlweɪz] [siːn] , [ænd; ənd] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ruːl] ,
Tis **always** **seen** **,** **and** **mark** **it** **for** **a** **rule** **,**
的 总是 已见 , 和 标记 它 为了 一个 规则 ,

这种情况屡见不鲜，并将其视为一条规则。

[ðæt] [wʌn] [greɪt] [mæn] [wɪl] ['envi] [stɪl] [ə'nʌðər] :
That **one** **great** **man** **will** **envy** **still** **another** **:**
那 一 伟大的 男人 将要 嫉妒 仍然 其他 :

一位伟人也会羡慕另一位伟人：

[bʌt; bət] [tɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] .
But **tis** **a** **thing** **that** **nothing** **concerns** **me** **.**
但 的 一个 事物 那 没有什么 担忧 我 .

但这与我无关。

[wʌt] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] ['mæstər] ['bænɪstərz] ?
What **,** **shall** **we** **now** **to** **Master** **Banister's** **?**
什么 , 将 我们 现在 到 掌握 栏杆 ?

我们现在去班尼斯特大师那里吗？

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[aɪ] , [kʌm] , [wiːl] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['rɔɪəli] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
Aye **,** **come** **,** **we'll** **pay** **him** **royally** **for** **our** **dinner** **.**
是的 , 来 , 出色地 支付 他 皇家 为了 我们的 晚餐 .

好啊，来吧，我们请他吃顿丰盛的晚餐。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['krɑːmwɪlz] [haʊs] .
A room in Cromwell's house .
一个 房间 在 克伦威尔的 房子 .

克伦威尔故居中的一个房间。

[['entər][ðə; ði] ['ʌʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [miːt] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] .]
[Enter the Usher and the Shewer , the meat goes over the stage .]
[进入 这 亚瑟 和 这 剪刀 , 这 肉 去 超过 这 阶段 .]

【侍者和屠夫上场，肉被扔过舞台。】

['ʌʃər] .
USHER .
引座员 .

亚瑟小子。

[ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] , ['dʒent(ə)lmən] .
Uncover there , Gentlemen .
揭露 那里 , 先生们 .

先生们，去那里揭开谜底吧。

[['entər] ['krɔmwel] , ['bedfərd] , ['sʌfɔk] , [oʊld] ['krɔmwel] ,
[Enter Cromwell , Bedford , Suffolk , Old Cromwell ,
[进入 克伦威尔 , 贝德福德 , 萨福克 , 老的 克伦威尔 ,

[进入克伦威尔，贝德福德，萨福克，老克伦威尔，

- , ['gʊdmən] ['siːli] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] .]
Friskiball , goodman Seely , and attendants .]
- , 古德曼 西利 , 和 服务员 .]

弗里斯基鲍尔、好人西利和侍从们。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːds] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bedfərd] ,
My noble Lords of Suffolk and of Bedford ,
我的 高贵 领主 的 萨福克 和 的 贝德福德 ,

尊敬的萨福克郡和贝德福德郡的各位贵族：

[jʊr; jər] ['ɔnəz] - ['welkəm] [tuː; tə] [pʊr] ['krɑːmwɪlz] [haʊs] .
Your honors ' welcome to poor Cromwell's house .
你的 荣誉 - 欢迎 到 贫穷的 克伦威尔的 房子 .

欢迎各位来到可怜的克伦威尔家。

[wer] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] ?
Where is my father ?
在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

[neɪ] , [biː; bi] ['kʌvərd] , ['fɑːðər] .
nay , be covered , Father .
不 , 是 涵盖 , 父亲 .

不，请遮盖起来，父亲。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['duːti][tuː; tə] [ðiːz] ['noʊb(ə)l][men]
Although that duty to these noble men
虽然 那 责任 到 这些 高贵 男人

尽管这是对这些高尚男人的责任

[dʌθ; dəθ] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [aɪl] [meɪk] [boʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Doth challenge it , yet I'll make bold with them .
确实 挑战 它 , 然而 患病的 制作 大胆的 和 他们 .

尽管他们对此表示质疑，但我会勇敢地与他们对抗。

[jʊr; jər] [hed] [dʌθ; dəθ] [ber] [ðə; ði]['kælɪndər][ʌv; əv] [ker] .
Your head doth bear the calendar of care .
你的 头 确实 熊 这 日历 的 关心 .

你的头上背负着沉重的忧虑。

[wʌt] , ['krɔmwel] ['kʌvərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ber] !
What , Cromwell covered and his Father bare !
什么 , 克伦威尔 涵盖 和 他的 父亲 裸 !

什么？克伦威尔穿了衣服，他父亲却赤身裸体!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
It must not be .
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

[naʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now , sir , to you .
现在 , 先生 , 到 你 .

现在，先生，轮到您了。

[ɪz][nɑːt]
Is not
是 不是

不是

[jʊr; jər] [neɪm] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ?
Your name Friskiball and a Florentine ?
你的 姓名 - 和 一个 佛罗伦萨 ?

你的名字叫Friskiball，还是个佛罗伦萨人?

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [tɪl] ['kruːəl] [feɪt]
My name was Friskiball , till cruel fate
我的 姓名 曾是 - , 直到 残忍的 命运

我原名弗里斯基球，直到残酷的命运降临。

[dɪd][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] .
Did rob me of my name and of my state .
做过 抢 我 的 我的 姓名 和 的 我的 状态 .

他们夺走了我的姓名和我的州。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wʌt] ['fɔ:rtʃən] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] ?
What fortune brought you to this country now ?
什么 财富 带来 你 到 这 国家 现在 ?

是什么缘分让你来到这个国家?

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ɔ:l] ['ʌðər] [pɑ:rts] [hæθ] [left] [ˌem 'i:] ['sʌkərˌlɛs] ,
All other parts hath left me succourless ,
全部 其他 部分 有 左边 我 可怜的 ,

其他一切都让我束手无策。

[seɪv] ['oʊnli] [ðɪs] .
Save only this .
节省 仅有的 这 .

只保存这一项。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['dɛts] [aɪ][hæv; həv] ,
Because of debts I have ,
因为 的 债务 我 有 ,

因为我负债累累，

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][geɪn][fɔ:r; fər][tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ][wɑ:nt] .
I hope to gain for to relieve my want .
我 希望 到 获得 为了 到 缓解 我的 想 .

我希望能够获得满足我需求的报酬。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][wʌns] , [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['flɔrəns] [brɪdʒ] ,
Did you not once , upon your Florence bridge ,
做过 你 不是 一次 , 之上 你的 佛罗伦萨 桥 ,

你难道没有一次，在你佛罗伦萨桥上，

[help] [tu:] [dɪ'strest] [men] , [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] - ? —
Help two distressed men , robbed by the Bandetti ? —
帮助 二 苦恼 男人 , 被抢劫 经过 这 - ? —

帮助两名被匪帮抢劫的落难男子?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['krɔmwel] .
His name was Cromwell .
他的 姓名 曾是 克伦威尔 .

他的名字叫克伦威尔。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[aɪ]['nevər] [meɪd] [maɪ][breɪn][ə; eɪ]['kælɪndər]
I never made my brain a calendar
我 绝不 制成 我的 脑 一个 日历

我从未让我的大脑变成日历。

[ʌv; əv]['eni] [gʊd] [aɪ][dɪd] ;
Of **any** **good** **I** **did** **;**
的 任何 好的 我 做过 ;

我所做的任何好事;

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] .
I **always** **loved** **this** **nation** **with** **my** **heart** **.**
我 总是 喜爱 这 国家 和 我的 心 .

我一直都深爱着这个国家。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['krɔmwel] [ðæt] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [rɪ'li:vd] .
I **am** **that** **Cromwell** **that** **you** **there** **relieved** **.**
我 是 那 克伦威尔 那 你 那里 松了口气 .

我就是你当时感到宽慰的那位克伦威尔。

[ˌsɪks'ti:n] ['dʌkət] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][tu:; tə] [kloʊð] [ˌem 'i:] ,
Sixteen **Ducats** **you** **gave** **me** **for** **to** **clothe** **me** **,**
十六 杜卡特 你 给予 我 为了 到 衣服 我 ,

你给了我十六个金币让我买衣服,

[ˌsɪks'ti:n][tu:; tə] [ber] [maɪ]['tʃɑ:rdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Sixteen **to** **bear** **my** **charges** **by** **the** **way** **,**
十六 到 熊 我的 收费 经过 这 方式 ,

顺便说一句，十六个人要承担我的费用。

[ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [mɔ:r] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][maɪ] [hɔ:rs] ['haɪər] :
And **sixteen** **more** **I** **had** **for** **my** **horse** **hire** **:**
和 十六 更多的 我 有 为了 我的 马 聘请 :

还有十六匹马是我租来的:

[ðer; ðər][bi:; bi] [ðoʊz] ['sevrəl] [sʌmz] ['dʒʌstli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
There **be** **those** **several** **sums** **justly** **returned** **,**
那里 是 那些 一些 总和 公正地 返回 ,

这些款项理应归还。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒʌstɪs] , ['sɜ:rvɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ni:d] ,
Yet **with** **injustice** **,** **serving** **at** **my** **need** **,**
然而 和 不公正 , 服务 在 我的 需要 ,

然而，尽管有不公，却在我最需要的时候，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
And **to** **repay** **them** **without** **interest** **.**
和 到 偿还 他们 没有 兴趣 .

而且无需支付利息即可偿还。

['ðerfɔ:r] [rɪ'si:v] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ði:z] [fɔ:r] ['sevrəl] [bægz] ;
Therefore **receive** **of** **me** **these** **four** **several** **bags** **;**
所以 收到 的 我 这些 四 一些 包 ;

所以，请从我这里收下这四袋东西;

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [mɑ:rk] ;
In **each** **of** **them** **there** **is** **four** **hundred** **mark** **;**
在 每个 的 他们 那里 是 四 百 标记 ;

每只都有四百马克;

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['debitə] ,
And **bring** **me** **the** **names** **of** **all** **your** **debitors** **,**
和 带来 我 这 姓名 的 全部 你的 借方 ,

请把所有债务人的名单都给我带来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [peɪd] , [aɪ] [wɪl] :

And	if	they	will	not	see	you	paid	,	I	will	:
和	如果	他们	将要	不是	看	你	有薪酬的	,	我	将要	:

如果他们不肯给你付钱，我会付：

[oʊ] [gɑːd] [fər'bɪd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ,

O	God	forbid	,	that	I	should	see	him	fall	,
哦	上帝	禁止	,	那	我	应该	看	他	落下	,

上帝保佑，千万别让我看到他跌倒。

[ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['gretɪst] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːl] .

That	helped	me	in	my	greatest	need	of	all	.
那	帮助	我	在	我的	最	需要	的	全部	.

那件事在我最需要帮助的时候帮了我大忙。

[hɪr] [stændz] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [fɜːrst] [geɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] ,

Here	stands	my	Father	that	first	gave	me	life	,
这里	站立	我的	父亲	那	第一的	给予	我	生活	,

这就是赐予我生命的父亲，

[ə'læs] , [wʌt] ['duːti] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

Alas	,	what	duty	is	too	much	for	him	?
唉	,	什么	责任	是	也	很多	为了	他	?

唉，对他来说，还有什么责任是太重的呢?

[ðɪs] [mæn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [dɪd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

This	man	in	time	of	need	did	save	my	life	,
这	男人	在	时间	的	需要	做过	节省	我的	生活	,

这位先生在我危难之际救了我的命。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	therefore	I	cannot	do	too	much	for	him	.
和	所以	我	不能	做	也	很多	为了	他	.

因此，我能为他做的也不多。

[baɪ] [ðɪs] [oʊld] [mæn] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [wʌz; wəz] [fed] ,

By	this	old	man	I	often	times	was	fed	,
经过	这	老的	男人	我	经常	时代	曾是	美联储	,

我经常从这位老人那里得到食物，

[els] [maɪt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['sʌpəlis] [tuː; tə] [bed] .

Else	might	I	have	gone	supperless	to	bed	.
别的	可能	我	有	已消失	无晚餐	到	床	.

否则我可能就没晚饭就睡觉了。

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [men] ,

Such	kindness	have	I	had	of	these	three	men	,
这样的	仁慈	有	我	有	的	这些	三	男人	,

这三位男士对我真是太好了。

[ðæt] ['krɔmwel] [noʊ] [wei] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ə'gen] .

That	Cromwell	no	way	can	repay	again	.
那	克伦威尔	不	方式	能	偿还	再次	.

克伦威尔绝对不可能再次偿还。

[naʊ] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,

Now	in	to	dinner	,	for	we	stay	too	long	,
现在	在	到	晚餐	,	为了	我们	停留	也	长的	,

现在该吃晚饭了，因为我们待得太久了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gʊd] ['stʌməks] [ɪz] [noʊ] ['greɪtər] [rɔːŋ] .

And	to	good	stomachs	is	no	greater	wrong	.
和	到	好的	胃	是	不	更大的	错误的	.

对肠胃好的人来说，这算不上什么大错。

[['eksɪt]['ɑ:mni:z] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt] [ˌaɪ 'vi:] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[si:n] [vi:] . [ðə; ði] [seɪm] .
SCENE V . The same .
场景 V . 这 相同的 .

第五幕：同上。

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪnˌtʃɛstərz] [haʊs] .
A room in the Bishop of Winchester's house .
一个 房间 在 这 主教 的 温彻斯特的 房子 .

温彻斯特主教府邸的一间房间。

[['entər] ['gɑ:rdnɝ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] .]
[Enter Gardiner in his study , and his man .]
[进入 加德纳 在 他的 学习 , 和 他的 男人 .]

【加德纳和他的助手走进书房。】

['gɑ:rdnɝ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

['sirə] , [wer] [bi:; bi] [ðoʊz] [men] [aɪ] [kɔ:zd] [tu:; tə] [steɪ] ?
Sirra , where be those men I caused to stay ?
西拉 , 在哪里 是 那些 男人 我 导致 到 停留 ?

西拉，那些我安排留下来的人在哪里?

['sɜ:rvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ðeɪ] [du:] [ə'tend] [jʊr; jər] ['pleʒər] , [sɜ:r] , [wɪ'ðɪn] .
They do attend your pleasure , sir , within .
他们 做 出席 你的 乐趣 , 先生 , 之内 .

先生，他们会在里面为您效劳。

['gɑ:rdnɝ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [steɪ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] : —
Bid them come hither , and stay you without : —
出价 他们 来 这里 , 和 停留 你 没有 : —

叫他们过来，你留在外面：——

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðoʊz] [men] , [ðə; ði][fɑ:ks][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [lænd] ,
For by those men , the Fox of this same land ,
为了 经过 那些 男人 , 这 狐狸 的 这 相同的 土地 ,

因为正是这些人，才造就了这片土地上的狐狸，

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [gu:s] [ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
That makes a Goose of better than himself ,
那 制作 一个 鹅 的 更好的 比 他自己 ,

那让一只鹅比它自己更出色，

[wiːl] ['wɜːri] [hɪm; ɪm]['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [hoʊm] ,
We'll worry him unto his latest home ,
出色地 担心 他 到 他的 最新的 家 ,

我们会把他送到他最新的住处。

[ɔːr] ['gɑːrdnɚ] [wɪl] [feɪl][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tent] .
Or Gardiner will fail in his intent .
或者 加德纳 将要 失败 在 他的 意图 .

否则加德纳的意图将无法实现。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ænd; ənd] ['nɔːrfək] ,
As for the Dukes of Suffolk and Norfolk ,
作为 为了 这 公爵 的 萨福克 和 诺福克 ,

至于萨福克公爵和诺福克公爵，

[huːm] [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Whom I have sent for to come speak with me ,
谁 我 有 发送 为了 到 来 说话 和 我 ,

我已召来与我谈话的人，

[ˌhausəu'evə] , ['aʊtwərdli] [ðeɪ] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Howsoever , outwardly they shadow it ,
然而 , 向外 他们 阴影 它 ,

然而，从表面上看，它们却掩盖了它。

[jet] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] :
Yet in their hearts I know they love him not :
然而 在 他们的 心 我 知道 他们 爱 他 不是 :

但我知道，在他们内心深处，他们并不爱他：

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,
As for the Earl of Bedford , he is but one ,
作为 为了 这 伯爵 的 贝德福德 , 他 是 但 一 ,

至于贝德福德伯爵，他不过是其中之一而已。

[ænd; ənd] [dɛəz] [nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [wʌt] [wiː; wi][duː][set] [daʊn] .
And dares not gainsay what we do set down .
和 敢于 不是 否定 什么 我们 做 放 向下 .

不敢反驳我们制定的规则。

[['entər][ðə; ði] [tuː] ['witnisiz] .]
[Enter the two witnesses .]
[进入 这 二 证人 .]

[两名证人上场。]

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
Now , my friends , you know I saved your lives ,
现在 , 我的 朋友们 , 你 知道 我 已保存 你的 生活 ,

朋友们，你们知道我救了你们的命。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] ,
When by the law you had deserved death ,
什么时候 经过 这 法律 你 有 应得的 死亡 ,

当你依法应处死刑时，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊðz] ,
And then you promised me upon your oaths ,
和 然后 你 承诺 我 之上 你的 誓言 ,

然后你们发誓向我承诺，

[tuː; tə] ['ventʃər] [bəuθ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
To venture both your lives to do me good .
到 风险投资 两个都 你的 生活 到 做 我 好的 .

你们要冒着生命危险来帮助我。

[bəuθ] ['witnisiz] .
BOTH WITNESSES .
两个都 证人 .

两名证人。

[wi:; wi] [swɔ:r] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [pər'fɔ:rm] .
We swore no more than that we will perform .
我们 发誓 不 更多的 比 那 我们 将要 履行 .

我们仅承诺会履行职责。

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:]
I take your words ; and that which you must do
我 拿 你的 字 ; 和 那 哪个 你 必须 做

我接受你的话，以及你必须做的事。

[ɪz] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][gɑ:d] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] :
Is service for your God , and for your King :
是 服务 为了 你的 上帝 , 和 为了 你的 国王 :

侍奉你的上帝，侍奉你的君王:

[tu:; tə] [ru:t] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][frʌm; frəm] [ðɪs] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [lænd] ,
To root a rebel from this flourishing land ,
到 根 一个 反叛 从 这 芊芊 土地 ,

要将叛军从这片繁荣的土地上彻底铲除，

[wʌn] [ðæts] [æn; ən] ['enəmi] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :
One that's an enemy unto the Church :
一 那就是 一个 敌人 到 这 教会 :

与教会为敌的人:

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɑ:ləm] [oʊðz] ,
And therefore must you take your solemn oaths ,
和 所以 必须 你 拿 你的 庄严 誓言 ,

因此，你们必须庄严宣誓。

[ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['krɔmwel] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ,
That you heard Cromwell , the Lord Chancellor ,
那 你 听到 克伦威尔 , 这 主 校长 ,

你听到了克伦威尔，大法官的话，

[dɪd] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['dægər] [æt; ət] [kɪŋ] ['hɛnri:z] [hɑ:rt] .
Did wish a dagger at King Henry's heart .
做过 希望 一个 匕首 在 国王 亨利的 心 .

真想用匕首刺穿亨利国王的心脏。

[fɪr] [nɑ:t][tu:; tə] [swer] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] ;
Fear not to swear it , for I heard him speak it ;
害怕 不是 到 发誓 它 , 为了 我 听到 他 说话 它 ;

不要害怕发誓，因为我亲耳听见他说过;

['ðerfɔ:r] [wi:l] [ʃi:ld] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ɪn'su:ɪŋ] ['hɑ:rmz] .
Therefore we'll shield you from ensuing harms .
所以 出色地 盾 你 从 随后 危害 .

因此，我们将保护您免受后续损害。

['sekənd] ['wɪtnəs] .
SECOND WITNESS .
第二 证人 .

第二位证人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɔːrənt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [diːd] [ɪz] [gʊd] ,
If you will warrant us the deed is good ,
如果 你 将要 保证 我们 这 契据 是 好的 ,

如果你能保证这桩事是正当的，

[wiːl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll undertake it .
出色地 承担 它 .

我们会承担这项任务。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[niːl] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ][bəuθ] .
Kneel down , and I will here absolve you both .
下跪 向下 , 和 我 将要 这里 开脱 你 两个都 .

跪下，我将在此赦免你们二人。

[ðɪs] ['kruːsəfɪks][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
This Crucifix I lay upon your head ,
这 十字架 我 躺 之上 你的 头 ,

我将这十字架放在你的头上，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]['hoʊli] - ['wɔːtər][ɑːn][jʊr; jər] [braʊz] .
And sprinkle holy - water on your brows .
和 撒 圣 - 水 在 你的 眉毛 .

然后往额头上洒圣水。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ,
The deed is meritorious that you do ,
这 契据 是 有功绩的 那 你 做 ,

你所做的这件事很有功德。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [greɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .
And by it shall you purchase grace from heaven .
和 经过 它 将 你 购买 优雅 从 天堂 .

藉此，你将从天上获得恩典。

[fɜːrst] ['wɪtnəs] .
FIRST WITNESS .
第一的 证人 .

第一位证人。

[naʊ] , [sɜːr] , [wiːl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
Now , sir , we'll undertake it , by our souls .
现在 , 先生 , 出色地 承担 它 , 经过 我们的 灵魂 .

先生，现在，我们将以我们的灵魂起誓，承担这项任务。

['sekənd] ['wɪtnəs] .
SECOND WITNESS .
第二 证人 .

第二位证人。

[fɔːr; fər] ['krɔmwel] ['nevər] [lʌvd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɔːrt] .
For Cromwell never loved none of our sort .
为了 克伦威尔 绝不 喜爱 没有任何 的 我们的 种类 .

因为克伦威尔从来不爱我们这种人。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I know he doth not , and for both of you ,
我 知道 他 确实 不是 , 和 为了 两个都 的 你 ,

我知道他没有，而且为了你们俩，

[aɪ] [wɪl] [prɪˈfɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrθ] :
I will prefer you to some place of worth :
我 将要 更喜欢 你 到 一些 地方 的 值得 :

我宁愿你去某个有价值的地方：

[naʊ] [get][juː; jʊ][ɪn] , [ʌnˈtɪl][aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Now get you in , until I call for you ,
现在 得到 你 在 , 直到 我 称呼 为了 你 ,

现在让你进去，直到我叫你为止。

[fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][ðə; ði][djuːks] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
For presently the Dukes means to be here .
为了 目前 这 公爵 方法 到 是 这里 .

就目前而言，公爵打算留在这里。

[['eksɪt] ['witnisiz] .]
[Exit witnesses .]
[出口 证人 .]

[目击证人离开。]

['krɔmwel] , [sɪt][fæst] , [ðaɪ] ['taɪmz] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪn] .
Cromwell , sit fast , thy time's not long to reign .
克伦威尔 , 坐 快速地 , 你的 时间 不是 长的 到 在位 .

克伦威尔，坐稳了，你的统治时间不多了。

[ðə; ði] ['æbi] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðaɪ] [miːnz]
The Abbeys that were pulled down by thy means
这 修道院 那 是 拉 向下 经过 你的 方法

那些被你拆毁的修道院

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊl] [ðiː] [daʊn] :
Is now a mean for me to pull thee down :
是 现在 一个 意思是 为了 我 到 拉 你 向下 :

现在我终于有办法把你拉下来了：

[ðaɪ] [praɪd]['ɔːlsoʊ][ðaɪ] [oʊn] [hed] [laɪts] [əˈpɑːn] ,
Thy pride also thy own head lights upon ,
你的 自豪 还 你的 自己的 头 灯 之上 ,

你的骄傲也让你的头颅黯然失色。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [rɪˈlɪdʒən] : —
For thou art he hath changed religion : —
为了 你 艺术 他 有 已更改 宗教 : —

因为你就是他，他已改变了信仰：——

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][djuːks][ɑːr; ər] [kʌm] .
But now no more , for here the Dukes are come .
但 现在 不 更多的 , 为了 这里 这 公爵 是 来 .

但现在一切都结束了，因为公爵们来了。

[['entər] ['sʌfɔk] , ['nɔːrfək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] .]
[Enter Suffolk , Norfolk , and the Earl of Bedford .]
[进入 萨福克 , 诺福克 , 和 这 伯爵 的 贝德福德 .]

[萨福克、诺福克和贝德福德伯爵登场。]

['sʌfɔk] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

['gudən] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['bɪʃəp] .
Goodden to my Lord Bishop .
古登 到 我的 主 主教 .

向主教大人致以问候。

['nɔ:rfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[haʊ] [ferz] [maɪ][lɔ:rd] ?
How fares my Lord ?
如何 票价 我的 主 ?

大人，您好吗?

[wʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l][ə'loʊn] ?
what , are you all alone ?
什么 , 是 你 全部 独自的 ?

什么？你一个人吗?

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[noʊ] , [nɑ:t][ə'loʊn] , [maɪ][lɔ:ds] ; [maɪ][maɪnd][ɪz] ['trʌbld] ;
No , not alone , my Lords ; my mind is troubled ;
不 , 不是 独自的 , 我的 领主 ; 我的 头脑 是 麻烦 ;

不，诸位大人，我并非独自一人；我心事重重；

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɑ:nərz] [mju:z] ['werfɔ:r] [aɪ][sent] ,
I know your honours muse wherefore I sent ,
我 知道 你的 荣誉 沉思 因此 我 发送 ,

我知道您尊贵的缪斯女神，所以我才派人去的，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
And in such haste .
和 在 这样的 匆忙 .

而且如此仓促。

[wʌt] , [keɪm] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ?
What , came you from the King ?
什么 , 来了 你 从 这 国王 ?

什么？你是国王派来的?

['nɔ:rfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd][left] [nʌn] [bʌt; bət][lɔ:rd] ['krɔmwel][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We did , and left none but Lord Cromwell with him .
我们 做过 , 和 左边 没有任何 但 主 克伦威尔 和 他 .

我们照做了，只留下克伦威尔勋爵一人陪同他。

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [taɪm][ɪz] [ðɪs] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] !
O , what a dangerous time is this we live in !
哦 , 什么 一个 危险的 时间 是 这 我们 居住 在 !

哦，我们生活在一个多么危险的时代啊!

[ðeəz; ðəz] ['tɔməs] ['wulzi] , ['hiːz] [ɔːl'redi] [gɔːn] ,
There's **Thomas** **Wolsey** **,** **he's** **already** **gone** **,**
有 托马斯 沃尔西 , 他是 已经 已消失 ,

托马斯·沃尔西已经走了。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [mɔːr] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] :
And **Thomas** **More** **,** **he** **followed** **after** **him** **:**
和 托马斯 更多的 , 他 随后 后 他 :

托马斯·莫尔也紧随其后:

[ə'nʌðər] ['tɔməs] [jet] [ðer; ðər][dʌθ; dəθ] [rɪ'meɪn] ,
Another **Thomas** **yet** **there** **doth** **remain** **,**
其他 托马斯 然而 那里 确实 保持 ,

还有一位托马斯留了下来,

[ðæt] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tweɪn] ,
That **is** **far** **worse** **than** **either** **of** **those** **twain** **,**
那 是 远的 更糟 比 任何一个 的 那些 马克·吐温 ,

那比那两者中的任何一个都要糟糕得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [spiːd] , [maɪ] [lɔːds] , [wiː; wi][nɑːt] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **if** **with** **speed** **,** **my** **Lords** **,** **we** **not** **pursue** **it** **,**
和 如果 和 速度 , 我的 领主 , 我们 不是 追求 它 ,

如果我们不能迅速追击，诸位大人，

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **fear** **the** **King** **and** **all** **the** **land** **will** **rue** **it** **.**
我 害怕 这 国王 和 全部 这 土地 将要 后悔 它 .

我担心国王和全国人民都会为此后悔。

['bedfərd] .
BEDFORD **.**
贝德福德 .

贝德福德。

[ə'nʌðər] ['tɔməs] !
Another **Thomas** **!**
其他 托马斯 !

又一个托马斯!

[preɪ] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['krɔmwel] .
pray **God** **it** **be** **not** **Cromwell** **.**
祈祷 上帝 它 是 不是 克伦威尔 .

向上帝祈祷，千万别是克伦威尔。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER **.**
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['treɪtər] ['krɔmwel] .
My **Lord** **of** **Bedford** **,** **it** **is** **that** **traitor** **Cromwell** **.**
我的 主 的 贝德福德 , 它 是 那 叛徒 克伦威尔 .

贝德福德大人，是那个叛徒克伦威尔。

['bedfərd] .
BEDFORD **.**
贝德福德 .

贝德福德。

[ɪz] ['krɔmwel] [fɔːls] ?
Is **Cromwell** **false** **?**
是 克伦威尔 错误的 ?

克伦威尔是伪君子吗?

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
my **heart** **will** **never** **think** **it** **.**
我的 心 将要 绝不 思考 它 .

我的心永远不会这么想。

['sʌfɔk] .
SUFFOLK **.**
萨福克 .

萨福克。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [wʌt] ['laɪklihʊd] ,
My **Lord** **of** **Winchester** **,** **what** **likelihood** **,**
我的 主 的 温彻斯特 , 什么 可能性 ,

温彻斯特大人，这有多大可能?

[ɔːr] [pruːf] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ?
Or **proof** **have** **you** **of** **this** **his** **treachery** **?**
或者 证明 有 你 的 这 他的 背信弃义 ?

或者你有什么证据证明他背叛了你?

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER **.**
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔːrd] , [tuː] [mʌtʃ] . — [kɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [men] [wɪ'ðɪn] .
My **Lord** **,** **too** **much** **.** **—** **Call** **in** **the** **men** **within** **.**
我的 主 , 也 很多 . — 称呼 在 这 男人 之内 .

大人，太多了。——召集里面的人来。

[['entər] ['witnisiz] .]
[**Enter** **witnesses** **.** **]**
[进入 证人 .]

[证人入场。]

[ðiːz] [men] , [maɪ] [lɔːrd] , [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊðz] [ə'fɜːrm] ,
These **men** **,** **my** **Lord** **,** **upon** **their** **oaths** **affirm** **,**
这些 男人 , 我的 主 , 之上 他们的 誓言 确认 ,

大人，这些人发誓说:

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [lɔːrd] ['krɔmwel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
That **they** **did** **hear** **Lord** **Cromwell** **in** **his** **garden** **,**
那 他们 做过 听到 主 克伦威尔 在 他的 花园 ,

他们确实听到了克伦威尔勋爵在花园里的声音。

[wɪʃt] [ə; eɪ] ['dægər] ['stɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɑːrt]
Wished **a** **dagger** **sticking** **at** **the** **heart**
希望 一个 匕首 粘性 在 这 心

真希望一把匕首插进心脏

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ['henri] .
Of **our** **King** **Henry** **.**
的 我们的 国王 亨利 .

我们的亨利国王。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] ['triːz(ə)n] ?
What **is** **this** **but** **treason** **?**
什么 是 这 但 叛国罪 ?

这难道不是叛国吗?

['bedfərd] .
BEDFORD **.**
贝德福德 .

贝德福德。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [bliːd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

If	it	be	so	,	my	heart	doth	bleed	with	sorrow	.
如果	它	是	所以	,	我的	心	确实	流血	和	悲哀	.

如果真是如此，我心中充满悲伤。

['sʌfɔk] .

SUFFOLK	.
萨福克	.

萨福克。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [frendz] ?

How	say	you	friends	?
如何	说	你	朋友们	?

朋友们，你们好吗?

[wʌt] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

what	,	did	you	hear	these	words	?
什么	,	做过	你	听到	这些	字	?

什么？你听到这些话了吗?

[fɜːrst] ['wɪtnəs] .

FIRST	WITNESS	.
第一的	证人	.

第一位证人。

[wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][laɪk][jʊr; jər] [greɪs] .

We	did	,	and	like	your	grace	.
我们	做过	,	和	喜欢	你的	优雅	.

我们照做了，而且很欣赏您的风度。

['nɔːrfək] .

NORFOLK	.
诺福克	.

诺福克。

[ɪn] [wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['krɔmwel] [wen] [hiː; hi] [speɪk] [ðem; ðəm] ?

In	what	place	was	Lord	Cromwell	when	he	spake	them	?
在	什么	地方	曾是	主	克伦威尔	什么时候	他	说	他们	?

克伦威尔勋爵发表这些言论时身处何地?

['sekənd] ['wɪtnəs] .

SECOND	WITNESS	.
第二	证人	.

第二位证人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [wer] [wiː; wi][dɪd] [ə'tend] [ə; eɪ][suːt] ,

In	his	Garden	,	where	we	did	attend	a	suit	,
在	他的	花园	,	在哪里	我们	做过	出席	一个	套装	,

在他的花园里，我们参加了一场诉讼，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Which	we	had	waited	for	two	year	and	more	.
哪个	我们	有	等待	为了	二	年	和	更多的	.

我们为此等待了两年多。

['sʌfɔk] .

SUFFOLK	.
萨福克	.

萨福克。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪst] [sɪns] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

How	long	ist	since	you	heard	him	speak	these	words	?
如何	长的	是	自从	你	听到	他	说话	这些	字	?

你上次听到他说这些话是什么时候?

['sekənd] ['wɪtnəs] .
SECOND **WITNESS** **.**
第二 证人 .

第二位证人。

[sʌm; səm][hæf] [jɪr] [sɪns] .
Some **half** **year** **since** **.**
一些 一半 年 自从 .

距今已有半年左右。

['bedfərd] .
BEDFORD **.**
贝德福德 .

贝德福德。

[haʊ] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
How **chance** **that** **you** **concealed** **it** **all** **this** **time** **?**
如何 机会 那 你 暗 它 全部 这 时间 ?

你竟然一直隐瞒着这件事?

[fɜːrst] ['wɪtnəs] .
FIRST **WITNESS** **.**
第一的 证人 .

第一位证人。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
His **greatness** **made** **us** **fear** **,** **that** **was** **the** **cause** **.**
他的 伟大 制成 我们 害怕 , 那 曾是 这 原因 .

他的伟大令我们畏惧，这就是原因。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER **.**
加德纳 .

加德纳。

[aɪ] , [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ; [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn'diːd] ;
Aye **,** **aye** **,** **his** **greatness** **;** **that's** **the** **cause** **indeed** **;**
是的 , 是的 , 他的 伟大 ; 那就是 这 原因 的确 ;

是啊，是啊，他的伟大；这的确是原因所在；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['triːz(ə)n] [hɪr] [mɔːr] ['mænɪfest] ,
And **to** **make** **his** **treason** **here** **more** **manifest** **,**
和 到 制作 他的 叛国罪 这里 更多的 显现 ,

为了更清楚地表明他的叛国行为，

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
He **calls** **his** **servants** **to** **him** **round** **about** **,**
他 呼叫 他的 仆人 到 他 圆形的 关于 ,

他把周围的仆人叫到他身边，

[telz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['wʊlziz] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
Tells **them** **of** **Wolsey's** **life** **,** **and** **of** **his** **fall** **,**
讲述 他们 的 沃尔西的 生活 , 和 的 他的 落下 ,

向他们讲述了沃尔西的一生及其陨落，

[sez] [ðæt] [hɪm'self] [hæθ] ['meni] ['enəmi] ,
Says **that** **himself** **hath** **many** **enemies** **,**
说道 那 他自己 有 许多 敌人 ,

他说自己有很多敌人，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrk][ɔːr]['mænər] ,
And **gives** **to** **some** **of** **them** **a** **Park** **or** **Manor** **,**
和 给予 到 一些 的 他们 一个 公园 或者 庄园 ,

并赠予其中一些人公园或庄园。

[tuː; tə] ['ʌðər] ['liːsɪz] , [lændz] [tuː; tə] ['ʌðər] [sʌm; səm] :

To	others	Leases	,	Lands	to	other	some	:
到	其他的	租赁	,	土地	到	其他	一些	:

出租给其他人的租赁权、土地出租给其他人的一些:

[wʌt] [niːd] [hiː; hi] [duː] [ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

What	need	he	do	thus	in	his	prime	of	life	,
什么	需要	他	做	因此	在	他的	主要的	的	生活	,

他正值壮年，为何要这样做呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

And	if	he	were	not	fearful	of	his	death	?
和	如果	他	是	不是	可怕	的	他的	死亡	?

如果他不惧怕死亡呢?

['sʌfɔk] .

SUFFOLK	.
萨福克	.

萨福克。

[maɪ] [lɔːrd] , [ðiːz] ['laɪklihʊd] [ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] .

My	Lord	,	these	likelihoods	are	very	great	.
我的	主	,	这些	可能性	是	非常	伟大的	.

大人，这些可能性非常大。

['bedfərd] .

BEDFORD	.
贝德福德	.

贝德福德。

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [lɔːds] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'pɑːrt] ;

Pardon	me	,	Lords	,	for	I	must	needs	depart	;
赦免	我	,	领主	,	为了	我	必须	需求	离开	;

各位大人，恕我失陪，我必须离开了;

[ðer; ðər] [pruːfs] [ɑːr; ər] [greɪt] , [bʌt; bət] ['greɪtər] [ɪz] [maɪ] [hɑːrt] .

Their	proofs	are	great	,	but	greater	is	my	heart	.
他们的	证明	是	伟大的	,	但	更大的	是	我的	心	.

他们的证据固然有力，但我的内心更加伟大。

[['eksɪt] ['bedfərd] .]

[	Exit	Bedford	.	]
[	出口	贝德福德	.	]

[离开贝德福德。]

['nɔːrfək] .

NORFOLK	.
诺福克	.

诺福克。

[maɪ] [frendz] , [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .

My	friends	,	take	heed	of	that	which	you	have	said	.
我的	朋友们	,	拿	注意	的	那	哪个	你	有	说	.

我的朋友们，请牢记你们所说的话。

[jʊr; jər] [soʊlz] [mʌst; məst] ['ænsər] [wʌt] [jʊr; jər] [tʌŋz] [rɪ'pɔːrts] :

Your	souls	must	answer	what	your	tongues	reports	:
你的	灵魂	必须	回答	什么	你的	舌头	报告	:

你们的灵魂必须回答你们的舌头所言:

['ðerfɔːr] , [teɪk] [hiːd] , [biː; bi] ['weri] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] .

Therefore	,	take	heed	,	be	wary	what	you	do	.
所以	,	拿	注意	,	是	警惕	什么	你	做	.

因此，务必注意，谨慎行事。

['sekənd] ['wɪtnəs] .
SECOND WITNESS .
第二 证人 .

第二位证人。

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [truːθ] .
My Lord , we speak no more but truth .
我的 主 , 我们 说话 不 更多的 但 真相 .

我的主啊，我们只说真话。

['nɔːrfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[let] [ðem; ðəm]
Let them
让 他们

让他们去吧

[dɪ'pɑːrt] . — [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [let] [ðiːz] [men]
Depart . — My Lord of Winchester , let these men
离开 . — 我的 主 的 温彻斯特 , 让 这些 男人

离开。——温彻斯特大人，让这些人离开。

[biː; bi][kloʊz] [kept] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] .
Be close kept until the day of trial .
是 关闭 保留 直到 这 天 的 审判 .

严加保管至审判日。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [maɪ][lɔːrd] : [hoʊ] , [teɪk] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [men] .
They shall , my Lord : ho , take in these two men .
他们 将 , 我的 主 : 何 , 拿 在 这些 二 男人 .

大人，他们应当：嗬，收留这两个人。

[['eksɪt] ['witnisiz] .]
[Exit witnesses .]
[出口 证人 .]

[目击证人离开。]

[maɪ][lɔːds] , [ɪf] ['krɔmwel][hæv; həv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['traɪəl] ,
My Lords , if Cromwell have a public trial ,
我的 领主 , 如果 克伦威尔 有 一个 民众 审判 ,

各位大人，如果克伦威尔接受公开审判，

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][ɪz][vɔɪd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] ;
That which we do is void by his denial ;
那 哪个 我们 做 是 空白 经过 他的 拒绝 ;

因他的否认，我们所做的一切都无效；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['kredɪt] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
You know the king will credit none but him .
你 知道 这 国王 将要 信用 没有任何 但 他 .

你知道国王只会把功劳归于他。

['nɔːrfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[tɪz] [truː] , [hiː; hi] [ruːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

Tis	true	,	he	rules	the	King	even	as	he	pleases	.
的	真的	,	他	规则	这	国王	甚至	作为	他	请	.

没错，他可以随心所欲地统治国王。

['sʌfɔk] .

SUFFOLK	.
萨福克	.

萨福克。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?

How	shall	we	do	for	to	attach	him	,	then	?
如何	将	我们	做	为了	到	附	他	,	然后	?

那么，我们该如何才能将他绳之以法呢?

['gɑːrdnɚ] .

GARDINER	.
加德纳	.

加德纳。

['mæri] , [maɪ][lɔːds] , [ðʌs] : [baɪ][æn; ən][ækt][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ,

Marry	,	my	Lords	,	thus	:	by	an	Act	he	made	himself	,
结婚	,	我的	领主	,	因此	:	经过	一个	行为	他	制成	他自己	,

诸位大人，事情是这样的：他通过自己制定的一项法令，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent][tuː; tə][ɪn'træp][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

With	an	intent	to	entrap	some	of	our	lives	,
和	一个	意图	到	陷阱	一些	的	我们的	生活	,

意图陷害我们中的一些人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ɪf] ['eni] ['kaʊnsələr]

And	this	it	is	:	If	any	Counsellor
和	这	它	是	:	如果	任何	顾问

这就是：如果任何辅导员

[biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

Be	convicted	of	high	treason	,	he	shall
是	已定罪	的	高的	叛国罪	,	他	将

如果他被判犯有叛国罪，他将

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['traɪəl] .

Be	executed	without	a	public	trial	.
是	执行	没有	一个	民众	审判	.

未经公开审判即被处决。

[ðɪs] [ækt] , [maɪ][lɔːds] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

This	Act	,	my	Lords	,	he	caused	the	King	to	make	.
这	行为	,	我的	领主	,	他	导致	这	国王	到	制作	.

诸位大人，这项法令是他促使国王颁布的。

['sʌfɔk] .

SUFFOLK	.
萨福克	.

萨福克。

[ə; eɪ][dɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	did	indeed	,	and	I	remember	it	,
一个	做过	的确	,	和	我	记住	它	,

A确实这么做了，我记得很清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][hɪm'self] .

And	now	it	is	like	to	fall	upon	himself	.
和	现在	它	是	喜欢	到	落下	之上	他自己	.

现在他似乎要把自己摔倒在地了。

['nɔ:rfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [slæk] [ˌaɪ 'ti:] , [tɪz][fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndz] [gʊd] .
Let us not slack it , tis for England's good .
让 我们 不是 松弛 它 , 的 为了 英格兰的 好的 .

我们绝不能松懈，这都是为了英格兰的利益。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['weri] , [els] ['hi:l] [goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌju: 'es] .
We must be wary , else he'll go beyond us .
我们 必须 是 警惕 , 别的 地狱 去 超过 我们 .

我们必须保持警惕，否则他会超越我们。

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[wel] [hæθ] [jʊr; jər] [greɪs] [sed] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ;
Well hath your Grace said , my Lord of Norfolk ;
出色地 有 你的 优雅 说 , 我的 主 的 诺福克 ;

诺福克勋爵，您说得好；

['ðerfɔ:r] [let] [ˌju: 'es] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] ['læmbəθ] .
Therefore let us presently to Lambeth .
所以 让 我们 目前 到 兰贝斯 .

因此，我们现在就去兰贝斯吧。

[θɛðɚ] [kʌmz] ['krɔmwel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [naɪt] .
Thether comes Cromwell from the Court to night .
瑟 来 克伦威尔 从 这 法庭 到 夜晚 .

今晚克伦威尔将从宫廷来到这里。

[let] [ˌju: 'es] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ,
Let us arrest him , send him to the Tower ,
让 我们 逮捕 他 , 发送 他 到 这 塔 ,

让我们逮捕他，把他送进伦敦塔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['treɪtərz] [hed] .
And in the morning , cut off the traitor's head .
和 在 这 早晨 , 切 离开 这 叛徒的 头 .

第二天早上，砍下叛徒的头颅。

['nɔ:rfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[kʌm] , [ðen] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [let] [ˌju: 'es] [gɑ:rd] [ðə; ði] [taʊn] .
Come , then , about it , let us guard the town .
来 , 然后 , 关于 它 , 让 我们 警卫 这 镇 .

来吧，让我们守卫这座城镇。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['krɔmwel] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] .
This is the day that Cromwell must go down .
这 是 这 天 那 克伦威尔 必须 去 向下 .

今天就是克伦威尔垮台的日子。

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[əˈlɔːŋ] , [maɪ] [lɔːds] . — [wel] , [ˈkrɔmwel] [ɪz] [hæf] [ded] ;
Along , my Lords . — Well , Cromwell is half dead ;
沿着 , 我的 领主 . — 出色地 , 克伦威尔 是 一半 死的 ;

各位大人，请继续。——嗯，克伦威尔已经奄奄一息了；

[hiː; hi] [ʃeɪkt] [maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shaked my heart , but I will shave his head .
他 摇晃 我的 心 , 但 我 将要 刮胡子 他的 头 .

他让我心碎，但我会剃光他的头。

[[ˈeksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [viː] . [siːn] [aɪ] . [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
ACT V . SCENE I . A street in London .
行为 V . 场景 我 . 一个 街道 在 伦敦 .

第五幕 第一场 伦敦的一条街道。

[[ˈentər] [ˈbedfərd] [ˈsoʊləs] .]
[Enter Bedford solus .]
[进入 贝德福德 索鲁斯 .]

[进入贝德福德独奏。]

[ˈbedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] [ˈtrʌbld] ,
My soul is like a water troubled ,
我的 灵魂 是 喜欢 一个 水 麻烦 ,

我的心如波涛汹涌，

[ænd; ənd] [ˈgɑːrdnɚ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] .
And Gardiner is the man that makes it so .
和 加德纳 是 这 男人 那 制作 它 所以 .

而加德纳正是促成这一切的人。

[oʊ] , [ˈkrɔmwel] , [aɪ] [duː] [fɪr] [ðeɪ] [end] [ɪz] [nɪr] :
O , Cromwell , I do fear they end is near :
哦 , 克伦威尔 , 我 做 害怕 他们 结尾 是 靠近 :

哦，克伦威尔，我恐怕末日将至：

[jet] [aɪl] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈmælɪs] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
Yet I'll prevent their malice if I can .
然而 患病的 防止 他们的 恶意 如果 我 能 .

但我会尽我所能阻止他们的恶意行为。

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [siː] [wer] [ðə; ði] [mæn] [dʌθ; dəθ] [kʌm] ,
And in good time , see where the man doth come ,
和 在 好的 时间 , 看 在哪里 这 男人 确实 来 ,

到时候，看看那人会来哪里。

[huː] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [haʊ] [ˈnɪrz] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] .
Who little knows how nears his day of doom .
WHO 小的 知道 如何 临近 他的 天 的 厄运 .

谁又能知道他的末日何时会来临呢?

[[ˈentər] [ˈkrɔmwel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
[Enter Cromwell with his train .
[进入 克伦威尔 和 他的 火车 .

克伦威尔和他的随从入场。

['bedfərd] [meɪks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][goʊz][ɑːn] .]

Bedford	makes	as	though	he	would	speak	to	him	:	he	goes	on	.]
贝德福德	制作	作为	尽管	他	会	说话	到	他	:	他	去	在	.]

贝德福德装作要跟他说话的样子，继续说道。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[jʊə(r)] [wel] [ɪn'kaʊntər] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

You're	well	encountered	,	my	good	Lord	of	Bedford	.
你是	出色地	遭遇	,	我的	好的	主	的	贝德福德	.

很高兴见到您，我的贝德福德勋爵。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [tɔːk] ;

I	see	your	honour	is	addressed	to	talk	;
我	看	你的	荣誉	是	已解决	到	讲话	;

我看到阁下要发言；

[preɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Pray	pardon	me	,	I	am	sent	for	to	the	king	,
祈祷	赦免	我	,	我	是	发送	为了	到	这	国王	,

请原谅，我奉命觐见国王。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [jet] [maɪ] [self] .

And	do	not	know	the	business	yet	my	self	.
和	做	不是	知道	这	商业	然而	我的	自己	.

我自己对这个行业还不了解。

[soʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gɔːn] .

So	fare	you	well	,	for	I	must	needs	be	gone	.
所以	票价	你	出色地	,	为了	我	必须	需求	是	已消失	.

再见了，我必须离开了。

[['eksɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪn] .]

[	Exit	all	the	train	.]
[	出口	全部	这	火车	.]

所有乘客下车。

['bedfərd] .

BEDFORD	.
贝德福德	.

贝德福德。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ; [wel] , [wʌt] ['remədi] ?

You	must	;	well	,	what	remedy	?
你	必须	;	出色地	,	什么	补救	?

你必须这样做；那么，有什么办法呢?

[aɪ] [fɪr] [tuː] [suːn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn'diːd] .

I	fear	too	soon	you	must	be	gone	indeed	.
我	害怕	也	很快	你	必须	是	已消失	的确	.

恐怕你真的要这么快离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['duː(ː)ist] [ðaʊ] [noʊ] ,

The	king	hath	business	,	but	little	doest	thou	know	,
这	国王	有	商业	,	但	小的	不会	你	知道	,

国王有事在身，但你却一无所知。

[huːz] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪf] : [ðaʊ] [θɪŋks] [nɑːt] [soʊ] .

Whose	busy	for	thy	life	:	thou	thinks	not	so	.
谁	忙碌的	为了	你的	生活	:	你	思考	不是	所以	.

你以为你生活忙碌吗？你却不这么认为。

[['entər] ['krɔmwel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] .]
[Enter Cromwell and the train again .]
[进入 克伦威尔 和 这 火车 再次 .]

【克伦威尔和火车再次上车。】

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wel] [met] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['bedfərd] ;
The second time well met , my Lord of Bedford ;
这 第二 时间 出色地 遇见 , 我的 主 的 贝德福德 ;

第二次见面，贝德福德勋爵，很高兴再次见到您。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [maɪ] [heɪst] [ɪz] [sʌtʃ] .
I am very sorry that my haste is such .
我 是 非常 对不起 那 我的 匆忙 是 这样的 .

非常抱歉，我的行事如此仓促。

[lɔ:rd] ['mɑ:rkwɪs] ['dɔ:sit] ['bi:ɪŋ] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] ,
Lord Marquess Dorset being sick to death ,
主 侯爵 多塞特郡 存在 生病的 到 死亡 ,

多塞特侯爵病重垂危

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] .
I must receive of him the privy seal .
我 必须 收到 的 他 这 私处 海豹 .

我必须从他那里获得枢密印。

[æt; ət] ['læmbəθ] , [su:n] , [maɪ] [lɔ:rd] , [wi:l] [tɔ:k] ['aʊər; ɑ:r] [fɪl] .
At Lambeth , soon , my Lord , we'll talk our fill .
在 兰贝斯 , 很快 , 我的 主 , 出色地 讲话 我们的 充满 .

不久之后，我的主，我们将在兰贝斯会议上畅所欲言。

[['eksɪt] [ðə; ði] [treɪn] .]
[Exit the train .]
[出口 这 火车 .]

[下车。]

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[haʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['i:zi] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [deθ] !
How smooth and easy is the way to death !
如何 光滑的 和 简单的 是 这 方式 到 死亡 !

通往死亡的道路竟如此平坦轻松！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)
第5/5页

[['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .]
[Enter a servant .]
[进入 一个 仆人 .]

[一名仆人上场。]

['mesɪndʒər] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ðɪ][djuːks][ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
My Lord , the dukes of Norfolk and of Suffolk ,
我的 主 , 这 公爵们 的 诺福克 和 的 萨福克 ,

阁下，诺福克公爵和萨福克公爵，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,
Accompanied with the Bishop of Winchester ,
伴随 和 这 主教 的 温彻斯特 ,

与温彻斯特主教一同前往，

[en'triːts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] ['læmbəθ] ,
Entreats you to come presently to Lambeth ,
恳求 你 到 来 目前 到 兰贝斯 ,

请你立即前往兰贝斯，

[ɑːn] ['ɜːrnɪst] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ðə; ðɪ] [steɪt] .
On earnest matters that concerns the state .
在 认真 事情 那 担忧 这 状态 .

关于关乎国家大事的重要事项。

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[tuː; tə] ['læmbəθ] !
To Lambeth !
到 兰贝斯 !

前往兰贝斯！

[soʊ] : [goʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
so : go fetch me pen and ink .
所以 : 去 拿来 我 笔 和 墨水 .

所以：去给我拿笔和墨水来。

[aɪ][ænd; ənd][lɔːrd] ['krɔmwel][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][tɔːk] [ɪ'nʌf] ;
I and Lord Cromwell there shall talk enough ;
我 和 主 克伦威尔 那里 将 讲话 足够的 ;

我和克伦威尔勋爵会在那里好好谈谈；

[aɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][læst] , [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] .
Aye , and our last , I fear , and if he come .
是的 , 和 我们的 最后的 , 我 害怕 , 和 如果 他 来 .

是的，恐怕这是我们最后一个了，如果他来了。

[[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] .]
[He writes a letter .]
[他 写 一个 信 .]

他写了一封信。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɔːrd] ['krɔmwel] .
Here , take this letter , and bear it to Lord Cromwell .
这里 , 拿 这 信 , 和 熊 它 到 主 克伦威尔 .

拿着这封信，把它交给克伦威尔勋爵。

[bɪd][hɪm; ɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][hɪm; ɪm] [nɪr] :
Bid him read it ; say it concerns him near :
出价 他 读 它 ; 说 它 担忧 他 靠近 :

请他读一下；告诉他这事与他密切相关：

[ə'weɪ] , [bɪ'gɔːn] , [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Away , begone , make all the haste you can .
离开 , 走开 , 制作 全部 这 匆忙 你 能 .

快走，快走，尽可能快点。

[tuː; tə] ['læmbəθ] [duː][aɪ][goʊ][ə; eɪ] ['woʊfl] [mæn] .
To Lambeth do I go a woeful man .
到 兰贝斯 做 我 去 一个 悲惨的 男人 .

我怀着悲伤的心情前往兰贝斯。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt][viː] . [siːn] [iː] .
ACT V . SCENE II .
行为 V . 场景 二 .

第五幕 第二场

[ə; eɪ] [striːt] [nɪr] [ðə; ði] [temz] .
A street near the Thames .
一个 街道 靠近 这 泰晤士河 .

泰晤士河附近的一条街道。

[['entər] ['krɔmwel][ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] .]
[Enter Cromwell and his train .]
[进入 克伦威尔 和 他的 火车 .]

（克伦威尔及其随从入场。）

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ɪz][ðə; ði][bɑːrdʒ] ['redi] ?
Is the Barge ready ?
是 这 驳船 准备好 ?

驳船准备好了吗?

[aɪ] [wɪl] [streɪt] [tuː; tə] ['læmbəθ] ,
I will straight to Lambeth ,
我 将要 直的 到 兰贝斯 ,

我将直接前往兰贝斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] ['deɪz] ['bɪznəs] [wʌns][wɜːr; wər][pæst] ,
And if this one day's business once were past ,
和 如果 这 一 天 商业 一次 是 过去的 ,

如果这一天的事情已经过去，

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [iːz] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ['æftər] ['trʌb(ə)l] . —

I'd	take	my	ease	to	morrow	after	trouble	.	—
ID	拿	我的	舒适	到	明天	后	麻烦	.	—

麻烦事儿过后，我宁愿明天再享受安逸。

[haʊ] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [wʊdst] [ðaʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

How	now	,	my	friend	,	wouldst	thou	speak	with	me	?
如何	现在	,	我的	朋友	,	会	你	说话	和	我	?

朋友，现在你想和我谈些什么呢?

[[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ; [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .]

[	The	Messenger	brings	him	the	letter	;	he	puts	it	in	his	pocket	.	]
[	这	信使	带来	他	这	信	;	他	放置	它	在	他的	口袋	.	]

信使把信送来，他放进口袋里。

['mesɪndʒər] .

MESSENGER	.
信使	.

信使。

[sɜːr] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

Sir	,	here's	a	letter	from	my	Lord	of	Bedford	.
先生	,	这里是	一个	信	从	我的	主	的	贝德福德	.

先生，这是我贝德福德勋爵的来信。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[oʊ] [gʊd] , [maɪ] [frend] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːrd] .

O	good	,	my	friend	,	commend	me	to	thy	Lord	.
哦	好的	,	我的	朋友	,	表彰	我	到	你的	主	.

哦，我的朋友，请你向你的主推荐我。

[hoʊld] , [teɪk] [ðoʊz] ['eɪndʒəlz] ; [drɪŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðaɪ] [peɪnz] .

Hold	,	take	those	Angels	;	drink	them	for	thy	pains	.
抓住	,	拿	那些	天使	;	喝	他们	为了	你的	疼痛	.

拿着，把那些天使拿走；喝下它们来赎你的苦果。

['mesɪndʒər] .

MESSENGER	.
信使	.

信使。

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	doth	desire	your	grace	to	read	it	,
他	确实	欲望	你的	优雅	到	读	它	,

他恳请您垂怜阅读此信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][kən'sɜːrn][juː; jʊ] [nɪr] .

Because	he	says	it	doth	concern	you	near	.
因为	他	说道	它	确实	忧虑	你	靠近	.

因为他说这事与你息息相关。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[bɪd][hɪm; ɪm] [ə'ʃʊr] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðæt] .

Bid	him	assure	himself	of	that	.
出价	他	保证	他自己	的	那	.

让他自己确信这一点。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[tuː; tə] ['mɔːroʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . —
To morrow , tell him , shall he hear from me . —
到 明天 , 告诉 他 , 将 他 听到 从 我 . —

明天告诉他，他能收到我的消息吗?

[set][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['læmbəθ] .
Set on before there , and away to Lambeth .
放 在 前 那里 , 和 离开 到 兰贝斯 .

先到那里，然后前往兰贝斯。

[['eksɪʌnt]['ɑːmniːz] .]
[Exeunt omnes .]
[退场 所有人 .]

[众人退场。]

[ækt][viː] . [siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT V . SCENE III .
行为 V . 场景 三、 .

第五幕 第三场

['læmbəθ] .
Lambeth .
兰贝斯 .

兰贝斯。

[['entər] ['wɪntʃɪstər] , ['sʌfɔk] , ['nɔːrfək] , ['bedfərd] ,
[Enter Winchester , Suffolk , Norfolk , Bedford ,
[进入 温彻斯特 , 萨福克 , 诺福克 , 贝德福德 ,

[进入温彻斯特、萨福克、诺福克、贝德福德，

['sɑːrdʒənt][æt; ət][ɑːrmz] , [ðə; ði]['herəld] , [ænd; ənd] ['hælbɜːt] .]
Sargeant at arms , the Herald , and halberts .]
中士 在 武器 , 这 先驱报 , 和 哈尔伯特 .]

仪仗队军士、传令官和戟兵。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

['hælbɜːt] , [stænd][kloʊz]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] ;
Halberts , stand close unto the waterside ;
哈尔伯特 , 站立 关闭 到 这 水边 ;

哈尔伯特们，站在水边;

['sɑːrdʒənt][æt; ət][ɑːrmz] , [biː; bi][boʊld][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ;
Sargeant at arms , be bold in your office ;
中士 在 武器 , 是 大胆的 在 你的 办公室 ;

警卫官，在你的岗位上要大胆果断;

['herəld] , [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
Herald , deliver your proclamation .
先驱报 , 递送 你的 公告 .

使者，传达你的公告。

['herəld] .
HERALD .
先驱 .

先驱报。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌbʤekts] : [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['krɔmwel] ,

This	is	to	give	notice	to	all	the	king's	subjects	:	The	late	Lord	Cromwell	,
这	是	到	给	注意	到	全部	这	国王的	主题	:	这	晚的	主	克伦威尔	,

兹通知国王所有臣民：已故克伦威尔勋爵，

[lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɪkər]['dʒen(ə)rəl]['oʊvər][ðə; ði] [relm] ,

Lord	Chancellor	of	England	,	Vicar	general	over	the	realm	,
主	校长	的	英格兰	,	牧师	一般的	超过	这	领域	,

英格兰大法官，王国代理主教

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['dɪgnəti]

him	to	hold	and	esteem	as	a	traitor	against	the	Crown	and	dignity
他	到	抓住	和	尊重	作为	一个	叛徒	反对	这	王冠	和	尊严

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] :

of	England	:
的	英格兰	:

应视他为背叛英国王室和尊严的叛徒：

[soʊ][gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

So	God	save	the	king	.
所以	上帝	节省	这	国王	.

上帝保佑国王。

['gɑːrdnɚ] .

GARDINER	.
加德纳	.

加德纳。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['bedfərd] .

BEDFORD	.
贝德福德	.

贝德福德。

[eɪ'menˌɑː'men] , — [ænd; ənd]

Amen	,	—	and
阿门	,	—	和

阿门，——

[ruːt] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

root	thee	from	the	land	,
根	你	从	这	土地	,

将你从这片土地上连根拔起，

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ðaʊ] ['laɪvɪst] [truːθ] ['kænɑːt][stænd] .

For	whilst	thou	livest	truth	cannot	stand	.
为了	而	你	活的	真相	不能	站立	.

只要你活着，真理就无法存在。

['nɔːrfək] .

NORFOLK	.
诺福克	.

诺福克。

[meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['treɪtərz] [æt; ət][hænd] .

Make	a	lane	there	,	the	traitor's	at	hand	.
制作	一个	车道	那里	,	这	叛徒的	在	手	.

在那边开辟一条通道，叛徒就在附近。

[kiːp] [bæk] ['krɑːmwɪlz] [men] ;
Keep back Cromwell's men ;
保持 后退 克伦威尔的 男人 ;

阻挡克伦威尔的军队;

[draʊn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] . — ['sɑːrdʒənt] , [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
Drown them if they come on . — Sargeant , your office .
溺水 他们 如果 他们 来 在 . — 中士 , 你的 办公室 .

如果他们敢来，就把他们淹死。——警官，你的办公室。

[['entər] ['krɔmwel] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hælbɜːt] .]
[Enter Cromwell , they make a lane with their halberts .]
[进入 克伦威尔 , 他们 制作 一个 车道 和 他们的 哈尔伯特 .]

[克伦威尔上场，他们用戟开辟出一条通道。]

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wʌt] [miːnz] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
What means my Lord of Norfolk by these words ?
什么 方法 我的 主 的 诺福克 经过 这些 字 ?

诺福克勋爵，您这番话是什么意思?

['sɜːrz] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Sirs , come along .
先生们 , 来 沿着 .

先生们，请跟我们来。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] .
Kill them , if they come on .
杀 他们 , 如果 他们 来 在 .

如果他们敢来，就杀了他们。

['sɑːrdʒənt] .
SARGEANT .
中士 .

中士。

[lɔːrd] ['krɔmwel] , [ɪn] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [neɪm] ,
Lord Cromwell , in king Henry's name ,
主 克伦威尔 , 在 国王 亨利的 姓名 ,

克伦威尔勋爵，以亨利国王的名义

[aɪ][duː] [ə'rest] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
I do arrest your honour of high treason .
我 做 逮捕 你的 荣誉 的 高的 叛国罪 .

我以叛国罪逮捕你，阁下。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['sɑːrdʒənt] , [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ?
Sargeant , me of treason ?
中士 , 我 的 叛国罪 ?

中士，我犯了叛国罪?

[['krɑ:mwɪlz] [men] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [drɔ:] .]
[Cromwell's men offer to draw .]
[克伦威尔的 男人 提供 到 画 .]

克伦威尔的部下提出拔枪。

['sʌfɔk] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [drɔ:] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
Kill them , if they draw a sword .
杀 他们 , 如果 他们 画 一个 剑 .

如果他们拔剑，就杀了他们。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[hoʊld] ; [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [drɔ:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
Hold ; I charge you , as you love me , draw not a sword .
抓住 ; 我 收费 你 , 作为 你 爱 我 , 画 不是 一个 剑 .

住手；我命令你，既然你爱我，就不要拔剑。

[hu:] [dɛəz] [ə'kju:z] ['krɔmwel] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [naʊ] ?
Who dares accuse Cromwell of treason now ?
WHO 敢于 控 克伦威尔 的 叛国罪 现在 ?

现在谁还敢指控克伦威尔叛国?

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] ['rekən] [ʌp] [jʊr; jər] [kraɪm] ;
This is no place to reckon up your crime ;
这 是 不 地方 到 估计 向上 你的 犯罪 ;

这里不是清算罪行的地方;

[jʊr; jər] [dʌv] - [laɪk] [lʊks] [wɜ:r; wər] [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['sɝ:pənts] [aɪz] .
Your Dove - like looks were viewed with serpent's eyes .
你的 鸽子 - 喜欢 看起来 是 已查看 和 蛇的 眼睛 .

你那如鸽子般美丽的容貌，却被蛇一般的目光所窥视。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wɪð; wɪθ] ['sɝ:pənts] [aɪz] , [ɪn'di:d] , [baɪ] [ðaɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
With serpent's eyes , indeed , by thine they were ;
和 蛇的 眼睛 , 的确 , 经过 你的 他们 是 ;

你的眼睛确实像蛇一样;

[bʌt; bət] ['gɑ:rdnɚ] [du:] [ðaɪ] [wɜ:rst] , [aɪ] [fɪr] [ði:] [nɑ:t] .
But Gardiner do thy worst , I fear thee not .
但 加德纳 做 你的 最差 , 我 害怕 你 不是 .

但加德纳，尽管放马过来，我并不怕你。

[maɪ] [feɪθ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ,
My faith , compared with thine , as much shall pass ,
我的 信仰 , 比较的 和 你的 , 作为 很多 将 经过 ,

与你的信仰相比，我的信仰终将消逝。

[æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði]['daɪmənd] [ɪk'sel][ðə; ði] [glæs] .

As	doth	the	Diamond	excel	the	glass	.
作为	确实	这	钻石	Excel	这	玻璃	.

钻石胜过玻璃。

[ə'tætʃt] [ʌv; əv]['triːz(ə)n] , [noʊ] [ə'kjuːzəz] [baɪ] !

Attached	of	treason	,	no	accusers	by	!
随附的	的	叛国罪	,	不	指控者	经过	!

被控叛国罪，却无人指控!

[ɪn'diːd] , [wʌt] [tʌŋ] [dɛəz] [spiːk] [soʊ][faʊl][ə; eɪ][laɪ] ?

Indeed	,	what	tongue	dares	speak	so	foul	a	lie	?
的确	,	什么	舌头	敢于	说话	所以	犯规	一个	说谎	?

究竟是哪条舌头敢说出如此污秽的谎言?

['nɔːrfək] .

NORFOLK	.
诺福克	.

诺福克。

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] , ['mætərz] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] ,

My	Lord	,	my	Lord	,	matters	are	too	well	known	,
我的	主	,	我的	主	,	事情	是	也	出色地	已知	,

我的大人，我的大人，事情大家都很清楚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊt] [ˌðer'ʌv] .

And	it	is	time	the	king	had	note	thereof	.
和	它	是	时间	这	国王	有	笔记	其中	.

国王是时候注意到这件事了。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] !

The	king	!
这	国王	!

国王!

[let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;

let	me	go	to	him	face	to	face	;
让	我	去	到	他	脸	到	脸	;

让我和他面对面谈谈;

[noʊ] ['betər] ['traɪəl][aɪ][dɪ'zaɪər][ðæn; ðən] [ðæt] :

No	better	trial	I	desire	than	that	:
不	更好的	审判	我	欲望	比	那	:

我最渴望的审判就是这个:

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] ['krɑːmwɪlz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [feɪnd] ,

Let	him	but	say	that	Cromwell's	faith	was	feigned	,
让	他	但	说	那	克伦威尔的	信仰	曾是	假装	,

只要他说克伦威尔的信仰是伪装的,

[ðen] [let][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [biː; bi] [steɪnd] .

Then	let	my	honour	and	my	name	be	stained	.
然后	让	我的	荣誉	和	我的	姓名	是	染色	.

那就让我的荣誉和名誉蒙羞吧。

[ɪf] ['evər][maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [maɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][set] ,

If	ever	my	heart	against	my	king	was	set	,
如果	曾经	我的	心	反对	我的	国王	曾是	放	,

如果我曾对我的君王心怀怨恨,

[oʊ][let][maɪ][soʊl][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] :

O	**let**	**my**	**soul**	**in**	**Judgement**	**answer**	**it**	**:**
哦	让	我的	灵魂	在	判断	回答	它	:

让我的灵魂在审判中回答它:

[ðen] , [ɪf] [maɪ] [feɪθs] [kən'fɜːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,

Then	**,**	**if**	**my**	**faith's**	**confirmed**	**with**	**his**	**reason**	**,**
然后	,	如果	我的	信仰的	确认的	和	他的	原因	,

那么，如果我的信仰与他的理性相符，

[genst] [huːm] [hæθ] ['krɔmwel] , [ðen] , [kə'mɪtɪd] ['triːz(ə)n] ?

Gainst	**whom**	**hath**	**Cromwell**	**,**	**then**	**,**	**committed**	**treason**	**?**
对抗	谁	有	克伦威尔	,	然后	,	坚定的	叛国罪	?

那么，克伦威尔究竟对谁犯下了叛国罪?

['sʌfɔk] .

SUFFOLK	**.**
萨福克	.

萨福克。

[maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər]['mætər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][traɪd] ;

My	**Lord**	**,**	**your**	**matter**	**shall**	**be**	**tried**	**;**
我的	主	,	你的	事情	将	是	尝试	;

我的大人，您的案件将会被审理;

[miːn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ['kɑːntent][jʊr; jər][self] .

Mean	**time**	**,**	**with**	**patience**	**content**	**your**	**self**	**.**
意思是	时间	,	和	耐心	内容	你的	自己	.

与此同时，耐心等待，让自己感到满足。

['krɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

[pər'fɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [biː; bi]['kɑːntent] .

Perforce	**I**	**must**	**with**	**patience**	**be**	**content**	**.**
强制	我	必须	和	耐心	是	内容	.

我只能无奈地忍受，心满意足。

[oʊ] [dɪr] [frend] ['bedfərd] , ['du(ː)ist] [ðaʊ] [stænd][soʊ] [nɪr] ?

O	**dear**	**friend**	**Bedford**	**,**	**doest**	**thou**	**stand**	**so**	**near**	**?**
哦	亲爱的	朋友	贝德福德	,	不会	你	站立	所以	靠近	?

亲爱的朋友贝德福德，你离我如此之近吗?

['krɔmwel] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [wʌn] [frend] [ʃedz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Cromwell	**rejoiceth**	**one**	**friend**	**sheds**	**a**	**tear**	**.**
克伦威尔	欢欣鼓舞	一	朋友	棚屋	一个	撕	.

克伦威尔高兴，一位朋友却流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪst] ? [wɪtʃ] [weɪ] [mʌst; məst] ['krɔmwel] [naʊ] ?

And	**whether**	**ist**	**?**	**which**	**way**	**must**	**Cromwell**	**now**	**?**
和	无论	是	?	哪个	方式	必须	克伦威尔	现在	?

那么，究竟该何去何从? 克伦威尔现在该何去何从?

['gɑːrdnɚ] .

GARDINER	**.**
加德纳	.

加德纳。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['taʊər] .

My	**Lord**	**,**	**you**	**must**	**unto**	**the**	**tower**	**.**
我的	主	,	你	必须	到	这	塔	.

我的主啊，您必须上塔。

[luː'tenənt] ,
Lieutenant **,**
中尉 ,

中尉，

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
Take **him** **to** **your** **charge** **.**
拿 他 到 你的 收费 .

把他交给你管。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wel] , [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ; [jet] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pɑːrt] ,
Well **,** **where** **you** **please** **;** **yet** **before** **I** **part** **,**
出色地 , 在哪里 你 请 ; 然而 前 我 部分 ,

好吧，你想去哪儿都行；不过在我告别之前，

[let] [ˌem 'iː][kən'fɜːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][men] .
Let **me** **confer** **a** **little** **with** **my** **men** **.**
让 我 授予 一个 小的 和 我的 男人 .

让我和我的部下商量一下。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER **.**
加德纳 .

加德纳。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ][baɪ]['wɔːtər] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
As **you** **go** **by** **water** **,** **so** **you** **shall** **.**
作为 你 去 经过 水 , 所以 你 将 .

你将如乘水路而行。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .
I **have** **some** **business** **present** **to** **impart** **.**
我 有 一些 商业 展示 到 传授 .

我有一些事情要传达。

['nɔːrfək] .
NORFOLK **.**
诺福克 .

诺福克。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] .
You **may** **not** **stay** **.**
你 可能 不是 停留 .

你不能留下。

[luː'tenənt] , [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
Lieutenant **,** **take** **your** **charge** **.**
中尉 , 拿 你的 收费 .

中尉，听我指挥。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wel] , [wel] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ]['sekənd]['gɑːrdənərz][tekst] .
Well , well , my Lord , you second Gardiner's text .
出色地，出色地，我的 主 ， 你 第二 加德纳的 文本 .

哦，哦，我的大人，您赞同加德纳的观点。

['nɔːrfək] , [ˌfer'wel] ; [ðaɪ][tɜːrn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] .
Norfolk , farewell ; thy turn will be the next .
诺福克 ， 告别 ; 你的 转动 将要 是 这 下一个 .

诺福克，再见了；下一个就轮到你了。

[['eksɪt]['krɔmwel][ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] .]
[Exit Cromwell and the Lieutenant .]
[出口 克伦威尔 和 这 中尉 .]

（克伦威尔和中尉下场。）

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [meɪks] [hɪm; ɪm] [reɪv] , [maɪ][lɔːrd] .
His guilty conscience makes him rave , my Lord .
他的 有罪的 良心 制作 他 锐舞 ， 我的 主 .

大人，他因良心不安而胡言乱语。

['nɔːrfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[aɪ] , [let][hɪm; ɪm][tɔːk] ; [hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] .
Aye , let him talk ; his time is short enough .
是的 ， 让 他 讲话 ; 他的 时间 是 短的 足够的 .

是啊，让他说吧；他的时间不多了。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['bedfərd] , [kʌm] ; [juː; jʊ] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
My Lord of Bedford , come ; you weep for him ,
我的 主 的 贝德福德 ， 来 ; 你 哭泣 为了 他 ,

贝德福德大人，请来吧；您为他哭泣吧。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ʃed] [hæf][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That would not shed half a tear for you .
那 会 不是 棚 一半 一个 撕 为了 你 .

就算是你，他也不会为你流一滴眼泪。

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [fɔːl] .
It grieves me for to see his sudden fall .
它 悲伤 我 为了 到 看 他的 突然 落下 .

看到他突然陨落，我感到非常难过。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[sʌtʃ] [sək'ses] [wɪʃ] [aɪ][tuː; tə] ['treɪtəz] [stɪl] .
Such success wish I to traitors still .
这样的 成功 希望 我 到 叛徒 仍然 .

这样的成功，我依然希望叛徒们能够幸免。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt][viː] . [siːn] [ˌaɪ 'viː] .
ACT V . SCENE IV .
行为 V . 场景 第四 .

第五幕，第四场

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ə; eɪ] [striːt] .
A street .
一个 街道 .

一条街道。

[['entər] [tuː] ['sɪtəznz] .]
[Enter two Citizens .]
[进入 二 公民 .]

[两名市民入场。]

[fɜːrst] ['sɪtɪzn] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .

第一公民。

[waɪ] , [kæn; kən] [ðɪs] [nuːz] [biː; bi] [truː] ?
Why , can this news be true ?
为什么 , 能 这 消息 是 真的 ?

为什么？这消息是真的吗?

[ɪst]['pɑːsəb(ə)l] ?
ist possible ?
是 可能的 ?

有可能吗?

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['krɔmwel] [ə'restɪd] [ə'pɑːn] ['triːz(ə)n] !
The great Lord Cromwell arrested upon treason !
这 伟大的 主 克伦威尔 被捕 之上 叛国罪 !

伟大的克伦威尔勋爵因叛国罪被捕!

[aɪ]['hɑːrdli] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][soʊ] .
I hardly will believe it can be so .
我 几乎 将要 相信 它 能 是 所以 .

我简直不敢相信这是真的。

['sekənd] ['sɪtɪzn] .
SECOND CITIZEN .
第二 公民 .

二等公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , [sɜːr] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ,
It is too true , sir ; would it were otherwise ,
它 是 也 真的 , 先生 ; 会 它 是 否则 ,

先生，这话说得太对了；要是不是就好了。

[kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [spent] [hæf] [ðə; ði] [welθ] [aɪ] [hæd; həd] .

Condition	**I**	**spent**	**half**	**the**	**wealth**	**I**	**had**	**.**
状况	我	花费	一半	这	财富	我	有	.

条件是我花掉了我一半的财富。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['læmbəθ] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ə'restɪd] ,

I	**was**	**at**	**Lambeth**	**,**	**saw**	**him**	**there**	**arrested**	**,**
我	曾是	在	兰贝斯	,	锯	他	那里	被捕	,

我当时在兰贝斯，亲眼看到他在那里被捕。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊər] .

And	**afterward**	**committed**	**to**	**the**	**Tower**	**.**
和	之后	坚定的	到	这	塔	.

之后，他被囚禁在了高塔里。

[fɜ:rst] ['sɪtɪzn] .

FIRST	**CITIZEN**	**.**
第一的	公民	.

第一公民。

[wʌt] , [wɑ:st] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ?

What	**,**	**wast**	**for**	**treason**	**that**	**he**	**was**	**committed**	**?**
什么	,	浪费	为了	叛国罪	那	他	曾是	坚定的	?

什么？难道是因为他犯了叛国罪？

['sekənd] ['sɪtɪzn] .

SECOND	**CITIZEN**	**.**
第二	公民	.

二等公民。

[kaɪnd] , ['noʊb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] !

Kind	**,**	**noble**	**Gentleman**	**!**
种类	,	高贵	绅士	!

善良高尚的绅士！

[aɪ] [meɪ] [ru:] [ðə; ði] [taɪm] .

I	**may**	**rue**	**the**	**time**	**.**
我	可能	后悔	这	时间	.

我或许会后悔浪费时间。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

All	**that**	**I**	**have**	**,**	**I**	**did**	**enjoy**	**by**	**him**	**,**
全部	那	我	有	,	我	做过	享受	经过	他	,

我所拥有的一切，都是他带给我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [daɪ] , [ðen] [ɔ:l] [maɪ] [steɪt] [ɪz] [gɔ:n] .

And	**if**	**he**	**die**	**,**	**then**	**all**	**my**	**state**	**is**	**gone**	**.**
和	如果	他	死	,	然后	全部	我的	状态	是	已消失	.

如果他死了，那我整个州就都没了。

[fɜ:rst] ['sɪtɪzn] .

FIRST	**CITIZEN**	**.**
第一的	公民	.

第一公民。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [daɪ] ,

It	**may**	**be**	**doubted**	**that**	**he**	**shall**	**not**	**die**	**,**
它	可能	是	怀疑	那	他	将	不是	死	,

人们或许会怀疑他是否会死，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .

Because	**the**	**King**	**did**	**favour**	**him**	**so**	**much**	**.**
因为	这	国王	做过	偏爱	他	所以	很多	.

因为国王确实很宠爱他。

['sekənd] ['sɪtɪzn] .
SECOND CITIZEN .
第二 公民 .

二等公民。

[oʊ][sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
O sir , you are deceived in thinking so .
哦 先生 , 你 是 受骗 在 思维 所以 .

先生，您这样想就错了。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
The grace and favour he had with the king
这 优雅 和 偏爱 他 有 和 这 国王

他深受国王恩宠。

[hæθ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['enəmi] :
Hath caused him have so many enemies :
有 导致 他 有 所以 许多 敌人 :

这导致他树敌众多:

[hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [kɔːrt] [sɪ'kjʊr] [wɪl] [kiːp] [hɪm'self] ,
He that in court secure will keep himself ,
他 那 在 法庭 安全的 将要 保持 他自己 ,

在法庭上站得住脚的人会保护自己。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [greɪt] , [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['envid] [æt; ət] .
Must not be great , for then he is envied at .
必须 不是 是 伟大的 , 为了 然后 他 是 令人羡慕 在 .

他肯定不够伟大，否则就会被人嫉妒。

[ðə; ði] [ʃrʌb] [ɪz] [seɪf] , [wen] [æz; əz][ðə; ði]['siːdər] ['ʃeɪks] ;
The Shrub is safe , when as the Cedar shakes ;
这 灌木 是 安全的 , 什么时候 作为 这 雪松 奶昔 ;

灌木丛很安全，就像雪松摇晃一样;

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [ə'bʌv] [kəm'per] ,
For where the King doth love above compare ,
为了 在哪里 这 国王 确实 爱 多于 比较 ,

君王在天上所爱之处，可与此相比，

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ðeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['envid] [ɑːr; ər] .
Of others they as much more envied are .
的 其他的 他们 作为 很多 更多的 令人羡慕 是 .

相比之下，他们更令人羡慕。

[fɜːrst] ['sɪtɪzn] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .

第一公民。

[tɪz] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] ,
Tis pity that this noble man should fall ,
的 遗憾 那 这 高贵 男人 应该 落下 ,

这位高尚的人陨落，实在令人惋惜。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['meni] ['tʃærətəbl] [diːdz] .
He did so many charitable deeds .
他 做过 所以 许多 慈善 契约 .

他做了很多慈善善事。

['sekənd] ['sɪtɪzn] .
SECOND CITIZEN .
第二 公民 .

二等公民。

[tɪz] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [iːtʃ] [ɪ'steɪt] ,
Tis true , and yet you see in each estate ,
的 真的 , 和 然而 你 看 在 每个 财产 ,

的确如此，然而你在每个庄园都能看到，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][dʌθ; dəθ][hɪm; ɪm] [heɪt] .
There's none so good , but some one doth him hate .
有 没有任何 所以 好的 , 但 一些 一 确实 他 恨 .

世上没有比他更好的人，但有人却恨他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [smaɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
And they before would smile him in the face ,
和 他们 前 会 微笑 他 在 这 脸 ,

而以前他们都会对他微笑，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [dɪs'greɪs] :
Will be the formost to do him disgrace :
将要 是 这 最 到 做 他 耻辱 :

将是第一个让他蒙羞的人：

[wʌt] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] ?
What , will you go along unto the Court ?
什么 , 将要 你 去 沿着 到 这 法庭 ?

什么，你要一起去法庭吗?

[fɜːrst] ['sɪtɪzn] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .

第一公民。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ,
I care not if I do , and hear the news ,
我 关心 不是 如果 我 做 , 和 听到 这 消息 ,

我不在乎我是否会听到这个消息，

[haʊ] [men] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
How men will judge what shall become of him .
如何 男人 将要 法官 什么 将 变得 的 他 .

人们会如何评判他的命运?

['sekənd] ['sɪtɪzn] .
SECOND CITIZEN .
第二 公民 .

二等公民。

[sʌm; səm] [wɪl] [spiːk] ['hɑːrdli] , [sʌm; səm] [wɪl] [spiːk] [ɪn] ['pɪti] .
Some will speak hardly , some will speak in pity .
一些 将要 说话 几乎 , 一些 将要 说话 在 遗憾 .

有些人会冷冷地说话，有些人会带着怜悯的语气说话。

[goʊ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [aɪl] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɪti] ;
Go you to the Court , I'll unto the City ;
去 你 到 这 法庭 , 患病的 到 这 城市 ;

你去法院，我去城里；

[ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [nuːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
There I am sure to hear more news than you .
那里 我 是 当然 到 听到 更多的 消息 比 你 .

我肯定在那里会听到比你更多的消息。

[fɜːrst] ['sɪtɪzn] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .

第一公民。

[waɪ] , [ðen] , [suːn] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
Why , then , soon will we meet again .
为什么， 然后 ， 很快 将要 我们 见面 再次 .

那么，我们很快就会再次相遇。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt][viː] . [siːn] [viː] . [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
ACT V . SCENE V . A room in the Tower .
行为 V . 场景 V . 一个 房间 在 这 塔 .

第五幕第五场。塔楼里的一个房间。

[['entər] ['krɔmwel] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .]
[Enter Cromwell in the Tower .]
[进入 克伦威尔 在 这 塔 .]

[克伦威尔进入伦敦塔。]

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[naʊ] , ['krɔmwel] , [hæst] [ðaʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ,
Now , Cromwell , hast thou time to meditate ,
现在 ， 克伦威尔 ， 哈斯特 你 时间 到 幽思 ，

克伦威尔，现在你有时间深思熟虑了吗?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
And think upon thy state , and of the time .
和 思考 之上 你的 状态 ， 和 的 这 时间 .

想想你的处境和时代。

[ðaɪ] ['ɑːnərz] [keɪm] [ˌʌn'sɔːt] , [aɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ;
Thy honours came unsought , aye , and unlooked for ;
你的 荣誉 来了 不请自来 ， 是的 ， 和 未曾注意的 为了 ;

你的荣誉来得毫无征兆，也出乎意料;

[ðaɪ] [fɔːl] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [tuː] .
Thy fall as sudden , and unlooked for too .
你的 落下 作为 突然 ， 和 未曾注意的 为了 也 .

你的陨落来得如此突然，如此出乎意料。

[wʌt] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ?
What glory was in England that I had not ?
什么 荣耀 曾是 在 英格兰 那 我 有 不是 ?

英格兰的荣耀，我又怎能不曾拥有?

[huː] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [kə'mɑːndid] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['krɔmwel] ?
Who in this land commanded more than Cromwell ?
WHO 在 这 土地 命令 更多的 比 克伦威尔 ?

在这个国家，谁的统治力能超过克伦威尔?

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪ] [self] ?
Except the King who greater than my self ?
除了 这 国王 WHO 更大的 比 我的 自己 ?

除了那位比我更伟大的君王之外?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] , [wʌt] ['æftər] ['eɪdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] :
But now I see , what after ages shall :
但 现在 我 看 ， 什么 后 年龄 将 :

但如今我明白了，历经岁月终将发生的事情:

[ðə; ði] ['greɪtər] [men] , [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:l] .

The	greater	men	,	more	sudden	is	their	fall	.
这	更大的	男人	,	更多的	突然	是	他们的	落下	.

地位越高的人，陨落得越突然。

[ænd; ənd] [naʊ] [du:][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bedfərd]

And	now	do	I	remember	the	Earl	of	Bedford
和	现在	做	我	记住	这	伯爵	的	贝德福德

现在我才想起贝德福德伯爵。

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][fɔ:r; fər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Was	very	desirous	for	to	speak	to	me	,
曾是	非常	渴望	为了	到	说话	到	我	,

他非常渴望和我交谈，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] ,

And	afterward	sent	to	me	a	letter	,
和	之后	发送	到	我	一个	信	,

之后他给我寄了一封信，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

The	which	I	think	I	have	still	in	my	pocket	.
这	哪个	我	思考	我	有	仍然	在	我的	口袋	.

我想它应该还在我口袋里。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['li:ʒər] ,

Now	may	I	read	it	,	for	I	now	have	leisure	,
现在	可能	我	读	它	,	为了	我	现在	有	闲暇	,

现在我可以读这本书了吗？因为我现在有空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

And	this	I	take	it	is	.
和	这	我	拿	它	是	.

我想就是这样。

[[hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði] ['letər] .]

[	He	reads	the	Letter	.	]
[	他	阅读	这	信	.	]

他读了那封信。

[maɪ] [lɔ:rd] , [kʌm] [nɑ:t] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] ['læmbəθ] ,

My	Lord	,	come	not	this	night	to	Lambeth	,
我的	主	,	来	不是	这	夜晚	到	兰贝斯	,

我的主啊，今晚请不要来兰贝斯。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [jʊr; jər] [steɪt] [ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

For	if	you	do	,	your	state	is	overthrown	.
为了	如果	你	做	,	你的	状态	是	被推翻	.

如果你那样做，你的国家就会垮台。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [daʊt] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ;

And	much	I	doubt	your	life	,	and	if	you	come	;
和	很多	我	怀疑	你的	生活	,	和	如果	你	来	;

我非常怀疑你的生命，如果你来了；

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][self] , [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

Then	if	you	love	your	self	,	stay	where	you	are	,
然后	如果	你	爱	你的	自己	,	停留	在哪里	你	是	,

如果你爱自己，那就留在原地。

[oʊ][gɑ:d] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,
had **I** **but** **read** **this** **letter** **,**
有 我 但 读 这 信 ,

如果我当时读了这封信，

[ðen] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] ;
Then **had** **I** **been** **free** **from** **the** **Lion's** **paw** **;**
然后 有 我 到过 自由的 从 这 狮子的 爪子 ;

那时我该如何摆脱狮爪?

[di'fəriŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl][tuː; tə] ['mɔːroʊ] ,
Deferring **this** **to** **read** **until** **to** **morrow** **,**
推迟 这 到 读 直到 到 明天 ,

暂且留到明天再读。

[aɪ] [spɜːnd] [æt; ət][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [ɪm'breɪs] [maɪ] ['sɑːroʊ] .
I **spurned** **at** **joy** **,** **and** **did** **embrace** **my** **sorrow** **.**
我 被拒绝 在 喜悦 , 和 做过 拥抱 我的 悲哀 .

我摒弃了快乐，拥抱了悲伤。

[['entər][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .]
[**Enter** **the** **Lieutenant** **of** **the** **Tower** **and** **officers** **.** **]**
[进入 这 中尉 的 这 塔 和 警官 .]

【塔楼副官及军官入场。】

[naʊ] , ['mæstər] [luː'tenənt] , ['wɛnz, 'hwɛnz] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] ?
Now **,** **master** **Lieutenant** **,** **when's** **this** **day** **of** **death** **?**
现在 , 掌握 中尉 , 什么时候? 这 天 的 死亡 ?

长官，死期是什么时候?

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT **.**
中尉 .

中尉。

[ə'læs] , [maɪ][lɔːrd] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Alas **,** **my** **Lord** **,** **would** **I** **might** **never** **see** **it** **.**
唉 , 我的 主 , 会 我 可能 绝不 看 它 .

唉，我的主啊，但愿我永远也看不到那一幕。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
Here **are** **the** **Dukes** **of** **Suffolk** **and** **of** **Norfolk** **,**
这里 是 这 公爵 的 萨福克 和 的 诺福克 ,

这是萨福克公爵和诺福克公爵。

['wɪntʃɪstər] , ['bedfərd] , [ænd; ənd][sɜːr] ['ritʃəd] ['rætklɪf] ,
Winchester **,** **Bedford** **,** **and** **sir** **Richard** **Ratcliffe** **,**
温彻斯特 , 贝德福德 , 和 先生 理查德 拉特克利夫 ,

温彻斯特、贝德福德和理查德·拉特克利夫爵士

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
With **others** **,** **but** **why** **they** **come** **I** **know** **not** **.**
和 其他的 , 但 为什么 他们 来 我 知道 不是 .

还有其他人，但我不知道他们为什么来。

['krɔmwel] .
CROMWELL **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

[noʊ] ['mætər] ['werfɔːr] , ['krɔmwel] [ɪz] [prɪ'perd] ;
No **matter** **wherefore** **,** **Cromwell** **is** **prepared** **;**
不 事情 因此 , 克伦威尔 是 准备 ;

不管出于什么原因，克伦威尔都做好了准备;

[fɔːr; fər] ['gɑːrdnɚ] [hæz; həz][maɪ] [steɪt] [ænd; ənd][laɪf] [en'sneəd] .

For	Gardiner	has	my	state	and	life	ensnared	.
为了	加德纳	有	我的	状态	和	生活	陷入	.

加德纳已经把我的州和生活都困住了。

[bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ðem; ðəm] [rɔːŋ] ,

Bid	them	come	in	,	or	you	shall	do	them	wrong	,
出价	他们	来	在	,	或者	你	将	做	他们	错误的	,

邀请他们进来，否则你会亏待他们。

[fɔːr; fər] [hɪr] [stændz][hiː; hi] , [huːm] [sʌm; səm] [θɪŋks] [laɪvz; lɪvz] [tuː] [lɔːŋ] .

For	here	stands	he	,	whom	some	thinks	lives	too	long	.
为了	这里	站立	他	,	谁	一些	思考	生活	也	长的	.

因为他，有些人认为他活得太久了。

['lɜːrnɪŋ] [kɪlz] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪŋk]

Learning	kills	learning	,	and	instead	of	Ink
学习	杀戮	学习	,	和	反而	的	墨水

学习扼杀学习，而不是墨水

[tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz][pen] , ['kraːmwɪlz] [haːrt] [blʌd] [dʌθ; dəθ][drɪŋk] .

To	dip	his	Pen	,	Cromwell's	heart	blood	doth	drink	.
到	蘸	他的	笔	,	克伦威尔的	心	血	确实	喝	.

克伦威尔的笔，蘸着他的心血。

[['entər][ɔːl][ðə; ði]['nəublz] .]

[	Enter	all	the	Nobles	.	]
[	进入	全部	这	贵族	.	]

【贵族们入场】

['nɔːrfək] .

NORFOLK	.
诺福克	.

诺福克。

[gʊd] ['mɔːroʊ] , ['krɔmwel] .

Good	morrow	,	Cromwell	.
好的	明天	,	克伦威尔	.

早上好，克伦威尔。

[wʌt] , [ə'loʊn] , [soʊ][sæd] ?

What	,	alone	,	so	sad	?
什么	,	独自的	,	所以	伤心	?

什么？孤单一人，如此悲伤？

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[wʌn] [gʊd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] . —

One	good	among	you	,	none	of	you	are	bad	.	—
一	好的	之中	你	,	没有任何	的	你	是	坏的	.	—

你们当中有一个好人，没有一个坏人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][best] [fɪts][ˌem 'iː][biː; bi][ə'loʊn] ;

For	my	part	,	it	best	fits	me	be	alone	;
为了	我的	部分	,	它	最好的	适合	我	是	独自的	;

就我而言，独处最适合我；

['sædnəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [nɑːt][aɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

Sadness	with	me	,	not	I	with	any	one	.
悲伤	和	我	,	不是	我	和	任何	一	.

悲伤只与我同在，而不是与任何人同在。

[wʌt] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɔ:z] ?

What	,	is	the	king	acquainted	with	my	cause	?
什么	,	是	这	国王	熟人	和	我的	原因	?

什么？国王知道我的遭遇吗?

['nɔ:rfək] .

NORFOLK	.
诺福克	.

诺福克。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] ['ænsər] [ˌju: 'es] , [maɪ][lɔ:rd] .

We	have	,	and	he	hath	answered	us	,	my	Lord	.
我们	有	,	和	他	有	回答	我们	,	我的	主	.

我们已经求助，他也已经答复了我们，我的主。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[haʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ][self] ?

How	,	shall	I	come	to	speak	with	him	my	self	?
如何	,	将	我	来	到	说话	和	他	我的	自己	?

我该如何亲自与他交谈呢?

['gɑ:rdnɚ] .

GARDINER	.
加德纳	.

加德纳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][soʊ]['ædvərtaɪzd][ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] ,

The	King	is	so	advertised	of	your	guilt	,
这	国王	是	所以	广告	的	你的	有罪	,

国王如此宣扬你的罪行，

[hi:; hi] [wɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æd'mɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

he	will	by	no	means	admit	you	to	his	presence	.
他	将要	经过	不	方法	承认	你	到	他的	在场	.

他绝不会允许你见到他。

['krɔmwel] .

CROMWELL	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[noʊ] [weɪ] [æd'mɪt][ˌem 'i:] ?

No	way	admit	me	?
不	方式	承认	我	?

不让我入学?

[ˌeɪ 'em]

am
是

是

[aɪ][soʊ] [su:n] [fər'gɑ:t] ?

I	so	soon	forgot	?
我	所以	很快	忘了	?

我这么快就忘了?

[dɪd][hi:; hi][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ɪm'breɪs] [maɪ] [nek] ,

Did	he	but	yesterday	embrace	my	neck	,
做过	他	但	昨天	拥抱	我的	脖子	,

他昨天是否曾拥抱过我的脖子?

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['krɔmwel] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][hæf] [hɪm'self] ,

And	**said**	**that**	**Cromwell**	**was**	**even**	**half**	**himself**	**,**
和	说	那	克伦威尔	曾是	甚至	一半	他自己	,

并说克伦威尔甚至还有一半是他自己。

[ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'wɪtʃt]

And	**is**	**his**	**Princely**	**ears**	**so**	**much**	**bewitched**
和	是	他的	王子	耳朵	所以	很多	着迷

难道他那王子般的耳朵真的如此着迷吗?

[wɪð; wɪθ] ['skændələs] [ɪgnəmi] , [ænd; ənd] ['slændərəs] ['spi:tʃɪz] ,

With	**scandalous**	**ignomy**	**,**	**and**	**slanderous**	**speeches**	**,**
和	丑闻	耻辱	,	和	诽谤	演讲	,

伴随着丑闻般的耻辱和诽谤性的言论,

[ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [dɪ'naɪ][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ˌem 'i:] ?

That	**now**	**he**	**dooth**	**deny**	**to**	**look**	**on**	**me**	**?**
那	现在	他	杜斯	否定	到	看	在	我	?

现在他竟然不肯看我?

[wel] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ju:; jʊ]

Well	**,**	**my**	**Lord**	**of**	**Winchester**	**,**	**no**	**doubt**	**but**	**you**
出色地	,	我的	主	的	温彻斯特	,	不	怀疑	但	你

嗯,温彻斯特勋爵,毫无疑问,但是你

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :

Are	**much**	**in**	**favour**	**with**	**his**	**Majesty**	**:**
是	很多	在	偏爱	和	他的	威严	:

深受陛下青睐:

[wɪl] [ju:; jʊ] [ber] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ?

Will	**you**	**bear**	**a**	**letter**	**from**	**me**	**to**	**his**	**grace**	**?**
将要	你	熊	一个	信	从	我	到	他的	优雅	?

你愿意帮我把信带给他吗?

['gɑ:rdnɚ] .

GARDINER	**.**
加德纳	.

加德纳。

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪl] [ber] [noʊ] ['treɪtərz] ['letərz] .

Pardon	**me**	**,**	**I'll**	**bear**	**no**	**traitor's**	**letters**	**.**
赦免	我	, 患病的		熊	不	叛徒的	信件	.

恕我直言,我绝不容忍叛徒的来信。

['krɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

[hɑ:] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ðen] ?

Will	**you**	**do**	**this**	**kindness**	**then**	**?**
将要	你	做	这	仁慈	然后	?

那么你会做这件善事吗?

[tel] [hɪm; ɪm]

Tell	**him**
告诉	他

告诉他

[baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
By word of mouth , what I shall say to you ?
经过 单词 的 嘴 , 什么 我 将 说 到 你 ?

我该如何用言语告诉你呢?

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ðæt] [wɪl] [aɪ] .
That will I .
那 将要 我 .

我会的。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[bʌt; bət] , [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But , on your honour , will you ?
但 , 在 你的 荣誉 , 将要 你 ?

但是，请你以你的荣誉起誓，你会这么做吗?

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[aɪ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
Aye , on my honor .
是的 , 在 我的 荣誉 .

是的，我以我的荣誉发誓。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ber] ['wɪtnəs] , [lɔːds] . — [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [noʊn] [juː; jʊ] ,
Bear witness , Lords . — Tell him when he hath known you ,
熊 证人 , 领主 . — 告诉 他 什么时候 他 有 已知 你 ,

诸位大人，请作证——告诉他，他何时认识了你们。

[ænd; ənd] [traɪd] [jʊr; jər] [feɪθ] [bʌt; bət] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,
And tried your faith but half so much as mine ,
和 尝试 你的 信仰 但 一半 所以 很多 作为 矿 ,

你受到的信仰考验，只有我的一半。

['hiːl] [faɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['fɔːlsɪst] ['hɑrtɪd] [mæn]
He'll find you to be the falsest hearted man
地狱 寻找 你 到 是 这 虚假 心地 男人

他会发现你是个彻头彻尾的虚伪之人。

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
In England .
在 英格兰 .

在英国。

[preɪ] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
Pray , tell him this .
祈祷 , 告诉 他 这 .

请你把这些话告诉他。

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [ɪn] [ðiːz] [ɪk'striːmz] .
Be patient , good my Lord , in these extremes .
是 病人 , 好的 我的 主 , 在 这些 极端情况 .

我的主啊，请您在这极端情况下保持耐心。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,
My kind and honorable Lord of Bedford ,
我的 种类 和 光荣的 主 的 贝德福德 ,

我仁慈而尊贵的贝德福德勋爵，

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] ;
I know your honor always loved me well ;
我 知道 你的 荣誉 总是 喜爱 我 出色地 ;

我知道您一直都很疼爱我；

[bʌt; bət] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðɪs] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [θiːm] ;
But , pardon me , this still shall be my theme ;
但 , 赦免 我 , 这 仍然 将 是 我的 主题 ;

但是，恕我直言，这仍将是我的主题；

['gɑːrdnɚ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [meɪks] ['krɔmwel] [soʊ] [ɪk'striːm] .
Gardiner is the cause makes Cromwell so extreme .
加德纳 是 这 原因 制作 克伦威尔 所以 极端 .

加德纳是导致克伦威尔如此极端的原因。

[sɜːr][rælf; reɪf]['sædlɚ] , [preɪ] , [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
Sir Ralph Sadler , pray , a word with you :
先生 拉尔夫 萨德勒 , 祈祷 , 一个 单词 和 你 :

拉尔夫·萨德勒爵士，请允许我跟您说几句话：

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes]
You were my man , and all that you possess
你 是 我的 男人 , 和 全部 那 你 具有

你曾是我的男人，以及你所拥有的一切。

[keɪm] [baɪ][maɪ] [miːnz] ; [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ɔːl] [ðɪs] ,
Came by my means ; to requite all this ,
来 经过 我的 方法 ; 到 报答 全部 这 ,

靠我的力量而来；为了回报这一切，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Will you take this letter here of me ,
将要 你 拿 这 信 这里 的 我 ,

请你收下我这封信好吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?
And give it with your own hands to the king ?
和 给 它 和 你的 自己的 双手 到 这 国王 ?

亲手把它献给国王?

['sædlɚ] .
SADLER .
萨德勒 .

萨德勒。

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [aɪ][rest] ,
I kiss your hand , and never will I rest ,
我 吻 你的 手 , 和 绝不 将要 我 休息 ,

我吻你的手，我将永不停息。

[er] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .
Ere to the king this will be delivered .
埃雷 到 这 国王 这 将要 是 发表 .

这件东西将先呈递给国王。

[['eksɪt]['sædlɝ] .]
[Exit Sadler .]
[出口 萨德勒 .]

萨德勒下场。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[waɪ] [jet] ['krɔmwel] [hæθ] [wʌn] [frend] [ɪn] [stɔːr] .
Why yet Cromwell hath one friend in store .
为什么 然而 克伦威尔 有 一 朋友 在 店铺 .

然而，克伦威尔还有一位盟友。

['gɑːrdnɝ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi] [meɪks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][veɪn] . —
But all the haste he makes shall be but vain . —
但 全部 这 匆忙 他 制作 将 是 但 徒劳 . —

但他的一切匆忙都将徒劳无功。

[hɪəz] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ,
Here's a discharge for your prisoner ,
这里是 一个 释放 为了 你的 囚犯 ,

这是你囚犯的释放证明。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['eksɪkjuːtɪd]['prez(ə)ntli] . —
To see him executed presently . —
到 看 他 执行 目前 . —

立即执行他的死刑。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
My Lord , you hear the tenor of your life .
我的 主 , 你 听到 这 男高音 的 你的 生活 .

我的主啊，您听出了您生命的旋律。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[aɪ][duː] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['welkəm] [maɪ][læst] [deɪt] ,
I do embrace it , welcome my last date ,
我 做 拥抱 它 , 欢迎 我的 最后的 日期 ,

我欣然接受，欢迎我的最后一次约会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['glistərɪŋ] [wɜːrld][aɪ] [teɪk] [læst] [liːv] :
And of this glistering world I take last leave :
和 的 这 闪闪发光 世界 我 拿 最后的 离开 :

我要最后一次告别这光鲜亮丽的世界了：

[ænd; ənd] , ['noʊb(ə)l] [lɔ:ds] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . —

And	,	noble	Lords	,	I	take	my	leave	of	you	.	—
和	,	高贵	领主	,	我	拿	我的	离开	的	你	.	—

各位尊贵的领主，我在此告辞。

[æz; əz] ['wɪlɪŋli] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

As	willingly	I	go	to	meet	with	death	,
作为	心甘情愿	我	去	到	见面	和	死亡	,

我甘愿赴死，

[æz; əz] ['gɑ:rdnɚ] [dɪd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] :

As	Gardiner	did	pronounce	it	with	his	breath	:
作为	加德纳	做过	发音	它	和	他的	气息	:

正如加德纳用气息发音时那样：

[frʌm; frəm] ['tri:z(ə)n] [ɪz][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

From	treason	is	my	heart	as	white	as	snow	,
从	叛国罪	是	我的	心	作为	白色的	作为	雪	,

我的心因背叛而洁白如雪，

[maɪ] [deθ] ['oʊnli][prəʊ'kjʊəd][baɪ][maɪ][foʊ] .

My	death	only	procured	by	my	foe	.
我的	死亡	仅有的	采购	经过	我的	敌人	.

我的死完全是敌人造成的。

[aɪ] [preɪ] , [kə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['sɑ:vrɪn] [kɪŋ] ,

I	pray	,	commend	me	to	my	Sovereign	king	,
我	祈祷	,	表彰	我	到	我的	主权	国王	,

我祈求，请将我托付给我的君王。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [sɔ:rt][hɪz; ɪz] ['krɔmwel] [daɪd] ,

And	tell	him	in	what	sort	his	Cromwell	died	,
和	告诉	他	在	什么	种类	他的	克伦威尔	死亡	,

告诉他克伦威尔是以何种方式去世的。

[tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wɜ:r; wər][traɪd] :

To	lose	his	head	before	his	cause	were	tried	:
到	失去	他的	头	前	他的	原因	是	尝试	:

在他所作所为尚未得到审判之前就被斩首了：

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] [greɪs] , [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [neɪm] ,

But	let	his	Grace	,	when	he	shall	hear	my	name	,
但	让	他的	优雅	,	什么时候	他	将	听到	我的	姓名	,

但愿祂的恩典，当祂听到我的名字时，

[seɪ] ['oʊnli] [ðɪs] : ['gɑ:rdnɚ] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [seɪm] .

Say	only	this	:	Gardiner	procured	the	same	.
说	仅有的	这	:	加德纳	采购	这	相同的	.

只需说明一点：加德纳也弄到了同样的东西。

[['entər] [jʌŋ] ['krɔmwel] .]

[	Enter	young	Cromwell	.	]
[	进入	年轻的	克伦威尔	.	]

[年轻的克伦威尔上场。]

[lu:'tenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] , [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

Here	is	your	son	,	come	to	take	his	leave	.
这里	是	你的	儿子	,	来	到	拿	他的	离开	.

你的儿子来了，让他告别吧。

[ˈkrɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] !
To take his leave !
到 拿 他的 离开 !

他要离开了!

[kʌm] [ˈhɪðər] , [ˈhæri] [ˈkrɔmwel] .
Come hither , Harry Cromwell .
来 这里 , 哈里 克伦威尔 .

过来，哈里·克伦威尔。

[mɑːrk] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] .
Mark , boy , the last words that I speak to thee .
标记 , 男生 , 这 最后的 字 那 我 说话 到 你 .

马克，孩子，这是我对你说的最后一句话。

[ˈflætər] [nɑːt] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈniːðər] [fɔːn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ;
Flatter not Fortune , neither fawn upon her ;
奉承 不是 财富 , 两者都不 讨好 之上 她 ;

不要奉承命运，也不要阿谀奉承她;

[geɪp] [nɑːt] [fɔːr; fər] [steɪt] , [jet] [luːz] [noʊ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ;
Gape not for state , yet lose no spark of honor ;
张开 不是 为了 状态 , 然而 失去 不 火花 的 荣誉 ;

不贪恋国家，但也不失一丝荣誉;

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪg] [siː] [ðaʊ] [ɪsˈtʃuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Ambition , like the plague see thou eschew it ;
志向 , 喜欢 这 瘟疫 看 你 避免 它 ;

野心，如同瘟疫，你当避之不及;

[aɪ] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I die for treason , boy , and never knew it .
我 死 为了 叛国罪 , 男生 , 和 绝不 知道 它 .

小子，我死于叛国罪，而我却浑然不知。

[jet] [let] [ðaɪ] [feɪθ] [æz; əz] [ˈspɑːtləs] [biː; bi] [æz; əz] [maɪn] ,
Yet let thy faith as spotless be as mine ,
然而 让 你的 信仰 作为 一尘不染 是 作为 矿 ,

然而，愿你的信心像我一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [ˈkrɑːmwɪlz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] .
And Cromwell's virtues in thy face shall shine .
和 克伦威尔的 美德 在 你的 脸 将 闪耀 .

克伦威尔的美德将闪耀在你脸上。

[kʌm] , [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [liːv] [maɪ] [breθ] ,
Come , go along and see me leave my breath ,
来 , 去 沿着 和 看 我 离开 我的 气息 ,

来吧，一起来看看我如何吐出最后一口气。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [deθ] .
And I'll leave thee upon the flower of death .
和 患病的 离开 你 之上 这 花 的 死亡 .

我将把你留在死亡之花上。

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wuːnd] ;
O , father , I shall die to see that wound ;
哦 , 父亲 , 我 将 死 到 看 那 伤口 ;

哦，父亲，我愿死也不愿见到那伤口；

[jʊr; jər] [blʌd] ['biːɪŋ] [spɪlt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [saʊnd] .
Your blood being spilt will make my heart to sound .
你的 血 存在 洒了 将要 制作 我的 心 到 声音 .

你的鲜血洒出时，我的心跳会随之响起。

['krɔmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[haʊ] , [bɔɪ] , [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][æks] !
How , boy , not look upon the Axe !
如何 , 男生 , 不是 看 之上 这 斧头 !

小子，怎能不看一眼斧头呢!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [stroʊk] [ɔːf] ?
How shall I do then to have my head stroke off ?
如何 将 我 做 然后 到 有 我的 头 中风 离开 ?

那我该怎么做才能让自己的头被打掉呢?

[kʌm] [ɑːn] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ,
Come on , my child , and see the end of all ,
来 在 , 我的 孩子 , 和 看 这 结尾 的 全部 ,

来吧，我的孩子，看看一切的终结。

[ænd; ənd]['æftər] [seɪ] [ðæt] ['gɑːrdnɚ] [wʌz; wəz][maɪ][fɔːl] .
And after say that Gardiner was my fall .
和 后 说 那 加德纳 曾是 我的 落下 .

然后我说，加德纳是我的绊脚石。

['gɑːrdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][æn; ən] ['enviəs] [hɑːrt] ;
My Lord , you speak it of an envious heart ;
我的 主 , 你 说话 它 的 一个 羡慕 心 ;

我的主啊，您这是出于嫉妒之心。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] .
I have done no more than law and equity .
我 有 完毕 不 更多的 比 法律 和 公平 .

我所做的不过是依法行事，秉持公平正义。

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[oʊ] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [fɔːr'ber] ;
O , good my Lord of Winchester , forbear ;
哦 , 好的 我的 主 的 温彻斯特 , 忍耐 ;

哦，善良的温彻斯特大人，请您宽恕；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] ['betər] [siːmd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪn] ['æbsənt] ,
It would a better seemed you to been absent ,
它 会 一个 更好的 似乎 你 到 到过 缺席的 ,

你最好还是不要来。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrdz][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ]['daɪɪŋ][mæn] .

Than	**with**	**your**	**words**	**disturb**	**a**	**dying**	**man**	**.**
比	和	你的	字	打扰	一个	垂死	男人	.

与其用言语打扰垂死之人，不如用你的话语去打扰他。

['krɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

[huː] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ?

Who	**me**	**,**	**my**	**Lord**	**?**
WHO	我	,	我的	主	?

是我吗，我的主?

[noʊ] , [hiː; hi] [di'stəːbz] [nɑːt][ˌem 'iː] .

no	**,**	**he**	**disturbs**	**not**	**me**	**.**
不	,	他	扰乱	不是	我	.

不，他不会打扰我。

[maɪ][maɪnd][hiː; hi][stəːz][nɑːt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ʃɑːk]

My	**mind**	**he**	**stirs**	**not**	**,**	**though**	**his**	**mighty**	**shock**
我的	头脑	他	搅拌	不是	,	尽管	他的	强大的	震惊

他那巨大的冲击，却丝毫未能触动我的心弦。

[hæθ] [brɔːt] [moʊ] - [pɪrz] - ['hedz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] .

Hath	**brought**	**mo**	**'**	**peers**	**'**	**heads**	**down**	**to**	**the**	**block**	**.**
有	带来	莫	-	同龄人	-	头部	向下	到	这	堵塞	.

已经让更多同僚的脑袋被送上了断头台。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [bɔɪ] !

Farewell	**,**	**my**	**boy**	**!**
告别	,	我的	男生	!

再见了，我的孩子!

[ɔːl] ['krɔmwel] [kæn; kən] [bɪ'kwiːð] ,

all	**Cromwell**	**can**	**bequeath**	**,**
全部	克伦威尔	能	遗赠	,

克伦威尔所能留下的一切

[maɪ] ['hɑːrti] ['blesɪŋ] ; [soʊ][aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] .

My	**hearty**	**blessing**	**;**	**so**	**I**	**take**	**my**	**leave**	**.**
我的	爽朗	祝福	;	所以	我	拿	我的	离开	.

衷心祝福，我告辞了。

['hæŋmən] .

HANGMAN	**.**
刽子手	.

刽子手。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['dɛθs] [mæn] ; [preɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	**am**	**your**	**death's**	**man**	**;**	**pray**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**forgive**	**me**	**.**
我	是	你的	死亡人数	男人	;	祈祷	,	我的	主	,	原谅	我	.

我是您手中的死神；求您饶恕我，我的主。

['krɔmwel] .

CROMWELL	**.**
克伦威尔	.

克伦威尔。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][soʊl] .

Even	**with**	**my**	**soul**	**.**
甚至	和	我的	灵魂	.

甚至连我的灵魂都无法触动。

[waɪ] , [mæn] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['dɑːktər] ,
Why , man , thou art my Doctor ,
为什么 , 男人 , 你 艺术 我的 医生 ,

老兄，你就是我的医生！

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['preʃəs] ['fɪzɪk] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] . —
And brings me precious Physic for my soul . —
和 带来 我 宝贵的 物理学 为了 我的 灵魂 . —

它为我的灵魂带来了珍贵的灵丹妙药。

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['bedfərd] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
My Lord of Bedford , I desire of you ,
我的 主 的 贝德福德 , 我 欲望 的 你 ,

贝德福德勋爵，我向您祈求：

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [deθ] , [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [ɪm'breɪs] .
Before my death , a corporal embrace .
前 我的 死亡 , 一个 下士 拥抱 .

临终前，我与人紧紧相拥。

[['bedfərd] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['krɔmwel] [im'breisiz] [hɪm; ɪm] .]
[Bedford comes to him , Cromwell embraces him .]
[贝德福德 来 到 他 , 克伦威尔 拥抱 他 .]

贝德福德走到他面前，克伦威尔拥抱了他。

[ˌfer'wel] , [greɪt] [lɔːrd] ; [maɪ] [lʌv] [aɪ][duː] [kə'mend] ,
Farewell , great Lord ; my love I do commend ,
告别 , 伟大的 主 ; 我的 爱 我 做 表彰 ,

再见了，伟大的主；我在此郑重推荐我的爱人。

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [send] .
My heart to you ; my soul to heaven I send .
我的 心 到 你 ; 我的 灵魂 到 天堂 我 发送 .

我的心留给你；我的灵魂送往天堂。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ] [ðæt] , [er] [maɪ]['bɑːdi] [fliːt] ,
This is my joy that , ere my body fleet ,
这 是 我的 喜悦 那 , 埃雷 我的 身体 舰队 ,

这就是我的喜悦，在我身体衰老之前，

[jʊr; jər] ['ɑːnɚd] [ɑːrmz][ɪz][maɪ] [truː] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .
Your honoured arms is my true winding sheet .
你的 荣幸 武器 是 我的 真的 绕线 床单 .

您尊贵的臂膀是我真正的裹尸布。

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['bedfərd] ; [maɪ] [piːs] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Farewell , dear Bedford ; my peace is made in heaven .
告别 , 亲爱的 贝德福德 ; 我的 和平 是 制成 在 天堂 .

再见了，亲爱的贝德福德；我在天堂已得安息。

[ðʌs] [fɔːlz] [greɪt] ['krɔmwel] [ə; eɪ] [pʊr] [el] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Thus falls great Cromwell a poor ell in length ,
因此 瀑布 伟大的 克伦威尔 一个 贫穷的 艾尔 在 长度 ,

就这样，伟大的克伦威尔陨落了，他身长仅一肘。

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [ʌn'meʒərd] [haɪt] , [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ] ,
To rise to unmeasured height , winged with new strength ,
到 上升 到 未测量的 高度 , 有翅膀的 和 新的 力量 ,

飞升至无法估量的高度，拥有了新的力量，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [wɪtʃ] ['daɪɪŋ] [men] [dɪ'skʌvər] ,
The land of Worms , which dying men discover ,
这 土地 的 蠕虫 , 哪个 垂死 男人 发现 ,

垂死之人发现的蠕虫之地

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [ʃraɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [sə'lestʃ(ə)l] ['kʌvər] .

My	soul	is	shrined	with	heaven's	celestial	cover	.
我的	灵魂	是	神龛	和	天	天体	覆盖	.

我的灵魂被天堂的圣洁庇护所环绕。

[['eksɪt] ['krɔmwel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .]

[	Exit	Cromwell	and	the	officers	,	and	others	.	]
[	出口	克伦威尔	和	这	警官	,	和	其他的	.	]

（克伦威尔和军官们等人退场。）

['bedfərd] .

BEDFORD .

贝德福德 .

贝德福德。

[wel] , [ˌfer'wel] , ['krɔmwel] , [ðə; ði] ['truːɪst] [frend] ,

Well	,	farewell	,	Cromwell	,	the	truest	friend	,
出色地	,	告别	,	克伦威尔	,	这	最真实的	朋友	,

再见了，克伦威尔，我最真挚的朋友。

[ðæt] ['evər] ['bedfərd] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ə'gen] . —

That	ever	Bedford	shall	possess	again	.	—
那	曾经	贝德福德	将	具有	再次	.	—

那片贝德福德将再次拥有。

[wel] , [lɔːds] , [aɪ] [fɪr] , [wen] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ded] ,

Well	,	Lords	,	I	fear	,	when	this	man	is	dead	,
出色地	,	领主	,	我	害怕	,	什么时候	这	男人	是	死的	,

诸位大人，恐怕当这个人死后，

[juːl] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] [ðæt] ['krɔmwel] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] .

You'll	wish	in	vain	that	Cromwell	had	a	head	.
你会	希望	在	徒劳	那	克伦威尔	有	一个	头	.

你会徒劳地希望克伦威尔有个脑袋。

[['entər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['krɑːmwɪlz] [hed] .]

[	Enter	one	with	Cromwell's	head	.	]
[	进入	一	和	克伦威尔的	头	.	]

[插入一个拿着克伦威尔头像的人。]

['ɑːfɪsər] .

OFFICER .

官 .

官。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['krɔmwel] .

Here	is	the	head	of	the	deceased	Cromwell	.
这里	是	这	头	的	这	死者	克伦威尔	.

这是已故克伦威尔的头像。

['bedfərd] .

BEDFORD .

贝德福德 .

贝德福德。

[preɪ] [ðiː] , [goʊ] [hens] , [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ]

Pray	thee	,	go	hence	,	and	bear	his	head	away
祈祷	你	,	去	因此	,	和	熊	他的	头	离开

请你离开这里，把他的头颅带走。

['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ; [ɪn'tɜːr] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [kleɪ] .

Unto	his	body	;	inter	them	both	in	clay	.
到	他的	身体	;	间	他们	两个都	在	黏土	.

将他们二人葬于泥土中。

[['entər][sɜ:r][rælf; reɪf]['sædlɚ] .]
[Enter Sir Ralph Sadler .]
[进入 先生 拉尔夫 萨德勒 .]

[拉尔夫·萨德勒爵士上场。]

['sædlɚ] .
SADLER .
萨德勒 .

萨德勒。

[hoʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔ:ds] : [wʌt] , [ɪz] [lɔ:rd] ['krɔmwel] [ded] ?
Ho now , my Lords : what , is Lord Cromwell dead ?
何 现在 , 我的 领主 : 什么 , 是 主 克伦威尔 死的 ?

喏，诸位大人：什么？克伦威尔勋爵去世了吗?

['bedfərd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[lɔ:rd] ['krɑ:mwɪlz] ['bɑ:di] [naʊ] [dʌθ; dəθ][wɑ:nt][ə; eɪ] [hed] .
Lord Cromwell's body now doth want a head .
主 克伦威尔的 身体 现在 确实 想 一个 头 .

克伦威尔勋爵的遗体现在缺少一个头颅。

['sædlɚ] .
SADLER .
萨德勒 .

萨德勒。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:d] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
a little speed had saved his life .
一个 小的 速度 有 已保存 他的 生活 .

速度救了他一命。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'pri:v] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Here is a kind reprieve come from the king ,
这里 是 一个 种类 缓刑 来 从 这 国王 ,

这是国王赐予的仁慈宽恕。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
To bring him straight unto his majesty .
到 带来 他 直的 到 他的 威严 .

直接将他带到陛下面前。

['sʌfɔk] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r][rælf; reɪf] , [rɪ'pri:vz] [kʌmz] [naʊ] [tu:] [leɪt] .
Aye , aye , sir Ralph , reprieves comes now too late .
是的 , 是的 , 先生 拉尔夫 , 暂缓 来 现在 也 晚的 .

是的，是的，拉尔夫先生，现在宽恕来得太晚了。

['gɑ:rdnɚ] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [diːd] [wʌz; wəz] [ɪl] :
My conscience now tells me this deed was ill :
我的 良心 现在 讲述 我 这 契据 曾是 患病的 :

现在我的良心告诉我，这种行为是错误的：

[wʊd] [kraɪst] [ðæt] ['krɔmwel] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ə'gen] .
Would Christ that Cromwell were alive again .
会 基督 那 克伦威尔 是 活 再次 .

但愿克伦威尔能复活。

['nɔːrfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [wel] [aɪ] [noʊ] ,
Come , let us to the king , whom well I know ,
来 , 让 我们 到 这 国王 , 谁 出色地 我 知道 ,

来吧，我们去见国王，我对国王很熟悉。

[wɪl] [griːv] [fɔːr; fər] ['krɔmwel] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [soʊ] .
Will grieve for Cromwell , that his death was so .
将要 悲伤 为了 克伦威尔 , 那 他的 死亡 曾是 所以 .

我会为克伦威尔的死感到悲痛。

[['eksiʌnt] ['ɑːmniːz] .]
[Exeunt omnes .]
[退场 所有人 .]

[众人退场。]

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神